叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 格雷洛恩(greylorn) 000001

2. 格雷洛恩(greylorn) 000002

3. 格雷洛恩(greylorn) 000003

4. 格雷洛恩(greylorn) 000004

5. 格雷洛恩(greylorn) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格雷洛恩(Greylorn)
第1/5页

[-]
[29]
[-]

[29]

[greɪlɔ͡ɚn]
GREYLORN
格雷洛恩

格雷洛恩

[baɪ] [kiːθ] [laʊmɔ͡ɚ]
By KEITH LAUMER
经过 基思 劳默

作者：基思·劳默

[kiːθ] [laʊmɔ͡ɚ] [ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [njuː] [tuː; tə] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
Keith Laumer is a writer new to science fiction .
基思 劳默 是 一个 作家 新的 到 科学 小说 .

基思·劳默是一位科幻小说新人作家。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [fɪ'nes] , ['ɑːtɪstri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][prəʊ]
In this story he displays the finesse , artistry and imagination of an old pro
在 这 故事 他 显示器 这 技巧 , 艺术性 和 想像力 的 一个 老的 专业
.
:
.

在这个故事中，他展现了老练的技艺、艺术性和想象力。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtɪst] , ['tɔːtɪst] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]
Here is one of the tightest , tautest stories of interplanetary adventure in a long
这里 是 一 的 这 最紧 , 最紧绷 故事 的 星际 冒险 在 一个 长的
[waɪl] :
while :
尽管 :

这是近年来最紧凑、最扣人心弦的星际冒险故事之一：

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

PROLOGUE29
PROLOGUE29
PROLOGUE29

序言29

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 133
章 -

第133章

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 257
章 -

第257章

EPILOGUE65

EPILOGUE65

EPILOGUE65

尾声65

['prəʊlɒg]

PROLOGUE

序幕

序幕

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l][daɪd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld]

The	murmur	of	conversation	around	the	conference	table	died	as	the	World
这	低语	的	对话	大约	这	会议	桌子	死亡	作为	这	世界

['sekrət(ə)ri] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Secretary	entered	the	room	and	took	his	place	at	the	head	of	the	table	.
秘书	进入	这	房间	和	采取	他的	地方	在	这	头	的	这	桌子	.

世界秘书长走进房间，坐在会议桌首位时，会议桌周围的低语声戛然而止。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Ladies	and	Gentlemen	,	”	he	said	.
“	女士们	和	先生们	,	”	他	说	.

“女士们，先生们，”他说。

“ [aɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [wɪð] [fɔ'mælətis] [tə'deɪ] .

“	I'll	not	detain	you	with	formalities	today	.
“	患病的	不是	扣留	你	和	手续	今天	.

“今天我就不拘泥于形式了。”

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [keɪs]

The	representative	of	the	Navy	Department	is	waiting	outside	to	present	the	case
这	代表	的	这	海军	部门	是	等待	外部	到	展示	这	案件

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] .

for	his	proposal	.
为了	他的	提议	.

海军部的代表正在外面等候，准备陈述他的提案理由。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] ;

You	all	know	something	of	the	scheme	;
你	全部	知道	某物	的	这	方案	;

你们都对这个计划有所了解；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ænd; ənd] [pɑːst] [æz; əz]['fiːzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪzəri] [gruːp] .

it	has	been	heard	and	passed	as	feasible	by	the	Advisory	Group	.
它	有	到过	听到	和	通过了	作为	可行的	经过	这	咨询	团体	.

咨询小组已听取意见并认为该方案可行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]['aʊə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	will	now	be	our	responsibility	to	make	the	decision	.
它	将要	现在	是	我们的	责任	到	制作	这	决定	.

现在，做出决定将由我们来负责。

[ai][ɑːsk] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

I	ask	that	each	of	you	in	forming	a	conclusion	remember	that	our	present
我	问	那	每个	的	你	在	成型	一个	结论	记住	那	我们的	展示

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['despərət] ,

situation	can	only	be	described	as	desperate	,
情况	能	仅有的	是	描述	作为	绝望的	,

我请求各位在得出结论时记住，我们目前的处境只能用绝望来形容。

[ænd; ənd] [ðæt] ['despərət] ['meʒəz] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['ɔːdə(r)] .

and	that	desperate	measures	may	be	in	order	.
和	那	绝望的	措施	可能	是	在	命令	.

或许需要采取非常规措施。

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [tɜːnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['breɪdɪd] ['ædmərəl] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]

"	The	Secretary	turned	and	nodded	to	a	braided	admiral	seated	near	the	door
"	这	秘书	转向	和	点头	到	一个	编织	上将	坐着	靠近	这	门

[huː] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [greɪ] - [heəd]

who	left	the	room	and	returned	a	moment	later	with	a	young	gray	-	haired
WHO	左边	这	房间	和	返回	一个	片刻	之后	和	一个	年轻的	灰色的	-	头发

['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] .

Naval	Officer	.
海军	官	.

“秘书转身向坐在门口附近的一位梳着辫子的海军上将点了点头，那位上将离开了房间，片刻后带着一位年轻的、头发花白的海军军官回来了。

“ ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , “ [ðɪs] [ɪz] [lef'tenənt] [kə'mɑːndə(r)]

“	Members	of	the	Council	,	”	said	the	admiral	,	“	this	is	Lieutenant	Commander
“	成员	的	这	理事会	,	”	说	这	上将	,	“	这	是	中尉	指挥官

[greɪlɜːn] .

Greylorn	.
格雷洛恩	.

“各位议员，”海军上将说道，“这位是格雷洛恩中校。”

" [ɔːl] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk]

"	All	eyes	followed	the	officer	as	he	walked	the	length	of	the	room	to	take
"	全部	眼睛	随后	这	官	作为	他	步行	这	长度	的	这	房间	到	拿

[ðə; ði] ['empti] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	empty	seat	at	the	end	of	the	table	.
这	空的	座位	在	这	结尾	的	这	桌子	.

“所有人的目光都跟随这位警官走过房间，走到桌子尽头的空位坐下。

“ [pliːz] [prə'siːd] , [kə'mɑːndə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .

“	Please	proceed	,	Commander	,	”	said	the	Secretary	.
“	请	继续	,	指挥官	,	”	说	这	秘书	.

“请继续，指挥官，”部长说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] .

“	Thank	you	,	Mr	.	Secretary	.
“	感谢	你	,	先生	.	秘书	.

“谢谢您，国务卿先生。”

" [ðə; ði] [kə'mændərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'hʌrid] [ænd; ənd] [ləʊ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['klɪəli] [ænd; ənd]

"	The	Commander's	voice	was	unhurried	and	low	,	yet	it	carried	clearly	and
"	这	指挥官的	嗓音	曾是	不慌不忙	和	低的	,	然而	它	携带	清楚地	和

[held] [ɔː'θɒrəti] .

held	authority	.
握住	权威	.

指挥官的声音不慌不忙，语调低沉，但声音清晰，充满威严。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnəri] .

He	began	without	preliminary	.
他	开始	没有	初步的	.

他没有做任何准备就直接开始了。

“ [wen] [ðə; ði] [wɜːld] ['gʌvənmənt] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['fɔːsɪz] ['fɔːti] - [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

“	When	the	World	Government	dispatched	the	Scouting	Forces	forty	-	three	years	ago	,
“	什么时候	这	世界	政府	已派出	这	侦察	部队	四十	-	三	年	前	,

“四十三年前，世界政府派遣调查兵团的时候，

[æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['kɒntækt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ]

an	effort	was	made	to	contact	each	of	the	twenty	-	five	worlds	to	which
一个	努力	曾是	制成	到	接触	每个	的	这	二十	-	五	世界	到	哪个

[ðɪs] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [sent] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['pɑːtiz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [-]

this	government	had	sent	Colonization	parties	during	the	Colonial	[	30	]
这	政府	有	发送	殖民化	各方	期间	这	殖民	[	-	]

曾努力与该政府在殖民时期派遣殖民队前往的二十五个世界中的每一个世界取得联系[30]

['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['twentiəθ] ['sentʃəriz] .

Era	of	the	middle	Twentieth	Centuries	.
时代	的	这	中间	第二十	几个世纪	.

二十世纪中叶。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['ɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

With	the	return	of	the	last	of	the	scouts	early	this	year	,
和	这	返回	的	这	最后的	的	这	侦察兵	早期的	这	年	,

随着最后一批童子军在今年年初返回，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

we	were	forced	to	realize	that	no	assistance	would	be	forthcoming	from
我们	是	强制	到	意识到	那	不	协助	会	是	即将推出	从

[ðæt] [sɔːs] .

that	source	.
那	来源	.

我们不得不承认，那个渠道不会提供任何帮助。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [mæp] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	The	Commander	turned	his	eyes	to	the	world	map	covering	the	wall	.
"	这	指挥官	转向	他的	眼睛	到	这	世界	地图	覆盖	这	墙	.

指挥官将目光转向墙上的世界地图。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv]['kəʊst(ə)l] ['wɔːtəz] ,

With	the	exception	of	North	America	and	a	narrow	strip	of	coastal	waters	,
和	这	例外	的	北	美国	和	一个	狭窄的	条	的	沿海	水	,

除了北美和一小片沿海水域之外，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][mæp][wɒz; wəz] ['tɪntɪd] [æn; ən] [ʌn'helθi] [pɪŋk] .

the	entire	map	was	tinted	an	unhealthy	pink	.
这	全部的	地图	曾是	有色	一个	不良	粉色的	.

整张地图都被染成了不健康的粉红色。

“ [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fɪgəz] [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi]

“	The	latest	figures	compiled	by	the	Department	of	the	Navy	indicate	that	we
“	这	最新的	数据	编译	经过	这	部门	的	这	海军	表明	那	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] ['eərɪə][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn][skweə(r)] [maɪl] ['evri] ['twenti] - [wʌn] ['aʊəz] .

are	losing	area	at	the	rate	of	one	square	mile	every	twenty	-	one	hours	.
是	输	区域	在	这	速度	的	一	正方形	英里	每一个	二十	-	一	小时	.

“海军部最新统计数据显示，我们每 21 小时就会失去 1 平方英里的领土。

[ðə; ði]['ɔːrgəˌnɪzəmz]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd]

The	organism's	faculty	for	developing	resistance	to	our	chemical	and
这	生物体的	学院	为了	发展	反抗	到	我们的	化学	和

[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['meʒəz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'vɒlvɪŋ] ['ræpɪdli] .

biological	measures	appears	to	be	evolving	rapidly	.
生物	措施	出现	到	是	演变	快速	.

该生物体对我们的化学和生物措施产生抗药性的能力似乎正在迅速进化。

[ə'næləsiːz] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] ['sæmpl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['nɒkʃəs] ['kɒntent] ['raɪzɪŋ] [æt; ət]

Analyses	**of**	**atmospheric**	**samples**	**indicate**	**the**	**level**	**of**	**noxious**	**content**	**rising**	**at**
分析	的	大气	样品	表明	这	等级	的	有害的	内容	上升	在

[ə; eɪ] ['stedi] [reɪt] .

a	**steady**	**rate**	**.**
一个	稳定的	速度	.

大气样本分析表明，有害物质含量正以稳定的速度上升。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['efəts] ,

In	**other**	**words**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**our**	**best**	**efforts**	**,**
在	其他	字	,	在	尽管如此	的	我们的	最好的	努力	,

换句话说，尽管我们尽了最大的努力，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [taɪd] .

we	**are**	**not**	**holding**	**our**	**own**	**against**	**the**	**Red**	**Tide**	**.**
我们	是	不是	保持	我们的	自己的	反对	这	红色的	潮	.

我们无法抵挡赤潮的侵袭。

" [ə; eɪ] ['mʌtə(r)] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [æz; əz] ['membəz] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɪn][ðeə(r)]

"	**A**	**mutter**	**ran**	**around**	**the**	**table**	**,**	**as**	**Members**	**shifted**	**uncomfortably**	**in**	**their**
"	一个	低声	跑	大约	这	桌子	,	作为	成员	转移	不舒服地	在	他们的

[siːts] .

seats	**.**
座位	.

“一阵窃窃私语声在桌边响起，议员们不安地挪动着身子。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ]

“	**A**	**great**	**deal**	**of**	**thought**	**has**	**been**	**applied**	**to**	**the**	**problem**	**of**	**increasing**
"	一个	伟大的	交易	的	想法	有	到过	应用	到	这	问题	的	增加

['aʊə(r)] [ə'fensɪv] [ə'bɪlətɪ] .

our	**offensive**	**ability**	**.**
我们的	进攻	能力	.

“我们投入了大量精力来思考如何提高我们的进攻能力。”

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði][end][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['mænpaʊə(r)][ænd; ənd] [rɔː] [rɪ'sɔːsɪz] .

This	**in**	**the**	**end**	**is**	**still**	**a**	**question**	**of**	**manpower**	**and**	**raw**	**resources**	**.**
这	在	这	结尾	是	仍然	一个	问题	的	人手	和	生的	资源	.

归根结底，这仍然是一个人力和原材料的问题。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

We	**do**	**not**	**have**	**enough**	**.**
我们	做	不是	有	足够的	.

我们资源不足。

['aʊə(r)] [smɔːl] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ɪ'fektɪvnəs] [hæv; həv] [biːn] [prə'gresɪvli] ['ɒfset] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ]

Our	**small**	**improvements**	**in**	**effectiveness**	**have**	**been**	**progressively**	**offset**	**by**	**increasing**
我们的	小的	改进	在	效力	有	到过	逐步	抵消	经过	增加

['kæʒuəltiz] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] ['terətrɪ] .

casualties	**and**	**loss**	**of**	**territory**	**.**
伤亡	和	损失	的	领土	.

我们在作战效能方面取得的小幅进步，逐渐被不断增加的伤亡和领土损失所抵消。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ə'ləʊn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] .

In	**the**	**end**	**,**	**alone**	**,**	**we**	**must**	**lose**	**.**
在	这	结尾	,	独自的	,	我们	必须	失去	.

最终，我们只能独自失败。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [pɔːzd] , [æz; əz][ðə; ði]['mɜːmə(r)] [rəʊz][ænd; ənd][daɪd] [ə'gen] .

"	**The**	**Commander**	**paused**	**,**	**as**	**the**	**murmur**	**rose**	**and**	**died**	**again**	**.**
"	这	指挥官	暂停	,	作为	这	低语	玫瑰	和	死亡	再次	.

指挥官停顿了一下，低语声响起又消失了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [haʊˈevə(r)] , [wʌn] [ˌpɒsəˈbɪləti] [stɪl] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**There**	**is**	**however**	**,**	**one**	**possibility**	**still**	**unexplored**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**	
”	那里	是	然而	,	一	可能性	仍然	未探索的	,	”	他	说	.	

“然而，还有一种可能性尚未被探索，”他说。

“ [ænd; ənd] [ˈriːs(ə)nt] [wɜːk] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [ˈpəʊlə(r)] [rɪˈsɜːtʃ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ðiˈ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [wel]

“	**And**	**recent**	**work**	**done**	**at**	**the**	**Polar**	**Research**	**Station**	**places**	**the**	**possibility**	**well**	
”	和	最近的	工作	完毕	在	这	极性	研究	车站	地方	这	可能性	出色地	

[wɪˈðɪn] [ðə; ðiˈ] [skəʊp] [ɒv; əv] [ˌfiːzəˈbɪləti] .

within	**the**	**scope**	**of**	**feasibility** **.**
之内	这	范围	的	可行性 .

“极地研究站最近的研究工作表明，这种可能性完全在可行性范围内。”

[æt; ət] [ðə; ðiˈ] [taɪm] [ðə; ðiˈ] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [ˈkɒləniz] , [wʌn] [wɒz; wəz] [əʊˈmɪtɪd] .

At	**the**	**time**	**the**	**attempt**	**was**	**made**	**to**	**establish**	**contact**	**with**	**the**	**colonies**	**,**	**one**
在	这	时间	这	试图	曾是	制成	到	建立	接触	和	这	殖民地	,	一

was	**omitted**	**.**
曾是	省略	.

在尝试与殖民地建立联系时，漏掉了一个殖民地。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈləʊn] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [aʊt] .

It	**alone**	**now**	**remains**	**to**	**be**	**sought**	**out** **.**
它	独自的	现在	遗迹	到	是	寻求	出去 .

现在只剩下它需要人们去寻找了。

[aiˈ] [rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [ˈəʊmɪgə] [ˈkɒləni] .

I	**refer**	**to**	**the**	**Omega**	**Colony**	**.**
我	参考	到	这	欧米茄	殖民地	.

我指的是欧米茄殖民地。

” [ə; eɪ] [ˈpɔːtli] [ˈembə(r)] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] , “ [ðə; ðiˈ] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈkɒləni] [ɪz]

”	**A**	**portly**	**Member**	**leaned**	**forward**	**and**	**burst**	**out**	**,**	**“**	**The**	**location**	**of**	**the**	**colony**	**is**	
”	一个	肥胖的	成员	倾斜	向前	和	爆裂	出去	,	“	这	地点	的	这	殖民地	是	

[ˌʌnˈnəʊn] !

unknown	**!**
未知	!

一位体态肥胖的成员向前倾身，大声说道：“殖民地的位置未知！”

” [ðə; ðiˈ] [ˈsekrət(ə)ri] [ˌɪntəˈviːnd] .

”	**The**	**Secretary**	**intervened** **.**
”	这	秘书	介入 .

国务卿介入了。

“ [pliːz] [pəˈmɪt] [ðə; ðiˈ] [kəˈmɑːndə(r)] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] .

“	**Please**	**permit**	**the**	**Commander**	**to**	**complete**	**his**	**remarks** **.**
”	请	允许	这	指挥官	到	完全的	他的	评论 .

请允许指挥官完成他的讲话。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈæmpl] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] . ”

There	**will**	**be**	**ample**	**opportunity**	**for**	**discussion**	**when**	**he**	**has**	**finished**	**.**	**”**
那里	将要	是	充足	机会	为了	讨论	什么时候	他	有	完成的	.	”

他讲完后会有充足的时间进行讨论。

“ [ðɪs] [ˈkɒntækt] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈtemptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] , ” [ðə; ðiˈ] [kəˈmɑːndə(r)] [kənˈtɪnjuːd] .

“	**This**	**contact**	**was**	**not**	**attempted**	**for**	**two**	**reasons**	**,**	**”**	**the**	**Commander**	**continued**	**.**
”	这	接触	曾是	不是	尝试过	为了	二	原因	,	”	这	指挥官	持续	.

“之所以没有尝试进行这次接触，有两个原因，”指挥官继续说道。

“ [fɜːst] , [ðə; ðiˈ] [prɪˈsaɪs] [ləʊˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] ; [ˈsekənd] ,

“	**First**	**,**	**the**	**precise**	**location**	**was**	**not**	**known**	**;**	**second** **,**
”	第一的	,	这	精确的	地点	曾是	不是	已知	;	第二 ,

“首先，确切位置未知；其次，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['kɒləniz] .

the	distance	was	at	least	twice	that	of	the	earlier	colonies	.
这	距离	曾是	在	至少	两次	那	的	这	早些时候	殖民地	.

距离至少是之前殖民地的两倍。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['ɒptɪmɪzəm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

At	the	time	,	there	was	a	feeling	of	optimism	which	seemed	to	make	the
在	这	时间	,	那里	曾是	一个	感觉	的	乐观	哪个	似乎	到	制作	这

[ə'tempt] [suː'pɜːfluəs] .

attempt	superfluous	.
试图	多余	.

当时，人们普遍乐观，似乎认为这次尝试是多余的。

[naʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

Now	the	situation	has	changed	.
现在	这	情况	有	已更改	.

现在情况发生了变化。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kɒntæktɪŋ] ['əʊmɪgə] ['kɒləni] [naʊ] [ə'sjuːmz] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

The	possibility	of	contacting	Omega	Colony	now	assumes	paramount	importance	.
这	可能性	的	联系	欧米茄	殖民地	现在	假设	派拉蒙	重要性	.

联系欧米茄殖民地的可能性现在变得至关重要。

“ [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [draɪv] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ]

“	The	development	of	which	I	spoke	is	a	new	application	of	drive	principle	which
“	这	发展	的	哪个	我	辐	是	一个	新的	应用	的	驾驶	原则	哪个

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['greɪtlɪ] [ɪm'pruːvd] [ɪ'fektɪv] [və'lɒsətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [prə'pʌlʃ(ə)n] .

has	given	to	us	a	greatly	improved	effective	velocity	for	space	propulsion	.
有	给定	到	我们	一个	非常	改进	有效的	速度	为了	空间	推进	.

“我所说的这项发展是驱动原理的一种新应用，它极大地提高了太空推进的有效速度。

['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Forty	years	ago	,
四十	年	前	,

四十年前，

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɪ'læpst] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'zjuːmd] ['sektə(r)] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]

the	minimum	elapsed	time	of	return	travel	to	the	presumed	sector	within	which
这	最低限度	过去	时间	的	返回	旅行	到	这	假定	行业	之内	哪个

[ðə; ði]['əʊmɪgə] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

the	Omega	World	should	lie	was	about	a	century	.
这	欧米茄	世界	应该	说谎	曾是	关于	一个	世纪	.

返回欧米茄世界所在区域的最短旅行时间约为一个世纪。

[tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tek'niːks] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skaʊtɪŋ] ['ves(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

Today	we	have	the	techniques	to	construct	a	small	scouting	vessel	capable	of
今天	我们	有	这	技术	到	构造	一个	小的	侦察	血管	有能力的	的

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['trænzɪt][ɪn] [-]

making	the	transit	in	[	31	]
制作	这	交通	在	[	-	]

今天，我们已经掌握了建造能够进行穿越的小型侦察船的技术[31]

[dʒʌst]['əʊvə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

just	over	five	years	.
只是	超过	五	年	.

五年多一点。

[wiː; wi] ['kænɒt] [həʊld] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ]

We	cannot	hold	out	here	for	a	century	,	perhaps	;	but	we	can	manage
我们	不能	抓住	出去	这里	为了	一个	世纪	,	也许	;	但	我们	能	管理

[ə; eɪ] ['dekeɪd] .

a	decade	.
一个	十年	.

我们或许无法在这里坚守一个世纪，但我们可以坚持十年。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ləʊ'keɪʃn] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['tɑːgɪt] [pɔɪnt] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] ['əʊmɪgə][wɒz; wəz]

“	As	for	location	,	we	know	the	initial	target	point	toward	which	Omega	was
“	作为	为了	地点	,	我们	知道	这	最初的	目标	观点	朝向	哪个	欧米茄	曾是

[lɔːntʃt] .

launched	.
发射	.

“至于发射地点，我们知道欧米茄最初发射的目标点。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['tɑːgɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kruːˈ]

The	plan	was	of	course	that	a	precise	target	should	be	selected	by	the	crew
这	计划	曾是	的	课程	那	一个	精确的	目标	应该	是	已选	经过	这	全体人员

['ɑːftə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] [gruːp] ['kləʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['plænətri]

after	approaching	the	star	group	closely	enough	to	permit	telescopic	planetary
后	接近	这	星星	团体	密切	足够的	到	允许	伸缩式	行星

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] .

resolution	and	study	.
解决	和	学习	.

计划当然是，在足够接近星群，以便能够用望远镜进行行星分辨率研究之后，由宇航员选择一个精确的目标。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [kruːˈ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['stʌdi]

There	is	no	reason	why	the	crew	of	a	scout	could	not	make	the	same	study
那里	是	不	原因	为什么	这	全体人员	的	一个	侦察	可以	不是	制作	这	相同的	学习

[ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['tɑːgɪts] ,

and	examination	of	possible	targets	,
和	考试	的	可能的	目标	,

侦察兵的船员完全可以对潜在目标进行同样的调查和勘察，没有任何理由说他们不能这样做。

[ænd; ənd] [wɪð] [lʌk] [faɪnd][ðə; ði] ['kɒləni] .

and	with	luck	find	the	colony	.
和	和	运气	寻找	这	殖民地	.

如果运气好的话，就能找到殖民地。

“ ['əʊmɪgə][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][kə'ləʊniəl]['ventʃə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [tuː] ['sentʃəriz]

“	Omega	was	the	last	colonial	venture	undertaken	by	our	people	,	two	centuries
“	欧米茄	曾是	这	最后的	殖民	风险投资	已	经过	我们的	人们	,	二	几个世纪

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

after	the	others	.
后	这	其他的	.

“欧米茄是我们人民进行的最后一次殖民冒险，比其他殖民冒险晚了两个世纪。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

It	was	the	best	equipped	and	largest	expedition	of	them	all	.
它	曾是	这	最好的	配备	和	最大	远征	的	他们	全部	.

这是所有探险队中装备最精良、规模最大的一次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ˌdestɪ'neɪʃn] , ['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,

It	was	not	limited	to	one	destination	,	little	known	,
它	曾是	不是	有限的	到	一	目的地	,	小的	已知	,

它并非局限于一个鲜为人知的目的地，

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zjuːməbli] [lɑːdʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'tenʃlz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] ;

but	had	a	presumably	large	selection	of	potentials	from	which	to	choose	;
但	有	一个	想必	大的	选择	的	潜力	从	哪个	到	选择	;

但想必有很多潜在人选可供选择；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['plænətri] ['stʌdi] [fə'sɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [əd'vɑːnst] .

and	her	planetary	study	facilities	were	extremely	advanced	.
和	她	行星	学习	设施	是	极其	先进的	.

她的行星研究设施非常先进。

[ai][hæv; həv] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['əʊmɪgə] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['plænɪtˌfɔːl] [ænd; ənd][hæz; həz][baɪ]

I	have	full	confidence	that	Omega	made	a	successful	planetfall	and	has	by
我	有	满的	信心	那	欧米茄	制成	一个	成功的	行星坠落	和	有	经过

[naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [njuː] [sə'saɪəti] .

now	established	a	vigorous	new	society	.
现在	已确立的	一个	蓬勃	新的	社会	.

我完全相信欧米茄已经成功登陆星球，并且现在已经建立了一个充满活力的新社会。

“ ['ɒnərəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

“	Honorable	Members	of	the	Council	,
”	尊敬的	成员	的	这	理事会	,

尊敬的各位理事会成员：

[ai] [səb'mɪt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] [pleɪst] [æt; ət]

I	submit	that	all	the	resources	of	this	Government	should	be	at	once	placed	at
我	提交	那	全部	这	资源	的	这	政府	应该	是	在	一次	放置	在

[ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːsk] [fɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'saɪnd] ['djuːti][ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪfti] -

the	disposal	of	a	task	force	with	the	assigned	duty	of	constructing	a	fifty	-
这	处理	的	一个	任务	力量	和	这	分配	责任	的	建造	一个	五十	-

['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] ['skaʊtɪŋ] ['ves(ə)l] ,

thousand	-	ton	scouting	vessel	,
千	-	吨	侦察	血管	,

我认为，政府应立即调动所有资源，成立一个特别工作组，负责建造一艘五万吨级的侦察舰。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn]

and	conducting	an	exhaustive	survey	of	a	volume	of	space	of	one
和	进行	一个	详尽的	民意调查	的	一个	体积	的	空间	的	一

['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] . [juː] . - [es] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['əʊmɪgə] ['klʌstə(r)] .

thousand	A	.	U	.	'	s	centered	on	the	so	-	called	Omega	Cluster	.
千	一个	.	U	.	-	s	居中	在	这	所以	-	称为	欧米茄	簇	.

对以所谓的欧米伽星系团为中心、半径为一千天文单位的空间进行详尽的调查。

” [ðə; ði] [wɜːld] ['sekrət(ə)ri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bæb(ə)l] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	The	World	Secretary	interrupted	the	babble	which	arose	with	the	completion	of	the
”	这	世界	秘书	中断	这	潺潺	哪个	出现	和	这	完成	的	这

['ɔːfɪsərz] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

officer's	presentation	.
警官们	推介会	.

世界秘书打断了官员报告结束后出现的嘈杂声。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [taɪm] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒbləm] .

“	Ladies	and	gentlemen	,	time	is	of	the	essence	of	our	problem	.
”	女士们	和	先生们	,	时间	是	的	这	本质	的	我们的	问题	.

女士们、先生们，时间是我们解决问题的关键。

[lets] [prə'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['ɔːdəli] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

Let's	proceed	at	once	to	orderly	interrogation	.
我们来吧	继续	在	一次	到	秩序	审讯	.

让我们立即开始有序审讯。

['mɪstə(r)] . - , [liːd] [ɒf] , [pliːz] .

Mr	.	Klayle	,	lead	off	,	please	.
先生	.	-	,	带领	离开	,	请	.

请克莱尔先生首先发言。

" [ðə; ði] ['pɔːtli] ['kaʊnsələ(r)] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

"	The	portly	Councillor	glared	at	the	Commander	.
"	这	肥胖的	议员	怒目而视	在	这	指挥官	.

身材魁梧的议员怒视着指挥官。

" [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] , [sɜː(r)] , [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['mæsɪv] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	The	undertaking	you	propose	,	sir	,	will	require	a	massive	diversion	of	our
"	这	承诺	你	提出	,	先生	,	将要	要求	一个	大量的	导流	的	我们的

[kə'pæsitiz] [frɒm; frəm] [dɪ'fens] .

capacities	from	defense	.
容量	从	防御	.

“先生，您提出的这项计划将需要我们从国防领域大幅转移资源。”

[ðæt] [miːnz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'senəti] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)]

That	means	losing	ground	at	an	increasing	rate	to	the	obscenity	crawling	over
那	方法	输	地面	在	一个	增加	速度	到	这	淫秽	爬行	超过

['aʊə(r)] ['plænɪt] .

our	planet	.
我们的	行星	.

这意味着我们将以越来越快的速度被蔓延到我们星球上的污秽所吞噬。

[ðæt] [seɪm] [pə'tenʃ(ə)l] [ə'plaɪd] [tuː; tə][də'rekt] [ə'fensɪv] ['meʒəz] [meɪ] [jet] [tɜːn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn]

That	same	potential	applied	to	direct	offensive	measures	may	yet	turn	the	balance	in
那	相同的	潜在的	应用	到	直接的	进攻	措施	可能	然而	转动	这	平衡	在

['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .

our	favor	.
我们的	偏爱	.

这种潜力如果应用于直接进攻措施，或许能够扭转战局，使我们占据优势。

[ə'genst] [ðɪs] ,

Against	this	,
反对	这	,

对此，

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləni]

the	possibility	of	a	scouting	party	stumbling	over	the	remains	of	a	colony
这	可能性	的	一个	侦察	派对	踉跄	超过	这	遗迹	的	一个	殖民地

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [ˌprɑːblə'mætɪkl] ,

the	location	of	which	is	almost	completely	problematical	,
这	地点	的	哪个	是	几乎	完全地	有问题的	,

侦察队有可能偶然发现一个殖民地的遗迹，而该殖民地的位置几乎完全无法确定。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ][ə'nælədʒi] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [kə'ləʊniəl] [ə'tempts] [hæz; həz][æt; ət] [best]

and	which	by	analogy	with	all	of	the	earlier	colonial	attempts	has	at	best
和	哪个	经过	类比	和	全部	的	这	早些时候	殖民	尝试	有	在	最好的

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['fɒthəʊld] ,

managed	to	survive	as	a	marginal	foothold	,
管理	到	存活	作为	一个	边缘	立足点	,

与之前所有的殖民尝试一样，这种尝试充其量也只是勉强维持了一个边缘化的立足点。

[ɪz][səʊ] [fæn'tæstɪkli] [rɪ'məʊt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

is	so	fantastically	remote	as	to	be	inconsiderable	.
是	所以	太棒了	偏僻的	作为	到	是	微不足道的	.

极其偏远，几乎可以忽略不计。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['lɪsnd] ['kuːlli] , ['sɪəriəsli] .

"	The	Commander	listened	coolly	,	seriously	.
"	这	指挥官	听着	冷静地	,	严重地	.

指挥官冷静而严肃地听着。

“ ['mɪstə(r)] . ['kaʊnsələ(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'fensɪv] ['meʒəz] ,

“	Mr	.	Councillor	,	”	he	replied	,	“	as	to	our	defensive	measures	,
〃	先生	.	议员	,	〃	他	回复	,	〃	作为	到	我们的	防守	措施	,

“议员先生，”他回答说，“至于我们的防御措施，

[wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːnz] .

we	have	passed	the	point	of	diminishing	returns	.
我们	有	通过了	这	观点	的	减少	返回	.

我们已经过了收益递减点。

[wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [naʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə'genst]

We	have	more	knowledge	now	than	we	are	capable	of	employing	against
我们	有	更多的	知识	现在	比	我们	是	有能力的	的	雇用	反对

[ðə; ði] [pleɪg] .

the	plague	.
这	瘟疫	.

我们现在掌握的知识比我们能够用来对抗瘟疫的知识要多得多。

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

Had	we	not	neglected	the	physical	sciences	as	we	have	for	the	last
有	我们	不是	被忽视的	这	身体的	科学	作为	我们	有	为了	这	最后的

[tuː] ['sentʃəriz] ,

two	centuries	,
二	几个世纪	,

如果我们没有像过去两个世纪那样忽视自然科学，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ædɪkwət] ['meʒəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɑː(r)]

we	might	have	developed	adequate	measures	before	we	had	been	so	far
我们	可能	有	发达	足够的	措施	前	我们	有	到过	所以	远的

[rɪ'djuːst] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd]['eərɪə][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ]

reduced	in	numbers	and	area	as	to	be	unable	to	produce	and	employ
减少	在	数字	和	区域	作为	到	是	无法	到	生产	和	采用

[ðə; ði] [njuː] ['wepənz] ['aʊə(r)] ['læbrətɔːriz] [hæv; həv] [-]

the	new	weapons	our	laboratories	have	[	32	]
这	新的	武器	我们的	实验室	有	[	-	]

我们或许可以在人口和领土减少到无法生产和使用我们实验室拥有的新武器之前，制定出足够的措施[32]。

[bɪ'leɪtɪdlɪ] [dɪ'veləpt] .

belatedly	developed	.
迟来的	发达	.

后来才开发的。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌriːə'lɪstɪk] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

Now	we	must	be	realistic	;	there	is	no	hope	in	that	direction	.
现在	我们	必须	是	实际的	;	那里	是	不	希望	在	那	方向	.

现在我们必须面对现实；这条路走不通。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊmɪgə] [wɜːld] ,

“	As	to	the	location	of	the	Omega	World	,
〃	作为	到	这	地点	的	这	欧米茄	世界	,

至于欧米茄世界的具体位置，

['aʊə(r)][plæn][ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [æt; ət]['rændəm] .

our	plan	is	based	on	the	fact	that	the	selection	was	not	made	at	random	.
我们的	计划	是	基于	在	这	事实	那	这	选择	曾是	不是	制成	在	随机的	.

我们的计划是基于这样一个事实：这次选拔并非随机进行。

['aʊə(r)] [skaʊt] [wɪl] [prə'siːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['əʊmɪgə] [kɔːs] [laɪn] [æz; əz] [nəʊn] [tuː; tə] [juː 'es] [frɒm; frəm]

Our	scout	will	proceed	along	the	Omega	course	line	as	known	to	us	from
我们的	侦察	将要	继续	沿着	这	欧米茄	课程	线	作为	已知	到	我们	从

[ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ɪts]

the	observations	which	were	carried	on	for	almost	three	years	after	its
这	观察	哪个	是	携带	在	为了	几乎	三	年	后	它是

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

我们的侦察舰将沿着欧米茄航线前进，这条航线是我们根据其出发后近三年的观察结果确定的。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [ðæt] [laɪn] , ['kæriɪŋ] [aʊt] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ]

We	propose	to	continue	on	that	line	,	carrying	out	systematic	observation	of	each
我们	提出	到	继续	在	那	线	,	携带	出去	系统	观察	的	每个

[pə'tenʃ(ə)l] [sʌn] [ɪn] [tɜːn] .

potential	sun	in	turn	.
潜在的	太阳	在	转动	.

我们建议继续沿着这条路线，依次对每一颗潜在的恒星进行系统观测。

[æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'tekt] ['plænɪts] ,

As	we	detect	planets	,
作为	我们	探测	行星	,

当我们探测到行星时，

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːltə(r)] [kɔːs] ['əʊnli] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ɑː'selvz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

we	will	alter	course	only	as	necessary	to	satisfy	ourselves	as	to	the
我们	将要	改变	课程	仅有的	作为	必要的	到	满足	我们自己	作为	到	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌsuːtə'bɪlətɪ; ˌsjuːtə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

possibility	of	suitability	of	the	planet	.
可能性	的	适应性	的	这	行星	.

我们只会在必要时改变航向，以确认该星球是否适宜居住。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['seɪfli] [ə'sjuːm] [ðæt] ['əʊmɪgə] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['baipɑːst] ['eni] ['laɪkli] ['tɑːgɪt] .

We	can	safely	assume	that	Omega	will	not	have	bypassed	any	likely	target	.
我们	能	安全	认为	那	欧米茄	将要	不是	有	绕过	任何	可能	目标	.

我们可以合理推断，Omega 不会绕过任何可能的目标。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['prɒspekt] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

If	we	should	have	more	than	one	prospect	under	consideration	at	any	time	,
如果	我们	应该	有	更多的	比	一	前景	在下面	考虑	在	任何	时间	,

如果我们同时考虑不止一个候选人，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːn] .

we	shall	examine	them	in	turn	.
我们	将	检查	他们	在	转动	.

我们将逐一进行考察。

[ɪf] [ðə; ði] ['əʊmɪgə] [wɜːld] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [sək'sesfəli] , ['æmpl] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

If	the	Omega	World	has	developed	successfully	,	ample	evidence	should	be
如果	这	欧米茄	世界	有	发达	成功地	,	充足	证据	应该	是

[dɪ'sɜːnəb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

discernible	at	a	distance	.
可辨别的	在	一个	距离	.

如果欧米茄世界发展成功，那么即使远距离也能发现大量证据。

" - ['mʌtə] " ['mædnəs] , " [ænd; ənd] [səb'said] .

"	Klayle	muttered	"	Madness	,	"	and	subsided	.
"	-	低声说道	"	疯狂	,	"	和	平静下来	.

克莱尔低声嘟囔了一句“疯了”，然后安静了下来。

[ðə; ði]['æŋgjələ(r)]['membə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][left] [spəʊk] ['dʒentli] , “ ['mɪstə(r)] . [greɪlɜːn] , [waɪ] ,

The	angular	member	on	his	left	spoke	gently	,	“	Mr	.	Greylorn	,	why	,
这	角度	成员	在	他的	左边	辐	轻轻地	,	“	先生	.	格雷洛恩	,	为什么	,

他左边那位棱角分明的成员轻声说道：“格雷洛恩先生，为什么……”

[ɪf] [ðɪs] [kə'ləʊniəl] ['ventʃə(r)] [hæz; həz] [met] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] ,

if	this	colonial	venture	has	met	with	the	success	you	assume	,
如果	这	殖民	风险投资	有	遇见	和	这	成功	你	认为	,

如果这次殖民冒险真的像你预想的那样成功了，

[hæz; həz][ɪts] ['gʌvənmənt] [nɒt][ˌriːi'stæbliʃ, -e's-]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɜːld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]

has	its	government	not	reestablished	contact	with	the	mother	world	during	the	last
有	它是	政府	不是	重建	接触	和	这	母亲	世界	期间	这	最后的

[tuː] ['sentʃəriz] ? ”

two	centuries	?	”
二	几个世纪	?	”

过去两个世纪里，它的政府难道没有重新与母星建立联系吗?

“ [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kaʊnsələ(r)] , [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)] , ” [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)]

“	On	that	score	,	Mr	.	Councillor	,	we	can	only	conjecture	,	”	the	Commander
“	在	那	分数	,	先生	.	议员	,	我们	能	仅有的	推测	,	”	这	指挥官

[sed] .

said	.
说	.

“关于这一点，议员先生，我们只能猜测，”指挥官说道。

“ [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['vɔɪɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [j'iəz] .

“	The	outward	voyage	may	have	required	as	much	as	fifty	or	sixty	years	.
“	这	向外	航程	可能	有	必需的	作为	很多	作为	五十	或者	六十	年	.

“出海航行可能需要五六十年时间。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn]

there	must	have	followed	a	lengthy	period	of	development	and	expansion	in
那里	必须	有	随后	一个	冗长	时期	的	发展	和	扩张	在

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

building	the	new	world	.
建筑	这	新的	世界	.

在建设新世界的过程中，必然经历了一段漫长的发展和扩张时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spend] [rɪ'sɔːsɪz]

It	is	not	to	be	expected	that	the	pioneers	would	be	ready	to	expend	resources
它	是	不是	到	是	预期的	那	这	先驱者	会	是	准备好	到	花费	资源

[ɪn] [ˌekspə'dɪʃənri] ['ventʃəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . ”

in	expeditionary	ventures	for	some	time	.	”
在	探险家	风险投资	为了	一些	时间	.	”

不能指望先驱者们在一段时间内愿意投入资源进行探险活动。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [kəm'pliːtli] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pærənt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	do	not	completely	understand	your	apparent	confidence	in	the	ability	of	the
“	我	做	不是	完全地	理解	你的	明显	信心	在	这	能力	的	这

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['əʊmɪgə] ['kʌltʃə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['mæsɪv] [eɪd][tuː; tə][juː 'es] ,

hypothetical	Omega	culture	to	supply	massive	aid	to	us	,
假想	欧米茄	文化	到	供应	大量的	援助	到	我们	,

“我不太理解你为何如此自信地认为假想中的欧米伽文化能够为我们提供大规模的援助。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] [ɪn'klaɪnd] , " [sed] [ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] ['wʊmən] ['membə(r)] .

even	if	its	people	should	be	so	inclined	,	"	said	a	straight	-	backed	woman	member	.
甚至	如果它是		人们	应该	是	所以	倾斜	,	"	说	一个	直的	-	支持的	女士	成员	.

“即使它的人民有这样的倾向，”一位身姿挺拔的女成员说道。

“ [ðə; ði] [taɪm] [si:m] ['veri] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] [wɜ:ld] . ”

“	The	time	seems	very	short	for	the	mastery	of	an	alien	world	.	”
"	这	时间	似乎	非常	短的	为了	这	精通	的	一个	外星人	世界	.	"

“征服一个外星世界的时间似乎非常短暂。”

“ [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpmənt] [plæn] , ['mædəm] , [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kri:s] [frɒm; frəm]

“	The	population	development	plan	,	Madam	,	provided	for	an	increase	from
"	这	人口	发展	计划	,	女士	,	假如	为了	一个	增加	从

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - ,

the	original	10	,
这	原来的	-	,

“夫人，人口发展计划规定，人口数量应在最初的10个基础上增加，

- ['kɑ:lənɪsts][tu:; tə] [ə'prɒksɪmətli] - , - [wɪ'ðɪn] ['twenti] [j'iəz] ,

000	colonists	to	approximately	40	,	000	within	twenty	years	,
-	殖民者	到	大约	-	,	-	之内	二十	年	,

二十年内，殖民者人数从 000 人增加到大约 4 万人。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kri:s] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['ræpɪdli] [grəʊ] .

after	which	the	rate	of	increase	would	of	course	rapidly	grow	.
后	哪个	这	速度	的	增加	会	的	课程	快速	生长	.

此后，增长率当然会迅速提高。

[ə'sju:mɪŋ] ['sɪksti] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['plænɪtˌfɔ:l] , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['nʌmbə(r)]['əʊvə(r)][wʌn]

Assuming	sixty	years	for	planetfall	,	the	population	should	now	number	over	one
假设	六十	年	为了	行星坠落	,	这	人口	应该	现在	数字	超过	一

['hʌndrəd] ['sɪksti] [m'ɪliənz] .

hundred	sixty	millions	.
百	六十	百万	.

假设行星着陆需要六十年时间，那么现在的人口应该超过一亿六千万。

['gɪv(ə)n][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] [els] [fˈbləʊz] .

Given	population	,	all	else	follows	.
鉴于	人口	,	全部	别的	跟随	.

人口数量决定一切，其他一切都会随之而来。

" [tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [wɜ:ld] ['sekrət(ə)ri] [sʌmd] [ʌp] .

"	Two	hours	later	,	the	World	Secretary	summed	up	.
"	二	小时	之后	,	这	世界	秘书	总结	向上	.

“两小时后，世界秘书长总结道。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] .

“	Ladies	and	gentlemen	,	we	have	the	facts	before	us	.
"	女士们	和	先生们	,	我们	有	这	事实	前	我们	.

女士们、先生们，事实摆在我们面前。

[ðeə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪst] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [rɪ'zɒlvd] [baɪ]

There	still	exist	differences	in	interpretation	,	which	however	will	not	be	resolved	by
那里	仍然	存在	差异	在	解释	,	哪个	然而	将要	不是	是	已解决	经过

[kən'tɪnju:d] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

continued	repetition	.
持续	重复	.

对于不同的解释仍然存在分歧，但这并不能通过不断重复来解决。

[ai] [naʊ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vəʊt] [pn] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [prəˈpəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['membə(r)] [ænd; ənd]

I	now	call	for	a	vote	on	the	resolution	proposed	by	the	Military	Member	and
我	现在	称呼	为了	一个	投票	在	这	解决	建议的	经过	这	军队	成员	和

[prɪ'zentɪd] [baɪ] [kə'mɑːndə(r)] [greɪlɔːn] .

presented	by	Commander	Greylorn	.
呈现	经过	指挥官	格雷洛恩	.

现在我要求对军事委员提出的、由格雷洛恩指挥官提交的决议进行表决。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd]

"	There	was	silence	in	the	Council	Chamber	as	the	votes	were	recorded
"	那里	曾是	沉默	在	这	理事会	商会	作为	这	投票	是	记录

[ænd; ənd] ['tæbjuleɪtɪd] .

and	tabulated	.
和	表格	.

“在记录和统计投票结果时，议会厅内一片寂静。”

[ðen] [ðə; ði] [wɜːld] ['sekrət(ə)ri] [saɪd] ['spftli] .

Then	the	World	Secretary	sighed	softly	.
然后	这	世界	秘书	叹了口气	轻轻	.

世界秘书轻轻叹了口气。

“ [kə'mɑːndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [-]

“	Commander	,	"	he	said	,	“	the	[	33	]
“	指挥官	,	"	他	说	,	“	这	[	-	]

“指挥官，”他说，“[33]

['kaʊns(ə)l] [hæz; həz] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

Council	has	approved	the	resolution	.
理事会	有	得到正式认可的	这	解决	.

市议会已批准该决议。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]

I'm	sure	that	there	will	be	general	agreement	that	you	will	be	placed	at	the	head
我是	当然	那	那里	将要	是	一般的	协议	那	你	将要	是	放置	在	这	头

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

of	the	project	,
的	这	项目	,

我相信大家会一致同意让你担任这个项目的负责人。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [njuː] [draɪv]

since	you	were	director	of	the	team	which	developed	the	new	drive
自从	你	是	导演	的	这	团队	哪个	发达	这	新的	驾驶

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] .

and	are	also	the	author	of	the	plan	.
和	是	还	这	作者	的	这	计划	.

因为你是开发新驱动器的团队的负责人，也是该计划的制定者。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lʌk] .

I	wish	you	the	best	of	luck	.
我	希望	你	这	最好的	的	运气	.

祝你好运。

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	rose	and	extended	his	hand	.
"	他	玫瑰	和	扩展	他的	手	.

他站起身，伸出手。

[ðə; ði] [fɜːst] [kiːl] [pleɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmd] ['kʊriə(r)] ['ves(ə)l] ['gæləhæd] [wɒz; wəz] [leɪd] ['θɜːti] - [tuː] ['aʊəz]

The first keel plate of the Armed Courier Vessel Galahad was laid thirty - two hours

这 第一的 龙骨 盘子 的 这 武装 导游 血管 加拉哈德 曾是 铺设 三十 - 二 小时

['leɪtə(r)] .

later .

之后 .

武装信使船"加拉哈德"号的第一块龙骨板于三十二小时后铺设完成。

['tʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER 1

章 1

第一章

[ai] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [wen] [ai] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

I expected trouble when I left the bridge .

我 预期的 麻烦 什么时候 我 左边 这 桥 .

我离开桥的时候就预料到会遇到麻烦。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs]

The tension that had been building for many weeks was ready for release

这 紧张 那 有 到过 建筑 为了 许多 周 曾是 准备好 为了 发布

[ɪn] ['vaɪələns] .

in violence .

在 暴力 .

数周以来积聚的紧张局势随时可能以暴力形式爆发。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ai] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

The ship was silent as I moved along the passageway .

这 船 曾是 沉默的 作为 我 已搬 沿着 这 通道 .

我沿着通道走去，船上一片寂静。

['ɒdli] ['saɪlənt] , [ai] [θɔːt] ; ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] .

Oddly silent , I thought ; something was brewing .

奇怪 沉默的 , 我 想法 ; 某物 曾是 酿造 .

周围异常安静，我心想；肯定有什么事要发生了。

[ai] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['kæbɪn] , ['lɪsənɪŋ] ; [ðen] [ai] [pʊt] [maɪ] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl]

I stopped before the door of my cabin , listening ; then I put my ear to the wall

我 停止 前 这 门 的 我的 舱 , 聆听 ; 然后 我 放 我的 耳朵 到 这 墙

.

:

.

我停在小屋门口，侧耳倾听；然后我把耳朵贴在墙上。

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv] [saʊndz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ; [ə; eɪ] ['mʌfld] [klɪk] , ['vɔɪsɪz] .

I caught the faintest of sounds from within ; a muffled click , voices .

我 捕捉 这 最微弱 的 声音 从 之内 ; 一个 闷音 点击 , 声音 .

我隐约听到里面传来的声音；一声闷闷的咔哒声，还有人声。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] , ['sʌmwʌn] [ə'tempt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] .

Someone was inside , someone attempting to be very quiet .

某人 曾是 里面 , 某人 尝试 到 是 非常 安静的 .

里面有人，而且试图保持安静。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvəli] [sə'praɪzd] .

I was not overly surprised .

我 曾是 不是 过于 惊讶 .

我并不感到特别惊讶。

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] .

Sooner or later the trouble had had to come into the open .

俄克拉荷马 或者 之后 这 麻烦 有 有 到 来 进入 这 打开 .

问题迟早会暴露出来。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [dɪm] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪt.laɪt] .

I	looked	up	the	passage	,	dim	in	the	green	glow	of	the	nightlights	.
我	看起来	向上	这	通道	,	暗淡	在	这	绿色的	辉光	的	这	夜灯	.

我抬头望向走廊，在夜灯的绿色光芒中显得昏暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	one	in	sight	.
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

[ai] ['lɪsnd] .

I	listened	.
我	听着	.

我听了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['vɔɪsɪz] , [tuː] [feɪnt] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] .

There	were	three	voices	,	too	faint	to	identify	.
那里	是	三	声音	,	也	头晕的	到	确认	.

有三个声音，但太微弱，无法辨认。

[ðə; ði] ['klevə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	clever	thing	for	me	to	do	now	would	be	to	walk	back	up	to	the
这	聪明的	事物	为了	我	到	做	现在	会	是	到	走	后退	向上	到	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

现在我最明智的做法就是走回桥边。

[ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['prɒvəst] ['mɑːʃl] [tuː; tə] [klɪə(r)] [maɪ] ['kæbɪn] ,

and	order	the	Provost	Marshall	to	clear	my	cabin	,
和	命令	这	教务长	马歇尔	到	清除	我的	舱	,

命令宪兵队长清空我的舱室，

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði]

but	I	had	an	intuitive	feeling	that	that	was	not	the	way	to	handle	the
但	我	有	一个	直觉的	感觉	那	那	曾是	不是	这	方式	到	处理	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

但我直觉认为，那样处理这件事并不妥当。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [θruː] [ðɪs] [wɪð] [æz; əz]

It	would	make	things	much	simpler	all	around	if	I	could	push	through	this	with	as
它	会	制作	事物	很多	更简单	全部	大约	如果	我	可以	推	通过	这	和	作为

['lɪt(ə)l] [kə'məʊʃn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

little	commotion	as	possible	.
小的	骚动	作为	可能的	.

如果我能尽可能低调地完成这件事，一切都会变得简单得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

There	was	no	point	in	waiting	.
那里	曾是	不	观点	在	等待	.

等待毫无意义。

[ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [kiː] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndləsli] [ɪn] [ðə; ði] [slɒt] .

I	took	out	my	key	and	placed	it	soundlessly	in	the	slot	.
我	采取	出去	我的	钥匙	和	放置	它	无声地	在	这	投币口	.

我拿出钥匙，轻轻地插进钥匙孔。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [slɪd] [bæk] [ai] [stept] ['brɪskli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

As	the	door	slid	back	I	stepped	briskly	into	the	room	.
作为	这	门	滑行	后退	我	步	轻快地	进入	这	房间	.

门滑开后，我快步走进房间。

['kreɪmər] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɔɪs] , [ə'sɪstənt] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)] , [stʊd]
Kramer , the Medical Officer , and Joyce , Assistant Communications Officer , stood
克莱默 , 这 医疗的 官 , 和 乔伊斯 , 助手 通讯 官 , 站立
['ɔ:kwədli] , [sə'praɪzd] .
awkwardly , surprised .
尴尬地 , 惊讶 .

医务官克雷默和助理通讯官乔伊斯尴尬地站在那里，一脸惊讶。

[faɪn] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['ɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz] [sprɔ:ld] [ɒn][maɪ] [bʌŋk] .
Fine , the Supply Officer , was sprawled on my bunk .
美好的 , 这 供应 官 , 曾是 蔓延 在 我的 假寐 .

好吧，后勤官正瘫倒在我的铺位上。

[hi:; hi][sæt][ʌp] ['kwɪkli] .
He sat up quickly .
他 卫星 向上 迅速地 .

他猛地坐了起来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
They were a choice selection .
他们 是 一个 选择 选择 .

他们是精挑细选的。

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [s'aɪdɑ:mz] .
Two of them were wearing sidearms .
二 的 他们 是 穿着 手枪 .

其中两人佩戴了手枪。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ,
I wondered if they were ready to use them ,
我 想知道 如果 他们 是 准备好 到 使用 他们 ,

我想知道他们是否准备好使用它们了。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə][gəʊ] .
or if they knew just how far they were prepared to go .
或者 如果 他们 知道 只是 如何 远的 他们 是 准备 到 去 .

或者他们是否清楚自己究竟愿意走多远。

[maɪ][tɑ:sk] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
My task would be to keep them from finding out .
我的 任务 会 是 到 保持 他们 从 寻找 出去 .

我的任务是阻止他们发现真相。

[aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] .
I avoided looking surprised .
我 避免 寻找 惊讶 .

我努力掩饰自己的惊讶。

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['dʒentlmən] , ” [aɪ] [sed] ['tʃɪəfəli] .
“ Good evening , gentlemen , ” I said cheerfully .
“ 好的 晚上 , 先生们 , ” 我 说 愉快地 .

“晚上好，先生们，”我愉快地说。

[aɪ] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['kæbɪnət] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [pɔ:] [skɒtʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [glɑ:s] .
I stepped to the liquor cabinet , opened it , poured Scotch into a glass .
我 步 到 这 酒 内阁 , 打开 它 , 倾倒 苏格兰威士忌 进入 一个 玻璃 .

我走到酒柜前，打开柜门，往杯子里倒了一杯苏格兰威士忌。

“ [dʒɔɪn][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
“ Join me in a drink ?
“ 加入 我 在 一个 喝 ?

要不要一起喝一杯?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑ:nsə(r)d] .
None of them answered .
没有任何 的 他们 回答 .

他们都没有回答。

[ai][sæt] [daʊn] .
I sat down .
我 卫星 向下 .

我坐了下来。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]
I had to move just a little faster than they did , and by holding the
[ɪ'nɪʃətɪv] ,
initiative ,
倡议 ,

我必须比他们行动得更快一些，并且要掌握主动权，

[ki:p] [ðem; ðəm] [ɒf] ['bæləns] .
keep them off balance .
保持 他们 离开 平衡 .

让他们失去平衡。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['moments] [tu:; tə] [get] [set] ,
They had counted on hearing my approach , having a few moments to get set ,
他们 有 计数 在 听力 我的 方法 , 拥有 一个 很少 时刻 到 得到 放 ,

他们原本指望听到我的脚步声，好有几分钟时间做好准备。

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ][maɪ] [sə'praɪz] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
and using my surprise against me .
和 使用 我的 惊喜 反对 我 .

他们利用我的惊讶来对付我。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'vɜ:st] [ðeə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
I had reversed their play and taken the advantage .
我 有 反转 他们的 玩 和 已采取 这 优势 .

我扭转了他们的局面，并取得了优势。

[haʊ] [lɒŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [haʊ] [wel] [aɪ] [pleɪd] [maɪ] [fju:] [kɑ:dz] .
How long I could keep it depended on how well I played my few cards .
如何 长的 我 可以 保持 它 取决于 在 如何 出色地 我 玩 我的 很少 牌 .

我能保住多久，取决于我能不能好好利用手中的那几张牌。

[aɪ] [plʌndʒd] [ə'hed] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:] ['kreɪmər] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)l] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
I plunged ahead , as I saw Kramer take a breath and wrinkle his brow ,
我 暴跌 前方 , 作为 我 锯 克莱默 拿 一个 气息 和 皱纹 他的 眉头 ,

我猛地向前冲去，看到克莱默深吸一口气，皱起了眉头。

[ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɪtʃ] .
about to make his pitch .
关于 到 制作 他的 沥青 .

他即将开始陈述自己的观点。

" [ðə; ði] [men] [ni:d] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɒtəni] , " [aɪ] [sed] . [-]
" The men need a change , a break in the monotony , " I said . [34]
" 这 男人 需要 一个 改变 , 一个 休息 在 这 单调 , " 我 说 . [-]

"男人们需要改变，需要打破单调的生活，"我说。[34]

“ [aɪv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .
“ I've been considering a number of possibilities .
“ 我已经 到过 考虑 一个 数字 的 可能性 .

“我一直在考虑多种可能性。”

” [ai] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [faɪn] [æz; əz][ai] [tɔːkt] .
” I fixed my eyes on Fine as I talked .
” 我 固定的 我的 眼睛 在 美好的 作为 我 谈话 .

“我说话的时候，眼睛一直盯着费恩。”

[hiː; hi][sæt] ['stɪfli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ] [bʌŋk] .
He sat stiffly on the edge of my bunk .
他 卫星 僵硬地 在 这 边缘 的 我的 假寐 .

他僵硬地坐在我的床铺边缘。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gretɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] [ɪn] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə]['rʌmp(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bed]
Already he was regretting his boldness in presuming to rumple the Captain's bed
已经 他 曾是 后悔 他的 大胆 在 假设 到 皱巴巴 这 船长的 床
.
:
.

他已经开始后悔自己胆大妄为，竟然敢弄乱船长的床铺。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] [drɪl] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [lɪv; laɪv] ['mɪsaɪl] [rʌnz] [ɒn]
“ It might be a good bit of drill to set up a few live missile runs on
“ 它 可能 是 一个 好的 少量 的 钻头 到 放 向上 一个 很少 居住 导弹 跑步 在
['rændəm] ['tɑːgɪts] ,
random targets ,
随机的 目标 ,

“进行几次针对随机目标的实弹导弹攻击演习或许是个不错的选择。”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ðeəz; ðəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːmz] [reɪndʒ][ænd; ənd] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [ɔːl]
“ There's also the possibility of setting up a small arms range and qualifying all
” 有 还 这 可能性 的 环境 向上 一个 小的 武器 范围 和 资格赛 全部
[hændz] .
hands .
双手 .

“还可以设立小型武器靶场，对所有人员进行资格认证。”

” [ai] [swɪtʃt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə]['kreɪmər] .
” I switched my eyes to Kramer .
” 我 切换 我的 眼睛 到 克莱默 .

我把目光转向了克莱默。

[faɪn] [wɒz; wəz] ['spri] [id] [kʌm] , [ænd; ənd] [dʒɔɪs] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ; ['kreɪmər] [wɒz; wəz]
Fine was sorry he'd come , and Joyce wouldn't take the initiative ; Kramer was
美好的 曾是 对不起 他会 来 , 和 乔伊斯 不会 拿 这 倡议 ; 克莱默 曾是
[maɪ] ['prɒbləm] .
my problem .
我的 问题 .

费恩很后悔来这里，乔伊斯也不肯主动；克莱默是我的问题。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [mɑːk] [naɪn] , ['meɪdʒə(r)] , ” [ai] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd] .
“ I see you have your Mark 9 , Major , ” I said , holding out my hand .
“ 我 看 你 有 你的 标记 9 , 主要的 , ” 我 说 , 保持 出去 我的 手 .

“我看到您有 Mark 9 了，少校，”我一边说着，一边伸出手。

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**May**	**I**	**see**	**it**	**?**
”	可能	我	看	它	?

我可以看看吗?

” [aɪ] [smaɪld] [ˈplezntli] .

”	**I**	**smiled**	**pleasantly**	**.**
”	我	微笑	愉快	.

我露出了愉快的微笑。

[aɪ] [həʊpt] [aɪ][hæd; həd][hɪt] [hɪm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsmuːðli] [ɪˈnʌf] ,

I	**hoped**	**I**	**had**	**hit**	**him**	**quickly**	**and**	**smoothly**	**enough**	**,**
我	希望	我	有	打	他	迅速地	和	顺利	足够的	,

我希望我击中他的速度和力度都足够快。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

before	**he**	**had**	**had**	**time**	**to**	**adjust**	**to**	**the**	**situation**	**.**
前	他	有	有	时间	到	调整	到	这	情况	.

在他来得及适应这种情况之前。

[ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [ˈɒpəreɪtə(r)] [laɪk] [ˈkreɪmər] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈment(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈəʊpənli]

Even	**for**	**a**	**hard**	**operator**	**like**	**Kramer**	**,**	**it**	**took**	**mental**	**preparation**	**to**	**openly**
甚至	为了	一个	难的	操作员	喜欢	克莱默	,	它	采取	精神的	准备	到	公然

[dɪˈfaɪ][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːndə(r)] ,

defy	**his**	**Commander**	**,**
违抗	他的	指挥官	,

即使像克莱默这样铁血的特工，也需要做好心理准备才能公开违抗指挥官的命令。

[pəˈtɪkjələli] [ɪn][ˈkæʒuəl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

particularly	**in**	**casual**	**conversation**	**.**
特别	在	随意的	对话	.

尤其是在日常对话中。

[bʌt; bət] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈkæʒuəl] . . . .

But	**possession**	**of**	**the**	**weapon**	**was**	**more**	**than**	**casual**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	拥有	的	这	武器	曾是	更多的	比	随意的	.	.	.	.

但持有这件武器绝非偶然.....

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [maɪ][hænd][held] [aʊt] .

I	**looked**	**at**	**him**	**,**	**smiling**	**,**	**my**	**hand**	**held**	**out**	**.**
我	看起来	在	他	,	微笑	,	我的	手	握住	出去	.

我看着他，微笑着，伸出手。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈredi] ; [hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [keɪs] , [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

He	**wasn't**	**ready**	**;**	**he**	**pulled**	**the**	**pistol**	**from**	**its**	**case**	**,**	**handed**	**it**	**to**	**me**	**.**
他	不是	准备好	;	他	拉	这	手枪	从	它是	案件	,	递交	它	到	我	.

他还没准备好；他从枪套里掏出手枪，递给了我。

[aɪ] [flɪpt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]['əʊpən] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['ɪndɪkeɪtə(r)] , [tʃekt] [ðə; ði]

I	**flipped**	**the**	**chamber**	**open**	**,**	**glanced**	**at**	**the**	**charge**	**indicator**	**,**	**checked**	**the**
我	翻转	这	房间	打开	,	瞥了一眼	在	这	收费	指标	,	已检查	这

['ækʃ(ə)n] .

action	**.**
行动	.

我打开弹膛，瞥了一眼装弹指示器，检查了一下枪机。

“ [naɪs] [ˈwepən] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Nice**	**weapon**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	好的	武器	,	”	我	说	.

“好武器，”我说。

[ai] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [bɑː(r)] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] .

I	laid	it	on	the	open	bar	at	my	right	.
我	铺设	它	在	这	打开	酒吧	在	我的	正确的	.

我把它放在右边的吧台上。

[dʒɔɪs] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .

Joyce	opened	his	mouth	to	speak	.
乔伊斯	打开	他的	嘴	到	说话	.

乔伊斯张开嘴想说话。

[ai] [kʌt] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɜːm] [ˈsnæpi] [təʊn] [ai] [juːz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

I	cut	in	in	the	same	firm	snappy	tone	I	use	on	the	bridge	.
我	切	在	在	这	相同的	公司	轻快	语气	我	使用	在	这	桥	.

我用和在桥段一样的干脆利落的音色切入。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jɔːz] , [lefˈtenənt] .

“	Let	me	see	yours	,	Lieutenant	.
“	让	我	看	你的	,	中尉	.

“让我看看你的，中尉。”

” [hiː; hi] [flʌʃt] , [lʊkt] [æt; ət] [ˈkreɪmər] , [ðen] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

”	He	flushed	,	looked	at	Kramer	,	then	passed	the	pistol	over	without	a	word	.
”	他	酡	,	看起来	在	克莱默	,	然后	通过了	这	手枪	超过	没有	一个	单词	.

他脸红了，看了克莱默一眼，然后一言不发地把手枪递了过去。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈneglɪdʒəntli] [baɪ] [ðə; ði] [grɪp] .

I	took	it	,	turned	it	over	thoughtfully	,	and	then	rose	,	holding	it	negligently	by	the	grip	.
我	采取	它	,	转向	它	超过	深思熟虑	,	和	然后	玫瑰	,	保持	它	疏忽地	经过	这	紧握	.

我接过它，若有所思地翻来覆去地看了看，然后站起身来，漫不经心地握着它的把手。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdʒentlmən] [doʊnt] [maɪnd] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .

“	Now	,	if	you	gentlemen	don't	mind	,	I	have	a	few	things	to	attend	to	.
“	现在	,	如果	你	先生们	不	头脑	,	我	有	一个	很少	事物	到	出席	到	.

“现在，如果各位先生不介意的话，我还有些事情要处理。”

” [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsmaɪlɪŋ] .

”	I	was	not	smiling	.
”	我	曾是	不是	微笑	.

我当时并没有笑。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkreɪmər] [wɪð] [ɪkˈspreʃənləs] [aɪz] .

I	looked	at	Kramer	with	expressionless	eyes	.
我	看起来	在	克莱默	和	面无表情	眼睛	.

我面无表情地看着克莱默。

“ [ai] [θɪŋk] [wɪd] [ˈbetə(r)] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .

“	I	think	we'd	better	keep	our	little	chat	confidential	for	the	present	.
“	我	思考	我们会	更好的	保持	我们的	小的	聊天	机密的	为了	这	展示	.

“我觉得我们最好暂时把这次谈话的内容保密。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ˈækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] , [ðəʊ] .

I	think	I	can	promise	you	action	in	the	near	future	,	though	.
我	思考	我	能	承诺	你	行动	在	这	靠近	未来	,	尽管	.

不过，我想我可以保证在不久的将来会采取行动。

" [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz] [θri:] ['pri:tʃə] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][reɪd][ɒn][ə; eɪ]

" They filed out , looking as foolish as three preachers caught in a raid on a

" 他们 已提交 出去 , 寻找 作为 愚蠢 作为 三 传道者 捕捉 在 一个 袭击 在 一个

['brɒθl] .

brothel .

妓院 .

“他们鱼贯而出，看起来就像三个在妓院被突袭时被抓获的传教士一样愚蠢。

[ai] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] .

I stood without moving until the door closed .

我 站立 没有 移动 直到 这 门 关闭 .

我一动不动地站在那里，直到门关上。

[ðen] [ai][let][maɪ] [breθ] [aʊt] .

Then I let my breath out .

然后 我 让 我的 气息 出去 .

然后我呼出了一口气。

[ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ɪn][wʌn][dræg] .

I sat down and finished off the Scotch in one drag .

我 卫星 向下 和 完成的 离开 这 苏格兰威士忌 在 一 拖 .

我坐下来，一口气喝完了剩下的苏格兰威士忌。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] , [bɔɪ] , " [ai] [sed] [ə'laʊd] .

“ You were lucky , boy , " I said aloud .

“ 你 是 幸运的 , 男生 , " 我 说 大声 .

“你运气真好，孩子，”我大声说道。

“ [θri:] ['gʌtləs] ['wʌndər] .

“ Three gutless wonders .

“ 三 没胆的 奇迹 .

“三个没胆的家伙。”

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:k] - [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

" I looked at the Mark 9's on the table .

" 我 看起来 在 这 标记 - 在 这 桌子 .

我看了看桌上的Mark 9。

[ə; eɪ][blɑ:st][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɜ:nd] [ɔ:l][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es][ɪn] [ðæt]

A blast from one of those would have burned all four of us in that

一个 爆炸 从 一 的 那些 会 有 烧伤 全部 四 的 我们 在 那

[ɪn'kləʊzd] [ru:m] .

enclosed room .

内 房间 .

如果其中一枚炸弹爆炸，我们四个人在那间封闭的房间里都会被烧死。

[ai] [dʌmpt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [maɪ] ['braʊnɪŋ] 2mm .

I dumped them into a drawer and loaded my Browning 2mm .

我 丢弃 他们 进入 一个 抽屉 和 已加载 我的 勃朗宁 2mm .

我把它们倒进抽屉里，然后装上了我的勃朗宁2毫米手枪。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['wʌznt] ['əʊvə(r)] [jet] , [ai] [nju:] .

The trouble wasn't over yet , I knew .

这 麻烦 不是 超过 然而 , 我 知道 .

我知道，麻烦还没结束。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [fɑ:s] , ['kreɪmər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [mu:v] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

After this farce , Kramer would have to make another move to regain his

后 这 闹剧 , 克莱默 会 有 到 制作 其他 移动 到 恢复 他的

[pre'sti:ʒ] .

prestige .

声望 .

这场闹剧过后，克莱默必须采取另一项行动来重获声望。

[ai] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'ti:] ['slaɪtli] [ə'dʒɑ:(r)] .

I	unlocked	the	door	,	and	left	it	slightly	ajar	.
我	已解锁	这	门	,	和	左边	它	轻微地	半开	.

我打开门，让它微微敞开着。

[ðen] [ai] [θru:] [ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ɒn][maɪ][bʌŋk] .

Then	I	threw	the	main	switch	and	stretched	out	on	my	bunk	.
然后	我	扔	这	主要的	转变	和	拉伸	出去	在	我的	假寐	.

然后我关掉总开关，躺在我的铺位上。

[ai][pʊt][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] ['nidlər] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [nɪə(r)][maɪ] [raɪt] [hænd] .

I	put	the	Browning	needler	on	the	little	shelf	near	my	right	hand	.
我	放	这	勃朗宁	针头	在	这	小的	架子	靠近	我的	正确的	手	.

我把勃朗宁针线枪放在右手边的小架子上。

[pə'hæps] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ai] [rɪ'flektɪd] ,

Perhaps	I	had	made	a	mistake	,	I	reflected	,
也许	我	有	制成	一个	错误	,	我	反映	,

我反思道，或许我犯了个错误。

[ɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['fɔ:m(ə)l] ['dɪsəplɪn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpbɔ:d] [ru:'ti:n] .

in	eliminating	formal	discipline	as	far	as	possible	in	the	shipboard	routine	.
在	消除	正式的	纪律	作为	远的	作为	可能的	在	这	船上	常规	.

在船上日常工作中尽可能消除正式纪律。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [ðə; ði][best] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kru:z] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	had	seemed	the	best	course	for	a	long	cruise	under	the	present
它	有	似乎	这	最好的	课程	为了	一个	长的	巡航	在下面	这	展示

[kən'dɪʃ(ə)nz] . [-]

conditions	.	[	35	]
状况	.	[	-	]

在当时的条件下，这似乎是进行长途航行的最佳途径。[35]

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'rɑ:l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪk'spləʊd][ɪn]['mju:təni][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]

But	now	I	had	a	morale	situation	that	could	explode	in	mutiny	at	the	first
但	现在	我	有	一个	士气	情况	那	可以	爆炸	在	兵变	在	这	第一的

['blʌndə(r)][ɒn][maɪ][pɑ:t] .

blunder	on	my	part	.
错误	在	我的	部分	.

但现在我的士气非常低落，稍有不慎就可能引发兵变。

[ai] [nju:] [ðæt] ['kreɪmər][wɒz; wəz][ðə; ði]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I	knew	that	Kramer	was	the	focal	point	of	the	trouble	.
我	知道	那	克莱默	曾是	这	焦点	观点	的	这	麻烦	.

我知道克莱默是麻烦的焦点。

[hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ]['si:niə(r)] [stɑ:f] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]

He	was	my	senior	staff	officer	,	and	carried	a	great	deal	of	weight	in	the
他	曾是	我的	高级的	职员	官	,	和	携带	一个	伟大的	交易	的	重量	在	这

['ɔ:fɪsərz] [mes] .

Officer's	Mess	.
警官们	混乱	.

他是我的高级参谋军官，在军官餐厅里很有分量。

[æz; əz][ə; eɪ]['medɪk] ,

As	a	medic	,
作为	一个	医护人员	,

作为一名医务人员，

[hiː; hi] [njuː] [məʊst][ɒv; əv][də; ði] [kruː] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] . [ai] [θɔːt] [ai] [njuː] ['kreɪmərz] ['draɪvɪŋ]

he	knew	most	of	the	crew	better	than	I	.	I	thought	I	knew	Kramer's	driving
他	知道	最多	的	这	全体人员	更好的	比	我	.	我	想法	我	知道	克莱默的	驾驶

['məʊtɪv] , [tuː] .

motive	,	too	.
动机	,	也	.

他比我更了解船上的大多数人。我也以为自己知道克莱默的真正动机。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

He	had	always	been	a	great	success	with	the	women	.
他	有	总是	到过	一个	伟大的	成功	和	这	女性	.

他一直很受女性欢迎。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] ['pɪktʃəd]

When	he	had	volunteered	for	the	mission	he	had	doubtless	pictured
什么时候	他	有	自愿	为了	这	使命	他	有	毫无疑问	如图所示

[hɪm'self] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['hɪərəʊ] ,

himself	as	quite	a	romantic	hero	,
他自己	作为	相当	一个	浪漫的	英雄	,

他自愿参加这项任务时，无疑把自己想象成一个浪漫的英雄。

[ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][bʌt; bət] ['həʊpləs] [kwest] .

off	on	a	noble	but	hopeless	quest	.
离开	在	一个	高贵	但	绝望	寻求	.

踏上了一段崇高却毫无希望的征程。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [diːp] [speɪs] ,

Now	,	after	four	years	in	deep	space	,
现在	,	后	四	年	在	深的	空间	,

如今，在深空遨游四年之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nəʊ] ['jʌŋgə] ,

he	was	beginning	to	realize	that	he	was	getting	no	younger	,
他	曾是	开始	到	意识到	那	他	曾是	获得	不	年轻	,

他开始意识到自己不再年轻了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [best] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪm] [ɪn] [mə'næstɪk]

and	that	at	best	he	would	have	spent	a	decade	of	his	prime	in	monastic
和	那	在	最好的	他	会	有	花费	一个	十年	的	他的	主要的	在	修道院

[sɪ'kluːʒ(ə)n] .

seclusion	.
隔离	.

最好的结果是，他最美好的时光也只能在修道院里度过十年。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sælvɪdʒ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	wanted	to	go	back	now	,	and	salvage	what	he	could	.
他	通缉	到	去	后退	现在	,	和	打捞	什么	他	可以	.

他现在想回去，尽力挽回一些损失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['muːvmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gæðəd] ['fɑːloʊərz] ,

It	was	incredible	to	me	that	this	movement	could	have	gathered	followers	,
它	曾是	极好的	到	我	那	这	移动	可以	有	聚集	追随者	,

令我难以置信的是，这场运动竟然能够聚集起追随者。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] ;

but	I	had	to	face	the	fact	;
但	我	有	到	脸	这	事实	;

但我不得不面对这个事实；

[maɪ] [kruː] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel]

my	crew	almost	to	a	man	had	given	up	the	search	before	it	was	well
我的	全体人员	几乎	到	一个	男人	有	给定	向上	这	搜索	前	它	曾是	出色地

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

我的船员几乎所有人都在搜寻工作真正开始之前就放弃了。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst] ['ruːməz] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	had	heard	the	first	rumors	only	a	few	weeks	before	,
我	有	听到	这	第一的	谣言	仅有的	一个	很少	周	前	,

我几周前才听到最初的传闻。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] [kruː] [laɪk]['waɪldfaɪə(r)] .

but	the	idea	had	spread	through	the	crew	like	wildfire	.
但	这	主意	有	传播	通过	这	全体人员	喜欢	野火	.

但这个想法却像野火一样在船员中迅速传播开来。

[naʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] ['dræstɪk]['ækʃ(ə)n] , [ɔː(r)][rɪsk] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['bləʊˈʌp] [baɪ] [ə'restɪŋ] ['rɪŋliːdə(r)]

Now	,	I	couldn't	afford	drastic	action	,	or	risk	forcing	a	blowup	by	arresting	ringleaders
现在	,	我	不能	买得起	剧烈	行动	,	或者	风险	强制	一个	爆炸	经过	逮捕	头目

.

:
.

现在，我承担不起采取激烈行动的后果，也不敢冒险逮捕头目，以免事态升级。

[ai][hæd; həd][tuː; tə]['beɪbi][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [hænd][ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]

I	had	to	baby	the	situation	along	with	an	easy	hand	and	hope	for
我	有	到	婴儿	这	情况	沿着	和	一个	简单的	手	和	希望	为了

[gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːveɪ] ['sekʃ(ə)n] .

good	news	from	the	Survey	Section	.
好的	消息	从	这	民意调查	部分	.

我只能小心翼翼地处理这件事，并希望调查部门能传来好消息。

[ə; eɪ] ['laɪkli] [faɪnd] [naʊ] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

A	likely	find	now	would	save	us	.
一个	可能	寻找	现在	会	节省	我们	.

现在如果能找到合适的线索，就能救我们一命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] .

There	was	still	every	reason	to	hope	for	success	in	our	search	.
那里	曾是	仍然	每一个	原因	到	希望	为了	成功	在	我们的	搜索	.

我们仍然有充分的理由期待搜寻会成功。

[tuː; tə] [deɪt] [ɔːl][hæd; həd] [gɒn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .

To	date	all	had	gone	according	to	plan	.
到	日期	全部	有	已消失	根据	到	计划	.

到目前为止，一切都按计划进行。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv]['əʊmɪgə][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːrtɪd]

We	had	followed	the	route	of	Omega	as	far	as	it	had	been	charted
我们	有	随后	这	路线	的	欧米茄	作为	远的	作为	它	有	到过	图表

,

,
,

我们沿着欧米茄的路线，尽可能地走了它已知的路线。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒn] [ɒn] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][stɑːz] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['plænɪts] .

and	then	gone	on	,	studying	the	stars	ahead	for	evidence	of	planets	.
和	然后	已消失	在	,	学习	这	明星	前方	为了	证据	的	行星	.

然后继续向前，研究前方星空，寻找行星存在的证据。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['aʊə(r)][fɜːst][faindz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

We	had	made	our	first	finds	early	in	the	fourth	year	of	the	voyage	.
我们	有	制成	我们的	第一的	发现	早期的	在	这	第四	年	的	这	航程	.

我们在航行的第四年年初就有了第一批发现。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tiːdiəs] [taɪm] [sɪns] [ðen] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

It	had	been	a	long	tedious	time	since	then	of	study	and	observation	,
它	有	到过	一个	长的	乏味	时间	自从	然后	的	学习	和	观察	,

此后便是一段漫长而枯燥的学习和观察时期。

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [wʌn] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [tuː] ['mæsɪv] , [tuː] [kəʊld] , [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]

eliminating	one	world	after	another	as	too	massive	,	too	cold	,	too	close	to	a
消除	一	世界	后	其他	作为	也	大量的	,	也	寒冷的	,	也	关闭	到	一个

['bleɪzɪŋ] ['praɪməri] ,

blazing	primary	,
炽烈	基本的	,

一个又一个星球被排除在外，因为它们质量太大、太冷、离炽热的主星系太近。

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][həʊld][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .

too	small	to	hold	an	atmosphere	.
也	小的	到	抓住	一个	气氛	.

太小，无法容纳大气层。

[ɪn] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [twelv] ['plænɪts] , [ɒv; əv][fɔː(r)] [sʌnz] .

In	all	we	had	discovered	twelve	planets	,	of	four	suns	.
在	全部	我们	有	发现	十二	行星	,	的	四	太阳	.

我们总共发现了十二颗行星，它们来自四颗恒星。

['əʊnli][wʌn][hæd; həd] [lʊkt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Only	one	had	looked	good	enough	for	close	observation	.
仅有的	一	有	看起来	好的	足够的	为了	关闭	观察	.

只有一辆车看起来足够好，值得仔细观察。

[wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [ɪn][tuː; tə][teliː'vɪdiːəʊ] [reɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɔːl] -

We	had	moved	in	to	televideo	range	before	realizing	it	was	an	all	-
我们	有	已搬	在	到	电视视频	范围	前	意识到	它	曾是	一个	全部	-

[siː] [wɜːld] .

sea	world	.
海	世界	.

我们进入电视视频领域后才意识到，那是一个完全由海洋构成的世界。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [faɪv] [njuː] [meɪn] - ['siːkwəns] [sʌnz] [ə'hed] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] - [reɪndʒ] .

Now	we	had	five	new	main	-	sequence	suns	ahead	within	six	months	'	range	.
现在	我们	有	五	新的	主要的	-	顺序	太阳	前方	之内	六	几个月	-	范围	.

现在，在六个月的范围内，我们有了五颗新的主序星。

[ai] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['plænɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

I	hoped	for	a	confirmation	on	a	planet	at	any	time	.
我	希望	为了	一个	确认	在	一个	行星	在	任何	时间	.

我一直希望能在任何时候得到关于某个行星的确认。

[tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [pɪnd] [ɪts] [lɑːst] [həʊps] [ɒn]['aʊə(r)] [sək'ses]

To	turn	back	now	to	a	world	that	had	pinned	its	last	hopes	on	our	success
到	转动	后退	现在	到	一个	世界	那	有	已置顶	它是最后的		希望	在	我们的	成功

[wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] ,

was	unthinkable	,
曾是	不可思议	,

现在要回到那个把最后希望都寄托在我们成功上的世界，是不可想象的。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kreɪmərz] [plæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

yet	this	was	Kramer's	plan	,	and	that	of	his	followers	.
然而	这	曾是	克莱默的	计划	,	和	那	的	他的	追随者	.

但这正是克莱默及其追随者的计划。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [prɪ'veɪl] [waɪl] [ai][lɪvd; 'laɪvd] .

They	would	not	prevail	while	I	lived	.
他们	会	不是	占上风	尽管	我	居住地	.

只要我还活着，他们就不会得逞。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ][plæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə]['aʊə(r)]['feɪljə(r)] [θruː] ['mɑːtədəm] .

Still	it	was	not	my	plan	to	be	a	party	to	our	failure	through	martyrdom	.
仍然	它	曾是	不是	我的	计划	到	是	一个	派对	到	我们的	失败	通过	殉道	.

但我并不打算通过牺牲自己来成为我们失败的帮凶。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kæri] [θruː] [tuː; tə] [sək'ses] .

I	intended	to	stay	alive	and	carry	through	to	success	.
我	故意的	到	停留	活	和	携带	通过	到	成功	.

我原本打算活下去，并最终取得成功。

[ai] [dəuz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	dozed	lightly	and	waited	.
我	打盹	轻轻	和	等待	.

我打了个盹，静静地等待着。

[ai] [ə'wəʊk] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

I	awoke	when	they	tried	the	door	.
我	醒来	什么时候	他们	尝试	这	门	.

他们试图开门的时候我醒了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swʌŋ] ['əʊpən][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]

It	had	swung	open	a	few	inches	at	the	touch	of	the	one	who	had
它	有	摇摆	打开	一个	很少	英寸	在	这	触碰	的	这	一	WHO	有

[traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

tried	it	,
尝试	它	,

它被尝试者轻轻一碰就打开了几英寸。

[nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'lætʃt] .

not	expecting	it	to	be	unlatched	.
不是	期待	它	到	是	未锁紧	.

没想到它会被打开。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)] [naʊ] , [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

It	stood	ajar	now	,	the	pale	light	from	the	hall	shining	on	the	floor	.
它	站立	半开	现在	,	这	苍白	光	从	这	大厅	灼灼	在	这	地面	.

它现在半开着，大厅里透出的微弱光线照在地板上。

[nəʊ][wʌn] ['entəd] .

No	one	entered	.
不	一	进入	.

无人进入。

['kreɪmər] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fʌmblɪŋ] , [-]

Kramer	was	still	fumbling	,	[	36	]
克莱默	曾是	仍然	笨拙	,	[	-	]

克莱默仍然笨手笨脚的[36]

[ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

unsure	of	himself	.
不确定	的	他自己	.

他对自己缺乏信心。

[æt; ət] ['evri] [sə'praɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]

At	every	surprise	with	which	I	presented	him	,	he	was	paralyzed	,	expecting	a
在	每一个	惊喜	和	哪个	我	呈现	他	,	他	曾是	瘫痪	,	期待	一个

[træp] .

trap	.
陷阱	.

每当我给他带来惊喜，他都惊慌失措，以为这是个陷阱。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ɪn] [tens] ['saɪləns] ; [ðen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [swʌŋ] ['waɪdə(r)] .

Several	minutes	passed	in	tense	silence	;	then	the	door	swung	wider	.
一些	分钟	通过了	在	紧张	沉默	;	然后	这	门	摇摆	更广泛	.

几分钟的沉默令人窒息；然后门猛地打开了。

“ [aɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ][fɜːst][mæn] [huː] ['entəz] [ðɪs] [ruːm] ,

“	I'll	be	forced	to	kill	the	first	man	who	enters	this	room	,
“	患病的	是	强制	到	杀	这	第一的	男人	WHO	进入	这	房间	,

“如果有人胆敢踏进这个房间，我将被迫杀了他。”

” [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] .

”	I	said	in	a	steady	voice	.
”	我	说	在	一个	稳定的	嗓音	.

“我用平静的声音说道。”

[aɪ] ['hædnt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [gʌn] .

I	hadn't	picked	up	the	gun	.
我	之前没有	挑选	向上	这	枪	.

我没拿起枪。

[aɪ] [hɜːd] ['ɜːdʒənt] ['wɪspərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

I	heard	urgent	whispers	in	the	hall	.
我	听到	紧迫的	低语	在	这	大厅	.

我听到走廊里传来急促的低语声。

[ðen] [ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ðɪ] [laɪt]

Then	a	hand	reached	in	behind	the	shelter	of	the	door	and	flipped	the	light
然后	一个	手	达到	在	在后面	这	庇护所	的	这	门	和	翻转	这	光

[swɪtʃ] .

switch	.
转变	.

然后一只手从门后伸进来，拨动了灯的开关。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [meɪn] [swɪtʃ] .

Nothing	happened	,	since	I	had	opened	the	main	switch	.
没有什么	发生	,	自从	我	有	打开	这	主要的	转变	.

因为我打开了总开关，所以什么事也没发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ,

It	was	only	a	small	discomfiture	,
它	曾是	仅有的	一个	小的	沮丧	,

这只是一次小小的挫折而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz]

but	it	had	the	effect	of	interfering	with	their	plan	of	action	,	such	as
但	它	有	这	影响	的	干扰	和	他们的	计划	的	行动	,	这样的	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

但这却干扰了他们的行动计划，即便那也只是个行动计划。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['kreɪmər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['klɪəli] [θɔːt] [aʊt] [plæn]

These	men	were	being	pushed	along	by	Kramer	,	without	a	clearly	thought	out	plan
这些	男人	是	存在	推动	沿着	经过	克莱默	,	没有	一个	清楚地	想法	出去	计划

.

:

.

这些人被克莱默牵着鼻子走，并没有一个清晰的计划。

[ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [dɪ'faɪɪŋ] ['lɔːfl] [ɔː'θɒrəti] .

They	hardly	knew	how	to	go	about	defying	lawful	authority	.
他们	几乎	知道	如何	到	去	关于	反抗	合法的	权威	.

他们几乎不知道该如何违抗合法权威。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] , “ [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [ɒf] [naʊ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

I	called	out	,	“	I	suggest	you	call	this	nonsense	off	now	,	and	go	back	to	your
我	称为	出去	,	“	我	建议	你	称呼	这	废话	离开	现在	,	和	去	后退	到	你的

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

我喊道：“我建议你现在就停止这种胡闹，回到你的房间去。”

[men] .

men	.
男人	.

男人。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] , [jet] .

I	don't	know	who	is	involved	in	this	,	yet	.
我	不	知道	WHO	是	涉及	在	这	,	然而	.

我还不清楚这件事牵涉到哪些人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [kliːn] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] ['kwaɪətli] , [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]

You	can	get	away	clean	if	you	leave	quietly	,	now	,	before	you've	made	a	serious
你	能	得到	离开	干净的	如果	你	离开	悄悄	,	现在	,	前	你已经	制成	一个	严肃的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

如果你现在悄悄离开，趁还没犯下严重的错误，就可以全身而退。

” [aɪ] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .

”	I	hoped	it	would	work	.
”	我	希望	它	会	工作	.

“我希望它能奏效。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] , [ə'bɔːtɪv] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [mait] [sɜːv] [tuː; tə] [let] [ɒf] [stiːm] .

This	little	adventure	,	abortive	though	it	was	,	might	serve	to	let	off	steam	.
这	小的	冒险	,	未遂	尽管	它	曾是	,	可能	服务	到	让	离开	蒸汽	.

虽然这次小冒险以失败告终，但或许能起到释放压力的作用。

[ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] [deɪz] .

The	men	would	have	something	to	talk	about	for	a	few	precious	days	.
这	男人	会	有	某物	到	讲话	关于	为了	一个	很少	宝贵的	天	.

男人们将有话题聊上好几天。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['nidlər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	picked	up	the	needler	and	waited	.
我	挑选	向上	这	针头	和	等待	.

我拿起针头，等待着。

[ɪf] [ðə; ði] [blʌf] [feɪld] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmwʌn] .

If	the	bluff	failed	,	I	would	have	to	kill	someone	.
如果	这	虚张声势	失败的	,	我	会	有	到	杀	某人	.

如果虚张声势失败，我就得杀人。

['dɪstəntli] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['klætə(r)] .

Distantly	**I**	**heard**	**a**	**metallic**	**clatter**	**.**
遥远地	我	听到	一个	金属	哒	.

远处传来金属碰撞声。

['momənts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['tremə(r)] ['rætld] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,

Moments	**later**	**a**	**tremor**	**rattled**	**the**	**objects**	**on**	**the**	**shelf**	**,**
瞬间	之后	一个	震颤	摇晃	这	对象	在	这	架子	,

片刻之后，一阵震动使架子上的物品发出嘎吱声。

['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃʌdərɪŋ] .

followed	**a**	**few**	**seconds**	**later**	**by**	**a**	**heavy**	**shuddering**	**.**
随后	一个	很少	秒	之后	经过	一个	重的	颤抖	.

几秒钟后，传来一阵剧烈的颤抖。

['peɪpəz] [slɪd][frɒm; frəm][maɪ][desk] , ['flʌtə] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .

Papers	**slid**	**from**	**my**	**desk**	**,**	**fluttered**	**across**	**the**	**floor**	**.**
文件	滑行	从	我的	桌子	,	飘动	穿过	这	地面	.

文件从我的桌子上滑落，飘落在地板上。

[ðə; ði] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] ['tɔpl] , [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] .

The	**whiskey**	**bottle**	**toppled**	**,**	**rolled**	**to**	**the**	**far**	**wall**	**.**
这	威士忌酒	瓶子	倾覆	,	滚动	到	这	远的	墙	.

威士忌酒瓶翻倒，滚到了远处的墙边。

[aɪ] [felt] ['dɪzi] , [æz; əz][maɪ] [bʌŋk] [siːmd] [tuː; tə] [tɪlt] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .

I	**felt**	**dizzy**	**,**	**as**	**my**	**bunk**	**seemed**	**to**	**tilt**	**under**	**me**	**.**
我	毛毡	晕眩的	,	作为	我的	假寐	似乎	到	倾斜	在下面	我	.

我感到一阵眩晕，好像我的床铺在我身下倾斜了。

[aɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [kiː] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**reached**	**for**	**the**	**intercom**	**key**	**and**	**flipped**	**it**	**.**
我	达到	为了	这	对讲机	钥匙	和	翻转	它	.

我伸手去拿对讲机钥匙，然后把它翻了过来。

“ ['teɪlə(r)] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Taylor**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**this**	**is**	**the**	**Captain**	**.**
“	泰勒	,	”	我	说	,	“	这	是	这	队长	.

“泰勒，”我说，“这位是船长。”

[wʌts] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ?

What's	**the**	**report**	**?**
是什么	这	报告	?

报告内容是什么?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

”	**There**	**was**	**a**	**momentary**	**delay**	**before**	**the**	**answer**	**came**	**.**
”	那里	曾是	一个	瞬间	延迟	前	这	回答	来了	.

“片刻之后才得到答复。”

“ ['kæptɪn] , [wɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['miːtiə(r)] [straɪk] [ɑːft] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['bɒdi] .

“	**Captain**	**,**	**we've**	**taken**	**a**	**meteor**	**strike**	**aft**	**,**	**apparently**	**a**	**metallic**	**body**	**.**
“	队长	,	我们已经	已采取	一个	流星	罢工	后部	,	显然	一个	金属	身体	.

“船长，我们的船尾遭到了陨石撞击，显然是金属物体撞击的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['wɒləp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [set] [ʌp][ə; eɪ][rəʊ'teɪʃ(ə)n] .

It	**must**	**have**	**hit**	**us**	**a**	**tremendous**	**wallop**	**because**	**it's**	**set**	**up**	**a**	**rotation**	**.**
它	必须	有	打	我们	一个	巨大的	重击	因为	它是	放	向上	一个	旋转	.

这肯定对我们造成了巨大的打击，因为它引发了一场连锁反应。

[aɪv] [kɔːld] [aʊt] ['dæmɪdʒ] [kən'trəʊl] . ”

I've	**called**	**out**	**Damage**	**Control**	**.**	**”**
我已经	称为	出去	损害	控制	.	”

我已经要求进行危机公关了。

“ [gʊd] [wɜːk] , ['teɪlə(r)] , ” [aɪ] [sed] .
“ Good work , Taylor , ” I said .
“ 好的 工作 , 泰勒 , ” 我 说 .

“干得好，泰勒，”我说。

[aɪ] [kiːd] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːz] ; [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] .
I keyed for Stores ; the object must have hit about there .
我 按键 为了 商店 ; 这 目的 必须 有 打 关于 那里 .

我输入的是“商店”；对象应该就在那里。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [aɪ] [sed] .
“ This is the Captain , ” I said .
“ 这 是 这 队长 , ” 我 说 .

“这位是船长，”我说。

“ ['eni] ['dæmɪdʒ] [ðeə(r)] ?
“ Any damage there ?
“ 任何 损害 那里 ?

“那里有损坏吗？”

” [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] , [ðen] [ə; eɪ] [tuː] - [kləʊz] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
” I got a hum of background noise , then a too - close transmission .
” 我 得到 一个 哼 的 背景 噪音 , 然后 一个 也 - 关闭 传播 .

“我听到一阵背景噪音，然后发现信号传输距离太近了。”

“ [ʌ; ɜː] , ['kæpən] , [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][ɑːft] ['bʌlkhed] [hɪə(r)] .
“ Uh , Cap'n , we got a hole in the aft bulkhead here .
“ 呃 , 船长 , 我们 得到 一个 洞 在 这 后部 舱壁 这里 .

“呃，船长，我们后舱壁上有个洞。”

[aɪ] [slæpt] [ə; eɪ] [siːt] [pæd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I slapped a seat pad over it .
我 被掌掴 一个 座位 软垫 超过 它 .

我在上面放了个坐垫。

[mæn] , [ðæt] ['kʊdə] [kɪld] ['sʌmbədi] .
Man , that coulda killed somebody .
男人 , 那 可能 被杀 某人 .

天哪，那差点要了人的命。

” [aɪ] [flɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɑːft][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
” I flipped off the intercom and started aft at a run .
” 我 翻转 离开 这 对讲机 和 开始 后部 在 一个 跑步 .

“我关掉对讲机，然后拔腿就跑。”

[maɪ] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
My visitors had evaporated .
我的 访客 有 蒸发 .

我的访客都消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [men] [stʊd] , [mɪld] , [kɔːld] ['kwestʃənz] .
In the passage men stood , milled , called questions .
在 这 通道 男人 站立 , 磨碎 , 称为 问题 .

走廊里，男人们站着，走来走去，提出问题。

[aɪ] [kiːd] [maɪ] [maɪk] [æz; əz][aɪ][ræn] .
I keyed my mike as I ran .
我 按键 我的 麦克风 作为 我 跑 .

我边跑边按麦克风。

“ ['teɪlə(r)] , ['ɔːdə(r)][ɔːl][hændz][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['steɪʃnz] .
“ Taylor , order all hands to emergency stations .
“ 泰勒 , 命令 全部 双手 到 紧急情况 车站 .

“泰勒，命令所有人前往应急岗位。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['rʌnɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði] [flɔːz] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ə'pærənt] [tɪlt] .

"	It	was	difficult	running	,	since	the	floors	had	assumed	an	apparent	tilt	.
"	它	曾是	难的	跑步	,	自从	这	楼层	有	假定	一个	明显	倾斜	.

“跑步很困难，因为地板看起来倾斜了。”

[luːs] [gɪə(r)][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌʌndə'fʊt] , [prə'peld] ['fɔːwəd] [baɪ]

Loose	gear	was	rolling	and	sliding	along	underfoot	,	propelled	forward	by
松动的	齿轮	曾是	滚动	和	滑动	沿着	脚下	,	推进	向前	经过

[ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] .

centrifugal	force	.
离心	力量	.

松动的装备在脚下滚动滑动，被离心力向前推动。

[ɑːft][ɒv; əv] [stɔːz] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd] [haɪ] ['preʃə(r)] [gæsiz]

Aft	of	Stores	,	I	heard	the	whistle	of	escaping	air	and	high	pressure	gasses
后部	的	商店	,	我	听到	这	哨	的	逃脱	空气	和	高的	压力	气体

[frɒm; frəm] ['rʌptʃər] [laɪnz] .

from	ruptured	lines	.
从	破裂	线条	.

在商店后面，我听到了管道破裂导致空气和高压气体泄漏的呼啸声。

['veɪpə(r)] [klaʊdz] [fɒgd] [ðə; ði] [-]

Vapor	clouds	fogged	the	[	37	]
汽	云	雾蒙蒙的	这	[	-	]

蒸汽云笼罩着[37]

[eə(r)] .

air	.
空气	.

空气。

[aɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['flʌdlaɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sektə(r)] .

I	called	for	floodlights	for	the	whole	sector	.
我	称为	为了	泛光灯	为了	这	所有的	行业	.

我要求为整个区域安装泛光灯。

[kleɪ] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒ] [kən'trəʊl] [kruː] .

Clay	appeared	out	of	the	fog	with	his	damage	control	crew	.
黏土	出现	出去	的	这	多雾路段	和	他的	损害	控制	全体人员	.

克莱带着他的损管小组从雾中现身。

“ [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] ['pʌŋktʃəd] ['ɪnə(r)] [ænd; ənd]['aʊtə(r)] [ʃelz] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

“	Sir	,	"	he	said	,	“	it's	punctured	inner	and	outer	shells	in	two	places	,
"	先生	,	"	他	说	,	“	它是	刺破	内	和	外	贝壳	在	二	地方	,

“先生，”他说，“它的内壳和外壳在两处被刺穿了，

[ænd; ənd] ['frægmənts] [hæv; həv] ['rɪd(ə)ld] [ðə; ði] [həʊl] ['sektə(r)] .

and	fragments	have	riddled	the	whole	sector	.
和	片段	有	布满谜团	这	所有的	行业	.

碎片散落整个区域。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] [men] [ded] , [ænd; ənd] [tuː] [hɜːt] . "

There	are	at	least	three	men	dead	,	and	two	hurt	.	"
那里	是	在	至少	三	男人	死的	,	和	二	伤害	.	"

至少有三人死亡，两人受伤。

“ ['teɪlə(r)] , " [aɪ] [kɔːld] , “ [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['dæmɪdʒ] [kən'trəʊl] [kruː] [bæk] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

“	Taylor	,	"	I	called	,	“	let's	have	another	damage	control	crew	back	here	on	the
"	泰勒	,	"	我	称为	,	“	我们来吧	有	其他	损害	控制	全体人员	后退	这里	在	这

['trɪp(ə)l] .

triple	.
三倍	.

“泰勒，”我喊道，“让我们再派一个损害控制小组回到三重结构这里。”

[get] [ðə; ði] ['medɪks] [bæk] [hɪə(r)] , [tuː] .
Get **the** **medics** **back** **here** **,** **too** **.**
得到 这 医护人员 后退 这里 , 也 .

也把医护人员赶回来。

" [kleɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [pʊt] [ɒn] [mɑːsks] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] .
" **Clay** **and** **his** **men** **put** **on** **masks** **and** **moved** **off** **.**
" 黏土 和 他的 男人 放 在 面具 和 已搬 离开 .

克莱和他的手下戴上面具，离开了。

[aɪ] ['bɒrəʊd] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .
I **borrowed** **one** **from** **a** **man** **standing** **by** **and** **followed** **.**
我 借来的 一 从 一个 男人 常设 经过 和 随后 .

我从旁边一个男人那里借了一个，然后跟着他走了。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['eksɪt] ['pʌŋktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kɑːgəʊ] [lɒk] .
The **large** **exit** **puncture** **was** **in** **the** **forward** **cargo** **lock** **.**
这 大的 出口 穿刺 曾是 在 这 向前 货物 锁 .

较大的出口穿孔位于前部货物舱锁处。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [siːld] [ɒf] , ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒs] .
The **room** **was** **sealed** **off** **,** **limiting** **the** **air** **loss** **.**
这 房间 曾是 密封 离开 , 限制 这 空气 损失 .

房间被密封起来，减少了空气流失。

“ [kleɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [pɑːs] [ðɪs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [get] [ðæt] ['entri] ['pʌŋktʃə(r)] [siːld] .
“ **Clay** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **pass** **this** **up** **for** **the** **moment** **and** **get** **that** **entry** **puncture** **sealed** **.**
“ 黏土 , ” 我 说 , “ 经过 这 向上 为了 这 片刻 和 得到 那 入口 穿刺 密封 .

“克莱，”我说，“暂时先别管这个，先把那个穿孔封住。”

[aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['ekstrə] [kruː] [ɪn] [suːts] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] .
I'll **put** **the** **extra** **crew** **in** **suits** **to** **handle** **this** **.**
患病的 放 这 额外的 全体人员 在 西装 到 处理 这 .

我会安排额外的船员穿上西装来处理这件事。

" [aɪ] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː] [klɪə(r)] [eə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['sekʃənz] .
" **I** **moved** **back** **into** **clear** **air** **and** **called** **for** **reports** **from** **all** **sections** **.**
" 我 已搬 后退 进入 清除 空气 和 称为 为了 报告 从 全部 部分 .

“我回到空气清新的地方，要求所有部门汇报情况。”

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['paʊə(r)] [kən'trəʊl] [ruːm] ,
The **worst** **of** **the** **damage** **was** **in** **the** **auxiliary** **power** **control** **room** **,**
这 最差 的 这 损害 曾是 在 这 辅助的 力量 控制 房间 ,

受损最严重的是辅助电源控制室。

[weə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [slæʃed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [kʌt] [ʌp] .
where **communication** **and** **power** **lines** **were** **slashed** **and** **the** **panel** **cut** **up** **.**
在哪里 沟通 和 力量 线条 是 削减 和 这 控制板 切 向上 .

通讯线路和电力线路被切断，配电盘也被切割开来。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kləʊz] ,
The **danger** **of** **serious** **damage** **to** **essential** **equipment** **had** **been** **very** **close** **,**
这 危险 的 严肃的 损害 到 基本的 设备 有 到过 非常 关闭 ,
[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['lʌki] .
but **we** **had** **been** **lucky** **.**
但 我们 有 到过 幸运的 .

重要设备险些遭受严重损坏，但我们很幸运。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

This	was	the	first	instance	I	had	heard	of	encountering	an	object
这	曾是	这	第一的	实例	我	有	听到	的	遭遇	一个	目的

[æt; ət]['haɪpə(r)] [laɪt] [spiːd] .

at	hyper	light	speed	.
在	超	光	速度	.

这是我第一次听说遇到以超光速运动的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [θret] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['seɪfti] [klɪəd] [ðə; ði][eə(r)] .

It	was	astonishing	how	this	threat	to	our	safety	cleared	the	air	.
它	曾是	惊人	如何	这	威胁	到	我们的	安全	已清除	这	空气	.

令人惊讶的是，这一对我们安全的威胁竟然消除了隔阂。

[ðə; ði] [men] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

The	men	went	about	their	duties	more	cheerfully	than	they	had	for	months	,
这	男人	去	关于	他们的	职责	更多的	愉快地	比	他们	有	为了	几个月	,

男人们比几个月以来都更加兴高采烈地履行着职责。

[ænd; ənd]['kreɪmər] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [səb'djuːd] [eə(r)] .

and	Kramer	was	conspicuous	by	his	subdued	air	.
和	克莱默	曾是	显眼的	经过	他的	低沉的	空气	.

克莱默显得异常低落。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hæd; həd][ˌriːi'stæbliʃ, -e's-][æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['dɪsəplɪn] ;

The	emergency	had	reestablished	at	least	for	the	time	the	normal	discipline	;
这	紧急情况	有	重建	在	至少	为了	这	时间	这	普通的	纪律	;

这场紧急情况至少暂时恢复了正常的纪律；

[ðə; ði] [men] [stɪl] [rɪ'laɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

the	men	still	relied	on	the	Captain	in	trouble	.
这	男人	仍然	依赖	在	这	队长	在	麻烦	.

遇到麻烦时，这些人仍然依靠船长。

['dæmɪdʒ] [kən'trəʊl] [kruːz] [wɜːkt] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊəz] , [rɪ'pleɪsɪŋ]

Damage	control	crews	worked	steadily	for	the	next	seventy	-	two	hours	,	replacing
损害	控制	船员	工作	稳步	为了	这	下一个	七十	-	二	小时	,	替换

['waɪərɪŋ] , ['weldɪŋ] , [ænd; ənd] ['testɪŋ] .

wiring	,	welding	,	and	testing	.
接线	,	焊接	,	和	测试	.

在接下来的72个小时里，损管人员持续工作，更换电线、焊接和测试。

['paʊə(r)] ['sekʃ(ə)n] ['dʒɔki] ['endləsli] , [kə'rektɪŋ] [eə(r)] ['məʊʃənz] .

Power	Section	jockeyed	endlessly	,	correcting	air	motions	.
力量	部分	骑师	不休	,	纠正	空气	运动	.

动力部分不停地调整，修正气流运动。

['miːnwaɪl] , [ai] [tʃekt] ['ɔːlməʊst] ['aʊəli] [wɪð] ['sɜːveɪ] ['sekʃ(ə)n] ,

Meanwhile	,	I	checked	almost	hourly	with	Survey	Section	,
同时	,	我	已检查	几乎	每小时	和	民意调查	部分	,

与此同时，我几乎每小时都会与调查部门联系。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [mə'rɑːl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

hoping	for	good	news	to	consolidate	the	improved	morale	situation	.
希望	为了	好的	消息	到	合并	这	改进	士气	情况	.

希望有好消息能巩固士气好转的局面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	on	Sunday	morning	,
它	曾是	在	星期日	早晨	,

那是星期天早上，

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dɔːn] [rɪ'liːf] [ðæt] [ɪt] . ['teɪlə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [sɪk] .

just	after	dawn	relief	that	Lt	.	Taylor	came	up	to	the	bridge	looking	sick	.
只是	后	黎明	宽慰	那	中尉	.	泰勒	来了	向上	到	这	桥	寻找	生病的	.

天刚亮，泰勒中尉就出现在舰桥上，看起来病恹恹的，这让人松了一口气。

“ [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [tʊk] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][wiː; wi] [njuː] [wɪð] [ðæt] ['miːtiə(r)] [straɪk]

“	Sir	,	”	he	said	,	“	we	took	more	damage	than	we	knew	with	that	meteor	strike
“	先生	,	”	他	说	,	“	我们	采取	更多的	损害	比	我们	知道	和	那	流星	罢工

.

:

.

“先生，”他说，“那次陨石撞击给我们造成的损失比我们意识到的要大得多。”

” [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [hɑːd] .

”	He	stopped	and	swallowed	hard	.
”	他	停止	和	吞咽	难的	.

他停了下来，艰难地咽了口唾沫。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] , [lefˈtenənt] ?

“	What	have	you	got	,	Lieutenant	?
“	什么	有	你	得到	,	中尉	?

“你有什么发现，中尉？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [wiː; wi] [mɪst] [ə; eɪ] [piːs] .

“	We	missed	a	piece	.
“	我们	错过	一个	片	.

我们漏掉了一部分。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['tændʒənt] [θruː] [stɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kuːlə(r)] .

It	must	have	gone	off	on	a	tangent	through	stores	into	the	cooler	.
它	必须	有	已消失	离开	在	一个	切线	通过	商店	进入	这	冷却器	.

它一定是绕道去了商店，最后进了冷藏室。

[klɪpt] [ðə; ði] ['kuːlənt] [laɪn] , [ænd; ənd] [let] [wɔːm] [eə(r)][ɪn] .

Clipped	the	coolant	line	,	and	let	warm	air	in	.
剪辑	这	冷却液	线	,	和	让	温暖的	空气	在	.

剪断冷却液管，让暖空气进入。

[ɔːl][ðə; ði] [freʃ] ['frəʊz(ə)n] [stʌf] [ɪz] [kən'tæmɪneɪtɪd] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n] .

All	the	fresh	frozen	stuff	is	contaminated	and	rotten	.
全部	这	新鲜的	冷冻	东西	是	污染	和	烂	.

所有新鲜冷冻食品都已被污染腐烂。

” [hiː; hi] [gægd] .

”	He	gagged	.
”	他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

他作呕了。

“ [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

“	I	got	a	whiff	of	it	,	sir	.
“	我	得到	一个	闻	的	它	,	先生	.

“我闻到了，先生。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

Excuse	me	.
原谅	我	.

打扰一下。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] .
" He rushed away .
" 他 匆忙 离开 .

他匆匆离去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kə'læməti] .
This was calamity .
这 曾是 灾害 .

这是一场灾难。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['kæri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [freʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd]
We didn't carry much in the way of fresh natural food ; but what we had
我们 没有 携带 很多 在 这 方式 的 新鲜的 自然的 食物 ; 但 什么 我们 有
[wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] .
was vital .
曾是 必不可少的 .

我们没有携带太多新鲜天然食品；但我们拥有的那些却是至关重要的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌlki] , ['delɪkət] ['kɑːgəʊ][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,
It was a bulky , delicate cargo to handle ,
它 曾是 一个 笨重 , 精美的 货物 到 处理 ,

这是一批体积庞大、易碎的货物，搬运起来很棘手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kemɪsts] ['hædnt] [jet] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [sɪn'θetɪks] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði]['daɪətəri] [niːdz]
but the chemists hadn't yet come up with synthetics to fill all the dietary needs
但 这 化学家 之前没有 然而 来 向上 和 合成材料 到 充满 全部 这 饮食 需求
[ɒv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .

但化学家们还没有研制出能够满足人类所有饮食需求的合成物质。

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][baɪ] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] ['vɪtəmɪn] ['tæblɪts] [ænd; ənd]
We could get by fine for a long time on vitamin tablets and
我们 可以 得到 经过 美好的 为了 一个 长的 时间 在 维他命 片剂 和
['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] ;
concentrates ;
浓缩物 ;

我们靠维生素片和浓缩液就能维持很长时间的生活；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [njuˈtrɪʃən(ə)l] [-]
but there were nutritional [38]
但 那里 是 营养 [-]

但营养方面[38]

['elɪmənts] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðæt] [wei] .
elements that you couldn't get that way .
元素 那 你 不能 得到 那 方式 .

那些你无法通过那种方式获得的元素。

[ˌhaɪdrə'pɒnɪks] ['dɪd(ə)nt] [help] ;
Hydroponics didn't help ;
水培法 没有 帮助 ;

水培法没有帮助；

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [grəʊn] [ɪn]
we had to have a few ounces of fresh meat and vegetables grown in
我们 有 到 有 一个 很少 盎司 的 新鲜的 肉 和 蔬菜 生长 在
['sʌnlaɪt] ['evri] [wiːk] ,
sunlight every week ,
阳光 每一个 星期 ,

我们每周都需要几盎司新鲜肉类和在阳光下生长的蔬菜，

[ɔː(r)] [stɑːt] [tuː; tə] [daɪ] [wɪˈðɪn] [mʌnθs] .

or	start	to	die	within	months	.
或者	开始	到	死	之内	几个月	.

或者几个月内就开始死亡。

[ai] [njuː] [ðæt] [ˈkreɪmər] [ˌwʊdnt] [let] [ðɪs] [tʃɑːns] [pɑːs] .

I	knew	that	Kramer	wouldn't	let	this	chance	pass	.
我	知道	那	克莱默	不会	让	这	机会	经过	.

我知道克莱默不会放过这个机会。

[æz; əz] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈɒfɪsə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n]

As	Medical	Officer	he	would	be	well	within	his	rights	in	calling	to	my	attention
作为	医疗的	官	他	会	是	出色地	之内	他的	权利	在	呼叫	到	我的	注意力

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [helθ] [wʊd] [suːn] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] .

the	fact	that	our	health	would	soon	begin	to	suffer	.
这	事实	那	我们的	健康	会	很快	开始	到	遭受	.

作为医务官，他完全有权提醒我，我们的健康很快就会开始受到影响。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [səʊ] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]

I	felt	sure	he	would	do	so	as	loudly	and	publicly	as	possible	at	the
我	毛毡	当然	他	会	做	所以	作为	高声	和	公开	作为	可能的	在	这

[fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

first	opportunity	.
第一的	机会	.

我确信他会在第一时间以尽可能高调和公开的方式这样做。

[maɪ] [best] [muːv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌntʃ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl]

My	best	move	was	to	beat	him	to	the	punch	by	making	a	general
我的	最好的	移动	曾是	到	打	他	到	这	冲床	经过	制作	一个	一般的

[əˈnaʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

我最好的策略是抢在他前面，发布一份公开声明。

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ˈpɒsəb(ə)l] [lait] .

giving	the	facts	in	the	best	possible	light	.
给予	这	事实	在	这	最好的	可能的	光	.

尽可能客观地陈述事实。

[ðæt] [mait] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈkreɪmər] [sed] [ˈleɪtə(r)] .

That	might	take	some	of	the	sting	out	of	anything	Kramer	said	later	.
那	可能	拿	一些	的	这	蜇	出去	的	任何事物	克莱默	说	之后	.

这或许能减轻克莱默之后所说的话的刺耳程度。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

I	gave	it	to	them	,	short	and	to	the	point	.
我	给予	它	到	他们	,	短的	和	到	这	观点	.

我把内容简明扼要地告诉了他们。

“ [men] , [wɪv] [dʒʌst] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [lɒs] .

“	Men	,	we've	just	suffered	a	serious	loss	.
“	男人	,	我们已经	只是	遭受	一个	严肃的	损失	.

“伙计们，我们刚刚遭受了重大损失。”

[ɔːl] [ðə; ði] [freʃ] [ˈfrəʊz(ə)n] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

All	the	fresh	frozen	stores	are	gone	.
全部	这	新鲜的	冷冻	商店	是	已消失	.

所有冷冻食品店都关门了。

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [wiːl; wil][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]

That	doesn't	mean	we'll	be	going	on	short	rations	;	there	are	plenty	of
那	不	意思是	出色地	是	去	在	短的	口粮	;	那里	是	很多	的

['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ænd; ənd] ['vɪtəmɪnz] [ə'bɔːd] .

concentrates	and	vitamins	aboard	.
浓缩物	和	维生素	船上	.

但这并不意味着我们会实行定量配给；船上有很多浓缩饲料和维生素。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn]['aʊə(r)]['daɪət] .

But	it	does	mean	we're	going	to	be	suffering	from	deficiencies	in	our	diet	.
但	它	做	意思是	是	去	到	是	痛苦	从	缺陷	在	我们的	饮食	.

但这意味着我们的饮食将会出现不足。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [kruːz] ;

“	We	didn't	come	out	here	on	a	pleasure	cruise	;
“	我们	没有	来	出去	这里	在	一个	乐趣	巡航	;

“我们来这里不是为了休闲度假；

[wɪr] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [liːvz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['feɪljə(r)] .

we're	on	a	mission	that	leaves	no	room	for	failure	.
是	在	一个	使命	那	树叶	不	房间	为了	失败	.

我们肩负着一项不容失败的任务。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)][fækt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [feɪs] .

This	is	just	one	more	fact	for	us	to	face	.
这	是	只是	一	更多的	事实	为了	我们	到	脸	.

这只是我们必须面对的又一个事实。

[naʊ] [lets] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb] .

Now	let's	get	on	with	the	job	.
现在	我们来吧	得到	在	和	这	工作	.

现在让我们开始工作吧。

” [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] , [druː] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][nɪə(r)] - ['kɒfi] , [ænd; ənd][sæt]

”	I	walked	into	the	wardroom	,	drew	a	cup	of	near	-	coffee	,	and	sat
”	我	步行	进入	这	军官餐厅	,	画	一个	杯子	的	靠近	-	咖啡	,	和	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

我走进军官餐厅，倒了一杯接近咖啡的饮料，然后坐了下来。

[ðə; ði] [skriːn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [biːtʃ] [wɪð] ['buːmɪŋ] [sɜːf] .

The	screen	showed	a	beach	with	booming	surf	.
这	屏幕	显示	一个	海滩	和	蓬勃发展	冲浪	.

屏幕上显示的是一片海浪汹涌的海滩。

[ðə; ði] [saʊnd] [træk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] .

The	sound	track	picked	up	the	crash	and	hiss	of	the	breakers	.
这	声音	追踪	挑选	向上	这	碰撞	和	嘶	的	这	断路器	.

音轨中捕捉到了海浪的撞击声和嘶嘶声。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [red] [pleɪg] [ðæt] [naʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [siːn] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Considering	the	red	plague	that	now	covered	the	scene	,	I	thought	it	was	a
考虑	这	红色的	瘟疫	那	现在	涵盖	这	场景	,	我	想法	它	曾是	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɔɪs] .

poor	choice	.
贫穷的	选择	.

考虑到当时现场一片血红，我认为这是个糟糕的选择。

[aɪ]['daɪəl, dail][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] ['fɑːmlænd] .

I	dialed	for	a	high	view	of	rolling	farmland	.
我	拨号	为了	一个	高的	看法	的	滚动	农田	.

我拨打电话，想从高处俯瞰连绵起伏的农田。

['mæniən] [sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['kɪrʃənˌbaʊm] .

Mannion	**sat**	**at**	**a**	**table**	**across**	**the**	**room**	**with**	**Kirschenbaum**	**.**
曼尼恩	卫星	在	一个	桌子	穿过	这	房间	和	基尔申鲍姆	.

曼尼恩和基尔申鲍姆坐在房间另一边的桌子旁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kʌps] , [nɒt] ['tɔːkɪŋ] .

They	**were**	**hunched**	**over**	**their**	**cups**	**,**	**not**	**talking**	**.**
他们	是	弓着背	超过	他们的	杯子	,	不是	说	.

他们弓着背，低头看着杯子，一言不发。

[aɪ] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

I	**wondered**	**where**	**they**	**stood**	**.**
我	想知道	在哪里	他们	站立	.

我想知道他们的立场是什么。

['mæniən] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz][njʊə'rɒtɪk] , [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [ɑːmd] [fɔːs] [mæn] .

Mannion	**,**	**Communications**	**Officer**	**,**	**was**	**neurotic**	**,**	**but**	**an**	**old**	**Armed**	**Force**	**man**	**.**
曼尼恩	,	通讯	官	,	曾是	神经质	,	但	一个	老的	武装	力量	男人	.

通讯官曼尼恩性格神经质，但他是一位经验丰富的军人。

['dɪsəplɪn] [ment] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][hɪm] .

Discipline	**meant**	**a**	**lot**	**to**	**him**	**.**
纪律	意思是	一个	很多	到	他	.

纪律对他来说非常重要。

['kɪrʃənˌbaʊm] , ['paʊə(r)] [tʃiːf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] , [wɪð] [kəʊld] [aɪz] , [ænd; ənd] ['smɑːtə]

Kirschenbaum	**,**	**Power**	**Chief**	**,**	**was**	**a**	**joker**	**,**	**with**	**cold**	**eyes**	**,**	**and**	**smarter**
基尔申鲍姆	,	力量	首席	,	曾是	一个	小丑	,	和	寒冷的	眼睛	,	和	更聪明

[ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] .

than	**he**	**seemed**	**.**
比	他	似乎	.

电力主管基尔申鲍姆是个爱开玩笑的人，眼神冷漠，而且比他看起来要聪明得多。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][aɪ'diːəlaɪz][ðə; ði][stjuː'pɪdəti]

The	**question**	**was**	**whether**	**he**	**was**	**smart**	**enough**	**to**	**idealize**	**the**	**stupidity**
这	问题	曾是	无论	他	曾是	聪明的	足够的	到	理想化	这	愚蠢

[ɒv; əv] [rɪ'triːt] [naʊ] .

of	**retreat**	**now**	**.**
的	撤退	现在	.

问题是他是否足够聪明，能够认识到现在撤退的愚蠢之处。

['kreɪmər] [wɔːkt] [ɪn] , [nɒt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] .

Kramer	**walked**	**in**	**,**	**not**	**wasting**	**any**	**time**	**.**
克莱默	步行	在	,	不是	浪费	任何	时间	.

克莱默走了进来，没有浪费任何时间。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] .

He	**saw**	**me**	**and**	**came**	**over**	**.**
他	锯	我	和	来了	超过	.

他看见我，就走了过来。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; fræm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ['laʊdli] , “ ['kæptɪn] ,

He	**stopped**	**a**	**few**	**feet**	**from**	**the**	**table**	**,**	**and**	**said**	**loudly**	**,**	**“**	**Captain**	**,**
他	停止	一个	很少	脚	从	这	桌子	,	和	说	高声	,	“	队长	,

他走到离桌子几英尺远的地方停了下来，大声说道：“船长，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][plænz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪz] [aʊt] .

I'd	**like**	**to**	**know**	**your**	**plans**	**,**	**now**	**that**	**the**	**possibility**	**of**	**continuing**	**is**	**out**	**.**
ID	喜欢	到	知道	你的	计划	,	现在	那	这	可能性	的	继续	是	出去	.

既然继续下去的可能性已经排除，我想知道你的计划。

" [ai] [sip] [maɪ][nɪə(r)] - ['kɒfi] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['fɑːmlænd] .
" I sipped my near - coffee and looked at the rolling farmland .
" 我 啜饮 我的 靠近 - 咖啡 和 看起来 在 这 滚动 农田 .

我啜饮着几乎没煮熟的咖啡，望着连绵起伏的农田。

[ai]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
I didn't answer him .
我 没有 回答 他 .

我没有回答他。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] [hɪm][mæd] , [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪm] .
If I could get him mad , I could take him at his game .
如果 我 可以 得到 他 疯狂的 , 我 可以 拿 他 在 他的 游戏 .

如果我能激怒他，我就能以其人之道还治其人之身。

['kreɪmər] [tɜːnd] [red] .
Kramer turned red .
克莱默 转向 红色的 .

克莱默脸涨得通红。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪg'nɔːd] .
He didn't like being ignored .
他 没有 喜欢 存在 忽略 .

他不喜欢被人忽视。

[ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .
The two at the other table were watching .
这 二 在 这 其他 桌子 是 观看 .

隔壁桌的两个人正在看着。

" ['kæptɪn] , " ['kreɪmər] [sed] ['laʊdli] .
" Captain , " Kramer said loudly .
" 队长 , " 克莱默 说 高声 .

"船长，"克莱默大声说道。

" [æz; əz]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['meʒəz] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt]
" As Medical Officer I have to know what measures you're taking to protect
" 作为 医疗的 官 我 有 到 知道 什么 措施 你是 采取 到 保护
[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
the health of the men .
这 健康 的 这 男人 .

"作为医务官，我必须知道你们采取了哪些措施来保护士兵们的健康。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .
" This was a little better .
" 这 曾是 一个 小的 更好的 .

"这稍微好一些。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [naʊ] ; [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən]
He was on the defensive now ; explaining why he had a right to question
他 曾是 在 这 防守 现在 ; 解释 为什么 他 有 一个 正确的 到 问题
[hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] .
his Commander .
他的 指挥官 .

他现在处于守势，解释他为什么有权质疑他的指挥官。

[ai] ['wɒntɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔtə] [ðəʊ] .
I wanted him a little hotter though .
我 通缉 他 一个 小的 更热 尽管 .

我希望他更性感一些。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
I looked up at him .
我 看起来 向上 在 他 .

我抬头看着他。

“ ['kreɪmər] , ” [-]
“ Kramer , ” [39]
” 克莱默 , ” [-]

“克莱默,”[39]

[ai] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [nɒt] [tuː] [laʊd] [vɔɪs] , “ [jʊr; jər] [ɒn] [wɒtʃ] .
I said in a clear , not too loud voice , “ you're on watch .
我 说 在 一个 清除 , 不是 也 大声 嗓音 , “ 你是 在 手表 .

我用清晰但不太大的声音说：“你值班。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [tʃɪt] - [tʃæt]
I don't want to find you hanging around the wardroom making light chit - chat
我 不 想 到 寻找 你 绞刑 大约 这 军官餐厅 制作 光 纸条 - 聊天
[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['prɒpəli] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] ['djuːti] .
until you're properly relieved from duty .
直到 你是 适当地 松了口气 从 责任 .

我不希望在你正式卸任之前，看到你闲逛在军官餐厅里闲聊。

” [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [nɪə(r)] - ['kɒfi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːmlænd] .
” I went back to my near - coffee and the farmland .
” 我 去 后退 到 我的 靠近 - 咖啡 和 这 农田 .

我回到了我常去的咖啡馆和农田。

[ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [vjuː] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪstənt] ['maʊntənz] .
A river was in view now , and beyond it distant mountains .
一个 河 曾是 在 看法 现在 , 和 超过 它 遥远 山脉 .

现在可以看到一条河流，河流之外是远处的群山。

['kreɪmər] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
Kramer was furious .
克莱默 曾是 狂怒 .

克莱默勃然大怒。

“ [dʒɔɪs] [hæz; həz] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] [æn; ən]
“ Joyce has relieved me , Captain , ” he said , controlling his voice with an
“ 乔伊斯 有 松了口气 我 , 队长 , ” 他 说 , 控制 他的 嗓音 和 一个
['efət] .
effort .
努力 .

“乔伊斯已经接替我的位置了，船长,”他努力控制着自己的声音说道。

“ [aɪ] [felt] [aɪ'd] ['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] ['mætə(r)] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
“ I felt I'd better take this matter up with you as soon as possible ,
“ 我 毛毡 ID 更好的 拿 这 事情 向上 和 你 作为 很快 作为 可能的 ,

“我觉得最好尽快把这件事跟你谈谈。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ə'bɔːd] .
since it affects the health of every man aboard .
自从 它 影响 这 健康 的 每一个 男人 船上 .

因为它会影响船上每个人的健康。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
” He was trying to keep cool , in command of himself .
” 他 曾是 尝试 到 保持 凉爽的 , 在 命令 的 他自己 .

“他努力保持冷静，控制住自己。”

“ [ai] ['hævnt] ['ɔːθəraɪzd] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['djuːti]['rɒstə(r)] , ['meɪdʒə(r)] , ” [ai] [sed] ['maɪldli] .

“	I	haven't	authorized	any	changes	in	the	duty	roster	,	Major	,	”	I	said	mildly	.
”	我	还没有	授权	任何	变化	在	这	责任	名册	,	主要的	,	”	我	说	轻微地	.

“我没有批准对值班表做任何更改，少校，”我淡淡地说。

“ [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pəʊst] .

“	Report	to	your	post	.
”	报告	到	你的	邮政	.

请到你的岗位报到。

” [ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [naʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] .

”	I	was	riding	the	habit	of	discipline	now	,	as	far	as	it	would	carry	me	.
”	我	曾是	骑术	这	习惯	的	纪律	现在	,	作为	远的	作为	它	会	携带	我	.

“我当时正凭借着自律的习惯，尽可能地走得更远。”

[ai] [həʊpt] [ðæt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt]['ɔːdə(r)] , ['sɒlɪdli] [beɪst] [ɒn][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

I	hoped	that	disobedience	to	a	direct	order	,	solidly	based	on	regulations	,
我	希望	那	不服从	到	一个	直接的	命令	,	稳固地	基于	在	法规	,

我希望违抗直接命令，而该命令是有充分依据的规章制度的，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)]['kreɪmər][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

was	a	little	too	big	a	jump	for	Kramer	at	the	moment	.
曾是	一个	小的	也	大的	一个	跳	为了	克莱默	在	这	片刻	.

对克莱默来说，这步子迈得有点大了。

['tə'mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

Tomorrow	it	might	be	different	.
明天	它	可能	是	不同的	.

明天或许就不一样了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ai] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['steɪdʒɪŋ] .

But	it	was	essential	that	I	break	up	the	scene	he	was	staging	.
但	它	曾是	基本的	那	我	休息	向上	这	场景	他	曾是	舞台	.

但我必须打破他正在上演的闹剧。

[hiː; hi] ['wɪltɪd] .

He	wilted	.
他	枯萎的	.

他蔫了。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːt] [ruːm] , ['kreɪmər] , ” [ai] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

“	I'll	see	you	at	1700	in	the	chart	room	,	Kramer	,	”	I	said	as	he	turned	away	.
”	患病的	看	你	在	-	在	这	图表	房间	,	克莱默	,	”	我	说	作为	他	转向	离开	.

“克莱默，下午五点在海图室见。”我说着，他转身离开了。

['mæniən] [ænd; ənd] ['kɪrʃənˌbaʊm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][nɪə(r)] - ['kɒfi]

Mannion	and	Kirschenbaum	looked	at	each	other	,	then	finished	their	near	-	coffee
曼尼恩	和	基尔申鲍姆	看起来	在	每个	其他	,	然后	完成的	他们的	靠近	-	咖啡

['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [left] .

hurriedly	and	left	.
匆匆	和	左边	.

曼尼恩和基尔申鲍姆互相看了一眼，然后匆匆喝完剩下的咖啡，离开了。

[ai] [həʊpt] [ðeə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [help] [dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt] ['kreɪmərz] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ]

I	hoped	their	version	of	the	incident	would	help	deflate	Kramer's	standing	among
我	希望	他们的	版本	的	这	事件	会	帮助	放气	克莱默的	常设	之中

[ðə; ði] ['mælkənˌtent] .

the	malcontents	.
这	不满分子	.

我希望他们对事件的描述能够有助于降低克莱默在不满者中的地位。

[ai] [left] [ðə; ði] ['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [lɪft] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃekt]

I	left	the	wardroom	and	took	the	lift	up	to	the	bridge	and	checked
我	左边	这	军官餐厅	和	采取	这	举起	向上	到	这	桥	和	已检查

[wɪð] [kleɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [tiːm] .

with	Clay	and	his	survey	team	.
和	黏土	和	他的	民意调查	团队	.

我离开军官餐厅，乘电梯上到舰桥，与克莱和他的勘测队确认情况。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪv] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɪn] ['deltə] [θriː] , ['kæptɪn] , ” [kleɪ] [sed] .

“	I	think	I've	spotted	a	slight	perturbation	in	Delta	3	,	Captain	,	”	Clay	said	.
”	我	思考	我已经	斑	一个	轻微	扰动	在	三角洲	3	,	队长	,	”	黏土	说	.

“我觉得我发现 Delta 3 号轨道出现了轻微扰动，舰长，”克莱说道。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [wɪr] [stɪl] ['prɪti] [fɑː(r)] [aʊt] . ”

“	I'm	not	sure	,	we're	still	pretty	far	out	.	”
”	我是	不是	当然	,	是	仍然	漂亮的	远的	出去	.	”

“我不确定，现在还很远。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [kleɪ] , ” [ai] [sed] .

“	All	right	,	Clay	,	”	I	said	.
”	全部	正确的	,	黏土	,	”	我	说	.

“好的，克莱，”我说。

“ [steɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Stay	with	it	.
”	停留	和	它	.

坚持下去。

” [kleɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [mɔː(r)] [dɪ'pendəb(ə)l] [men] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

”	Clay	was	one	of	my	more	dependable	men	,	dedicated	to	his	work	.
”	黏土	曾是	一	的	我的	更多的	可靠的	男人	,	投入的	到	他的	工作	.

“克莱是我手下最可靠的人之一，他对工作非常尽职尽责。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

Unfortunately	,	he	was	no	man	of	action	.
很遗憾	,	他	曾是	不	男人	的	行动	.

可惜，他并不是个行动派。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃəʊ] - [daʊn] .

He	would	have	little	influence	in	a	show	-	down	.
他	会	有	小的	影响	在	一个	展示	-	向下	.

在摊牌中，他几乎没有任何影响力。

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃmɪt] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [lɪft] ['əʊpən] .

I	was	at	the	Schmidt	when	I	heard	the	lift	open	.
我	曾是	在	这	施密特	什么时候	我	听到	这	举起	打开	.

我当时在施密特大楼，听到电梯门开了。

[ai] [tɜːnd] ; ['kreɪmər] , [faɪn] , ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪn'lɪstɪd] [kruː] [tʃiːfs]

I	turned	;	Kramer	,	Fine	,	Taylor	,	and	a	half	a	dozen	enlisted	crew	chiefs
我	转向	;	克莱默	,	美好的	,	泰勒	,	和	一个	一半	一个	打	入伍	全体人员	酋长们

['kraʊdɪd] [aʊt] , [bʌntʃt] [tə'geðə(r)] .

crowded	out	,	bunched	together	.
挤	出去	,	成束的	一起	.

我转过身；克雷默、芬恩、泰勒和六名士官长挤了出来，挤成一团。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['weərɪŋ] ['niːdlərz] .

They	were	all	wearing	needlers	.
他们	是	全部	穿着	针刺者	.

他们都戴着针形耳环。

[æt; ət] [liːst] [ðeid] ['lɜːnɪd] [ðæt] [mʌtʃ] , [ai] [θɔːt] .

At	least	they'd	learned	that	much	,	I	thought	.
在	至少	他们会	学习	那	很多	,	我	想法	.

我想，至少他们学到了这一点。

['kreɪmər] [muːvd] ['fɔːwəd] .

Kramer	moved	forward	.
克莱默	已搬	向前	.

克莱默向前走去。

“ [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] ['welfeə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [raɪt]

“	We	feel	that	the	question	of	the	men's	welfare	has	to	be	dealt	with	right
“	我们	感觉	那	这	问题	的	这	男士	福利	有	到	是	已处理	和	正确的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“我们认为必须立即解决这些人的福利问题。”

['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] .

Captain	,	”	he	said	smoothly	.
队长	,	”	他	说	顺利	.

“船长，”他平静地说。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['kəʊldli] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruːˈ] .

I	looked	at	him	coldly	,	glanced	at	the	rest	of	his	crew	.
我	看起来	在	他	冷冷地	,	瞥了一眼	在	这	休息	的	他的	全体人员	.

我冷冷地看了他一眼，又瞥了一眼他的其他船员。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	said	nothing	.
我	说	没有什么	.

我什么也没说。

“ [wɒt] [wɪr] [feɪst] [wɪð] [ɪz] ['prɪti] [grɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [bæk] [naʊ] .

“	What	we're	faced	with	is	pretty	grim	,	even	if	we	turn	back	now	.
“	什么	是	面对	和	是	漂亮的	严峻	,	甚至	如果	我们	转动	后退	现在	.

“即使我们现在回头，我们所面临的形势也相当严峻。”

[ai] [kænt] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [dɪ'leɪ] , ” ['kreɪmər] [sed] .

I	can't	be	responsible	for	the	results	if	there's	any	delay	,	”	Kramer	said	.
我	不能	是	负责任的	为了	这	结果	如果	有	任何	延迟	,	”	克莱默	说	.

克莱默说：“如果出现任何延误，我无法对结果负责。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][æn; ən] ['ærəgənt] [təʊn] .

He	spoke	in	an	arrogant	tone	.
他	辐	在	一个	傲慢的	语气	.

他说话的语气傲慢无礼。

[ai] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [let][ðə; ði]['saɪləns] [bɪld] .

I	looked	them	over	,	let	the	silence	build	.
我	看起来	他们	超过	,	让	这	沉默	建造	.

我打量着它们，任由沉默蔓延。

“ [jʊr; jər] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'nædʒəri] ?

“	You're	in	charge	of	this	menagerie	?
“	你是	在	收费	的	这	动物园	?

“你负责管理这群动物？”

” [ai] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['kreɪmər] .

”	I	said	,	looking	at	Kramer	.
”	我	说	,	寻找	在	克莱默	.

我看着克莱默说道。

“ [ɪf] [səʊ] , [juːv] [gɒt] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [k'ɛnəlz] .

“	If	so	,	you've	got	thirty	seconds	to	send	them	back	to	their	kennels	.
”	如果	所以	,	你已经	得到	三十	秒	到	发送	他们	后退	到	他们的	犬舍	.

“如果是这样，你还有三十秒时间把它们送回狗舍。”

[wiːl; wil][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ˌpɜːsə'nel] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['leɪtə(r)] .

We'll	go	into	the	matter	of	unauthorized	personnel	on	the	bridge	later	.
出色地	去	进入	这	事情	的	未经授权	人员	在	这	桥	之后	.

关于未经授权人员进入桥上的问题，我们稍后再谈。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ɪn] ['kwɔːtəz] .

As	for	you	,	Major	,	you	can	consider	yourself	under	arrest	in	quarters	.
作为	为了	你	,	主要的	,	你	能	考虑	你自己	在下面	逮捕	在	四分之一	.

至于你，少校，你可以认为自己已被软禁在营房里。

[naʊ] [muːv] .

Now	Move	.
现在	移动	.

现在行动。

” ['kreɪmər] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][steə(r)][ˌem 'iː] [-]

”	Kramer	was	ready	to	stare	me	[	40	]
”	克莱默	曾是	准备好	到	盯	我	[	-	]

“克莱默准备盯着我看[40]

[daʊn] , [bʌt; bət] [faɪn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [breɪk] [baɪ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .

down	,	but	Fine	gave	me	a	break	by	tugging	at	his	sleeve	.
向下	,	但	美好的	给予	我	一个	休息	经过	拉扯	在	他的	袖子	.

倒下，但费恩拉了拉他的袖子，让我喘了口气。

['kreɪmər] [ʃʊk] [hɪm] [luːs] , ['snɑːrlɪŋ] .

Kramer	shook	him	loose	,	snarling	.
克莱默	摇晃	他	松动的	,	咆哮	.

克莱默咆哮着把他甩开。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [tʃiːfs] ['feɪdɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɪft] .

At	that	the	crew	chiefs	faded	back	into	the	lift	.
在	那	这	全体人员	酋长们	褪色	后退	进入	这	举起	.

随后，机组长们消失在了电梯里。

[faɪn] [ænd; ənd]['teɪlə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Fine	and	Taylor	hesitated	,	then	joined	them	.
美好的	和	泰勒	犹豫了一下	,	然后	加入	他们	.

费恩和泰勒犹豫了一下，然后加入了他们。

['kreɪmər] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ðen] [gɒt][həʊld][ɒv; əv] [hɪm'self] .

Kramer	started	to	shout	after	them	,	then	got	hold	of	himself	.
克莱默	开始	到	喊	后	他们	,	然后	得到	抓住	的	他自己	.

克莱默开始冲着他们大喊，然后控制住了自己。

[ðə; ði][lɪft] [muːvd] [daʊn] .

The	lift	moved	down	.
这	举起	已搬	向下	.

电梯向下移动了。

['kreɪmər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nidlər] .

Kramer	thought	about	going	for	his	needler	.
克莱默	想法	关于	去	为了	他的	针头	.

克莱默想过要不要去拿他的针。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [θruː] ['nærəud] [aɪz] .

I	looked	at	him	through	narrowed	eyes	.
我	看起来	在	他	通过	范围缩小	眼睛	.

我眯起眼睛看着他。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

He	decided	to	rely	on	his	mouth	,	as	usual	.
他	决定	到	依靠	在	他的	嘴	,	作为	通常	.

他决定像往常一样，依靠自己的嘴巴。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	licked	his	lips	.
他	舔过	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	right	,	I'm	under	arrest	,	”	he	said	.
“	全部	正确的	,	我是	在下面	逮捕	,	”	他	说	.

“好吧，我被捕了，”他说。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ɪts] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

“	But	as	Medical	Officer	of	this	vessel	it's	my	duty	to	remind	you	that	you
“	但	作为	医疗的	官	的	这	血管	它是	我的	责任	到	提醒	你	那	你

[kænt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [freʃ] [ɔː'gænɪk] [fuːd] .

can't	live	without	a	certain	minimum	of	fresh	organic	food	.
不能	居住	没有	一个	肯定	最低限度	的	新鲜的	有机的	食物	.

“但是作为这艘船的医务官，我有责任提醒你们，你们不能没有一定量的新鲜有机食品。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [naʊ] .

We've	got	to	start	back	now	.
我们已经	得到	到	开始	后退	现在	.

我们现在必须重新开始了。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] .

”	He	was	pale	,	but	determined	.
”	他	曾是	苍白	,	但	决定	.

他脸色苍白，但意志坚定。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bɔːld] [ænd; ənd] ['tuːθləs] [frɒm; frəm] ['daɪətəri]

He	couldn't	bear	the	thought	of	getting	bald	and	toothless	from	dietary
他	不能	熊	这	想法	的	获得	秃	和	无牙	从	饮食

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

deficiency	.
不足	.

他无法忍受因营养不良而秃顶和掉牙的念头。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] .

The	girls	would	never	give	him	another	look	.
这	女孩们	会	绝不	给	他	其他	看	.

女孩们再也不会看他一眼了。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['kreɪmər] , ” [aɪ] [sed] .

“	We're	going	on	,	Kramer	,	”	I	said	.
“	是	去	在	,	克莱默	,	”	我	说	.

“我们继续，克莱默，”我说。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'bɔːd] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

“	As	long	as	we	have	a	man	aboard	still	able	to	move	.
“	作为	长的	作为	我们	有	一个	男人	船上	仍然	有能力的	到	移动	.

“只要船上还有人能够行动。”

[tiːθ] [ɔː(r)] [nəʊ] [tiːθ] . ”

Teeth	or	no	teeth	.	”
牙齿	或者	不	牙齿	.	”

有牙还是没牙。

“ [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [dɪˈziːz] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] , [ˈkæptɪn] , ” [ˈkreɪmər] [sed] .

“	**Deficiency**	**disease**	**is**	**no**	**joke**	**,**	**Captain**	**,**	**”**	**Kramer**	**said**	**.**
”	不足	疾病	是	不	开玩笑	,	队长	,	”	克莱默	说	.

“营养缺乏症可不是闹着玩的，队长，”克莱默说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˈleprəsi] ,

“	**You**	**can**	**get**	**all**	**the**	**symptoms**	**of**	**leprosy**	**,**
”	你	能	得到	全部	这	症状	的	麻风	,

“你可能会出现麻风病的所有症状，

[ˈkænsə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪfɪlɪs] [dʒʌst][baɪ] [skɪpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnesəsəri] [ˈelɪmənts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈdaɪət] .

cancer	**and**	**syphilis**	**just**	**by**	**skipping**	**a**	**few**	**necessary**	**elements**	**in**	**your**	**diet**	**.**
癌症	和	梅毒	只是	经过	跳过	一个	很少	必要的	元素	在	你的	饮食	.

仅仅因为饮食中缺少一些必需元素，就可能导致癌症和梅毒。

[ænd; ənd] [wɪr] [ˈmɪsɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

And	**we're**	**missing**	**most**	**of**	**them**	**.**	**”**
和	是	丢失的	最多	的	他们	.	”

我们错过了其中的大部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['kreɪmər] , ” [ai] [sed] .

“	Giving	me	your	opinions	is	one	thing	,	Kramer	,	”	I	said	.
“	给予	我	你的	意见	是	一	事物	,	克莱默	,	”	我	说	.

“克莱默，你给我提意见是一回事，”我说。

“ ['mju:təni][ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

“	Mutiny	is	another	.
“	兵变	是	其他	.

“叛变是另一种情况。”

” [kleɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [skri:n] , [waɪd] - [aɪd] .

”	Clay	stood	beside	the	main	screen	,	wide	-	eyed	.
”	黏土	站立	旁	这	主要的	屏幕	,	宽的	-	眼睛	.

克莱站在主屏幕旁，睁大了眼睛。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [send] ['kreɪmər] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [gɑ:d] .

I	couldn't	send	Kramer	down	under	his	guard	.
我	不能	发送	克莱默	向下	在下面	他的	警卫	.

我不能让克莱默在他的保护下下去。

“ [lets] [gəʊ] , ['kreɪmər] , ” [ai] [sed] .

“	Let's	go	,	Kramer	,	”	I	said	.
“	我们来吧	去	,	克莱默	,	”	我	说	.

“走吧，克莱默，”我说。

“ [aɪm] ['lɒkɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [maɪ'self] .

“	I'm	locking	you	up	myself	.
“	我是	锁定	你	向上	我	.

“我亲自把你关起来。”

” [wi:; wi] [rəʊd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɪft] .

”	We	rode	down	in	the	lift	.
”	我们	骑	向下	在	这	举起	.

我们乘电梯下去了。

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] ['kreɪmər] [stʊd] ['ɔ:kwədli] , ['saɪlənt][æz; əz][wi:; wi] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

The	men	who	had	been	with	Kramer	stood	awkwardly	,	silent	as	we	stepped	out	into	the	passage	.
这	男人	WHO	有	到过	和	克莱默	站立	尴尬地	,	沉默的	作为	我们	步	出去	进入	这	通道	.

当我们走出走廊时，和克莱默在一起的那些人尴尬地站在那里，一言不发。

[ai] ['spɒtɪd] [tu:] ['krɒnɪk] ['trʌb(ə)l] - [m'eɪkəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	spotted	two	chronic	trouble	-	makers	among	them	.
我	斑	二	慢性的	麻烦	-	制造商	之中	他们	.

我发现他们当中有两个惯于惹是生非的人。

[ai] [θɔ:t] [ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz]['leɪtə(r)] .

I	thought	I	might	as	well	call	them	now	as	later	.
我	想法	我	可能	作为	出色地	称呼	他们	现在	作为	之后	.

我想，与其以后再打电话，不如现在就打。

“ ['wɪljəmz] [ænd; ənd]['neɪgəl] , ” [ai] [sed] , “ [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][ɪz]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

“	Williams	and	Nagle	,	”	I	said	,	“	this	officer	is	under	arrest	.
“	威廉姆斯	和	纳格尔	,	”	我	说	,	“	这	官	是	在下面	逮捕	.

“威廉姆斯和纳格尔，”我说，“这名警官已被逮捕。”

['eskɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [lɒk] [hɪm][ɪn] .

Escort	**him**	**to**	**his**	**quarters**	**and**	**lock**	**him**	**in**	**.**
护送	他	到	他的	四分之一	和	锁	他	在	.

押送他回房间，把他锁在里面。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stepɪ] ['fɔːwəd] ['hezɪtəntli] , ['kreɪmər] [sed] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪlθi] [hʊks] [ɒf] [ˌem 'iː] . :

"	**As**	**they**	**stepped**	**forward**	**hesitantly**	**,**	**Kramer**	**said**	**,**	**"**	**Keep**	**your**	**filthy**	**hooks**	**off**	**me**
"	作为	他们	步	向前	犹豫地	,	克莱默	说	,	"	保持	你的	污秽	钩子	离开	我

. **:** .

"当他们犹豫地向前迈步时，克莱默说：'把你们肮脏的钩子从我身上拿开。'

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	**He**	**started**	**down**	**the**	**passage**	**.**
"	他	开始	向下	这	通道	.

他沿着通道往下走。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['kreɪmər] [pʊt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ['stɑːtɪd] ['trʌb(ə)l] ,

If	**I**	**could**	**get**	**Kramer**	**put**	**away**	**before**	**anybody**	**else**	**started**	**trouble**	**,**
如果	我	可以	得到	克莱默	放	离开	前	任何人	别的	开始	麻烦	,

如果我能在其他人惹事之前把克莱默关起来就好了。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

I	**might**	**be**	**able**	**to**	**bluff**	**it**	**through**	**.**
我	可能	是	有能力的	到	虚张声势	它	通过	.

我或许能蒙混过关。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['ʃiːpɪʃ] [gɑːdz] [daʊn] [pɑːst][ðə; ði]['paʊə(r)]['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

I	**followed**	**him**	**and**	**his**	**two**	**sheepish**	**guards**	**down**	**past**	**the**	**power**	**section**	**,**	**and**
我	随后	他	和	他的	二	羞怯	守卫	向下	过去的	这	力量	部分	,	和

[ðə; ði] [mes] .

the	**mess**	**.**
这	混乱	.

我跟着他和他那两个怯懦的保镖，一路走到电力区和那堆杂物旁。

[aɪ] [həʊpt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [kraʊd] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['hɪərəʊ]['kreɪmər]['ʌndə(r)] [gɑːd] .

I	**hoped**	**there**	**would**	**be**	**no**	**crowd**	**there**	**to**	**see**	**their**	**hero**	**Kramer**	**under**	**guard**	**.**
我	希望	那里	会	是	不	人群	那里	到	看	他们的	英雄	克莱默	在下面	警卫	.

我希望不会有围观群众看到他们的英雄克莱默被看守。

[aɪ][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [lʌk] .

I	**was**	**out**	**of**	**luck**	**.**
我	曾是	出去	的	运气	.

我运气不好。

[ə'pærəntli] [wɜːd] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['kreɪmərz] [ə'rest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz]

Apparently	**word**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**Kramer's**	**arrest**	**,**	**and**	**the**	**corridor**	**was**
显然	单词	有	已消失	出去	的	克莱默的	逮捕	,	和	这	走廊	曾是

[klɑːgd] [wɪð] [men] .

clogged	**with**	**men**	**.**
堵塞	和	男人	.

显然，克莱默被捕的消息已经传开了，走廊里挤满了人。

[ðeɪ] [stʊd] [ˌʌn'muːvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

They	**stood**	**unmoving**	**as**	**we**	**approached**	**.**
他们	站立	不动	作为	我们	接近	.

我们走近时，他们一动不动地站在那里。

['kreɪmər] [stɒpt] .

Kramer	**stopped**	**.**
克莱默	停止	.

克莱默停了下来。

“ [klɪə(r)] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [juː; jʊ] [men] , ” [aɪ] [sed] .

“	Clear	this	passage	,	you	men	,	”	I	said	.
“	清除	这	通道	,	你	男人	,	”	我	说	.

“伙计们，清理这条通道！”我说。

['sləʊli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [bæk] , ['gɪvɪŋ] [graʊnd] [rɪ'lʌktəntli] .

Slowly	they	began	to	move	back	,	giving	ground	reluctantly	.
缓慢地	他们	开始	到	移动	后退	,	给予	地面	勉强	.

他们开始慢慢后退，不情愿地让出了阵地。

['sʌd(ə)nli] ['kreɪmər] ['ʃaʊtɪd] .

Suddenly	Kramer	shouted	.
突然	克莱默	喊叫	.

克莱默突然大喊起来。

“ [ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ] ['wainə] [ænd; ənd] [kəm'pleinə] ,

“	That's	right	,	you	whiners	and	complainers	,
“	那就是	正确的	,	你	抱怨者	和	抱怨者	,

“没错，你们这些爱抱怨的人，

[klɪə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [səʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [dek] [ænd; ənd]

clear	the	way	so	the	Captain	can	take	me	back	to	the	missile	deck	and
清除	这	方式	所以	这	队长	能	拿	我	后退	到	这	导弹	甲板	和

[ʃuːt] [ˌem 'iː] .

shoot	me	.
射击	我	.

让开路，好让舰长把我带回导弹甲板，然后把我射杀。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [həʊm] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ]

You	just	want	to	talk	about	home	;	you	haven't	got	the	guts	to	do	anything
你	只是	想	到	讲话	关于	家	;	你	还没有	得到	这	内脏	到	做	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

你只想谈论家乡；你却没有勇气为此做任何事。

” [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] ['hɔːltɪd] , [mɪld] .

”	The	moving	mass	halted	,	milled	.
”	这	移动	大量的	停止	,	磨碎	.

“移动的人群停了下来，停滞不前。”

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] , “ [huz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] , ['eniweɪ] . ” [-]

Someone	shouted	,	“	Who's	he	think	he	is	,	anyway	.	”	[	41	]
某人	喊叫	,	“	谁是	他	思考	他	是	,	反正	.	”	[	-	]

有人喊道：“他以为自己是谁啊？”[41]

['kreɪmər] [wɜːl] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

Kramer	whirled	toward	me	.
克莱默	旋转	朝向	我	.

克莱默猛地朝我转过身来。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [ðə; ði] [mæn] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɔːl] [rɒt] [ə'laɪv] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

“	He	thinks	he's	the	man	who's	going	to	let	you	all	rot	alive	,	to	save	his
“	他	思考	他是	这	男人	谁是	去	到	让	你	全部	腐烂	活	,	到	节省	他的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ”

record	.	”
记录	.	”

“他以为为了保住自己的记录，他可以眼睁睁地看着你们都烂在地里。”

“ ['wɪljəmz] , ['neɪgəl] , ” [aɪ] [sed] ['laʊdli] , “ [klɪə(r)] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

“	Williams	,	Nagle	,	”	I	said	loudly	,	“	clear	this	passage	.
“	威廉姆斯	,	纳格尔	,	”	我	说	高声	,	“	清除	这	通道	.

“威廉姆斯，纳格尔，”我大声说道，“清理这条通道。”

" ['wɪljəmz] ['stɑ:tɪd] [hɑ:f] - ['hɑ:rtɪdli] [tu:; tə] [ʃʌv] [æt; ət][ðə; ði][men] ['nɪərɪst] [hɪm] .

"	Williams	started	half	-	heartedly	to	shove	at	the	men	nearest	him	.
"	威廉姆斯	开始	一半	-	衷心地	到	推	在	这	男人	最近的	他	.

"威廉姆斯开始漫不经心地推搡离他最近的几个人。

[ə; eɪ][fɪst] [flæʃt] [aʊt][ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .

A	fist	flashed	out	and	snapped	his	head	back	.
一个	拳头	闪光灯	出去	和	啪啪	他的	头	后退	.

一只拳头猛地挥出，打得他的头向后仰去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ; ['wɪljəmz] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['nidlər] , [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet]

That	was	a	mistake	;	Williams	pulled	his	needler	,	and	fired	a	ricochet
那	曾是	一个	错误	;	威廉姆斯	拉	他的	针头	,	和	被解雇	一个	跳弹

[daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . "

down	the	passage	.	"
向下	这	通道	.	"

那是个失误；威廉姆斯拔出了他的针枪，子弹沿着通道反弹射出。

- [baʊt] [twelv] [ə; eɪ][ju:; jʊ] ['jeləʊ] - [['beliz]] [gɪt] ['u:tə] [maɪ] [wei] , " [hi:; hi] [jeld] .

'	Bout	twelve	a	you	yellow	-	bellies	git	outa	my	way	,	"	he	yelled	.
-	回合	十二	一个	你	黄色的	-	肚子	git	出	我的	方式	,	"	他	大喊	.

"大约十二点钟，你们这些胆小鬼都给我滚开！"他喊道。

" [aɪm] ['kʌmɪn] - [θru:] .

"	I'm	comin	'	through	.
"	我是	即将到来	-	通过	.

"我这就过来。"

" ['neɪgəl] [mu:vd] [kləʊz] [tu:; tə] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .

"	Nagle	moved	close	to	Williams	,	and	shouted	something	to	him	.
"	纳格尔	已搬	关闭	到	威廉姆斯	,	和	喊叫	某物	到	他	.

"纳格尔走到威廉姆斯跟前，朝他喊了些什么。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['draʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	noise	drowned	it	.
这	噪音	溺水	它	.

噪音淹没了它。

['kreɪmər] [swʌŋ] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['fræntɪk][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɒb] .

Kramer	swung	back	to	me	,	frantic	to	regain	his	sway	over	the	mob	.
克莱默	摇摆	后退	到	我	,	疯狂的	到	恢复	他的	摇摆	超过	这	暴民	.

克莱默猛地转过身来，急于重新掌控这群暴徒。

" [wʌns] [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pɜ:dʒ] , " [hi:; hi] [rɔ:d] .

"	Once	I'm	out	of	the	way	,	there'll	be	a	general	purge	,	"	he	roared	.
"	一次	我是	出去	的	这	方式	,	将会	是	一个	一般的	清除	,	"	他	咆哮	.

"等我走了，就会有一场大清洗，"他咆哮道。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] ['feɪdɪd] , [æz; əz] [men] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] .

The	hubbub	faded	,	as	men	turned	to	hear	him	.
这	尘嚣	褪色	,	作为	男人	转向	到	听到	他	.

喧闹声渐渐消失，男人们转过身来听他说话。

" [jʊr; jər] [ɔ:l] [mɑ:kt] [men] .

"	You're	all	marked	men	.
"	你是	全部	标记	男人	.

"你们都是被盯上的人。"

[hi:z] [gɒn] [mæd] .

He's	gone	mad	.
他是	已消失	疯狂的	.

他疯了。

[hiː; hi] [woʊnt] [let] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

He	won't	let	one	of	you	live	.
他	惯于	让	一	的	你	居住	.

他不会放过你们任何人。

" ['kreɪmər] [hæd; həd] [ðeə(r)] [aɪz] [naʊ] .

"	Kramer	had	their	eyes	now	.
"	克莱默	有	他们的	眼睛	现在	.

“克莱默已经盯上他们了。”

“ [teɪk] [hɪm] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [siːzd] [maɪ] [ɑːm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .

“	Take	him	now	,	"	he	shouted	,	and	seized	my	arm	to	begin	the	action	.
"	拿	他	现在	,	"	他	喊叫	,	和	查获	我的	手臂	到	开始	这	行动	.

“现在就把他带走！”他喊道，然后抓住我的胳膊开始行动。

[id] [rʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

He'd	rushed	it	a	little	.
他会	匆忙	它	一个	小的	.

他有点操之过急了。

[ai] [hɪt] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] .

I	hit	him	across	the	face	with	the	back	of	my	hand	.
我	打	他	穿过	这	脸	和	这	后退	的	我的	手	.

我用手背打了他一巴掌。

[nəʊ] [wʌn] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

No	one	jumped	to	his	assistance	.
不	一	跳了起来	到	他的	协助	.

没有人上前帮助他。

[ai] [druː] [maɪ] 2mm .

I	drew	my	2mm	.
我	画	我的	2mm	.

我画出了我的2毫米。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ə'gen] , [aɪl] [bɜːn] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [stænd] ,

“	If	you	ever	lay	a	hand	on	your	Commanding	Officer	again	,	I'll	burn	you	where	you	stand	,
"	如果	你	曾经	躺	一个	手	在	你的	指挥	官	再次	,	患病的	烧伤	你	在哪里	你	站立	,

“如果你再敢碰你的指挥官一下，我就把你烧死在你站的地方！”

['kreɪmər] .

Kramer	.
克莱默	.

克莱默。

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

"	Then	a	voice	came	from	behind	me	.
"	然后	一个	嗓音	来了	从	在后面	我	.

“这时，我身后传来一个声音。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['kɪlɪŋ] ['enibɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['traɪəl] , ['kæptɪn] .

“	You're	not	killing	anybody	without	a	trial	,	Captain	.
"	你是	不是	杀	任何人	没有	一个	审判	,	队长	.

“队长，未经审判你不能杀人。”

" [dʒɔɪs] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [tʃiːfs] , ['nidlər] [ɪn] [hænd] .

"	Joyce	stood	there	with	two	of	the	crew	chiefs	,	needler	in	hand	.
"	乔伊斯	站立	那里	和	二	的	这	全体人员	酋长们	,	针头	在	手	.

乔伊斯和两名船员长站在那里，手里拿着针。

[faɪn] [ænd; ənd] ['teɪlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .

Fine	and	Taylor	were	not	in	sight	.
美好的	和	泰勒	是	不是	在	视线	.

芬恩和泰勒都不在视线范围内。

[ai] [pʊʃt] ['kreɪmər] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɔɪs] .

I	pushed	Kramer	out	of	my	way	and	walked	up	to	Joyce	.
我	推动	克莱默	出去	的	我的	方式	和	步行	向上	到	乔伊斯	.

我推开克莱默，走到乔伊斯面前。

“ [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wepən] , ['dʒuːniə(r)] , [bʌt] [fɜːst] , ” [ai] [sed] .

“	Hand	me	that	weapon	,	Junior	,	butt	first	,	”	I	said	.
“	手	我	那	武器	,	初级	,	屁股	第一的	,	”	我	说	.

“把那把武器递给我，小家伙，屁股朝前，”我说。

[ai] [lʊkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [gleə(r)] [ai] [hæd; həd] .

I	looked	him	in	the	eye	with	all	the	glare	I	had	.
我	看起来	他	在	这	眼睛	和	全部	这	强光	我	有	.

我用尽全力瞪着他的眼睛。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] .

He	stepped	back	a	pace	.
他	步	后退	一个	步伐	.

他后退了一步。

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [hɪm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] .

“	Why	don't	you	jump	him	,	”	he	called	to	the	crowd	.
“	为什么	不	你	跳	他	,	”	他	称为	到	这	人群	.

“你们为什么不扑上去揍他？”他向人群喊道。

[ðə; ði] [wɔːl] [ə'nʌnsieɪtə(r)] [hʌmd] [ænd; ənd] [spəʊk] .

The	wall	annunciator	hummed	and	spoke	.
这	墙	播音员	哼唱	和	辐	.

墙上的提示器发出嗡嗡声并发出语音提示。

“ ['kæptɪn] [greɪlɚn] , [pliːz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

“	Captain	Greylorn	,	please	report	to	the	bridge	.
“	队长	格雷洛恩	,	请	报告	到	这	桥	.

“格雷洛恩船长，请到舰桥来。”

[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['bɒdi] [ɒn] [meɪn] [skəʊp] .

Unidentified	body	on	main	scope	.
身份不明	身体	在	主要的	范围	.

主瞄准镜上发现不明物体。

” ['evri] [mæn] [stɒpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] , ['lɪsənɪŋ] .

”	Every	man	stopped	in	his	tracks	,	listening	.
”	每一个	男人	停止	在	他的	轨道	,	聆听	.

“所有人都停下脚步，侧耳倾听。”

[ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtə(r)] [kən'tɪnjuːd] .

The	annunciator	continued	.
这	播音员	持续	.

播音员继续说道。

“ [lʊks] [laɪk] [ɪts] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] , ['kæptɪn] .

“	Looks	like	it's	decelerating	,	Captain	.
“	看起来	喜欢	它是	减速	,	队长	.

“看起来速度正在减慢，队长。”

” [ai] ['həʊlstəd] [maɪ] ['pɪst(ə)l] , [pʊʃt] [pɑːst] [dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [trɔt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪft] .

”	I	holstered	my	pistol	,	pushed	past	Joyce	,	and	trotted	for	the	lift	.
”	我	枪套	我的	手枪	,	推动	过去的	乔伊斯	,	和	小跑	为了	这	举起	.

“我把手枪放回枪套，推开乔伊斯，小跑着去坐电梯。”

[ðə; ði] [mɒb] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [brəʊk] [ʌp] , ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] [men] ['ʌndə(r)] [lɒŋ] ['hæbɪt] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n]

The	mob	behind	me	broke	up	,	talking	,	as	men	under	long	habit	ran	for	action
这	暴民	在后面	我	打破	向上	,	说	,	作为	男人	在下面	长的	习惯	跑	为了	行动

['steɪʃnz] .

stations	.
车站	.

我身后的暴徒们散开，边说边跑，而那些习惯了长期作战的男人们则奔向各自的作战岗位。

[kleɪ] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['kɑːmli] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] .

Clay	was	operating	calmly	under	pressure	.
黏土	曾是	操作	平静地	在下面	压力	.

克莱在压力下表现得很冷静。

[hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [skriːn] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [blɪp] , ['meɪkɪŋ] ['taɪni] ['kreɪən] [mɑːrks] .

He	sat	at	the	main	screen	,	and	studied	the	blip	,	making	tiny	crayon	marks	.
他	卫星	在	这	主要的	屏幕	,	和	研究	这	闪烁	,	制作	微小的	蜡笔	标记	.

他坐在主屏幕前，仔细观察着屏幕上的小点，用蜡笔画着细小的痕迹。

“ [ʃiːz] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['skænə(r)] [træk] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	She's	too	far	out	for	a	reliable	scanner	track	,	Captain	,	”	he	said	,
“	她是	也	远的	出去	为了	一个	可靠的	扫描器	追踪	,	队长	,	”	他	说	,

“她离得太远了，扫描仪无法可靠地追踪到她，舰长，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ʃiːz] ['breɪkɪŋ] .

“	but	I'm	pretty	sure	she's	braking	.
“	但	我是	漂亮的	当然	她是	刹车	.

“但我很确定她正在刹车。”

” [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [breɪk] [wɪd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

”	If	that	were	true	,	this	might	be	the	break	we'd	been	living	for	.
”	如果	那	是	真的	,	这	可能	是	这	休息	我们会	到过	活的	为了	.

“如果真是这样，这或许就是我们一直期盼的转机。”

['əʊnli] [mænd] [ɔː(r)] [kən'trəʊld] ['bɒdɪz] [ˌdiː'seləreɪt] [ɪn] [diːp] [speɪs] .

Only	manned	or	controlled	bodies	decelerated	in	deep	space	.
仅有的	有人值守	或者	受控	身体	减速	在	深的	空间	.

只有载人或受控物体在深空中才会减速。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [kleɪ] ?

“	How	did	you	spot	it	,	Clay	?
“	如何	做过	你	点	它	,	黏土	?

“克莱，你是怎么发现的？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['taɪni] [mæs] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒɒb] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [ɪts]

Picking	up	a	tiny	mass	like	this	was	a	delicate	job	,	even	when	you	knew	its
挑选	向上	一个	微小的	大量的	喜欢	这	曾是	一个	精美的	工作	,	甚至	什么时候	你	知道	它是

[kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] .

coordinates	.
坐标	.

即使知道它的坐标，拾取这样微小的物体也是一项精细的工作。

“ [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [aɪ] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Just	happened	to	catch	my	eye	,	Captain	,	”	he	said	.
“	只是	发生	到	抓住	我的	眼睛	,	队长	,	”	他	说	.

“只是碰巧吸引了我的目光，船长，”他说。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃek] ['evri] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fɔːwəd] ['kwɒdrənt] .
“ I always make a general check every watch of the whole forward quadrant .
” 我 总是 制作 一个 一般的 查看 每一个 手表 的 这 所有的 向前 象限 .

“我每次值班都会对整个前视象限进行一次全面检查。

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [blɪp] [weə(r)] [-]
I noticed a blip where [42]
我 注意到 一个 闪烁 在哪里 [-]

我注意到一个异常[42]

[ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] . ”
I didn't remember seeing one before . ”
我 没有 记住 看到 一 前 . ”

我之前好像没见过。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [æn; ən] [aɪ] , [kleɪ] , ” [ai] [sed] .
“ You have quite an eye , Clay , ” I said .
” 你 有 相当 一个 眼睛 , 黏土 , ” 我 说 .

“克莱，你眼光真不错，”我说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [biːm] . ”
“ How about getting this object in the beam . ”
” 如何 关于 获得 这 目的 在 这 光束 . ”

“把这个物体放到光束里怎么样？”

“ [wɪr] ['traɪɪŋ] [naʊ] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We're trying now , Captain , ” he said .
” 是 尝试 现在 , 队长 , ” 他 说 .

“我们正在尝试，船长，”他说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [smɔːl] [fiːld] , [ðəʊ] .
“ That's a mighty small field , though .
” 那就是 一个 强大的 小的 场地 , 尽管 .

“不过，那可真是个很小的领域。”

” [dʒɔɪs] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [bɔːd] , “ [ai] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] [æn; ən]['ekəʊ][æt; ət] - , -
” Joyce called from the radar board , “ I think I'm getting an echo at 15 , 000
” 乔伊斯 称为 从 这 雷达 木板 , “ 我 思考 我是 获得 一个 回声 在 - , -
, [sɜː(r)] .
, sir .
, 先生 .

乔伊斯从雷达板上喊道：“先生，我想我在 15,000 英尺处收到了回声。”

[ɪts] ['prɪti] [wiːk] .
It's pretty weak .
它是 漂亮的 虚弱的 .

它很弱。

” ['mɪlə(r)] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] , ['delɪkətli] [tjuːnd] [ðə; ði] [biːm] [kən'trəʊl] .
” Miller , quiet and meticulous , delicately tuned the beam control .
” 磨坊主 , 安静的 和 细致 , 轻柔地 调谐 这 光束 控制 .

“米勒安静而细致地调整着光束控制。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [fɪks] , [dʒɔɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Give me your fix , Joyce , ” he said .
” 给 我 你的 使固定 , 乔伊斯 , ” 他 说 .

“把你的药给我，乔伊斯，”他说。

“ [ai] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
“ I can't find it .
” 我 不能 寻找 它 .

我找不到它。

" [dʒɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] , [ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒv; əv] [ɑːk] [tuː; tə] [θriː] ['pleɪsɪz] .
" Joyce called out his figures , in seconds of arc to three places .
" 乔伊斯 称为 出去 他的 数据 , 在 秒 的 弧 到 三 地方 .

乔伊斯报出了他的数字，精确到小数点后三位，以秒为单位。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔɪs] , " ['mɪlə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .
" You're right on it , Joyce , " Miller called a minute later .
" 你是 正确的 在 它 , 乔伊斯 , " 磨坊主 称为 一个 分钟 之后 .

"你说得对，乔伊斯，"米勒一分钟后说道。

" [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I got it .
" 我 得到 它 .

"我得到了它。

[naʊ] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [get] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [buːst] [ˌaɪ 'tiː] .
Now pray it don't get away when I boost it .
现在 祈祷 它 不 得到 离开 什么时候 我 促进 它 .

现在祈祷我加速的时候它别跑掉。

" [kleɪ] [stept] ['əʊvə(r)] [bɪ'haɪnd] ['mɪlə(r)] .
" Clay stepped over behind Miller .
" 黏土 步 超过 在后面 磨坊主 .

克莱走到米勒身后。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [mægz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
" Take it a few mags at a time , " he said calmly .
" 拿 它 一个 很少 杂志 在 一个 时间 , " 他 说 平静地 .

"一次打几个弹匣，"他平静地说。

[aɪ] [wɒtʃt] ['mɪlərz] [skriːn] .
I watched Miller's screen .
我 观看 米勒的 屏幕 .

我看了米勒的屏幕。

[ə; eɪ] ['taɪni] [pɔɪnt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn] [sweld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spek] ,
A tiny point near the center of the screen swelled to a spec ,
一个 微小的 观点 靠近 这 中心 的 这 屏幕 肿胀 到 一个 规格 ,

屏幕中心附近的一个小点膨胀成了一个小斑点，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['nɪəli] [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
and jumped nearly off the screen to the left .
和 跳了起来 几乎 离开 这 屏幕 到 这 左边 .

然后几乎跳出了屏幕左侧。

['mɪlə(r)] ['sentəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] .
Miller centered it again , and switched to a higher power .
磨坊主 居中 它 再次 , 和 切换 到 一个 更高 力量 .

米勒再次将球放在中心，然后换成了更高功率的球。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [les] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [tuː] ['taɪni] [dɑːts] .
This time it jumped less , and resolved into two tiny dots .
这 时间 它 跳了起来 较少的 , 和 已解决 进入 二 微小的 点 .

这一次，它的跳跃幅度较小，最终变成了两个小点。

[step] [baɪ] [step] [ðə; ði] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [rɪŋ] ['ɑːftə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lenz]
Step by step the magnification was increased as ring after ring of the lens
步 经过 步 这 放大 曾是 增加 作为 戒指 后 戒指 的 这 镜片
[æn'tenə] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [pleɪ] .
antenna was thrown into play .
天线 曾是 抛掷 进入 玩 .

随着镜头天线的环环相扣，放大倍率逐步增加。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['sentərɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['delɪkət] .

Each	time	the	centering	operation	was	more	delicate	.
每个	时间	这	定心	手术	曾是	更多的	精美的	.

每次定心操作都更加精细。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [gruː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn] .

The	image	grew	until	it	filled	a	quarter	of	the	screen	.
这	图像	生长	直到	它	已填	一个	四分之一	的	这	屏幕	.

图像逐渐增大，直到占据了屏幕的四分之一。

[wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

We	stared	at	it	in	fascination	.
我们	凝视	在	它	在	魅力	.

我们着迷地盯着它看。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn] [stɑːk] [ˌsɪlu'et] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] “ [laɪt] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [skəʊp] .

It	showed	up	in	stark	silhouette	,	in	the	electronic	“	light	”	of	the	radar	scope	.
它	显示	向上	在	斯塔克	轮廓	,	在	这	电子的	“	光	”	的	这	雷达	范围	.

在雷达屏幕的电子“光”中，它以清晰的轮廓显现出来。

[tuː] ['pɜːfɪkt] [dɪsks] , [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪləmənt] .

Two	perfect	discs	,	joined	by	a	fine	filament	.
二	完美的	光盘	,	加入	经过	一个	美好的	灯丝	.

两个完美的圆盘，由一根细丝连接在一起。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɒtʃt] , [ðeə(r)] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] ['sləʊli] ['ʃɪftɪd] , [wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] , [hɑːf] [əˈkluːd, ɔ-] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

As	we	watched	,	their	relative	positions	slowly	shifted	,	one	moving	across	,	half	occluding	the	other	.
作为	我们	观看	,	他们的	相对的	职位	缓慢地	转移	,	一	移动	穿过	,	一半	闭塞	这	其他	.

我们看着，它们的相对位置慢慢发生了变化，一个移动到另一侧，遮住了另一个的一半。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['drɪftɪd] , ['mɪlə(r)] [wɜːkt] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'səʊl] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['sentə(r)] ,

As	the	image	drifted	,	Miller	worked	with	infinite	care	at	his	console	to	hold	it	on	center	,
作为	这	图像	漂移	,	磨坊主	工作	和	无限	关心	在	他的	安慰	到	抓住	它	在	中心	,

随着画面漂移，米勒在控制台前无比小心地操作，力求将画面保持在中心位置。

[ɪn] [ʃɑːp] ['fəʊkəs] .

in	sharp	focus	.
在	锋利的	重点	.

焦点清晰。

“ [wɪʃ] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] , [dʒɔɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Wish	you'd	give	me	an	orbit	on	this	thing	,	Joyce	,	”	he	said	,
“	希望	你会	给	我	一个	轨道	在	这	事物	,	乔伊斯	,	”	他	说	,

“真希望你能让我绕着这东西转一圈，乔伊斯，”他说。

“ [səʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɒk] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	so	I	could	lock	onto	it	.	”
“	所以	我	可以	锁	到	它	.	”

“这样我就可以锁定它了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['ɔːbɪt] , [mæn] , ” [dʒɔɪs] [sed] .

“	It	ain't	got	no	orbit	,	man	,	”	Joyce	said	.
“	它	不是	得到	不	轨道	,	男人	,	”	乔伊斯	说	.

“它没有轨道，伙计，”乔伊斯说。

“ [aɪm] ['trækɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm trackin ' it , but I don't understand it .
” 我是 追踪 - 它 , 但 我 不 理解 它 .

“我一直在关注，但我还是不明白。”

[ðæt] [rɒk] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [kɜːv] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sloʊɪn] - [daʊn] [fɑːst] . ”
That rock is on a closing curve with us , and slowin ' down fast . ”
那 岩石 是 在 一个 结束 曲线 和 我们 , 和 慢点 - 向下 快速地 . ”

那块岩石正和我们一起收拢，并且速度迅速减慢。

“ [wʌts] [ðə; ði] [və'lɒsəti] , [dʒɔɪs] ?
“ What's the velocity , Joyce ?
” 是什么 这 速度 , 乔伊斯 ?

“速度是多少，乔伊斯？”

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ - - [ə'baʊt] [wʌn] , - ['relətɪv] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət] ['sloʊɪn] - [fɑːst] . ”
“ Averagin ' about 1 , 000 relative , Captain , but slowin ' fast . ”
” - - 关于 1 , - 相对的 , 队长 , 但 慢点 - 快速地 . ”

“平均速度大约是1000，船长，但速度下降得很快。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wɪl][həʊld]['aʊə(r)] [kɔːs] , ” [aɪ] [sed] .
“ All right , we'll hold our course , ” I said .
” 全部 正确的 , 出色地 抓住 我们的 课程 , ” 我 说 .

“好吧，我们会坚持到底。”我说。

[aɪ] [kiːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'naʊnsmənt] .
I keyed for a general announcement .
我 按键 为了 一个 一般的 公告 .

我输入的是一般性公告。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [aɪ] [sed] .
“ This is the Captain , ” I said .
” 这 是 这 队长 , ” 我 说 .

“这位是船长，”我说。

“ ['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːtəz] .
“ General Quarters .
” 一般的 四分之一 .

“全体战斗。”

[mæn]['ækʃ(ə)n] ['steɪʃnz] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l]['kɒntækt] [wɪ'ðɪn] [wʌn]['aʊə(r)] . ”
Man action stations and prepare for possible contact within one hour . ”
男人 行动 车站 和 准备 为了 可能的 接触 之内 一 小时 . ”

“各就各位，做好一小时内可能遭遇敌军的准备。”

“ ['mɪsaɪl] ['sekʃ(ə)n] .
“ Missile Section .
” 导弹 部分 .

“导弹部门。

[ɑːm] [nəʊ] . [wʌn] ['bætri] [ænd; ənd][stænd][baɪ] .
Arm No . 1 Battery and stand by .
手臂 不 . 1 电池 和 站立 经过 .

1号臂电池待命。

" [ðen] [aɪ] ['ædɪd] , " [wiː; wɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪv] [gɒt][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
" Then I added , " We don't know what we've got here , but it's not a natural
" 然后 我 额外 , " 我们 不 知道 什么 我们已经 得到 这里 , 但 它是 不是 一个 自然的
['bɒdi] .
body .
身体 .

然后我又补充道："我们不知道我们这里有什么，但它不是自然的尸体。"

[kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][ɒn] [ʌp] .
Could be anything from a torpedo on up .
可以 是 任何事物 从 一个 鱼雷 在 向上 .

可能是鱼雷，也可能是其他任何东西。

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːm] [skriːn] .
" I went back to the Beam screen .
" 我 去 后退 到 这 光束 屏幕 .

我回到了 Beam 屏幕前。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['diːteɪl] .
The image was clear , but without detail .
这 图像 曾是 清除 , 但 没有 细节 .

图像清晰，但缺乏细节。

[ðə; ði] [tuː] [dɪsks] ['sləʊli] [druː] [ə'pɑːt] , [ðen] [kləʊzd] [ə'gen] .
The two discs slowly drew apart , then closed again .
这 二 光盘 缓慢地 画 除 , 然后 关闭 再次 .

两个圆盘慢慢分开，然后又合拢。

" [aɪ'd] [ges] [ðæt] ['muːvmənt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [sfɪrz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɒmən]
" I'd guess that movement is due to rotation of two spheres around a common
" ID 猜测 那 移动 是 到期的 到 旋转 的 二 球体 大约 一个 常见的
['sentə(r)] ,
center ,
中心 ,

"我猜测这种运动是由于两个球体绕着共同中心旋转造成的。"

" [kleɪ] [sed] .
" Clay said .
" 黏土 说 .

克莱说道。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] . [-]
" I agree with you , " I said . [43]
" 我 同意 和 你 , " 我 说 . [-]

"我同意你的看法，"我说。[43]

" [traɪ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" Try to get me a reading on the mass of the object .
" 尝试 到 得到 我 一个 阅读 在 这 大量的 的 这 目的 .

"请帮我测量一下这个物体的质量。"

" [aɪ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['kreɪmər][hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ʌp][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ɔːdəd] ,
" I wondered whether Kramer had been locked up as I had ordered ,
" 我 想知道 无论 克莱默 有 到过 已锁定 向上 作为 我 有 订购 ,

"我想知道克莱默是否按照我的命令被关了起来。"

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
but at this moment it seemed unimportant .
但 在 这 片刻 它 似乎 不重要 .

但此刻这似乎并不重要。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [həʊpt] , [ə; eɪ]['kɒntækt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɒləni] , [ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz]

If	this	was	,	as	I	hoped	,	a	contact	with	our	colony	,	all	our	troubles
如果	这	曾是	,	作为	我	希望	,	一个	接触	和	我们的	殖民地	,	全部	我们的	麻烦

[wɜːr); wə(r)]['əʊvə(r)] .

were	over	.
是	超过	.

如果这真的像我希望的那样，是与我们殖民地取得的联系，那么我们所有的麻烦就都结束了。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ([aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɪp]) [epɹ'əʊtʃt] ['stedəli] , [stɪl]

The	object	(	I	hesitated	to	call	it	a	ship	)	approached	steadily	,	still
这	目的	(	我	犹豫了一下	到	称呼	它	一个	船	)	接近	稳步	,	仍然

[ˌdiː'seləreɪtɪŋ] .

decelerating	.
减速	.

那个物体（我犹豫着要不要称它为船）稳步靠近，同时还在减速。

[naʊ] [kleɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ðə; ði][teliːvɪdiːəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pærəleld] ['aʊə(r)] [kɔːs] ['fɔːti] - [faɪv]

Now	Clay	picked	it	up	on	the	televideo	,	as	it	paralleled	our	course	forty	-	five
现在	黏土	挑选	它	向上	在	这	电视视频	,	作为	它	平行	我们的	课程	四十	-	五

['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] .

hundred	miles	out	.
百	英里	出去	.

现在克莱在电视录像中看到了它，它与我们四千五百英里外的航线平行。

“ ['kæptɪn] , [ɪts] [maɪ] [ges] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪl] [mætʃ] [spiːdz] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ə'baʊt] - [maɪlz] ,

“	Captain	,	it's	my	guess	the	body	will	match	speeds	with	us	at	about	200	miles	,
“	队长	,	它是	我的	猜测	这	身体	将要	匹配	速度	和	我们	在	关于	-	英里	,

“船长，我估计尸体会在大约200英里/小时的速度下与我们保持同步。”

[æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌdiːselə'reɪʃn] , ” [kleɪ] [sed] .

at	his	present	rate	of	deceleration	,	”	Clay	said	.
在	他的	展示	速度	的	减速	,	”	黏土	说	.

克莱说：“以他目前的减速速度来看。”

“ [həʊld] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɒt][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait]

“	Hold	everything	you've	got	on	him	,	and	watch	closely	for	anything	that	might
“	抓住	一切	你已经	得到	在	他	,	和	手表	密切	为了	任何事物	那	可能

[biː; bi][ə; eɪ] ['mɪsaɪl] ,

be	a	missile	,
是	一个	导弹	,

“严加看管他，密切注意任何可能是导弹的东西。”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

[kleɪ] [wɜːkt] ['stedəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːt] ['teɪb(ə)l] .

Clay	worked	steadily	over	his	chart	table	.
黏土	工作	稳步	超过	他的	图表	桌子	.

克莱在绘图桌前埋头苦干。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Finally	he	turned	to	me	.
最后	他	转向	到	我	.

最后他转向了我。

“ ['kæptɪn] , [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [tʌnz] [mæs] ;

“	Captain	,	I	get	a	figure	of	over	a	hundred	million	tons	mass	;
“	队长	,	我	得到	一个	数字	的	超过	一个	百	百万	吨	大量的	;

“船长，我算出来质量超过一亿吨；

[ænd; ənd]['kæləbreɪtɪŋ; 'kælɪbreɪtɪŋ][ðə; ði][skəʊp]['ɪmɪdʒɪz] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː]
and **calibrating** **the** **scope** **images** **gives** **us** **a** **length** **of** **nearly** **two**
和 校准 这 范围 图片 给予 我们 一个 长度 的 几乎 二
[maɪlz] .
miles **.**
英里 .

校准望远镜图像后，我们得到的长度接近两英里。

" [aɪ] [let] [ðæt] [sɪŋk] [ɪn] .
" **I** **let** **that** **sink** **in** **.**
" 我 让 那 下沉 在 .

我让这句话在我脑海里沉淀了一会儿。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['empti] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] , [ɪf] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
I **had** **a** **strong** **and** **very** **empty** **feeling** **that** **this** **ship** **,** **if** **ship** **it** **were** **,**
我 有 一个 强的 和 非常 空的 感觉 那 这 船 , 如果 船 它 是 ,

我强烈地感到这艘船，如果那真的是一艘船的话，内心一片空虚。

[wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['envɔɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] ['kɒləni] .
was **not** **an** **envoy** **from** **any** **human** **colony** **.**
曾是 不是 一个 使者 从 任何 人类 殖民地 .

他并非来自任何人类殖民地的使者。

[ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtə(r)] [hʌmd] [ænd; ənd] [spəʊk] .
The **annunciator** **hummed** **and** **spoke** **.**
这 播音员 哼唱 和 辐 .

播音员哼着歌，开始播报。

“ ['kæptɪn] , [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [weɪv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
“ **Captain** **,** **I'm** **getting** **a** **very** **short** **wave** **transmission** **from** **a** **point** **out** **on** **the**
" 队长 , 我是 获得 一个 非常 短的 海浪 传播 从 一个 观点 出去 在 这
['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .
starboard **bow** **.**
右舷 弓 .

“船长，我收到来自右舷前方某个点的短波信号。

[dʌz] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][tɔː'piːdəʊ] ?
Does **that** **sound** **like** **your** **torpedo** **?**
做 那 声音 喜欢 你的 鱼雷 ?

那听起来像你的鱼雷吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mæniən] .
" **It** **was** **Mannion** **.**
" 它 曾是 曼尼恩 .

是曼尼恩。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæniən] , " [aɪ] [sed] .
“ **That's** **it** **,** **Mannion** **,** **"** **I** **said** **.**
" 那就是 它 , 曼尼恩 , " 我 说 .

“就是这样，曼尼恩，”我说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
“ **Can** **you** **make** **anything** **of** **it** **?** **"**
" 能 你 制作 任何事物 的 它 ? "

“你能从中得出什么结论吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **No** **,** **sir** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 不 , 先生 , " 他 回答 .

“不，先生，”他回答道。

“ [aɪm] ['teɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][aɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm taping it , so I can go to work on it .
“ 我是 录制 它 , 所以 我 能 去 到 工作 在 它 .

“我正在录像，这样我就可以开始工作了。”

” ['mæniən] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kəʊd] [mæn] .
” Mannion was our language and code man .
” 曼尼恩 曾是 我们的 语言 和 代码 男人 .

“曼尼恩是我们的语言和代码专家。”

[aɪ] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] .
I hoped he was good .
我 希望 他 曾是 好的 .

我希望他是个好人。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] , ” [aɪ] [ɑːskt] .
“ What does it sound like , ” I asked .
“ 什么 做 它 声音 喜欢 , ” 我 问 .

“听起来像什么？”我问。

“ [tjuːn] [ˌem 'iː][ɪn] .
“ Tune me in .
“ 调 我 在 .

“请让我收听。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [haɪ] [hʌm] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] .
” After a moment a high hum came from the speaker .
” 后 一个 片刻 一个 高的 哼 来了 从 这 扬声器 .

过了一会儿，扬声器里传来一阵高亢的嗡嗡声。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [hɑːʃ] ['tʃɒpɪŋ] ['kɔnsənənts] , [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
Through it I could hear harsh chopping consonants , a whining intonation .
通过 它 我 可以 听到 残酷的 切碎 辅音 , 一个 抱怨 语调 .

透过它，我能听到刺耳的辅音，以及一种哀怨的语调。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] ['mæniən] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɑːgl] .
I doubted that Mannion would be able to make anything of that gargle .
我 怀疑 那 曼尼恩 会 是 有能力的 到 制作 任何事物 的 那 漱口 .

我怀疑曼尼恩能否利用那瓶漱口水做出什么成绩。

['aʊə(r)] ['bəʊgi] [kləʊzd] ['stedəli] .
Our Bogie closed steadily .
我们的 博吉 关闭 稳步 .

我们的博吉稳步关闭。

[æt; ət][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [hiː; hi] [rɪ'vɜːst] ['relətɪv] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
At four hundred twenty - five miles he reversed relative directions , and began
在 四 百 二十 - 五 英里 他 反转 相对的 方向 , 和 开始
['mætʃɪŋ] ['aʊə(r)] [spiːd] ,
matching our speed ,
匹配 我们的 速度 ,

在行驶到四百二十五英里时，他改变了相对方向，开始与我们保持相同的速度。

['muːvɪŋ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːs] .
moving closer to our course .
移动 更近 到 我们的 课程 .

越来越接近我们的目标了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] ['pærəlel] [juː 'es] .
There was no doubt he planned to parallel us .
那里 曾是 不 怀疑 他 计划 到 平行线 我们 .

毫无疑问，他计划与我们如出一辙。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə][ɔːl][hændz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

I	made	a	brief	announcement	to	all	hands	describing	the	status	of	the	action	.
我	制成	一个	简短的	公告	到	全部	双手	描述	这	地位	的	这	行动	.

我向全体人员简要宣布了行动的最新进展。

[kleɪ] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][teliːˈvɪdiːəʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

Clay	worked	over	his	televideo	,	trying	to	clear	the	image	.
黏土	工作	超过	他的	电视视频	,	尝试	到	清除	这	图像	.

克莱仔细查看他的电视录像，试图让图像清晰起来。

[ai] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði][blɒb][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [sweld] [ænd; ənd] ['flikə] .

I	watched	as	the	blob	on	the	screen	swelled	and	flickered	.
我	观看	作为	这	斑点	在	这	屏幕	肿胀	和	闪烁	.

我看着屏幕上的斑点膨胀、闪烁。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː][klɪə(r)] [stɑːk] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .

Suddenly	it	flashed	into	clear	stark	definition	.
突然	它	闪光灯	进入	清除	斯塔克	定义	.

突然间，它变得清晰明了。

[əˈgenst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [blæk] , [ðə; ði] [twɪn] [sfɪrz] [gliːm] ['feɪntli] [ɪn]

Against	a	background	of	sparkling	black	,	the	twin	spheres	gleamed	faintly	in
反对	一个	背景	的	闪闪发光	黑色的	,	这	双	球体	闪闪发光	淡淡的	在

[rɪ'flektɪd] ['stɑːlaɪt] .

reflected	starlight	.
反映	星光	.

在闪烁的黑色背景下，这两个球体在反射的星光中闪烁着微弱的光芒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] ['sɜːfɪs] ['fiːtʃəz] ;

There	were	no	visible	surface	features	;
那里	是	不	可见的	表面	特征	;

表面没有可见特征；

[ðə; ði]['aɪədiːn] - ['kʌləd] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'nektɪŋ] [ʃɑːft] [hæd; həd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

the	iodine	-	colored	forms	and	their	connecting	shaft	had	an	ancient	and
这	碘	-	有色	表格	和	他们的	连接	轴	有	一个	古老的	和

['eɪliən] [lʊk] .

alien	look	.
外星人	看	.

这些碘色的物体及其连接轴看起来古老而奇异。

[wiː; wi] [held] ['aʊə(r)] [kɔːs] ['stedəli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [mə'nuːvə(r)] .

We	held	our	course	steadily	,	watching	the	stranger	maneuver	.
我们	握住	我们的	课程	稳步	,	观看	这	陌生人	演习	.

我们保持航向不变，观察着陌生人的行动。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [hjuːdʒ] .

Even	at	this	distance	it	looked	huge	.
甚至	在	这	距离	它	看起来	巨大的	.

即使从这个距离看，它看起来也很巨大。

“ ['kæptɪn] , ” [kleɪ] [sed] , “ [aɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

“	Captain	,	”	Clay	said	,	“	I've	been	making	a	few	rough	calculations	.
“	队长	,	”	黏土	说	,	“	我已经	到过	制作	一个	很少	粗糙的	计算	.

“船长，”克莱说，“我做了一些粗略的计算。”

[ðə; ði] [tuː] [sfɪrz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] - [jɑːrdz][ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [-]

The	two	spheres	are	about	800	yards	in	diameter	,	and	[	44	]
这	二	球体	是	关于	-	码	在	直径	,	和	[	-	]

这两个球的直径约为 800 码，[44]

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪz][rəʊ'teɪtɪŋ] [ɪts] ['pʊlɪŋ] [ə'baʊt][sɪks] ['græviti] .

at	the	rate	the	structure	is	rotating	it's	pulling	about	six	gravities	.
在	这	速度	这	结构	是	旋转	它是	拉	关于	六	重力	.

按照该结构目前的旋转速度，它产生的重力大约是六倍重力。

" [ðæt] ['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['hju:mən]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	That	settled	the	question	of	human	origin	of	the	ship	.
"	那	定居	这	问题	的	人类	起源	的	这	船	.

“这就解决了这艘船是否由人类建造的问题。”

[nəʊ]['hju:mən] [kru:] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə] [wɜ:k] ['ʌndə(r)][sɪks] [gi:z] .

No	human	crew	would	choose	to	work	under	six	gee's	.
不	人类	全体人员	会	选择	到	工作	在下面	六	哎呀	.

没有哪个人类船员会选择在六个G的重力加速度下工作。

[naʊ] , ['pærəlelɪŋ] [ˌju: 'es][æt; ət][dʒʌst]['əʊvə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [spʌn] [ə'lɒŋ] ,

Now	,	paralleling	us	at	just	over	two	hundred	miles	,	the	giant	ship	spun	along	,
现在	,	平行	我们	在	只是	超过	二	百	英里	,	这	巨大的	船	旋转	沿着	,

现在，这艘巨轮与我们平行，在两百多英里的距离上旋转着前进。

[æt; ət] [rest] ['relətɪv] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

at	rest	relative	to	us	.
在	休息	相对的	到	我们	.

相对于我们处于静止状态。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [θru:] [ðə; ði][də'rekt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['pæn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	was	visible	now	through	the	direct	observation	panel	,	without	magnification	.
它	曾是	可见的	现在	通过	这	直接的	观察	控制板	,	没有	放大	.

现在无需放大，即可通过直接观察面板看到它。

[ai] [left] [kleɪ] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɒm] ['sekʃ(ə)n] .

I	left	Clay	in	charge	on	the	bridge	,	and	I	went	down	to	the	Com	Section	.
我	左边	黏土	在	收费	在	这	桥	,	和	我	去	向下	到	这	com	部分	.

我让克莱留在桥上负责指挥，然后我去了通信部。

[dʒɔɪs] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔ:d] , ['ri:dɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['ki:ɪŋ] [kən'trəʊlz] .

Joyce	sat	at	his	board	,	reading	instruments	and	keying	controls	.
乔伊斯	卫星	在	他的	木板	,	阅读	仪器	和	键控	控制	.

乔伊斯坐在他的控制台前，读取仪表并操作键盘。

[səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .

So	he	was	back	on	the	job	.
所以	他	曾是	后退	在	这	工作	.

于是他又回去上班了。

['mæniən] [sæt] , [hed] [bent] , ['mɒnɪtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:də(r)] .

Mannion	sat	,	head	bent	,	monitoring	his	recorder	.
曼尼恩	卫星	,	头	弯曲	,	监测	他的	录音机	.

曼尼恩低着头坐在那里，看着他的录音机。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ki:nɪŋ] [stə'kɑ:təʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

The	room	was	filled	with	the	keening	staccato	of	the	alien	transmission	.
这	房间	曾是	已填	和	这	哀歌	断奏	的	这	外星人	传播	.

房间里充满了外星通讯发出的尖锐而断续的声音。

“ ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒn]['vɪdiəʊ] ?

“	Getting	anything	on	video	?
“	获得	任何事物	在	视频	?

“有没有什么视频素材？”

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

[dʒɔɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Joyce shook his head .
乔伊斯 摇晃 他的 头 .

乔伊斯摇了摇头。

“ ['nʌθɪŋ] , ['kæptɪn] .
“ Nothing , Captain .
” 没有什么 , 队长 .

“没什么，船长。”

[aɪv] [tʃekt] [ðə; ði] [həʊl] ['spektrəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ][get] .
I've checked the whole spectrum , and this is all I get .
我已经 已检查 这 所有的 光谱 , 和 这 是 全部 我 得到 .

我检查了所有光谱，结果都只有这些。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['frikwənsiz] ; [nəʊ][ˌef 'em] . ”
It's coming in on about a dozen different frequencies ; no FM . ”
它是 未来 在 在 关于 一个 打 不同的 频率 ; 不 调频 . ”

它通过大约十几个不同的频率接收信号；没有调频信号。

“ ['eni] ['prəʊgres] , ['mæniən] ? ” [aɪ] [sed] .
“ Any progress , Mannion ? ” I said .
” 任何 进步 , 曼尼恩 ? ” 我 说 .

“曼尼恩，有进展吗？”我问道。

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hedset] .
He took off his headset .
他 采取 离开 他的 耳机 .

他摘下了耳机。

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [rɪ'pi:tɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [freɪz] .
“ It's the same thing , repeated over and over , just a short phrase .
” 它是 这 相同的 事物 , 重复 超过 和 超过 , 只是 一个 短的 短语 .

“就是同样的事情，一遍又一遍地重复，只是一句简短的话。”

[aɪ'd][hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] [ɪf] [ðeid] ['veəri] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
I'd have better luck if they'd vary it a little . ”
ID 有 更好的 运气 如果 他们会 各不相同 它 一个 小的 . ”

如果他们能稍微改变一下做法，我的运气会更好。

“ [traɪ] ['sendɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Try sending , ” I said .
” 尝试 发送 , ” 我 说 .

“试试发送，”我说。

[dʒɔɪs] [tju:nd] [ðə; ði]['klætə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪnt] ['klɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz]
Joyce tuned the clatter down to a faint clicking , and switched his
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒn] .
transmitter on .
发射机 在 .

乔伊斯把咔嗒声调小到只有微弱的咔嗒声，然后打开了他的发射器。

“ [jʊr; jər] [ɒn] , ['kæptɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You're on , Captain , ” he said .
” 你是 在 , 队长 , ” 他 说 .

“轮到你了，船长，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] [greɪlɔ:n] , - ['gæləhæd] ; ['kaɪndli][aɪ'dentɪfaɪ] [jɔ:'self] .
“ This is Captain Greylorn , UNACV Galahad ; kindly identify yourself .
” 这 是 队长 格雷洛恩 , - 加拉哈德 ; 亲切地 确认 你自己 .

“我是UNACV Galahad号的格雷洛恩上尉；请你表明身份。”

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['sləʊli] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

"	I	repeated	this	slowly	,	half	a	dozen	times	.
"	我	重复	这	缓慢地	,	一半	一个	打	时代	.

我慢慢地重复了这句话，大概说了六遍。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [nəʊn] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ]['hjuːmən]

It	occurred	to	me	that	this	was	the	first	known	time	in	history	a	human
它	发生	到	我	那	这	曾是	这	第一的	已知	时间	在	历史	一个	人类

['biːɪŋ] [hæd; həd] [ə'drest] [ə; eɪ] [nɒn] - ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .

being	had	addressed	a	non	-	human	intelligence	.
存在	有	已解决	一个	非	-	人类	智力	.

我突然意识到，这是历史上人类第一次与非人类智能体进行交流。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ges] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'tɜːprət] ['aʊə(r)] [gɛsts] ['pɜːpəsf(ə)l]

The	last	was	a	guess	,	but	I	couldn't	interpret	our	guest's	purposeful
这	最后的	曾是	一个	猜测	,	但	我	不能	解释	我们的	客人的	有目的的

[mə'nuːvərɪŋ] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒənt] .

maneuverings	as	other	than	intelligent	.
机动	作为	其他	比	聪明的	.

最后一个是我猜测，但我实在无法将我们这位客人的精心策划的行为解读为不聪明。

[aɪ] [tʃekt] [wɪð] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .

I	checked	with	the	bridge	;	no	change	.
我	已检查	和	这	桥	;	不	改变	.

我跟桥梁部门确认过了，没有变化。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['klætə(r)] [stɒpt] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['kæriə(r)] [hʌm] .

Suddenly	the	clatter	stopped	,	leaving	only	the	carrier	hum	.
突然	这	哒	停止	,	离开	仅有的	这	载体	哼	.

突然间，嘈杂声停止了，只剩下载波的嗡嗡声。

" [kænt] [juː; jʊ] [tjuːn] [ðæt] [waɪn] [aʊt] , [dʒɔɪs] ?

"	Can't	you	tune	that	whine	out	,	Joyce	?
"	不能	你	调	那	抱怨	出去	,	乔伊斯	?

"乔伊斯，你就不能把那抱怨声屏蔽掉吗？"

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	sir	,	"	he	replied	.
"	不	,	先生	,	"	他	回复	.

"不，先生，"他回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

"	That's	a	very	noisy	transmission	.
"	那就是	一个	非常	嘈杂	传播	.

"那是非常嘈杂的传输信号。"

[saʊndz] [laɪk] ['meɪbi] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [blɪŋk] .

Sounds	like	maybe	their	equipment	is	on	the	blink	.
声音	喜欢	或许	他们的	设备	是	在	这	眨	.

听起来像是他们的设备出了故障。

" [wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] , ['weɪtɪŋ] .

"	We	listened	to	the	hum	,	waiting	.
"	我们	听着	到	这	哼	,	等待	.

我们听着嗡嗡声，等待着。

[ðen] [ðə; ði]['klætə(r)][bɪ'gæn] [ə'gen] .
Then the clatter began again .
然后 这 哒 开始 再次 .

然后，碰撞声再次响起。

“ [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” ['mæniən] [sed] .
“ This is different , ” Mannion said .
“ 这 是 不同的 , ” 曼尼恩 说 .

“这不一样，”曼尼恩说。

“ [ɪts] [lɒŋgə(r)] .
“ It's longer .
“ 它是 更长 .

“它更长。”

” [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” I went back to the bridge , and waited for the next move from the
” 我 去 后退 到 这 桥 , 和 等待 为了 这 下一个 移动 从 这
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

我回到桥边，等待陌生人的下一步行动。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['mæniən] .
or for word from Mannion .
或者 为了 单词 从 曼尼恩 .

或者向曼尼恩询问消息。

['evri] [hɑːf]['aʊə(r)][aɪ] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ][kɔːl] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
Every half hour I transmitted a call identifying us , followed by a sample of
每一个 一半 小时 我 传输 一个 称呼 识别 我们 , 随后 经过 一个 样本 的
['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
our language .
我们的 语言 .

每隔半小时，我都会发送一个电话来表明我们的身份，然后播放一段我们的语言样本。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ɪŋglɪʃ] , ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stændəd] [ˌɪntə'lɪŋgwə] .
I gave them English , Russian , and Standard Interlingua .
我 给予 他们 英语 , 俄语 , 和 标准 国际语 .

我教了他们英语、俄语和标准国际语。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ðeɪ] [maɪt] [ˌʌndə'stænd]
I didn't know why , but somehow I had a faint hope they might understand
我 没有 知道 为什么 , 但 不知何故 我 有 一个 头晕的 希望 他们 可能 理解
[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
some of it .
一些 的 它 .

我不知道为什么，但我隐隐觉得他们或许能理解其中的一些内容。

[aɪ] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tʃeɪndʒd] .
I stayed on the bridge when the watch changed .
我 入住 在 这 桥 什么时候 这 手表 已更改 .

换班的时候，我留在桥上。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [fuːd] [sent] [ʌp] , [ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði][.əʊ 'diː] [bʌŋk] .
I had some food sent up , and slept a few hours on the OD's bunk .
我 有 一些 食物 发送 向上 , 和 睡着了 一个 很少 小时 在 这 OD的 假寐 .

我让人送了些食物上来，然后在军官的铺位上睡了几个小时。

[faɪn] [rɪ'pleɪsd] ['kreɪmər] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'raʊnd] .
Fine replaced Kramer on his watch when it rolled around .
美好的 替换 克莱默 在 他的 手表 什么时候 它 滚动 大约 .

当克莱默接任他的值班时，费恩接替了他的位置。

[ə'pærəntli] ['kreɪmər] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

Apparently	**Kramer**	**was**	**out**	**of**	**circulation**	**.**
显然	克莱默	曾是	出去	的	循环	.

显然，克莱默已经淡出人们的视线了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

At	**this**	**point**	**I**	**did**	**not**	**feel**	**inclined**	**to**	**pursue**	**the**	**point**	**.**
在	这	观点	我	做过	不是	感觉	倾斜	到	追求	这	观点	.

当时我并不想继续追问这个问题。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːtəz] [-]

We	**had**	**been**	**at**	**General**	**Quarters**	**[**	**45**	**]**
我们	有	到过	在	一般的	四分之一	[	-	]

我们当时在总营[45]

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [wʌn] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'nʌnsieɪtə(r)] [hʌmd] .

for	**twenty**	**-**	**one**	**hours**	**when**	**the**	**wall**	**annunciator**	**hummed**	**.**
为了	二十	-	一	小时	什么时候	这	墙	播音员	哼唱	.

墙上的指示灯嗡嗡作响了二十一个小时。

“ ['kæptɪn] , [ðɪs] [ɪz] ['mæniən] .

“	**Captain**	**,**	**this**	**is**	**Mannion**	**.**
“	队长	,	这	是	曼尼恩	.

“船长，这位是曼尼恩。”

[aɪv] ['bʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] . . . . ”

I've	**busted**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
我已经	被捕	它	.	.	.	.	”

我把它弄坏了……

“ [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] , ” [ai] [sed] , [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .

“	**I'll**	**be**	**right**	**there**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**and**	**left**	**at**	**a**	**run**	**.**
“	患病的	是	正确的	那里	,	”	我	说	,	和	左边	在	一个	跑步	.

“我马上就到，”我说着，便跑开了。

['mæniən] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ai] ['entəd] - .

Mannion	**was**	**writing**	**as**	**I**	**entered**	**ComSection**	**.**
曼尼恩	曾是	写作	作为	我	进入	-	.

我进入通信部门时，曼尼恩正在写作。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

He	**stopped**	**his**	**recorder**	**and**	**offered**	**me**	**a**	**sheet**	**.**
他	停止	他的	录音机	和	提供	我	一个	床单	.

他停下录音机，递给我一张纸。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**This**	**is**	**what**	**I've**	**got**	**so**	**far**	**,**	**Captain**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	这	是	什么	我已经	得到	所以	远的	,	队长	,	”	他	说	.

“这就是我目前掌握的情况，船长，”他说。

[ai] [riːd] : [ɪn'veɪdə(r)] ; [ðə; ði] - ['prez(ə)ns] ['əupənz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

I	**read**	**:**	**INVADER**	**;**	**THE**	**MANCJI**	**PRESENCE**	**OPENS**	**COMMUNICATIONS**	**.**
我	读	:	侵略者	;	这	-	在场	打开	通讯	.

我读到：入侵者；曼吉的存在开启了沟通。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'flektɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌɪntə'lɪŋgwə] , ['kæptɪn] , ” ['mæniən] [sed] .

“	**That's**	**a**	**highly**	**inflected**	**version**	**of**	**early**	**Interlingua**	**,**	**Captain**	**,**	**”**	**Mannion**	**said**	**.**
“	那就是	一个	高度	屈折变化	版本	的	早期的	国际语	,	队长	,	”	曼尼恩	说	.

“那是早期国际语的一种高度变形的版本，船长，”曼尼恩说道。

“ ['ɑːftə(r)] [ai] [teɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['kɑːmpenseɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [raɪz] - [ænd; ənd] - [fɔːl] [təʊn] ,

“	**After**	**I**	**taped**	**it**	**,**	**I**	**compensated**	**it**	**to**	**take**	**out**	**the**	**rise**	**-**	**and**	**-**	**fall**	**tone**	**,**
“	后	我	录像	它	,	我	补偿	它	到	拿	出去	这	上升	-	和	-	落下	语气	,

“录完之后，我做了补偿处理，去掉了音调的起伏。”

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪltəd] [aʊt] [ðə; ði]['stætɪk] .
and **then** **filtered** **out** **the** **static** **.**
和 然后 过滤 出去 这 静止的 .

然后滤除静电干扰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [saʊnd] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] ['faɪnəli] [kɔːt] [ɒn] .
There **were** **a** **few** **sound** **substitutions** **to** **figure** **out** **,** **but** **I** **finally** **caught** **on** **.**
那里 是 一个 很少 声音 替换 到 数字 出去 , 但 我 最后 捕捉 在 .

虽然有一些声音上的细微差别需要琢磨，但我最终还是明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] , [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . ”
It **still** **doesn't** **make** **much** **sense** **,** **but** **that's** **what** **it** **says** **.** **”**
它 仍然 不 制作 很多 感觉 , 但 那就是 什么 它 说道 . ”

虽然仍然不太合理，但上面就是这么写的。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪr] [ɪn'veɪdɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I** **wonder** **what** **we're** **invading** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 我 想知道 什么 是 入侵 , ” 我 说 .

“我想知道我们入侵的是什么，”我说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] “ - ['prez(ə)ns] - ? ”
“ **And** **what** **is** **the** **“** **Mancji** **Presence** **'** **?** **”**
“ 和 什么 是 这 “ - 在场 - ? ”

“那么，‘曼吉的存在’又是什么呢？”

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [rɪ'piːt] [ðæt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ” ['mæniən] [sed] .
“ **They** **just** **repeat** **that** **over** **and** **over** **,** **”** **Mannion** **said** **.**
“ 他们 只是 重复 那 超过 和 超过 , ” 曼尼恩 说 .

“他们只是反复重复这句话，”曼尼恩说。

“ [ðeɪ] [doʊnt]['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)][kɔːl] . ”
“ **They** **don't** **answer** **our** **call** **.** **”**
“ 他们 不 回答 我们的 称呼 . ”

“他们不接我们的电话。”

“ [traɪ] [trænz'leɪtɪŋ] ['ɪntuː][əʊld] [ˌɪntə'lɪŋgwə] , ['ædɪŋ] [ðeə(r)] [saʊnd] ['tʃeɪndʒɪz] ,
“ **Try** **translating** **into** **old** **Interlingua** **,** **adding** **their** **sound** **changes** **,**
“ 尝试 翻译 进入 老的 国际语 , 添加 他们的 声音 变化 ,

“尝试将其翻译成古国际语，并加上它们的语音变化，

[ænd; ənd] [ðen] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [raɪz] - [ænd; ənd] - [fɔːl] [ruː'tiːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .
and **then** **feeding** **their** **own** **rise** **-** **and** **-** **fall** **routine** **to** **it** **,** **”** **I** **said** **.**
和 然后 喂养 他们的 自己的 上升 - 和 - 落下 常规 到 它 , ” 我 说 .

“然后把他们自己的兴衰规律也强加给它，”我说。

“ ['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .
“ **Maybe** **that** **will** **get** **a** **response** **.**
“ 或许 那 将要 得到 一个 回复 .

“或许这样会得到回应。”

” [aɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] ['mæniən] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
” **I** **waited** **while** **Mannion** **worked** **out** **the** **message** **,**
” 我 等待 尽管 曼尼恩 工作 出去 这 信息 ,

我等着曼尼恩把信息整理出来，

[ðen] [teɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['waɪnɪŋ] [təʊn] ['pæt(ə)n] .
then **taped** **it** **on** **top** **of** **their** **whining** **tone** **pattern** **.**
然后 录像 它 在 顶部 的 他们的 抱怨 语气 图案 .

然后把它贴在他们抱怨的语调模式上。

“ [pʊt] ['plenti] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['paʊə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Put** **plenty** **of** **horse** **-** **power** **behind** **it** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 放 很多 的 马 - 力量 在后面 它 , ” 我 说 .

“给它配上足够的马力，”我说。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [rɪ'sivər] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ʃeɪki] [æz; əz][ðeə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [ðeɪ] [mait] [nɒt]

“	If	their	receivers	are	as	shaky	as	their	transmitter	,	they	might	not
“	如果	他们的	接收器	是	作为	摇晃	作为	他们的	发射机	,	他们	可能	不是

[biː; bi] ['hɪərɪŋ] [ˌjuː 'es] .

be	hearing	us	.
是	听力	我们	.

“如果他们的接收器和发射器一样不稳定，他们可能就听不到我们的声音了。”

” [wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] [tjuːnd] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

”	We	sent	for	five	minutes	,	then	tuned	them	back	in	and	waited	.
”	我们	发送	为了	五	分钟	,	然后	调谐	他们	后退	在	和	等待	.

“我们发送了五分钟，然后又把频道调回来，等待。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [frɒm; frəm][ðeə(r)][saɪd] , [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]

There	was	a	long	silence	from	their	side	,	then	they	came	back	with	a	long
那里	曾是	一个	长的	沉默	从	他们的	边	,	然后	他们	来了	后退	和	一个	长的

['splʌtərɪŋ] [sɪŋ] - [sɒŋ] .

spluttering	sing	-	song	.
喷溅	唱歌	-	歌曲	.

他们那边沉默了很久，然后又开始断断续续地唱起了歌。

['mæniən] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Mannion	worked	over	it	for	several	minutes	.
曼尼恩	工作	超过	它	为了	一些	分钟	.

曼尼恩花了数分钟时间研究它。

. - [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌjuː 'es] , [hɪrz] [wɒt] [aɪ][get] , ” [hiː; hi] [sed] :

.	ldThey	must	have	understood	us	,	here's	what	I	get	,	”	he	said	:
.	-	必须	有	理解	我们	,	这里是	什么	我	得到	,	”	他	说	:

“他们肯定听懂了我们的意思，这是我得到的回复，”他说：

[ðæt] [wɪtʃ] [swɪmz] [ɪn][ðə; ði] - [siː] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs]

THAT	WHICH	SWIMS	IN	THE	MANCJI	SEA	;	WE	ARE	AWARE	THAT	YOU	HAVE	THIS
那	哪个	游泳	在	这	-	海	;	我们	是	意识到的	那	你	有	这

[treɪd] [tʌŋ] .

TRADE	TONGUE	.
贸易	舌头	.

在曼吉海中游弋的生灵；我们知道你拥有这种贸易语言。

[juː; jʊ] [reɪndʒ] [fɑː(r)] .

YOU	RANGE	FAR	.
你	范围	远的	.

你的影响力很广。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [wɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [juː; jʊ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [hɪə(r)] ;

IT	IS	OUR	WHIM	TO	INDULGE	YOU	;	WE	ARE	AMUSED	THAT	YOU	PRESUME	HERE	;
它	是	我们的	一时兴起	到	放纵	你	;	我们	是	觉得好笑	那	你	怙	这里	;

我们一时兴起就想满足你；你在这里如此自以为是，我们觉得很有趣；

[wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələnt] [dɪ'mɑːndz] .

WE	ACKNOWLEDGE	YOUR	INSOLENT	DEMANDS	.
我们	承认	你的	傲慢的	需求	.

我们承认你们的要求无礼。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wɪr] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [bæk] [jɑːd] , ” [ai] [sed] .

“	It	looks	like	we're	in	somebody's	back	yard	,	”	I	said	.
“	它	看起来	喜欢	是	在	某人的	后退	院子	,	”	我	说	.

“看起来我们好像在别人家的后院里，”我说。

“ [ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)] ['ɪnsələnt] [dɪ'mɑːndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .

“	They	acknowledge	our	insolent	demands	,	but	they	don't	answer	them	.
“	他们	承认	我们的	傲慢的	需求	,	但	他们	不	回答	他们	.

“他们承认我们提出的要求很无礼，但他们却不予回应。”

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" I thought a moment .
" 我 想法 一个 片刻 .

我思考了一会儿。

" [send] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .
" Send this , " I said .
" 发送 这 , " 我 说 .

"把这个发过来，"我说。

" [wiːl; wil] [aʊt] - [strʌt] [ðem; ðəm] :
" We'll out - strut them :
" 出色地 出去 - 支撑 他们 :

"我们会比他们更胜一筹：

" [ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːʃɪp] ['gæləhæd] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
" THE MIGHTY WARSHIP GALAHAD REJECTS YOUR JURISDICTION .
" 这 强大的 军舰 加拉哈德 拒绝 你的 管辖权 .

"强大的战舰加拉哈德号拒绝接受你们的管辖。"

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres]
TELL US THE NATURE OF YOUR DISTRESS
告诉 我们 这 自然 的 你的 痛苦

请告诉我们您所面临的困境。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [eɪd] .
AND WE MAY CHOOSE TO OFFER AID .
和 我们 可能 选择 到 提供 援助 .

我们可以选择提供援助。

['mæniən] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
Mannion raised an eyebrow .
曼尼恩 提高 一个 眉 .

曼尼恩挑了挑眉。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [rɒk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" That ought to rock them , " he said .
" 那 应该 到 岩石 他们 , " 他 说 .

"这应该会让他们感到震惊，"他说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sed] .
" They were eager to talk to us , " I said .
" 他们 是 渴望的 到 讲话 到 我们 , " 我 说 .

"他们很想和我们交谈，"我说。

" [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
" That means they want something , in my opinion .
" 那 方法 他们 想 某物 , 在 我的 观点 .

"在我看来，这意味着他们有所图谋。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [tɔːk] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪz]['aʊə(r)] [best] [laɪn] . "
And all the big talk sounds like a bluff of our own is our best line . "
和 全部 这 大的 讲话 声音 喜欢 一个 虚张声势 的 我们的 自己的 是 我们的 最好的 线 . "

"我们说的那些大话听起来都像是我们自己的虚张声势，这是我们最厉害的一句话。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][æn'tægənaɪz] [-]
" Why do you want to antagonize [46]
" 为什么 做 你 想 到 对抗 [-]

"你为什么要激怒[46]

[ðem; ðəm] , ['kæptɪn] ?
them , Captain ?
他们 , 队长 ?

他们，船长?

" [dʒɔɪs] [ɑːskt] .
" Joyce asked .
" 乔伊斯 问 .

乔伊斯问道。

" [ðæt] [ʃɪp] [ɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [kæn; kən] . "
" That ship is over a thousand times the size of this can . "
" 那 船 是 超过 一个 千 时代 这 尺寸 的 这 能 . "

“那艘船的体积是这个罐子的一千多倍。”

" [dʒɔɪs] , [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [fə'get] [jʊr; jər] [ə'raʊnd] , " [aɪ] [sed] .
" Joyce , I suggest you let me forget you're around , " I said .
" 乔伊斯 , 我 建议 你 让 我 忘记 你是 大约 , " 我 说 .

“乔伊斯，我建议你让我忘了你的存在，”我说。

[ðə; ði] - [waɪn] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] .
The Mancji whine was added to my message , and it went out .
这 - 抱怨 曾是 额外 到 我的 信息 , 和 它 去 出去 .

我把曼吉的抱怨加到了我的信息里，然后信息就发出去了。

['moʊmənts] ['leɪtə(r)] [ðɪs] [keɪm] [bæk] :
Moments later this came back :
瞬间 之后 这 来了 后退 :

片刻之后，这条信息返回过来：

- ['ɒnə(r)] [dɪk'teɪts] [jɔː(r); jə(r)] [seɪf] - [kən'dʌkt] ; [tɔːk] [ɪz] ['wiəri] ;
MANCJI HONOR DICTATES YOUR SAFE - CONDUCT ; TALK IS WEARYING ;
- 荣誉 规定 你的 安全的 - 执行 ; 讲话 是 令人疲惫 ;

曼吉的荣誉决定了你的安全行为；空谈令人疲惫；

[wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ə; eɪ] [trænsˈfɜː(r)] [ɒv; əv] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] [fɔːs] .
WE FIND IT CONVENIENT TO SOLICIT A TRANSFER OF ELECTROSTATIC FORCE .
我们 寻找 它 方便的 到 征求 一个 转移 的 静电 力量 .

我们发现，通过施加静电力进行转移是十分方便的。

" [wɒt] [ðə; ði]['devə)l] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" What the devil does that mean ?
" 什么 这 魔鬼 做 那 意思是 ?

“那到底是什么意思？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]['luːs(ə)n][ʌp][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] .
" Tell them to loosen up and explain themselves .
" 告诉 他们 到 松开 向上 和 解释 他们自己 .

“告诉他们放松点，解释清楚。”

" ['mæniən] [rəʊt] [aʊt][ə; eɪ] [streɪt] ['kwɪəri] , [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] .
" Mannion wrote out a straight query , and sent it .
" 曼尼恩 写道 出去 一个 直的 询问 , 和 发送 它 .

曼尼恩直接写了一份询问信，并发送了出去。

[ə'gen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Again we waited for a reply .
再次 我们 等待 为了 一个 回复 .

我们再次等待回复。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪndi] ['pærəgrɑːf] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [faʊnd] [ɪ'lektrəʊ] - ['stætɪk]

It	came	,	in	a	long	windy	paragraph	stating	that	the	Mancji	found	electro	-	static
它	来了	,	在	一个	长的	刮风	段落	声明	那	这	-	成立	电	-	静止的

[bɑːθs] [ə'mjuːzɪŋ] ,

baths	amusing	,
浴室	有趣	,

文章以冗长的段落写道，曼吉觉得静电浴很有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ” [hæd; həd] [dreɪnd] [ðeə(r)] [tæŋks] .

and	that	“	crystallization	”	had	drained	their	tanks	.
和	那	“	结晶	”	有	排水	他们的	坦克	.

而“结晶”过程耗尽了他们的燃料。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɑːnz] [frɒm; frəm][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] .

They	wanted	a	flow	of	electrons	from	us	to	replenish	their	supply	.
他们	通缉	一个	流动	的	电子	从	我们	到	补充	他们的	供应	.

他们需要从我们这里获得电子流来补充他们的电子供应。

“ [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['kæptɪn] , ” ['mæniən] [sed] .

“	This	sounds	like	simple	electric	current	they're	talking	about	,	Captain	,	”	Mannion	said	.
“	这	声音	喜欢	简单的	电的	当前的	它们是	说	关于	,	队长	,	”	曼尼恩	说	.

“听起来他们说的是简单的电流，船长，”曼尼恩说道。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bætri] [tʃɑːdʒ] . ”

“	They	want	a	battery	charge	.	”
“	他们	想	一个	电池	收费	.	”

他们想要电池充电。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɜːn] , ” [ai] [sed] .

“	They	seem	to	have	power	to	burn	,	”	I	said	.
“	他们	似乎	到	有	力量	到	烧伤	,	”	我	说	.

“他们似乎有股燃烧不完的劲头，”我说。

“ [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ['dʒenəreɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [dʒuːs] ?

“	Why	don't	they	generate	their	own	juice	?
“	为什么	不	他们	产生	他们的	自己的	汁	?

“为什么他们不自己发电呢？”

[ɑːsk][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ˌɪntə'lɪŋgwə] .

Ask	them	;	and	find	out	where	they	learned	Interlingua	.
问	他们	;	和	寻找	出去	在哪里	他们	学习	国际语	.

问问他们，看看他们是在哪里学的国际语。

” ['mæniən] [sent] [ə'gen] ; [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

”	Mannion	sent	again	;	the	reply	was	slow	in	coming	back	.
”	曼尼恩	发送	再次	;	这	回复	曾是	慢的	在	未来	后退	.

曼尼恩再次发送了邮件；但回复迟迟没有到来。

['faɪnəli] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] :

Finally	we	got	it	:
最后	我们	得到	它	:

我们终于明白了：

[ðə; ði] - [duː; də] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] ['mæsɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] - [piːs] [weə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtə(r)] - [piːs]

THE	MANCJI	DO	NOT	EMPLOY	MASSIVE	GENERATION	-	PIECE	WHERE	ACCUMULATOR	-	PIECE
这	-	做	不是	采用	大量的	一代	-	片	在哪里	累加器	-	片

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

IS	SUFFICIENT	.
是	充足的	.

曼吉不使用大型发电机，而只使用累加器即可。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [treɪd] [spiːtʃ] [ɪz][ɒv; əv][əʊld] ['nɒlɪdʒ] .

THIS	SIMPLE	TRADE	SPEECH	IS	OF	OLD	KNOWLEDGE	.
这	简单的	贸易	演讲	是	的	老的	知识	.

这种简单的贸易术语源自古老的知识。

[wiː; wi] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sɪmbəlz]

WE	SELECT	IT	FROM	SYMBOLS
我们	选择	它	从	符号

我们从符号中选择它

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [sens] - [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hʌl] .

WE	ARE	PLEASED	TO	SENSE	EMPATTERNED	ON	YOUR	HULL	.
我们	是	高兴	到	感觉	-	在	你的	船体	.

我们很高兴看到您的船体上有图案。

[ðæt] [meɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [sens] ,

That	made	some	sort	of	sense	,
那	制成	一些	种类	的	感觉	,

这似乎有点道理。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌɪntə'lɪŋgwə] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] ['læŋgwɪdʒ] .

but	I	was	intrigued	by	the	reference	to	Interlingua	as	a	trade	language	.
但	我	曾是	好奇	经过	这	参考	到	国际语	作为	一个	贸易	语言	.

但我对文中提到的国际语作为贸易语言很感兴趣。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wanted	to	know	where	they	had	learned	it	.
我	通缉	到	知道	在哪里	他们	有	学习	它	.

我想知道他们是从哪里学来的。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðə; ði] [həʊp] [aɪ] ['stɑːtɪd] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [njuː] ['aʊə(r)]

I	couldn't	help	the	hope	I	started	building	on	the	idea	that	this	giant	knew	our
我	不能	帮助	这	希望	我	开始	建筑	在	这	主意	那	这	巨大的	知道	我们的

['kɒləni] ,

colony	,
殖民地	,

我不禁燃起希望，觉得这个巨人或许认识我们的殖民地。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [æn; ən] [æn'tiːk] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	spite	of	the	fact	that	they	were	using	an	antique	version	of	the
在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	是	使用	一个	古董	版本	的	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

尽管他们使用的是该语言的古老版本，

[priː'deit] ['əʊmɪgə][baɪ] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .

predating	Omega	by	several	centuries	.
早于	欧米茄	经过	一些	几个世纪	.

比欧米茄早几个世纪。

[aɪ] [sent] [ə'nʌðə(r)] ['kwɪəri] ,

I	sent	another	query	,
我	发送	其他	询问	,

我又发了一封邮件，

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ə'brʌpt] [ænd; ənd][təʊld] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌɪntə'lɪŋgwə] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

but	the	reply	was	abrupt	and	told	nothing	except	that	Interlingua	was	of
但	这	回复	曾是	突然	和	讲述	没有什么	除了	那	国际语	曾是	的

“ [əʊld] ['nɒlɪdʒ] .

“	old	knowledge	.
“	老的	知识	.

但对方的回答很生硬，除了说国际语是“古老的知识”之外，什么也没说。

" [ðen] ['mæniən] ['entəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teknɪk(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
" **Then** **Mannion** **entered** **a** **long** **technical** **exchange** **,**
" 然后 曼尼恩 进入 一个 长的 技术的 交换 ,

然后曼尼恩开始了长时间的技术性讨论，

['getɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
getting **the** **details** **of** **the** **kind** **of** **electric** **power** **they** **wanted** **.**
获得 这 细节 的 这 种类 的 电的 力量 他们 通缉 .

了解他们所需的电力类型详情。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , [nəʊ] [swet] , ['kæptɪn] ,
" **We** **can** **give** **them** **what** **they** **want** **,** **no** **sweat** **,** **Captain** **,**
" 我们 能 给 他们 什么 他们 想 , 不 汗 , 队长 ,

"我们可以毫不费力地满足他们的要求，队长。"

" [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊərz] [tɔ:k] .
" **he** **said** **after** **half** **an** **hour's** **talk** **.**
" 他 说 后 一半 一个 小时 讲话 .

半小时谈话后，他说。

" [ðeɪ] [wɒnt] [ˌdi: 'si:] ; - [vəʊlt] , - [æmp] [wɪl] [du:; də] . "
" **They** **want** **DC** **;** **100** **volt** **,** **50** **amp** **will** **do** **.** **"**
" 他们 想 华盛顿特区 ; - 伏特 , - 放大器 将要 做 . "

"他们需要直流电；100伏，50安培就可以了。"

" [ɑ:sk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðəm'selvz] , " [ai] [daɪ'rɛktɪd] .
" **Ask** **them** **to** **describe** **themselves** **,** **"** **I** **directed** **.**
" 问 他们 到 描述 他们自己 , " 我 指导 .

"让他们描述一下自己，"我指示道。

[ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
I **was** **beginning** **to** **get** **an** **idea** **.**
我 曾是 开始 到 得到 一个 主意 .

我开始有点头绪了。

['mæniən] [sent] , [gɒt] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .
Mannion **sent** **,** **got** **his** **reply** **.**
曼尼恩 发送 , 得到 他的 回复 .

曼尼恩发了邮件，收到了回复。

" ['ðer] [mɒ'lʌskɒɪd] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **They're** **molluscoid** **,** **Captain** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它们是 软体动物 , 队长 , " 他 说 .

"它们是软体动物，船长，"他说。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʃɒkt] .
He **looked** **shocked** **.**
他 看起来 震惊 .

他看起来很震惊。

" [ðeɪ] [weɪ] [ə'baʊt] [tu:] [tʌnz] [i:tʃ] . "
" **They** **weigh** **about** **two** **tons** **each** **.** **"**
" 他们 称重 关于 二 吨 每个 . "

"它们每只重约两吨。"

" [ɑ:sk] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [i:t] , " [ai] [sed] .
" **Ask** **them** **what** **they** **eat** **,** **"** **I** **said** **.**
" 问 他们 什么 他们 吃 , " 我 说 .

"问问他们吃什么，"我说。

[ai] [tɜ:nd] [tu:; tə] [dʒɔɪs] [æz; əz] ['mæniən] [wɜ:kt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
I **turned** **to** **Joyce** **as** **Mannion** **worked** **over** **the** **message** **.**
我 转向 到 乔伊斯 作为 曼尼恩 工作 超过 这 信息 .

曼尼恩正在整理信息时，我转向乔伊斯。

“ [get] [-]
“ Get [47]
” 得到 [-]

“获取[47]

['kreɪmər] [ʌp] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , ” [ai] [sed] .
Kramer up here , on the double , ” I said .
克莱默 向上 这里 , 在 这 双倍的 , ” 我 说 .

“克莱默马上过来，”我说。

['kreɪmər] [keɪm] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['rʌmp(ə)ld] .
Kramer came in five minutes later , looking drawn and rumpled .
克莱默 来了 在 五 分钟 之后 , 寻找 绘制 和 皱巴巴的 .

五分钟后，克莱默走了进来，看起来面容憔悴，衣衫不整。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['sʌlənli] .
He stared at me sullenly .
他 凝视 在 我 闷闷不乐地 .

他阴沉地盯着我。

“ [aɪm] [rɪ'li:sɪŋ] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ə'rest] ['temprərəli] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [pə'rəʊl] , ['meɪdʒə(r)] , ” [ai] [sed]
“ I'm releasing you from arrest temporarily on your own parole , Major , ” I said
” 我是 发布 你 从 逮捕 暂时地 在 你的 自己的 言语 , 主要的 , ” 我 说
.
:
.

“少校，我暂时释放你，让你自行假释。”我说。

“ [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [lɑ:st] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,
“ I want you to study the reply to our last transmission ,
” 我 想 你 到 学习 这 回复 到 我们的 最后的 传播 ,

“我希望你仔细研究一下我们上次通话的回复，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
and tell me what you can about it . ”
和 告诉 我 什么 你 能 关于 它 . ”

请你告诉我你了解的情况。”

“ [waɪ] [ˌem 'i:] ?
“ Why me ?
” 为什么 我 ?

为什么是我?

” ['kreɪmər] [sed] .
” Kramer said .
” 克莱默 说 .

克莱默说。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
“ I don't know what's going on .
” 我 不 知道 是什么 去 在 .

我不知道发生了什么事。

” [ai] ['dɪd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] .
” I didn't answer him .
” 我 没有 回答 他 .

我没有回答他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [tens] [hɑːf]['aʊə(r)] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['mæniən] ['kɒpid] [aʊt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt]

There	was	a	long	tense	half	hour	wait	before	Mannion	copied	out	the	reply	that
那里	曾是	一个	长的	紧张	一半	小时	等待	前	曼尼恩	复制	出去	这	回复	那

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌtərɪŋ] ['neɪz(ə)l] .

came	in	a	stuttering	nasal	.
来了	在	一个	口吃	鼻腔	.

曼尼恩等了半个小时，气氛紧张，才把那断断续续、带着鼻音的回复抄了下来。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	handed	it	to	me	.
他	递交	它	到	我	.

他把它递给了我。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [həʊpt] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

As	I	had	hoped	,	the	message	,
作为	我	有	希望	,	这	信息	,

正如我所希望的那样，这条信息

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]

after	a	preliminary	recital	of	the	indifference	of	the	Mancji	to	biological
后	一个	初步的	独奏会	的	这	漠不关心	的	这	-	到	生物

['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ɪn'dʒestʃən] ,

processes	of	ingestion	,
流程	的	摄入	,

在初步阐述了曼吉人对生物摄食过程的漠不关心之后，

[ri'sait] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['stændəd] [ˌbaɪəʊ'kemɪk(ə)l] ['sɪmbəlz] .

recited	a	list	of	standard	biochemical	symbols	.
背诵	一个	列表	的	标准	生化	符号	.

背诵了一系列标准生化符号。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [iːt] [ðɪs] [stʌf] ?

“	Can	we	eat	this	stuff	?
“	能	我们	吃	这	东西	?

这些东西可以吃吗?

” [ai] [ɑːskt] ['kreɪmər] , ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ʃiːt] .

”	I	asked	Kramer	,	handing	him	the	sheet	.
”	我	问	克莱默	,	处理	他	这	床单	.

我把纸递给克莱默，问他：“我把纸递给他。”

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['swægə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

He	studied	it	,	and	some	of	his	accustomed	swagger	began	to	return	.
他	研究	它	,	和	一些	的	他的	习惯	昂首阔步	开始	到	返回	.

他仔细研究了它，他习以为常的那种傲慢劲儿也开始恢复了。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [rɪ'fɜː(r)]

“	I	don't	know	what	the	flowery	phrases	are	all	about	,	but	the	symbols	refer
“	我	不	知道	什么	这	如花	短语	是	全部	关于	,	但	这	符号	参考

[tuː; tə] ['kɒmən] ['proʊtiːnz] ,

to	common	proteins	,
到	常见的	蛋白质	,

“我不懂这些华丽的辞藻是什么意思，但这些符号指的是常见的蛋白质。”

['lɪpɪn] , [kɑːbə'haɪdreɪts] , ['vɪtəmɪnz] , [ænd; ənd] - , ” [hiː; hi] [sed] .

lipins	,	carbohydrates	,	vitamins	,	and	biomins	,	”	he	said	.
唇素	,	碳水化合物	,	维生素	,	和	-	,	”	他	说	.

他说：“脂蛋白、碳水化合物、维生素和生物素。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ] [geɪm] ? ”

“	What	is	this	,	a	game	?	”
“	什么	是	这	,	一个	游戏	?	”

“这是什么，游戏吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈmæniən] , ” [aɪ] [sed] .
“ All right , Mannion , ” I said .
“ 全部 正确的 , 曼尼恩 , ” 我 说 .

“好的，曼尼恩，”我说。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
I was trying to hold back the excitement .
我 曾是 尝试 到 抓住 后退 这 激动 .

我努力克制住内心的激动。

“ [ɑːsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [freʃ] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsʌbstəns] [əˈbɔːd] .
“ Ask them if they have fresh sources of these substances aboard .
“ 问 他们 如果 他们 有 新鲜的 来源 的 这些 物质 船上 .

“问问他们船上是否有这些物质的新鲜来源。

” [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz] [kwɪk] ; [ðeɪ] [dɪd] .
” The reply was quick ; they did .
” 这 回复 曾是 快的 ; 他们 做过 .

回复很快；他们确实这么做了。

“ [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪˈlektrɪk] [ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fuːdz] .
“ Tell them we will exchange electric power for a supply of these foods .
“ 告诉 他们 我们 将要 交换 电的 力量 为了 一个 供应 的 这些 食物 .

“告诉他们，我们将用电力换取这些食品的供应。”

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wɒnt] [ˈsæmpl] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsʌbstəns] .
Tell them we want samples of half a dozen of the natural substances .
告诉 他们 我们 想 样品 的 一半 一个 打 的 这 自然的 物质 .

告诉他们我们需要六种天然物质的样品。

” [əˈgen] [ˈmæniən] [ˈkəʊdɪd][ænd; ənd] [sent] , [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [trænzˈleɪtɪd] , [sent] [əˈgen] .
” Again Mannion coded and sent , received and translated , sent again .
” 再次 曼尼恩 编码 和 发送 , 已收到 和 翻译 , 发送 再次 .

“曼尼恩再次编码并发送，接收并翻译，然后再次发送。”

“ [ðeɪ] [əˈgriː] , [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
“ They agree , Captain , ” he said at last .
“ 他们 同意 , 队长 , ” 他 说 在 最后的 .

“他们同意了，船长，”他最后说道。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈfaɪə(r)][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [liːd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ;
“ They want us to fire a power lead out about a mile ;
“ 他们 想 我们 到 火 一个 力量 带领 出去 关于 一个 英里 ;

“他们希望我们发射一条大约一英里长的输电线路；

[ðel] [kʌm] [ɪn] [kləʊz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ][fleə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
they'll come in close and shoot us a specimen case with a flare on it .
他们会 来 在 关闭 和 射击 我们 一个 标本 案件 和 一个 耀斑 在 它 .

他们会靠近，然后向我们发射一个带有照明弹的标本箱。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] [tʃek] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [ˈmɜːtʃəndaɪs] . ”
Then we can each check the other's merchandise . ”
然后 我们 能 每个 查看 这 其他的 商品 . ”

然后我们就可以互相检查对方的商品了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ All right , ” I said .
“ 全部 正确的 , ” 我 说 .

“好的，”我说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [greɪnd] - ['sɜːvɪs] ['keɪb(ə)l] ; [rɪg] [ə; eɪ]['paɪlət] [laɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

“	We	can	use	a	ground	-	service	cable	;	rig	a	pilot	light	on	it	,	and
”	我们	能	使用	一个	地面	-	服务	电缆	;	钻井平台	一个	飞行员	光	在	它	,	和

[kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

kick	it	out	,
踢	它	出去	,

“我们可以使用地面服务电缆；在上面安装一个指示灯，然后把它踢出去，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ɪn] [kləʊz] . ”

as	soon	as	they	get	in	close	.	”
作为	很快	作为	他们	得到	在	关闭	.	”

他们一靠近就……”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [splaɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['ekstrə] [leŋθs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mæniən] [sed] .

“	We'll	have	to	splice	a	couple	of	extra	lengths	to	it	,	”	Mannion	said	.
”	出色地	有	到	拼接	一个	夫妻	的	额外的	长度	到	它	,	”	曼尼恩	说	.

“我们得再接上几段线，”曼尼恩说。

“ [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mæniən] , ” [aɪ] [sed] .

“	Go	to	it	,	Mannion	,	”	I	said	.
”	去	到	它	,	曼尼恩	,	”	我	说	.

“去吧，曼尼恩，”我说。

“ [ænd; ənd] [send] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [pɪk] - [ʌp] .

“	And	send	two	of	your	men	out	to	make	the	pick	-	up	.
”	和	发送	二	的	你的	男人	出去	到	制作	这	挑选	-	向上	.

“派你们两个人去接人。”

” [ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [dʒɒb] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	This	wasn't	a	communications	job	,	but	I	wanted	a	reliable	man	handling	it	.
”	这	不是	一个	通讯	工作	,	但	我	通缉	一个	可靠的	男人	处理	它	.

“这不是一份公关工作，但我想要一个可靠的人来负责。”

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊədən] ,

I	returned	to	the	bridge	and	keyed	for	Bourdon	,
我	返回	到	这	桥	和	按键	为了	波登	,

我回到桥上，按下了波登的键，

[daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːm] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['mɪsl] , [lɒk] [ðem; ðəm] ['ɒntə] [ðə; ðɪ]

directed	him	to	arm	two	of	his	penetration	missiles	,	lock	them	onto	the
指导	他	到	手臂	二	的	他的	渗透	导弹	,	锁	他们	到	这

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

他命令自己启动两枚穿透导弹，锁定陌生人。

[ænd; ənd] [swɪtʃ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ][kən'trəʊl] .

and	switch	over	to	my	control	.
和	转变	超过	到	我的	控制	.

切换到我的控制模式。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ] [kiː] [ɪn][maɪ][hænd] ,

With	the	firing	key	in	my	hand	,
和	这	射击	钥匙	在	我的	手	,

我手里拿着点火钥匙，

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][teliːˈvɪdiːəʊ] [skriːn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .

I	stood	at	the	televideo	screen	and	watched	for	any	signs	of	treachery	.
我	站立	在	这	电视视频	屏幕	和	观看	为了	任何	标志	的	背信弃义	.

我站在电视屏幕前，密切关注着任何背叛的迹象。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [muːvd] [ɪn] , [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [skriːn] .

The	ship	moved	in	,	came	to	rest	filling	the	screen	.
这	船	已搬	在	,	来了	到	休息	填充	这	屏幕	.

飞船驶入，停了下来，占据了整个屏幕。

- [men] [rɪ'pɔːtɪd] [aʊt] .

Mannion's	men	reported	out	.
-	男人	据报道	出去	.

曼尼恩的手下已经汇报完毕。

[ai] [sɔː] [ðə; ðɪ] [red] [dɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [liːd] [muːv] [ə'weɪ] ,

I	saw	the	red	dot	of	our	power	lead	move	away	,
我	锯	这	红色的	点	的	我们的	力量	带领	移动	离开	,

我看到电源线上的红点移开了，

[ðen] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [pɔɪnt] [gləu] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [vɑːst] ['aɪədiːn] - ['kʌləd] [wɔːl] ['luːmɪŋ]

then	a	yellow	point	glowed	on	the	side	of	the	vast	iodine	-	colored	wall	looming
然后	一个	黄色的	观点	发光	在	这	边	的	这	广阔的	碘	-	有色	墙	迫在眉睫

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [skriːn] .

across	the	screen	.
穿过	这	屏幕	.

然后，屏幕上那堵巨大的碘色墙壁的一侧亮起了一点黄光。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['eɪlɪən] [ʃɪp] .

Nothing	else	emerged	from	the	alien	ship	.
没有什么	别的	出现	从	这	外星人	船	.

外星飞船里没有出现其他任何东西。

[ðə; ðɪ] [red] ['paɪlət] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] .

The	red	pilot	drifted	across	the	face	of	the	sphere	.
这	红色的	飞行员	漂移	穿过	这	脸	的	这	领域	.

红色飞行员在球体表面漂移。

['mæniən] [rɪ'pɔːtɪd] [sɪks] [-]

Mannion	reported	six	[	48	]
曼尼恩	据报道	六	[	-	]

Mannion 报告了六[48]

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv] ['keɪb(ə)l] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] [dɪsə'pɪəd] [ə'brʌptlɪ] .

thousand	feet	of	cable	out	before	the	pilot	disappeared	abruptly	.
千	脚	的	电缆	出去	前	这	飞行员	消失	突然	.

在飞行员突然消失之前，已经放出了上千英尺的电缆。

“ ['kæptɪn] , ” ['mæniən] [rɪ'pɔːtɪd] , “ ['ðer] ['drɔːɪŋ] ['paʊə(r)] . ”

“	Captain	,	”	Mannion	reported	,	“	they're	drawing	power	.	”
“	队长	,	”	曼尼恩	据报道	,	“	它们是	绘画	力量	.	”

“船长，”曼尼恩报告说，“他们正在消耗电力。”

“ [əʊ] . [keɪ] . , ” [aɪ] [sed] .

“	O	.	K	.	,	”	I	said	.
“	哦	.	K	.	,	”	我	说	.

“好的，”我说。

“ [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] , [ðen] [ʃʌt] [daʊn] .

“	Let	them	have	a	sample	,	then	shut	down	.
“	让	他们	有	一个	样本	,	然后	关闭	向下	.

“让他们取个样品，然后就关门。”

” [aɪ] ['weɪtɪd] , ['wɒtʃɪŋ] ['keəfəli] , [ʌn'tɪl] ['mæniən] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ðɪ] ['kænɪstə(r)] [ˌɪn'saɪd] .

”	I	waited	,	watching	carefully	,	until	Mannion	reported	the	cannister	inside	.
”	我	等待	,	观看	小心	,	直到	曼尼恩	据报道	这	罐	里面	.

“我仔细观察着，等待着，直到曼尼恩报告说罐子在里面。

“ ['kreɪmər] , ” [aɪ] [sed] .
“ Kramer , ” I said .
“ 克莱默 , ” 我 说 .

“克莱默，”我说。

“ [rʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɑːst] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] ['sæmpl] [ɪn] [ðæt] [kən'teɪnə(r)] .
“ Run me a fast check on the samples in that container .
“ 跑步 我 一个 快速地 查看 在 这 样品 在 那 容器 .

请帮我快速检查一下那个容器里的样品。

” ['kreɪmər] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swægə(r)] .
” Kramer was recovering his swagger .
” 克莱默 曾是 恢复中 他的 昂首阔步 .

克莱默又恢复了往日的风采。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [spə'sɪfɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You'll have to be a little more specific , ” he said .
“ 你会 有 到 是 一个 小的 更多的 具体的 , ” 他 说 .

“你需要说得更具体一些，”他说。

“ [dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə'næləsɪs][duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?
“ Just what kind of analysis do you have in mind ?
“ 只是 什么 种类 的 分析 做 你 有 在 头脑 ?

“您具体想进行哪种分析？”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [fʊl] . . . . ”
Do you want a full . . . . ”
做 你 想 一个 满的 . . . . ”

你想要完整的……

“ [aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ['kreɪmər] , ” [aɪ] [sed] .
“ I just want to know one thing , Kramer , ” I said .
“ 我 只是 想 到 知道 一 事物 , 克莱默 , ” 我 说 .

“我只想知道一件事，克莱默，”我说。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [ə'sɪməleɪt] [ðiːz] ['sʌbstəns] , [jes] [ɔː(r)][nəʊ] .
“ Can we assimilate these substances , yes or no .
“ 能 我们 吸收 这些 物质 , 是的 或者 不 .

“我们能否吸收这些物质？能还是不能？”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [læʃt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bʌŋk] ,
If you don't feel like co - operating , I'll have you lashed to your bunk ,
如果 你 不 感觉 喜欢 合作 - 操作 , 患病的 有 你 鞭打 到 你的 假寐 ,
[ænd; ənd][ɪn'dʒektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and injected with them .
和 注射 和 他们 .

如果你不肯合作，我就把你绑在你的铺位上，然后给你注射这些药。

[juː; jʊ] [kleɪm] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ; [lets] [siː] [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [wʌn] .
You claim you're a medical officer ; let's see you act like one .
你 宣称 你是 一个 医疗的 官 ; 我们来吧 看 你 行为 喜欢 一 .

你自称是医务人员；那就让我看看你有没有医务人员的样子。

” [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
” I turned my back to him .
” 我 转向 我的 后退 到 他 .

我背对着他。

['mæniən] [kɔːld] .
Mannion called .
曼尼恩 称为 .

曼尼恩来电了。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][dʒuːs][wiː; wi] [fed] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] - [əˈmjuːzɪŋ] , - [ˈkæptɪn] .

“	They	say	the	juice	we	fed	them	was	'	amusing	,	'	Captain	.
”	他们	说	这	汁	我们	美联储	他们	曾是	-	有趣	,	-	队长	.

“他们说我们给他们喝的果汁‘很有趣’，”船长说。

[ai] [ges] [ðæt] [miːnz] [ɪts] [əʊ] . [keɪ] . ”

I	guess	that	means	it's	O	.	K	.	”
我	猜测	那	方法	它是	哦	.	K	.	”

我想这说明没问题了。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [haʊ] [ðeə(r)] [ˈsæmpl] [pæn] [aʊt] , ” [ai] [sed] .

“	I'll	let	you	know	in	a	few	minutes	how	their	samples	pan	out	,	”	I	said	.
”	患病的	让	你	知道	在	一个	很少	分钟	如何	他们的	样品	平底锅	出去	,	”	我	说	.

“我稍后会告诉你他们的样品结果如何，”我说。

[ˈkreɪmər] [tʊk] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈpɔːtɪŋ] [bæk] .

Kramer	took	half	an	hour	before	reporting	back	.
克莱默	采取	一半	一个	小时	前	报道	后退	.

克莱默过了半个小时才汇报情况。

“ [ai][ræn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [tʃek] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [ˈnɔːməli] [juːz][ɪn][ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [mes] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,

“	I	ran	a	simple	check	such	as	I	normally	use	in	a	routine	mess	inspection	,
”	我	跑	一个	简单的	查看	这样的	作为	我	通常情况下	使用	在	一个	常规	混乱	检查	,

“我进行了一项简单的检查，就像我通常在例行杂务检查中使用的那种检查一样，

” [hiː; hi] [bɪˈgæn] .

”	he	began	.
”	他	开始	.

“他开口说道。”

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪz]

He	couldn't	help	trying	to	take	the	center	of	the	stage	to	go	into	his	Wise
他	不能	帮助	尝试	到	拿	这	中心	的	这	阶段	到	去	进入	他的	明智的

[ˈdɒktə(r)][ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ruːˈtiːn] .

Doctor	and	Helpless	Patient	routine	.
医生	和	无助	病人	常规	.

他忍不住想要走到舞台中央，开始他那套“睿智医生与无助病人”的表演。

“ [jes] [ɔː(r)][nəʊ] , ” [ai] [sed] .

“	Yes	or	no	,	”	I	said	.
”	是的	或者	不	,	”	我	说	.

“是或否，”我说。

“ [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] [əˈsɪməleɪt] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈæŋgrəli] .

“	Yes	,	we	can	assimilate	most	of	it	,	”	he	said	angrily	.
”	是的	,	我们	能	吸收	最多	的	它	,	”	他	说	愤怒地	.

“是的，我们能够吸收其中的大部分，”他愤怒地说。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [ˈsæmpl] .

“	There	were	six	samples	.
”	那里	是	六	样品	.

“共有六个样本。”

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [dʒəˈlætɪnəs] [ˈsʌbstəns] , [nɒn] - [ˈnjuːtrətɪv] .

Two	were	gelatinous	substances	,	non	-	nutritive	.
二	是	胶状的	物质	,	非	-	营养	.

其中两种是胶状物质，不具有营养价值。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvedʒtəb(ə)l] - [laɪk] , [ˈbʌlki] [ænd; ənd] [ˈfaɪbrəs] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈaɪədiːn] [ˈkɒntent] ;

Three	were	vegetable	-	like	,	bulky	and	fibrous	,	one	with	a	high	iodine	content	;
三	是	蔬菜	-	喜欢	,	笨重	和	纤维状的	,	一	和	一个	高的	碘	内容	;

其中三个呈蔬菜状，体积较大且富含纤维，其中一个碘含量很高；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːm(ə)l] ['miːti] ['spesɪmən] . ”

the	other	was	a	very	normal	meaty	specimen	.	”
这	其他	曾是	一个	非常	普通的	肉质的	标本	.	”

另一只则是一个非常正常的肉质饱满的标本。

“ [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] ?

“	Which	should	we	take	?
“	哪个	应该	我们	拿	?

我们应该选哪个?

” [ai] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [wen] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] . ”

“	Remember	your	teeth	when	you	answer	.	”
“	记住	你的	牙齿	什么时候	你	回答	.	”

“回答问题时，请注意你的牙齿。”

“ [ðə; ði] [haɪ] ['prəʊtiːn] , [ðə; ði] ['miːti] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	high	protein	,	the	meaty	one	,	”	he	said	.
“	这	高的	蛋白质	,	这	肉质的	一	,	”	他	说	.

“高蛋白的，肉类的，”他说。

“ [mɑːkt] - [sɪks] - .

“	Marked	'	6	'	.
“	标记	-	6	-	.

“标记为‘6’。

” [ai] [kiːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mæniən] .

”	I	keyed	for	Mannion	.
”	我	按键	为了	曼尼恩	.

“我为曼尼恩配音。”

“ [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , - [ˌkeɪ 'dʌbəljuː 'eɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪə(r)] [θriː] , - [ki'ləus]

“	Tell	them	that	in	return	for	1	,	000	KWH	we	require	3	,	000	kilos
“	告诉	他们	那	在	返回	为了	1	,	-	千瓦时	我们	要求	3	,	-	公斤

[ɒv; əv] ['sɑːmp(ə)l] [sɪks] ,

of	sample	six	,
的	样本	六	,

“告诉他们，作为1000千瓦时电力的交换，我们需要3000公斤的样品六，

” [ai] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

['mæniən] [rɪ'pɔːtɪd] [bæk] .

Mannion	reported	back	.
曼尼恩	据报道	后退	.

曼尼恩汇报完毕。

“ [ðeɪ] [ə'griːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , ['kæptɪn] .

“	They	agreed	in	a	hurry	,	Captain	.
“	他们	同意	在	一个	匆忙	,	队长	.

“他们很快就同意了，船长。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] [gʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [diːl] .

They	seem	to	feel	pretty	good	about	the	deal	.
他们	似乎	到	感觉	漂亮的	好的	关于	这	交易	.

他们似乎对这笔交易相当满意。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃæt] , [naʊ] [ðæt] [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .

They	want	to	chat	,	now	that	they've	got	a	bargain	.
他们	想	到	聊天	,	现在	那	他们有	得到	一个	便宜货	.

既然捡了个便宜，他们就想聊聊。

[aɪm] [stɪl] ['teɪpɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪ'reɪd] . ”

I'm	still	taping	a	long	tirade	.	”
我是	仍然	录制	一个	长的	长篇大论	.	”

我还在录制一段长篇大论。

“ [gʊd] , ” [aɪ] [sed] .

“	Good	,	”	I	said	.
“	好的	,	”	我	说	.

“好，”我说。

“ ['betə(r)] [get] ['redi] [tuː; tə] [send] [ə'baʊt] [sɪks] [men] [wɪð] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['pʊʃə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ðɪ]['beɪkən] .

“	Better	get	ready	to	send	about	six	men	with	an	auxiliary	pusher	to	bring	home	the	bacon	.
“	更好的	得到	准备好	到	发送	关于	六	男人	和	一个	辅助的	推手	到	带来	家	这	熏肉	.

“最好准备派出大约六个人，带上一辆辅助推进器去完成任务。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][dʒuːs] [ə'gen] .

You	can	start	feeding	them	the	juice	again	.
你	能	开始	喂养	他们	这	汁	再次	.

你可以重新开始给它们喂果汁了。

” [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kreɪmər] .

”	I	turned	to	Kramer	.
”	我	转向	到	克莱默	.

我转向克莱默。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['vɪdiəʊ] ['ɪmɪdʒ] .

He	was	staring	at	the	video	image	.
他	曾是	凝视	在	这	视频	图像	.

他盯着视频画面。

“ [rɪ'pɔːt] [jɔː'self] [bæk] [tuː; tə] [ə'rest] [ɪn] ['kwɔːtəz] , ['kreɪmər] , ” [aɪ] [sed] .

“	Report	yourself	back	to	arrest	in	quarters	,	Kramer	,	”	I	said	.
“	报告	你自己	后退	到	逮捕	在	四分之一	,	克莱默	,	”	我	说	.

“克莱默，回营房自首吧。”我说。

“ [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tə'deɪ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .

“	I'll	take	your	services	today	into	account	at	your	court	-	martial	.
“	患病的	拿	你的	服务	今天	进入	帐户	在	你的	法庭	-	武术	.

“我会将你今天的表现纳入军事法庭的考量范围。”

” ['kreɪmər] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [grɪn] .

”	Kramer	looked	up	,	with	a	nasty	grin	.
”	克莱默	看起来	向上	,	和	一个	可恶的	咧嘴笑	.

克莱默抬起头，脸上带着一丝邪恶的笑容。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['ɔɪstə(r)z] [jʊr; jər] ['træfɪkɪŋ] [wɪð] ,

“	I	don't	know	what	kind	of	talking	oysters	you're	trafficking	with	,
“	我	不	知道	什么	种类	的	说	牡蛎	你是	贩运	和	,

“我不知道你们贩卖的是哪种会说话的牡蛎，

[bʌt; bət][aɪ'd] [lɑːf] [laɪk] [hel] [ɪf] [ðeɪ] ['veɪpəraɪzd][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [tʌb] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ðer]

but	I'd	laugh	like	hell	if	they	vaporized	your	precious	tub	as	soon	as	they're
但	ID	笑	喜欢	地狱	如果	他们	汽化	你的	宝贵的	浴缸	作为	很快	作为	它们是

[θruː] [wɪð] [juː; jʊ] .

through	with	you	.
通过	和	你	.

但如果他们完事后就把你珍贵的浴缸蒸发掉，我会笑死的。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] .

"	He	walked	out	.
"	他	步行	出去	.

他走了出去。

['mæniən] [kɔːld] [ɪn] [ə'gen] [frɒm; frəm] - .

Mannion	called	in	again	from	ComSection	.
曼尼恩	称为	在	再次	从	-	.

曼尼恩再次从通信部门打来电话。

" [hɪrz] [ðeə(r)][lɑːst] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here's	their	last	,	Captain	,	"	he	said	.
"	这里是	他们的	最后的	,	队长	,	"	他	说	.

"这是他们最后的东西了，船长，"他说。

" [ðeɪ] [seɪ] [-]

"	They	say	[	49	]
"	他们	说	[	-	]

"他们说[49]

[wɪr] ['lʌki] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊtiːn] [ə'bɔːd] .

we're	lucky	they	had	a	good	supply	of	this	protein	aboard	.
是	幸运的	他们	有	一个	好的	供应	的	这	蛋白质	船上	.

我们很幸运，船上储备了充足的这种蛋白质。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [fuːdz] .

It's	one	of	their	most	amusing	foods	.
它是	一	的	他们的	最多	有趣	食物	.

这是他们最有趣的食物之一。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪld] [steɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [reə(r)] .

It's	a	creature	they	discovered	in	the	wild	state	and	it's	very	rare	.
它是	一个	生物	他们	发现	在	这	荒野	状态	和	它是	非常	稀有的	.

这是他们在野外发现的一种生物，非常罕见。

[ðə; ðɪ][waɪld][wʌnz][hæv; həv][daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]['əʊnlɪ][ðeə(r)] [də'mestɪkeɪtɪd] [hɜːrdz][ɪg'zɪst] . "

The	wild	ones	have	died	out	,	and	only	their	domesticated	herds	exist	.	"
这	荒野	一个	有	死亡	出去	,	和	仅有的	他们的	家养的	畜群	存在	.	"

野生种群已经灭绝，只剩下驯养的种群了。

" [əʊ] . [keɪ] . , [wɪr] ['lʌki] , " [aɪ] [sed] .

"	O	.	K	.	,	we're	lucky	,	"	I	said	.
"	哦	.	K	.	,	是	幸运的	,	"	我	说	.

"好吧，我们很幸运，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][wiːl; wil][step] [ʌp][ðə; ðɪ] ['æmpərɪdʒ] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðeə(r)] ['bætəris]

"	It	better	be	good	or	we'll	step	up	the	amperage	and	burn	their	batteries
"	它	更好的	是	好的	或者	出色地	步	向上	这	安培数	和	烧伤	他们的	电池

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

for	them	.	"
为了	他们	.	"

"最好是真的好，否则我们就加大电流，把他们的电池烧了。"

“ [hɪrz] [mɔː(r)] , ” ['mæniən] [sed] .
“ Here's more , ” Mannion said .
“ 这里是 更多的 , ” 曼尼恩 说 .

“还有更多，”曼尼恩说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['kɑːgəʊ] .
“ They say it will take a few hours to prepare the cargo .
“ 他们 说 它 将要 拿 一个 很少 小时 到 准备 这 货物 .

“他们说准备货物需要几个小时。”

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .
They want us to be amused .
他们 想 我们 到 是 觉得好笑 .

他们想逗我们开心。

” [aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
” I didn't like the delay ,
” 我 没有 喜欢 这 延迟 ,

我不喜欢这种延误，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] - ['aʊəz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][dʒuːs][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]
but it would take us about 10 hours to deliver the juice to them at
但 它 会 拿 我们 关于 - 小时 到 递送 这 汁 到 他们 在
[ðə; ði] ['trɪk(ə)l] [reɪt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
the trickle rate they wanted .
这 涓涓细流 速度 他们 通缉 .

但要按照他们要求的涓涓细流速度把果汁送到他们那里，大约需要 10 个小时。

[sɪns] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][əʊ] . [keɪ] . , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] [tuː] .
Since the sample was O . K . , I was assuming the rest would be too .
自从 这 样本 曾是 哦 . K . , 我 曾是 假设 这 休息 会 是 也 .

既然样品没问题，我就以为剩下的也没问题。

[wiː; wi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
We settled down to wait .
我们 定居 向下 到 等待 .

我们坐下来等待。

[aɪ] [left] [kleɪ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
I left Clay in charge on the bridge and made a tour of the ship .
我 左边 黏土 在 收费 在 这 桥 和 制成 一个 旅游 的 这 船 .

我让克莱留在驾驶台上负责指挥，然后巡视了整艘船。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['drɪvn] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv]['mjuːtəni]['ɪntuː][ðə; ði]
The meeting with the alien had apparently driven the mood of mutiny into the
这 会议 和 这 外星人 有 显然 驱动 这 情绪 的 兵变 进入 这
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

与外星人的会面似乎已经将叛乱的情绪抛诸脑后。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['bɪzi] .
The men were quiet and busy .
这 男人 是 安静的 和 忙碌的 .

男人们安静而忙碌。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
I went to my cabin and slept for a few hours .
我 去 到 我的 舱 和 睡着了 为了 一个 很少 小时 .

我回到小木屋，睡了几个小时。

[ai][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm] [kleɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪliən][hæd; həd] [rɪˈliːst]

I	was	awakened	by	a	call	from	Clay	telling	me	that	the	alien	had	released
我	曾是	觉醒	经过	一个	称呼	从	黏土	讲述	我	那	这	外星人	有	发布

[hɪz; ɪz][ˈkɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .

his	cargo	for	us	.
他的	货物	为了	我们	.

我被克莱的电话吵醒，他告诉我外星人已经把货物交给我们了。

\- [kruː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] .

Mannion's	crew	was	out	making	the	pick	-	up	.
-	全体人员	曾是	出去	制作	这	挑选	-	向上	.

曼尼恩的团队当时正在执行取货任务。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [məˈnuːvə] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈsɪlɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːgəʊ] [hætʃ] , [ðə; ði][ˈeɪliən]

Before	they	had	maneuvered	the	bulky	cylinder	to	the	cargo	hatch	,	the	alien
前	他们	有	操纵	这	笨重	圆柱	到	这	货物	孵化	,	这	外星人

[rɪˈliːst] [ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)] [liːd] .

released	our	power	lead	.
发布	我们的	力量	带领	.

在他们将笨重的圆柱体搬到货舱门前之前，外星人松开了我们的电源线。

[ai] [kɔːld] [ˈkreɪmər][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [kruː] [ænd; ənd][ˈəʊpən][ænd; ənd]

I	called	Kramer	and	told	him	to	meet	the	incoming	crew	and	open	and
我	称为	克莱默	和	讲述	他	到	见面	这	即将到来	全体人员	和	打开	和

[ɪnˈspekt] [ðə; ði][ˈkɑːgəʊ] .

inspect	the	cargo	.
检查	这	货物	.

我打电话给克莱默，让他去迎接即将到来的船员，并打开检查货物。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɑːmp(ə)l] , [ai] [θɔːt] , [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

If	it	was	the	same	as	the	sample	,	I	thought	,	we	had	made	a
如果	它	曾是	这	相同的	作为	这	样本	,	我	想法	,	我们	有	制成	一个

[təˈrɪfɪk] [treɪd] .

terrific	trade	.
了不起	贸易	.

我想，如果它和样品一样，那我们真是做了一笔非常划算的交易。

[ˈdɪsəplɪn] [wʊd] [rɪˈkʌvə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [men] [felt] [wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][ˈaʊə(r)] [lʌk] .

Discipline	would	recover	if	the	men	felt	we	still	had	our	luck	.
纪律	会	恢复	如果	这	男人	毛毡	我们	仍然	有	我们的	运气	.

如果队员们觉得我们仍然有机会，纪律就会恢复。

[ðen] [ˈmæniən] [kɔːld] [əˈgen] .

Then	Mannion	called	again	.
然后	曼尼恩	称为	再次	.

随后曼尼恩再次来电。

“ [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] .

“	Captain	,	”	he	said	excitedly	,	“	I	think	there	may	be	trouble	coming	.
“	队长	,	”	他	说	兴奋地	,	“	我	思考	那里	可能	是	麻烦	未来	.

“船长，”他激动地说，“我觉得可能会有麻烦事发生。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [sɜː(r)] ? ”

Will	you	come	down	,	sir	?	”
将要	你	来	向下	,	先生	?	”

先生，您能下来吗?

“ [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈmæniən] , ” [ai] [sed] .

“	I'll	go	to	the	bridge	,	Mannion	,	”	I	said	.
“	患病的	去	到	这	桥	,	曼尼恩	,	”	我	说	.

“我去桥那边，曼尼恩，”我说。

“ [kiːp] ['tɔːkɪŋ] .
“ Keep talking .
“ 保持 说 .

继续说。

” [ai] [tjuːnd] [maɪ] ['spiːkə(r)] [daʊn] [ləʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['mæniən] [æz; əz][ai][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
” I tuned my speaker down low and listened to Mannion as I ran for the
” 我 调谐 我的 扬声器 向下 低的 和 听着 到 曼尼恩 作为 我 跑 为了 这
[lɪft] .
lift .
举起 .

“我把扬声器的音量调低，一边听着曼尼恩的歌，一边跑向电梯。”

“ [ðeɪ] [tel] [juː 'es][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] - ['paʊə(r)] .
“ They tell us to watch for a little display of Mancji power .
“ 他们 告诉 我们 到 手表 为了 一个 小的 展示 的 - 力量 .

“他们告诉我们要留意曼吉力量的小小展示。

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [æn'tenə] .
They ran out some kind of antenna .
他们 跑 出去 一些 种类 的 天线 .

他们用完了某种天线。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['stætɪk][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [ʃɔːt] [weɪv] [ˌriːsep'tɪvəti] .
I'm getting a loud static at the top of my short wave receptivity .
我是 获得 一个 大声 静止的 在 这 顶部 的 我的 短的 海浪 接受性 .

我的短波接收范围上限处传来很大的静电噪音。

” [ai][ræn][ðə; ði][lɪft] [ʌp][ænd; ənd][æz; əz][ai] [stept] ['ɒntə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ai] [sed] ,
” I ran the lift up and as I stepped onto the bridge I said ,
” 我 跑 这 举起 向上 和 作为 我 步 到 这 桥 我 说 ,

“我乘电梯上去，踏上桥面时说道：

“ [kleɪ] , [stænd][baɪ][tuː; tə]['faɪə(r)] .
“ Clay , stand by to fire .
“ 黏土 , 站立 经过 到 火 .

“粘土，准备上火吧。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] [kruː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] ,
” As soon as the pick - up crew was reported in ,
” 作为 很快 作为 这 挑选 - 向上全体人员 曾是 据报道 在 ,

“接应人员一到岗，

[ai] [kiːd] [kɔːs] [kə'rekʃnz] [tuː; tə] [kɜːv] [juː 'es] [ɒf] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliən] .
I keyed course corrections to curve us off sharply from the alien .
我 按键 课程 更正 到 曲线 我们 离开 尖锐地 从 这 外星人 .

我迅速调整航线，使我们与外星人急剧偏离。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][ai] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [speɪs] [bɪ'twiːn]
I didn't know what he had , but I liked the idea of putting space between
我 没有 知道 什么 他 有 , 但 我 喜欢 这 主意 的 推杆 空间 之间
[juː 'es] .
us .
我们 .

我不知道他有什么事，但我喜欢和他保持距离的想法。

[maɪ][piː] - ['mɪsl] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɑːmd] [ænd; ənd] [lɒkt] .
My P - Missiles were still armed and locked .
我的 P - 导弹 是 仍然 武装 和 已锁定 .

我的P型导弹仍然处于待发状态，处于锁定状态。

['mæniən] [kɔːld] , “ ['kæptɪn] , [ðeɪ] [seɪ] ['aʊə(r)] [fraɪt] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd] .

Mannion	**called**	**,**	**“**	**Captain**	**,**	**they**	**say**	**our**	**fright**	**is**	**amusing**	**,**	**and**	**quite**	**justified**	**.**
曼尼恩	称为	,	“	队长	,	他们	说	我们的	惊吓	是	有趣	,	和	相当	合理的	.

曼尼恩喊道：“船长，他们说我们的惊吓很有趣，而且完全合情合理。”

” [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [teliːˈvɪdiːəʊ] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈtæk] .

”	**I**	**watched**	**the**	**televideo**	**screen**	**for**	**the**	**first**	**sign**	**of**	**an**	**attack**	**.**
”	我	观看	这	电视视频	屏幕	为了	这	第一的	符号	的	一个	攻击	.

“我盯着电视屏幕，寻找袭击的第一个迹象。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [skriːn] [went] [waɪt] , [ðen] [blæŋkt] .

Suddenly	**the**	**entire**	**screen**	**went**	**white**	**,**	**then**	**blanked**	**.**
突然	这	全部的	屏幕	去	白色的	,	然后	空白	.

突然，整个屏幕变成白色，然后一片漆黑。

['mɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['skænə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['eɪliən] [ʃɪp] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] ,

Miller	**,**	**who**	**had**	**been**	**at**	**the**	**scanner**	**searching**	**over**	**the**	**alien**	**ship**	**at**	**close**	**range**	**,**
磨坊主	,	WHO	有	到过	在	这	扫描器	搜索	超过	这	外星人	船	在	关闭	范围	,

米勒当时正在扫描仪旁近距离搜索外星飞船，

[riːld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

reeled	**out**	**of**	**his**	**seat**	**,**	**clutching**	**at**	**his**	**eyes**	**.**
卷曲	出去	的	他的	座位	,	紧握	在	他的	眼睛	.

他猛地从座位上站起来，捂住眼睛。

“ [maɪ] [gɒd] , [aɪm] ['blaɪndɪd] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	**My**	**God**	**,**	**I'm**	**blinded**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**.**
”	我的	上帝	,	我是	失明	,	”	他	喊叫	.

“我的天哪，我瞎了！”他喊道。

['mæniən] [kɔːld] , “ ['kæptɪn] , [maɪ] [rɪ'sivər] [bluː] .

Mannion	**called**	**,**	**“**	**Captain**	**,**	**my**	**receivers**	**blew**	**.**
曼尼恩	称为	,	“	队长	,	我的	接收器	吹	.

曼尼恩喊道：“队长，我的接球手们都搞砸了。”

[aɪ] [θɪŋk] ['evri] [tjuːb] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæk] [ɪkˈspləʊdɪd] !

I	**think**	**every**	**tube**	**in**	**the**	**shack**	**exploded**	**!**
我	思考	每一个	管子	在	这	窝棚	爆炸了	!

我觉得小屋里所有的管子都爆炸了！

” [aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəˈrekt] ['vjuːə(r)] . [-]

”	**I**	**jumped**	**to**	**the**	**direct**	**viewer**	**.**	**[**	**50**	**]**
”	我	跳了起来	到	这	直接的	观看者	.	[	-	]

“我直接跳到了观看器。[50]

[ðə; ði] ['eɪliən] [hʌŋ] [ðeə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['leʒəli] [kɜːv] .

The	**alien**	**hung**	**there**	**,**	**turning**	**away**	**from**	**us**	**in**	**a**	**leisurely**	**curve**	**.**
这	外星人	悬挂	那里	,	转弯	离开	从	我们	在	一个	悠闲	曲线	.

外星人悬在那里，悠闲地转身背对我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [hæd; həd] [bləʊn] [juː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [eə(r)] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**whatever**	**had**	**blown**	**us**	**off**	**the**	**air**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	任何	有	吹	我们	离开	这	空气	.

没有任何迹象表明是什么原因导致我们无法正常收看节目。

[aɪ] [held] [maɪ] [kiː] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**held**	**my**	**key**	**,**	**but**	**didn't**	**press**	**it**	**.**
我	握住	我的	钥匙	,	但	没有	按	它	.

我拿着钥匙，但没有按下去。

[ai][təʊld] [kleɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪlə(r)] [daʊn] [tuː; tə]['medɪk] .

I	told	Clay	to	take	Miller	down	to	Medic	.
我	讲述	黏土	到	拿	磨坊主	向下	到	医护人员	.

我告诉克莱带米勒去医务室。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][sɪ'vɪə(r)] [peɪn] .

He	was	moaning	and	in	severe	pain	.
他	曾是	呻吟	和	在	严重	疼痛	.

他呻吟不止，痛苦不堪。

['kreɪmər] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [dek] .

Kramer	reported	in	from	the	cargo	deck	.
克莱默	据报道	在	从	这	货物	甲板	.

克莱默从货舱甲板发来报道。

[ðə; ði] ['kænɪstə(r)] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] [naʊ] , ['kəʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [frɒst] .

The	cannister	was	inside	now	,	coating	up	with	frost	.
这	罐	曾是	里面	现在	,	涂层	向上	和	霜	.

罐子现在放在里面了，表面结满了霜。

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][weɪt] , [ðen] [sent] ['tʃɪlˌkoʊt] , [maɪ] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [mæn] , [ɪn][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

I	told	him	to	wait	,	then	sent	Chilcote	,	my	demolition	man	,	in	to	open	it	.
我	讲述	他	到	等待	,	然后	发送	奇尔科特	,	我的	拆除	男人	,	在	到	打开	它	.

我让他稍等，然后派我的拆迁工人奇尔科特进去打开它。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['buːbi] - [træpt] .

Maybe	it	was	booby	-	trapped	.
或许	它	曾是	鲣鱼	-	被困	.

或许它装有陷阱。

[ai] [stʊd] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [diːˌviː'piː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] - ['paʊə(r)][tuː; tə]

I	stood	by	at	the	DVP	and	waited	for	other	signs	of	Mancjo	power	to
我	站立	经过	在	这	深静脉血栓	和	等待	为了	其他	标志	的	-	力量	到

[hɪt][ˌjuː 'es] .

hit	us	.
打	我们	.

我站在DVP高速公路旁，等待着曼乔力量的其他迹象向我们袭来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [tens] .

The	general	feeling	was	tense	.
这	一般的	感觉	曾是	紧张	.

气氛十分紧张。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wʌn][blɑːst][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

Apparently	they	were	satisfied	with	one	blast	of	whatever	it	was	;
显然	他们	是	使满意	和	一	爆炸	的	任何	它	曾是	;

显然，他们对那东西的一次爆炸就感到满意了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dwɪndlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .

they	were	dwindling	away	with	no	further	signs	of	life	.
他们	是	逐渐减少	离开	和	不	更远	标志	的	生活	.

它们逐渐消失，再也没有生命迹象。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [tens] [ə'lɜːtnəs] , [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['mɪsl] [dɪs'ɑːmd] .

After	half	an	hour	of	tense	alertness	,	I	ordered	the	missiles	disarmed	.
后	一半	一个	小时	的	紧张	警觉	,	我	订购	这	导弹	解除武装	.

经过半小时的紧张警戒后，我下令解除导弹武装。

[ai] [kiːd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

I	keyed	for	General	.
我	按键	为了	一般的	.

我输入的是将军的信息。

“ [men] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [ai] [sed] .

“ Men , this is the Captain , ” I said .

“ 男人 , 这 是 这 队长 , ” 我 说 .

“弟兄们，这位是船长，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['kɒntækt] [wɪð] [æn; ən]['eɪlɪən] [reɪs] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesfəli] [kəm'plitɪd] .

“ It looks as though our first contact with an alien race has been successfully completed .

“ 它 看起来 作为 尽管 我们的 第一的 接触 和 一个 外星人 种族 有 到过 成功地 完全的 .

“看来我们与外星种族的首次接触已经成功完成。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷洛恩(Greylorn)
第3/5页

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɒf] [fɑːst] .

He	is	now	at	a	distance	of	three	hundred	and	moving	off	fast	.
他	是	现在	在	一个	距离	的	三	百	和	移动	离开	快速地	.

他现在距离目标还有三百米，并且正在快速前进。

['aʊə(r)] [skriːnz] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːəl] ['dæmɪdʒ] .

Our	screens	are	blown	,	but	there's	no	real	damage	.
我们的	屏幕	是	吹	,	但	有	不	真实的	损害	.

我们的屏幕爆了，但没有造成实际损坏。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [fuːd] [ə'bɔːd] ; [naʊ] [lets] [get] [bæk] [tuː; tə]

And	we	have	a	supply	of	fresh	food	aboard	;	now	let's	get	back	to
和	我们	有	一个	供应	的	新鲜的	食物	船上	;	现在	我们来吧	得到	后退	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

船上备有新鲜食物；现在让我们继续工作。

[ðæt] ['kɒləni] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] .

That	colony	can't	be	far	off	.
那	殖民地	不能	是	远的	离开	.

那个殖民地应该离得不远了。

" [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [wɪd] ['gɒtn]

"	That	may	have	been	rushing	it	some	,	but	if	the	food	supply	we'd	gotten
"	那	可能	有	到过	匆忙	它	一些	,	但	如果	这	食物	供应	我们会	获得

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌd] ,

was	a	dud	,
曾是	一个	失败	,

“这或许有些操之过急，但如果我们得到的食品供应是次品，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ['eniweɪ] .

we	were	finished	anyway	.
我们	是	完成的	反正	.

反正我们也结束了。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði][də'rekt] - [vjuː] [skriːn] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɒst] ; [ðen] ['fɒləʊd] [ɒn]['reɪdɑː(r)]

We	watched	the	direct	-	view	screen	till	the	ship	was	lost	;	then	followed	on	radar
我们	观看	这	直接的	-	看法	屏幕	直到	这	船	曾是	丢失的	;	然后	随后	在	雷达

.

:
.

我们一直盯着屏幕，直到那艘船消失在视线中；然后通过雷达追踪它。

“ [ɪts] ['muːvɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] , ['kæptɪn] , ” [dʒɔɪs] [sed] , “ [ək'seləreɪtɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [giːz] . ”

“	It's	moving	right	along	,	Captain	,	”	Joyce	said	,	“	accelerating	at	about	two	gee's	.	”
"	它是	移动	正确的	沿着	,	队长	,	”	乔伊斯	说	,	"	加速	在	关于	二	哎呀	.	"

“它正快速前进，船长，”乔伊斯说，“加速度大约为 2g。”

“ [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , ” [kleɪ] [sed] .

“	Good	riddance	,	”	Clay	said	.
"	好的	摆脱	,	”	黏土	说	.

“摆脱他真是太好了，”克莱说道。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɑːmd] [m'eɪnɪˌæks] . ”

“	I	don't	like	dealing	with	armed	maniacs	.	”
”	我	不	喜欢	处理	和	武装	疯子	.	”

“我不喜欢和持枪疯子打交道。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skruːbɔːl] [ɔːl] [raɪt] , ” [ai] [sed] ,

“	They	were	screwballs	all	right	,	”	I	said	,
”	他们	是	怪人	全部	正确的	,	”	我	说	,

“他们确实是些怪人，”我说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['betə(r)] [taɪm] .

“	but	they	couldn't	have	happened	along	at	a	better	time	.
”	但	他们	不能	有	发生	沿着	在	一个	更好的	时间	.

“但他们的出现真是恰逢其时。”

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːnsəz] [aʊt] [ɒv; əv]

I	only	wish	we	had	been	in	a	position	to	squeeze	a	few	answers	out	of
我	仅有的	希望	我们	有	到过	在	一个	位置	到	挤	一个	很少	答案	出去	的

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

我只希望我们当时能够从他们那里套出一些答案。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [kleɪ] [sed] .

“	Yes	,	sir	,	”	Clay	said	.
”	是的	,	先生	,	”	黏土	说	.

“是的，先生，”克莱说道。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

“	Now	that	the	whole	thing's	over	,	I'm	beginning	to	think	of	a	lot	of
”	现在	那	这	所有的	事物	超过	,	我是	开始	到	思考	的	一个	很多	的

['kwestʃənz] [maɪ'self] .

questions	myself	.
问题	我	.

“现在一切都结束了，我自己也开始思考很多问题。”

” [ðə; ðɪ] [ə'nʌnsieɪtə(r)] [hʌmd] .

”	The	annunciator	hummed	.
”	这	播音员	哼唱	.

播音员哼了一声。

[ai] [hɜːd] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] [hɔːs] ['briːðɪŋ] .

I	heard	what	sounded	like	hoarse	breathing	.
我	听到	什么	听起来	喜欢	嘶哑	呼吸	.

我听到类似沙哑的呼吸声。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ðɪ]['ɪndɪkeɪtə(r)] [laɪt] .

I	glanced	at	the	indicator	light	.
我	瞥了一眼	在	这	指标	光	.

我瞥了一眼指示灯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['kɑːgəʊ] [dek] [maɪk] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

It	was	the	cargo	deck	mike	that	was	open	.
它	曾是	这	货物	甲板	麦克风	那	曾是	打开	.

是货舱甲板上的麦克风开着。

[ai] [kiːd] .

I	keyed	.
我	按键	.

我输入了密码。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] , [ˈtʃɪlˌkoʊt] , [gəʊ] [əˈhed] , ” [aɪ] [sed] .

“	If	you	have	a	report	,	Chilcote	,	go	ahead	,	”	I	said	.
”	如果	你	有	一个	报告	,	奇尔科特	,	去	前方	,	”	我	说	.

“如果你有报告要写，奇尔科特，那就写吧，”我说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maɪk] , [ˌɪnkəʊˈhɪərəntli] .

Suddenly	someone	was	shouting	into	the	mike	,	incoherently	.
突然	某人	曾是	喊叫	进入	这	麦克风	,	语无伦次	.

突然有人对着麦克风胡言乱语地大喊。

[aɪ] [kɔːt] [wɜːdz] , [kɜːrs] .

I	caught	words	,	cursing	.
我	捕捉	字	,	咒骂	.

我听到了一些咒骂声。

[ðen] - [vɔɪs] , “ [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

Then	Chilcote's	voice	,	“	Captain	,	”	he	said	.
然后	-	嗓音	,	“	队长	,	”	他	说	.

然后是奇尔科特的声音：“船长，”他说。

“ [ˈkæptɪn] , [pliːz] [kʌm] [kwɪk] .

“	Captain	,	please	come	quick	.
“	队长	,	请	来	快的	.

“船长，请快来。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ˈklætə(r)] , [nɔɪz] , [ðen] [ˈəʊnli][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪk] .

”	There	was	a	loud	clatter	,	noise	,	then	only	the	hum	of	the	mike	.
”	那里	曾是	一个	大声	哒	,	噪音	,	然后	仅有的	这	哼	的	这	麦克风	.

“先是一阵巨响，然后只剩下麦克风的嗡嗡声。”

“ [teɪk] [ˈəʊvə(r)] , [kleɪ] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːgəʊ] [dek] [æt; ət][ə; eɪ] [ded]

“	Take	over	,	Clay	,	”	I	said	,	and	started	back	to	the	cargo	deck	at	a	dead
“	拿	超过	,	黏土	,	”	我	说	,	和	开始	后退	到	这	货物	甲板	在	一个	死的

[rʌn] .

run	.
跑步	.

“接管，克莱，”我说，然后全速跑回了货舱甲板。

[men] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [ˈmɪlɪŋ] .

Men	crowded	the	corridor	,	asking	questions	,	milling	.
男人	挤	这	走廊	,	问	问题	,	铣削	.

走廊里挤满了人，他们问个不停，四处走动。

[aɪ] [fɔːst] [maɪ] [weɪ] [θruː] , [faʊnd] [ˈkreɪmər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [men] , [ˈʃaʊtɪŋ] .

I	forced	my	way	through	,	found	Kramer	surrounded	by	men	,	shouting	.
我	强制	我的	方式	通过	,	成立	克莱默	包围	经过	男人	,	喊叫	.

我强行挤了进去，发现克莱默被一群人围着，正在大声喊叫。

“ [breɪk] [ðɪs] [ʌp] , ” [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .

“	Break	this	up	,	”	I	shouted	.
“	休息	这	向上	,	”	我	喊叫	.

“把他们分开！”我喊道。

” [ˈkreɪmər] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈpɔːt] ?

”	Kramer	,	what's	your	report	?
”	克莱默	,	是什么	你的	报告	?

克莱默，你的报告是什么？

” [ˈtʃɪlˌkoʊt] [wɔːkt] [pɑːst][ˌem ˈiː] , [peɪl] [æz; əz] [tʃɔːk] .

”	Chilcote	walked	past	me	,	pale	as	chalk	.
”	奇尔科特	步行	过去的	我	,	苍白	作为	粉笔	.

“奇尔科特从我身边走过，脸色苍白如粉笔。”

[ai] [pʊʃt] [θruː] [tuː; tə] ['kreɪmər] .

I	pushed	through	to	Kramer	.
我	推动	通过	到	克莱默	.

我硬着头皮走到了克莱默面前。

“ [get] [həʊld] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [-]

“	Get	hold	of	yourself	,	and	[	51	]
”	得到	抓住	的	你自己	,	和	[	-	]

“控制好自己，然后[51]

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] , ['kreɪmər] , ” [ai] [sed] .

make	your	report	,	Kramer	,	”	I	said	.
制作	你的	报告	,	克莱默	,	”	我	说	.

“克莱默，提交你的报告。”我说。

“ [wɒt] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['raɪət] ?

“	What	started	this	riot	?
”	什么	开始	这	暴动	?

这场骚乱的起因是什么?

” ['kreɪmər] [stɒpt] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['pæntɪŋ] .

”	Kramer	stopped	shouting	,	and	stood	looking	at	me	,	panting	.
”	克莱默	停止	喊叫	,	和	站立	寻找	在	我	,	喘息	.

克莱默停止了喊叫，站在那里看着我，气喘吁吁。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [men] [fel] ['saɪlənt] .

The	crowded	men	fell	silent	.
这	挤	男人	跌倒	沉默的	.

人群中的男人们鸦雀无声。

“ [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒɒb] [tuː; tə] [duː; də] , ['meɪdʒə(r)] , ” [ai] [sed] ; “ ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [kæn; kən] .

“	I	gave	you	a	job	to	do	,	Major	,	”	I	said	;	“	opening	a	cargo	can	.
”	我	给予	你	一个	工作	到	做	,	主要的	,	”	我	说	;	“	开幕	一个	货物	能	.

“我给了你一项任务，少校，”我说；“打开一个货物罐。”

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] . ”

Now	you	take	it	from	there	.	”
现在	你	拿	它	从	那里	.	”

现在轮到你了。”

“ [jeə] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yeah	,	Captain	,	”	he	said	.
”	是的	,	队长	,	”	他	说	.

“是的，船长，”他说。

“ [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

“	We	got	it	open	.
”	我们	得到	它	打开	.

“我们已经打开了。”

[nəʊ] ['waɪərz] , [nəʊ] [træps] .

No	wires	,	no	traps	.
不	电线	,	不	陷阱	.

没有电线，没有陷阱。

[wiː; wi] [hɔːl] [ðə; ði] [ləʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæn; kən] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

We	hauled	the	load	out	of	the	can	on	to	the	floor	.
我们	拖拽	这	加载	出去	的	这	能	在	到	这	地面	.

我们把罐子里的东西搬到地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɪg] ['frəʊz(ə)n] [mæs] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['netɪŋ] .

It	was	one	big	frozen	mass	,	wrapped	up	in	some	kind	of	netting	.
它	曾是	一	大的	冷冻	大量的	,	包装	向上	在	一些	种类	的	网	.

那是一大块冻住的东西，外面裹着某种网状物。

[ðen] [wiː; wi] ['pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒf] . ”
Then we pulled the covering off . ”
然后 我们 拉 这 覆盖 离开 . ”

然后我们就把覆盖物揭开了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [ə'hed] , ” [aɪ] [sed] .
“ All right , go ahead , ” I said .
“ 全部 正确的 , 去 前方 , ” 我 说 .

“好的，请便。”我说。

“ [ðæt] [ləʊd] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] - [bɔːn] [pælz] [geɪv] [juː 'es] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks]
“ That load of fresh meat your star - born pals gave us consists of about six
“ 那 加载 的 新鲜的 肉 你的 星星 - 出生 朋友们 给予 我们 由 的 关于 六
['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;
families of human beings ;
家庭 的 人类 生物 ;

“你们这些星际朋友送给我们的那批新鲜肉，大约相当于六个人类家庭；

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
men , women , and children .
男人 , 女性 , 和 孩子们 .

男人、女人和儿童。

” ['kreɪmər] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] , ['ʃaʊtɪŋ] .
” Kramer was talking for the crowd now , shouting .
” 克莱默 曾是 说 为了 这 人群 现在 , 喊叫 .

“克莱默现在代表人群大声喊叫。”

“ [ðəʊz] [lɑːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɪti] ['tendə(r)] [wen] [juː; jʊ]['ræʃ(ə)n] [aʊt] ['aʊə(r)] [aʊns] [ə; eɪ] [wiːk] ,
“ Those last should be pretty tender when you ration out our ounce a week ,
“ 那些 最后的 应该 是 漂亮的 投标 什么时候 你 配给 出去 我们的 盎司 一个 星期 ,
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

“船长，如果我们每周定量供应一盎司，最后那些应该会很嫩。”

” [ðə; ði] [men] [mɪld] , [waɪd] - [aɪd] , ['əʊpən] - [maʊðd] , [æz; əz][aɪ] [θrʌst] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]
” The men milled , wide - eyed , open - mouthed , as I thrust through to the
” 这 男人 磨碎 , 宽的 - 眼睛 , 打开 - 嘴巴 , 作为 我 推力 通过 到 这
['kɑːgəʊ] [lɒk] .
cargo lock .
货物 锁 .

“当我冲进货物闸门时，男人们目瞪口呆、张着嘴，四处张望。

[ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)][ænd; ənd] [wɪsps] [ɒv; əv] [waɪt] ['veɪpə(r)] [kɜːld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
The door stood ajar and wisps of white vapor curled out into the passage .
这 门 站立 半开 和 缕缕 的 白色的 汽 卷曲 出去 进入 这 通道 .

门半掩着，缕缕白雾袅袅升起，飘进了走廊。

[aɪ] [stept] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
I stepped through the door .
我 步 通过 这 门 .

我推门而入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
It was bitter cold in the lock .
它 曾是 苦的 寒冷的 在 这 锁 .

船闸里冷得刺骨。

[nɪə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hætʃ] [ðə; ði] ['bʌlki] ['kænɪstə(r)] , [raɪmd] [wɪð] [waɪt] [frɒst] ,
Near the outer hatch the bulky cannister , rimed with white frost ,
靠近 这 外 孵化 这 笨重 罐 , 有缘石 和 白色的 霜 ,

在外舱门附近，有一个笨重的罐子，上面结满了白色的霜。

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [aɪs] .

lay	in	a	pool	of	melting	ice	.
躺	在	一个	水池	的	融化	冰	.

躺在融化的冰水里。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði][hɑːf] ['ʃraʊdɪd] [bʌlk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] .

Before	it	lay	the	half	shrouded	bulk	that	it	had	contained	.
前	它	躺	这	一半	被遮蔽的	大部分	那	它	有	包含	.

眼前躺着的是它曾经装填的半掩埋的庞大物体。

[aɪ] [wɔːkt] ['kləuzə(r)] .

I	walked	closer	.
我	步行	更近	.

我走近了一些。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][wʌn] ['sɒlɪd] [mæs] .

They	were	frozen	together	into	one	solid	mass	.
他们	是	冷冻	一起	进入	一	坚硬的	大量的	.

它们被冻结成一个固体块。

['kreɪmər] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Kramer	was	right	.
克莱默	曾是	正确的	.

克莱默是对的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz][aɪ] . ['hjuːmən] [kɔːpsiz] , [strɪpt] , [pækt] [tə'geðə(r)] , ['frəʊz(ə)n]

They	were	as	human	as	I	.	Human	corpses	,	stripped	,	packed	together	,	frozen
他们	是	作为	人类	作为	我	.	人类	尸体	,	脱衣舞	,	包装	一起	,	冷冻

.

:

.

他们和我一样都是人。人类的尸体，被剥光衣服，塞在一起，冻僵了。

[aɪ] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['laɪtli] ['frɒstɪd] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [gleɪzd] [waɪt] ['bɒdɪz] .

I	pulled	back	the	lightly	frosted	covering	,	and	studied	the	glazed	white	bodies	.
我	拉	后退	这	轻轻	磨砂	覆盖	,	和	研究	这	釉面	白色的	身体	.

我揭开略带霜状的覆盖物，仔细观察起釉面洁白的坯体。

['kreɪmər] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

Kramer	called	suddenly	from	the	door	.
克莱默	称为	突然	从	这	门	.

克莱默突然从门口喊道。

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['kɑːlənɪsts] , ['kæptɪn] .

“	You	found	your	colonists	,	Captain	.
“	你	成立	你的	殖民者	,	队长	.

“船长，你找到你的殖民者了。”

[naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz]['sætɪsfaɪd] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] .

Now	that	your	curiosity	is	satisfied	,	we	can	go	back	where	we	belong	.
现在	那	你的	好奇心	是	使满意	,	我们	能	去	后退	在哪里	我们	属于	.

既然你的好奇心已经得到满足，我们就可以回到我们该去的地方了。

[aʊt] [hɪə(r)][mæn][ɪz][ə; eɪ] [teɪm] [və'raɪəti][ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

Out	here	man	is	a	tame	variety	of	cattle	.
出去	这里	男人	是	一个	驯服	种类	的	牛	.

在这里，人就像是温顺的牲畜。

[wɪr] ['lʌki] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti] ,

We're	lucky	they	didn't	know	we	were	the	same	variety	,
是	幸运的	他们	没有	知道	我们	是	这	相同的	种类	,

我们很幸运，他们不知道我们是同一种品种。

[ɔː(r)] [wɪd] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [fuːd] ['lɔkəz] [naʊ] [ɑː'selvz] .

or	we'd	be	in	their	food	lockers	now	ourselves	.
或者	我们会	是	在	他们的	食物	储物柜	现在	我们自己	.

否则我们现在自己也会被关在他们的食物储藏柜里。

[naʊ] [lets] [get] ['stɑːtɪd] [bæk] .

Now	let's	get	started	back	.
现在	我们来吧	得到	开始	后退	.

现在我们重新开始。

[ðə; ði] [men] [woʊnt] [teɪk] - [nəʊ] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

The	men	won't	take	'	no	'	for	an	answer	.
这	男人	惯于	拿	-	不	-	为了	一个	回答	.

这些人不接受“不”的答案。

” [aɪ] [liːnd] ['kləuzə(r)] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kɔːpsiz] .

”	I	leaned	closer	,	studying	the	corpses	.
”	我	倾斜	更近	,	学习	这	尸体	.

我凑近了些，仔细观察尸体。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['kreɪmər] , ” [aɪ] [kɔːld] .

“	Come	here	,	Kramer	,	”	I	called	.
“	来	这里	,	克莱默	,	”	我	称为	.

“克莱默，过来，”我喊道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	I	want	to	show	you	something	.	”
“	我	想	到	展示	你	某物	.	”

“我想给你看样东西。”

“ [aɪv] [siːn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðeə(r)] , ” ['kreɪmər] [sed] .

“	I've	seen	all	there	is	to	see	in	there	,	”	Kramer	said	.
“	我已经	已见	全部	那里	是	到	看	在	那里	,	”	克莱默	说	.

“里面该看的我都看过了，”克莱默说。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ; [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːs] [naʊ] , [raɪt] [əˈweɪ] .

“	We	don't	want	to	waste	time	;	we	want	to	change	course	now	,	right	away	.
“	我们	不	想	到	浪费	时间	;	我们	想	到	改变	课程	现在	,	正确的	离开	.

“我们不想浪费时间；我们想立即改变方向。”

” [aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

”	I	walked	back	to	the	door	,
”	我	步行	后退	到	这	门	,

我走回门口，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kreɪmər] [stept] [bæk] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [prɪ'siːd] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	as	Kramer	stepped	back	to	let	me	precede	him	out	the	door	,
和	作为	克莱默	步	后退	到	让	我	先于	他	出去	这	门	,

克莱默后退一步，让我先于他走出门口。

[aɪ] [hɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] .

I	hit	him	in	the	mouth	with	all	my	strength	.
我	打	他	在	这	嘴	和	全部	我的	力量	.

我用尽全力打了他的嘴。

[hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['frɒstɪd] [wɔːl] .

His	head	snapped	back	against	the	frosted	wall	.
他的	头	啪啪	后退	反对	这	磨砂	墙	.

他的头猛地向后撞在了结霜的墙上。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Then	he	fell	out	into	the	passage	.
然后	他	跌倒	出去	进入	这	通道	.

然后他跌落到走廊里。

[ai] [stept] ['əʊvə(r)][hɪm] .
I stepped over him .
我 步 超过 他 .

我跨过他。

" [pɪk] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][brɪg] , " [ai] [sed] .
" Pick this up and put it in the brig , " I said .
" 挑选 这 向上 和 放 它 在 这 布里格 , " 我 说 .

“把这个捡起来，放到禁闭室里，”我说。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [fel] [bæk] , ['mʌtərɪŋ] .
The men in the corridor fell back , muttering .
这 男人 在 这 走廊 跌倒 后退 , 喃喃自语 .

走廊里的男人们向后退去，低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɔːl] ['kreɪmər] ['ʌpraɪt] [ai] [stept] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] ['gəʊɪŋ] ,
As they hauled Kramer upright I stepped through them and kept going ,
作为 他们 拖拽 克莱默 直立 我 步 通过 他们 和 保留 去 ,

他们把克莱默扶起来的时候，我从他们中间穿过，继续往前走。

[nɒt] ['rʌnɪŋ] [bʌt; bət] ['weɪstɪŋ] [nəʊ] [taɪm] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
not running but wasting no time , toward the bridge .
不是 跑步 但 浪费 不 时间 , 朝向 这 桥 .

虽然没有奔跑，但也毫不浪费时间，朝着桥的方向走去。

[wʌn] [rɒŋ] [muːv] [ɒn][maɪ][pɑːt] [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd][fɪə(r)] [wʊd] [breɪk] [luːs]
One wrong move on my part now and all their misery and fear would break loose
一 错误的 移动 在 我的 部分 现在 和 全部 他们的 苦难 和 害怕 会 休息 松动的
[ɪn][ə; eɪ]['raɪət][ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌem 'iː] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] .
in a riot the first act of which would be to tear me limb from limb .
在 一个 暴动 这 第一的 行为 的 哪个 会 是 到 撕 我 肢 从 肢 .

现在我若走错一步，他们所有的痛苦和恐惧就会爆发成暴乱，而暴乱的第一件事就是把我撕成碎片。

[ai] ['trævld] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] .
I travelled ahead of the shock .
我 旅行 前方 的 这 震惊 .

我先于冲击发生而行。

['kreɪmər][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [-]
Kramer had provided the diversion [52]
克莱默 有 假如 这 导流 [-]

克莱默提供了转移注意力的方法[52]

[ai][hæd; həd] ['niːdɪd] .
I had needed .
我 有 需要 .

我需要。

[naʊ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] ['vaɪələns] ['grəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Now I heard the sound of gathering violence growing behind me .
现在 我 听到 这 声音 的 采集 暴力 生长 在后面 我 .

我听到身后传来越来越近的暴力冲突声。

[ai][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [kwɪk] .
I was none too quick .
我 曾是 没有任何 也 快的 .

我反应不够快。

[ə; eɪ] ['nidlər] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɪft][dɔː(r)] [kləʊzd] .
A needler flashed at the end of the corridor just as the lift door closed .
一个 针头 闪光灯 在 这 结尾 的 这 走廊 只是 作为 这 举起 门 关闭 .

就在电梯门关上的瞬间，走廊尽头闪过一道针状物。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði]['taɪnɪ][prə'dʒektaɪl]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] [ɒf] [ðə; ði] [lɪft] [ʃɑːft] .

I	heard	the	tiny	projectile	ricochet	off	the	lift	shaft	.
我	听到	这	微小的	弹丸	跳弹	离开	这	举起	轴	.

我听到那枚小小的弹丸从电梯井壁上弹开的声音。

[ai] [rəʊd] [ʌp] , [stept] ['ɒntə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [lɪft] .

I	rode	up	,	stepped	onto	the	bridge	and	locked	the	lift	.
我	骑	向上	,	步	到	这	桥	和	已锁定	这	举起	.

我乘电梯上去，走到桥上，锁上了电梯。

[ai] [kiːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊədən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'liːf] [gɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'spɒns] .

I	keyed	for	Bourdon	,	and	to	my	relief	got	a	quick	response	.
我	按键	为了	波登	,	和	到	我的	宽慰	得到	一个	快的	回复	.

我拨打了 Bourdon 的电话，令我欣慰的是，很快就得到了回应。

[ðə; ði]['pænɪk]['hædnt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪsaɪl] ['sekʃ(ə)n] [jet] .

The	panic	hadn't	penetrated	to	Missile	Section	yet	.
这	恐慌	之前没有	渗透	到	导弹	部分	然而	.

恐慌情绪尚未蔓延到导弹部队。

“ ['bʊədən] , [ɑːm] [ɔːl] ['bætəris] [ænd; ənd] [lɒk] ['ɒntə] [ðæt] - [ʃɪp] , ” [ai] ['ɔːdəd] .

“	Bourdon	,	arm	all	batteries	and	lock	onto	that	Mancji	ship	,	”	I	ordered	.
“	波登	,	手臂	全部	电池	和	锁	到	那	-	船	,	”	我	订购	.

“布尔东，启动所有炮台，锁定那艘曼吉飞船，”我命令道。

“ [ɒn] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] .

“	On	the	triple	.
“	在	这	三倍	.

“在三垒上。

” [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [kleɪ] .

”	I	turned	to	Clay	.
”	我	转向	到	黏土	.

我转向克莱。

“ [aɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)] , [kleɪ] , ” [ai] [sed] .

“	I'll	take	over	,	Clay	,	”	I	said	.
“	患病的	拿	超过	,	黏土	,	”	我	说	.

“我来接手，克莱，”我说。

“ ['ɔːltə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] ['aʊə(r)] [leɪt] [kəm'pænjən] [æt; ət] [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [giːz] .

“	Alter	course	to	intercept	our	late	companion	at	two	and	one	-	half	gee's	.
“	改变	课程	到	截距	我们的	晚的	伴侣	在	二	和	一	-	一半	哎呀	.

“改变航向，以 2.5 度角拦截我们后来的同伴。

” [kleɪ] [lʊkt] ['stɑːtld] , [bʌt; bət] [sed] ['əʊnli] , “ [aɪ] , [sɜː(r)] .

”	Clay	looked	startled	,	but	said	only	,	“	Aye	,	sir	.
”	黏土	看起来	惊慌	,	但	说	仅有的	,	“	是的	,	先生	.

克莱看起来很吃惊，但只是说：“是的，先生。”

” [ai] [kiːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'naʊnsmənt] .

”	I	keyed	for	a	general	announcement	.
”	我	按键	为了	一个	一般的	公告	.

“我按下了发布公告的键。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [ai] [sed] .

“	This	is	the	Captain	,	”	I	said	.
“	这	是	这	队长	,	”	我	说	.

“这位是船长，”我说。

“ ['ækʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] , [ɔːl][hændz][ɪn] [luːs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['hɑːnɪs] .

“	Action	station	,	all	hands	in	loose	acceleration	harness	.
“	行动	车站	,	全部	双手	在	松动的	加速度	马具	.

“行动站，所有人系好松散的加速安全带。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [bɪg] ['brʌðə(r)] .
We're going after Big Brother .
是 去 后 大的 兄弟 .

我们要追击老大哥。

[jʊr; jər] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [naʊ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn] [aɪm] [rɪ'membə(r)ɪŋ]
You're in action against the enemy now , and from this point on I'm remembering
你是 在 行动 反对 这 敌人 现在 , 和 从 这 观点 在 我是 记住
.
:
.

你现在正在与敌人作战，从现在开始，我要记住这一切。

[juː; jʊ] [men] [hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [taɪm] ['letɪŋ] [ɒf] [stiːm] ; [ðæts] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
You men have been having a big time letting off steam ; that's over now .
你 男人 有 到过 拥有 一个 大的 时间 出租 离开 蒸汽 ; 那就是 超过 现在 .

你们男人之前尽情释放压力，现在都结束了。

[ɔːl] ['sekʃənz] [rɪ'pɔːt] .
All sections report .
全部 部分 报告 .

所有部门均有报告。

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ðɪ] ['sekʃənz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] , [ɔːl] [bʌt; bət] [med] . [ænd; ənd] ['ædmɪn] .
" One by one the sections reported in , all but Med . and Admin .
" 一 经过 一 这 部分 据报道 在 , 全部 但 医学 . 和 行政 .

“除医疗和行政部门外，其他部门都逐一报告了情况。”

[wel] , [aɪ] [kʊd; kəd] [spiə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] .
Well , I could spare them for the present .
出色地 , 我 可以 空闲的 他们 为了 这 展示 .

嗯，我可以暂时把它们留给你们。

[ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [naʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] ['blɑːstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['heəpɪn] [kɜːv] ,
The pressure was building now , as we blasted around in a hairpin curve ,
这 压力 曾是 建筑 现在 , 作为 我们 炸毁 大约 在 一个 簪 曲线 ,

随着我们高速驶过一个急弯，压力也越来越大。

['aʊə(r)] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [fɑːst] .
our acceleration picking up fast .
我们的 加速度 挑选 向上 快速地 .

我们的加速速度正在迅速提升。

[aɪ] ['ɔːdəd] [dʒɔɪs] [tuː; tə] [lɒk] [hɪz; ɪz] ['reɪdɑː(r)] [ɒn] ['tɑːgɪt] , [ænd; ənd] [swɪtʃ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ɔːtəʊpaɪlət]
I ordered Joyce to lock his radar on target , and switch over to autopilot
我 订购 乔伊斯 到 锁 他的 雷达 在 目标 , 和 转变 超过 到 自动驾驶仪
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

我命令乔伊斯将雷达锁定目标，并切换到自动驾驶控制。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] ['paʊə(r)] ['sekʃ(ə)n] .
Then I called Power Section .
然后 我 称为 力量 部分 .

然后我打电话给电力部门。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['paʊə(r)] [kən'trəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'm taking over all power control from the bridge , ” I said .
“ 我是 采取 超过 全部 力量 控制 从 这 桥 , ” 我 说 .

“我将从桥上接管所有电力控制权，”我说。

“ [ɔːl] [ˌpɜːsəˈnel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [kənˈtrəʊl] [ˈtʃeɪmbə(r)] .

“	**All**	**personnel**	**out**	**of**	**the**	**power**	**chamber**	**and**	**control**	**chamber**	**.**
“	全部	人员	出去	的	这	力量	房间	和	控制	房间	.

“所有人员撤离动力室和控制室。

” [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈʌndə(r)] [kənˈtrəʊl] , [bʌt; bət] [ðæt] [mait] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

”	**The**	**men**	**were**	**still**	**under**	**control**	**,**	**but**	**that**	**might**	**not**	**last**	**long**	**.**
”	这	男人	是	仍然	在下面	控制	,	但	那	可能	不是	最后的	长的	.

“这些人目前还在控制之中，但这可能不会持续太久。”

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈpaʊə(r)] , [kənˈtrəʊl] ,

I	**had**	**to**	**have**	**the**	**entire**	**disposition**	**of**	**the**	**ship's**	**power**	**,**	**control**	**,**
我	有	到	有	这	全部的	处置	的	这	船的	力量	,	控制	,

我必须完全掌控整艘船的动力和控制权。

[ænd; ənd] [ˈɑːməmənt] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] [dəˈrekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [æt; ət] [liːst] .

and	**armament**	**under**	**my**	**personal**	**direction**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**at**	**least**	**.**
和	武器	在下面	我的	个人的	方向	为了	一个	很少	小时	在	至少	.

至少在接下来的几个小时里，武器装备都将由我亲自指挥。

[ˈmɪsaɪl] [ˈsekʃ(ə)n] [rɪˈpɔːtɪd] [ɔːl] [ˈmɪsl] [ɑːmd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɒn] [ˈtɑːgɪt] .

Missile	**Section**	**reported**	**all**	**missiles**	**armed**	**and**	**locked**	**on**	**target**	**.**
导弹	部分	据报道	全部	导弹	武装	和	已锁定	在	目标	.

导弹部门报告称所有导弹均已装弹并锁定目标。

[ai] [əkˈnɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [ɪˈvækjuːeɪtɪd] .

I	**acknowledged**	**and**	**ordered**	**the**	**section**	**evacuated**	**.**
我	已确认	和	订购	这	部分	疏散	.

我确认了情况，并下令疏散该区域。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [kleɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] .

Then	**I**	**turned**	**to**	**Clay**	**and**	**Joyce**	**.**
然后	我	转向	到	黏土	和	乔伊斯	.

然后我转向克莱和乔伊斯。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] [ˈnɜːvəs] [naʊ] ; [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈbruːɪŋ] .

Both	**were**	**plenty**	**nervous**	**now**	**;**	**they**	**didn't**	**know**	**what**	**was**	**brewing**	**.**
两个都	是	很多	紧张的	现在	;	他们	没有	知道	什么	曾是	酿造	.

两人现在都非常紧张；他们不知道即将发生什么。

“ [lefˈtenənt] [kleɪ] , ” [ai] [sed] .

“	**Lieutenant**	**Clay**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	中尉	黏土	,	”	我	说	.

“克莱中尉，”我说。

“ [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwɔːtəz] ; [dʒɔɪs] , [juː; jʊ] [tuː] .

“	**Report**	**to**	**your**	**quarters**	**;**	**Joyce**	**,**	**you**	**too**	**.**
“	报告	到	你的	四分之一	;	乔伊斯	,	你	也	.

“回你们的营房去；乔伊斯，你也一样。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒəli] [pəˈfɔːməns] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː]

I	**want**	**to**	**congratulate**	**both**	**of**	**you**	**on**	**a**	**soldierly**	**performance**	**these**	**last**	**few**
我	想	到	祝贺	两个都	的	你	在	一个	军人	表现	这些	最后的	很少

[ˈaʊəz] .

hours	**.**
小时	.

我想祝贺你们两位在过去几个小时里表现出的军人风范。

” [ðeɪ] [left] [wɪˈðaʊt] [ˈprəʊtest] .

”	**They**	**left**	**without**	**protest**	**.**
”	他们	左边	没有	反对	.

他们没有抗议就离开了。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kləʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn]

I	was	aware	that	they	didn't	want	to	be	too	closely	identified	with	the	Captain
我	曾是	意识到的	那	他们	没有	想	到	是	也	密切	已识别	和	这	队长

[wen] [θɪŋz] [brəʊk] [luːs] .

when	things	broke	loose	.
什么时候	事物	打破	松动的	.

我知道，当事情失控时，他们不想与船长走得太近。

[ai] [kiːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪdiəʊ] [tʃek] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɪft][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [bæk]

I	keyed	for	a	video	check	of	the	interior	of	the	lift	as	it	started	back
我	按键	为了	一个	视频	查看	的	这	内部的	的	这	举起	作为	它	开始	后退

[ʌp] .

up	.
向上	.

我启动了电梯，准备对电梯内部进行视频检查，当时电梯正在重新启动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ai] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	locked	it	up	.
我	已锁定	它	向上	.

我把它锁起来了。

[naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stedi] [ɒn] [kɔːs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [fʊl] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Now	we	were	steady	on	course	,	and	had	reached	our	full	two	and	a
现在	我们	是	稳定的	在	课程	,	和	有	达到	我们的	满的	二	和	一个

[hɑːf] [dʒiːz] .

half	gees	.
一半	鹅	.

现在我们航向稳定，速度达到了2.5度。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd]['ʌndə(r)] [ðæt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

I	could	hardly	stand	under	that	acceleration	,
我	可以	几乎	站立	在下面	那	加速度	,

那加速度让我几乎无法站立。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][wʌn][mɔː(r)][dʒɒb][tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .

but	I	had	one	more	job	to	do	before	I	could	take	a	break	.
但	我	有	一	更多的	工作	到	做	前	我	可以	拿	一个	休息	.

但在休息之前，我还有一项工作要做。

[fiːt] ['drægɪŋ] , [ai] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][lɪft][ænd; ənd][rəʊd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Feet	dragging	,	I	unlocked	the	lift	and	rode	it	down	.
脚	拖拽	,	我	已解锁	这	举起	和	骑	它	向下	.

我拖着脚步，打开电梯门，乘电梯下去。

[ai][wɒz; wəz] [breɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪələns] [æz; əz][ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][lɪft][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['lʌki] .

I	was	braced	for	violence	as	I	opened	the	lift	door	,	but	I	was	lucky	.
我	曾是	支撑	为了	暴力	作为	我	打开	这	举起	门	,	但	我	曾是	幸运的	.

我打开电梯门时做好了遭遇暴力的准备，但我很幸运。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] . [-]

There	was	no	one	in	the	corridor	.	[	53	]
那里	曾是	不	一	在	这	走廊	.	[	-	]

走廊里一个人也没有。[53]

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

I	could	hear	shouts	in	the	distance	.
我	可以	听到	喊叫	在	这	距离	.

我能听到远处传来喊叫声。

[ai] [drægd] [maɪ'self] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]['pəʊə(r)]['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌɪn'saɪd] .

I	dragged	myself	along	to	Power	Section	and	pushed	inside	.
我	拖拽	我	沿着	到	力量	部分	和	推动	里面	.

我拖着疲惫的身体来到电力部门，挤了进去。

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ['setɪŋz] [ʃəʊd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	quick	check	of	control	settings	showed	everything	as	I	had	ordered	it	.
一个	快的	查看	的	控制	设置	显示	一切	作为	我	有	订购	它	.

快速检查控制设置后发现一切都和我订购的一样。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ai] [slæmd] [ðə; ði] ['ledɪd] [vɔːlt] [dɔː(r)][tuː; tə][ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði]

Back	in	the	passage	,	I	slammed	the	leaded	vault	door	to	and	threw	in	the
后退	在	这	通道	,	我	猛烈抨击	这	铅	金库	门	到	和	扔	在	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɒk] .

combination	lock	.
组合	锁	.

回到走廊里，我砰地一声关上铅皮金库门，然后插上密码锁。

[naʊ] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['blɑːstɪŋ] .

Now	only	I	could	open	it	without	blasting	.
现在	仅有的	我	可以	打开	它	没有	爆破	.

现在只有我能不费吹灰之力就打开它。

[kən'trəʊl] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nekst] .

Control	Section	was	next	.
控制	部分	曾是	下一个	.

接下来是控制部分。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['empti] , [ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)] .

It	,	too	,	was	empty	,	all	in	order	.
它	,	也	,	曾是	空的	,	全部	在	命令	.

它也空无一物，一切井然有序。

[ai] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['mɪsl] .

I	locked	it	,	and	started	across	to	Missiles	.
我	已锁定	它	,	和	开始	穿过	到	导弹	.

我锁上了门，然后开始前往导弹发射井。

[tuː] [men] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['hævɪŋ] [æz; əz][hɑːd][ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ai]

Two	men	appeared	at	the	end	of	the	passage	,	having	as	hard	a	time	as	I
二	男人	出现	在	这	结尾	的	这	通道	,	拥有	作为	难的	一个	时间	作为	我

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

通道尽头出现了两个男人，他们和我一样处境艰难。

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [krɒs] ['kɒrɪdɔː(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['nidlər] [ʃɒts] .

I	entered	the	cross	corridor	just	in	time	to	escape	a	volley	of	needler	shots	.
我	进入	这	叉	走廊	只是	在	时间	到	逃脱	一个	截击	的	针头	镜头	.

我及时进入了十字走廊，躲过了一连串的针刺射击。

[ðə; ði]['mjuːtəni][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

The	mutiny	was	in	the	open	now	,	for	sure	.
这	兵变	曾是	在	这	打开	现在	,	为了	当然	.

叛乱现在已经公开化了，这是毋庸置疑的。

[ai] [kept] ['gəʊɪŋ] , ['hɪərɪŋ] [mɔː(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .

I	kept	going	,	hearing	more	shouting	.
我	保留	去	,	听力	更多的	喊叫	.

我继续往前走，听到更多的喊叫声。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði][men][ai][hæd; həd][siːn][wɜː(r); wə(r)]['hedɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][kən'trəʊl]

I	was	sure	the	men	I	had	seen	were	heading	for	Power	and	Control
我	曾是	当然	这	男人	我	有	已见	是	标题	为了	力量	和	控制

.

:

.

我确信我所见到的那些人都是奔着权力和控制去的。

[ðeid][get][ə; eɪ][sə'praɪz].

They'd	get	a	surprise	.
他们会	得到	一个	惊喜	.

他们会大吃一惊。

[ai][həʊpt][ai][kʊd; kəd][biːt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][drɔː][æt; ət]['mɪsl],[tuː].

I	hoped	I	could	beat	them	to	the	draw	at	Missiles	,	too	.
我	希望	我	可以	打	他们	到	这	画	在	导弹	,	也	.

我希望在导弹游戏中也能比他们先拿到平局。

[æz; əz][ai][keɪm][aʊt][ɪn][biː]['kɒrɪdɔː(r)],['twenti][fiːt][frɒm; frəm]['mɪsl],

As	I	came	out	in	B	corridor	,	twenty	feet	from	Missiles	,
作为	我	来了	出去	在	B	走廊	,	二十	脚	从	导弹	,

当我从B走廊出来时，距离导弹发射井只有20英尺，

[ai][sɔː][ðæt][ai][hæd; həd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][faɪn].

I	saw	that	I	had	cut	it	a	bit	fine	.
我	锯	那	我	有	切	它	一个	少量	美好的	.

我发现我切得有点太细了。

[θriː][men],['krɔːlɪŋ],[wɜː(r); wə(r)]['fræntɪkli]['straɪvɪŋ][ə'genst][ðə; ði]['mʌlti]-[dʒiː][fiːld][tuː; tə]

Three	men	,	crawling	,	were	frantically	striving	against	the	multi	-	gee	field	to
三	男人	,	爬行	,	是	疯狂地	努力	反对	这	多	-	哎呀	场地	到

[riːtʃ][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː].

reach	the	door	before	me	.
抵达	这	门	前	我	.

三个男人匍匐前进，拼命地在多重力场上挣扎，想要抢在我前面到达门口。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['rʌnɪŋ][wɪð][swet],['pɜːp(ə)l][wɪð][ɪg'zɜːʃn].

Their	faces	were	running	with	sweat	,	purple	with	exertion	.
他们的	面孔	是	跑步	和	汗	,	紫色的	和	用力	.

他们满脸汗水，脸色因剧烈运动而发紫。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][slaɪt][liːd]; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː][leɪt][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][tʃek][ˌɪn'saɪd][bɪ'fɔː(r)]

I	had	a	slight	lead	;	it	was	too	late	to	make	a	check	inside	before
我	有	一个	轻微	带领	;	它	曾是	也	晚的	到	制作	一个	查看	里面	前

['lɒkɪŋ][ʌp].

locking	up	.
锁定	向上	.

我当时略占优势；锁门前来检查里面已经太晚了。

[ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][lɒk][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðeɪ][riːtʃt][ˌaɪ 'tiː].

The	best	I	could	hope	for	was	to	lock	the	door	before	they	reached	it	.
这	最好的	我	可以	希望	为了	曾是	到	锁	这	门	前	他们	达到	它	.

我所能做的最好的就是在他们到达之前把门锁上。

[ai][druː][maɪ]['braʊnɪŋ][ænd; ənd]['stɑːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)].

I	drew	my	Browning	and	started	for	the	door	.
我	画	我的	勃朗宁	和	开始	为了	这	门	.

我拔出勃朗宁步枪，朝门口走去。

[ðeɪ][sɔː][ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn][riːtʃt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nidlər].

They	saw	me	and	one	reached	for	his	needler	.
他们	锯	我	和	一	达到	为了	他的	针头	.

他们看见了我，其中一个伸手去拿针。

“ [doʊnt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [kɔːld] .
“ Don't try it , ” I called .
“ 不 尝试 它 , ” 我 称为 .

“别试了，”我喊道。

[aɪ] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊzd] ,
I concentrated on the door , reached it , swung it closed ,
我 集中 在 这 门 , 达到 它 , 摇摆 它 关闭 ,

我集中注意力看着门，走到门前，把门关上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θruː] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒk] [ə; eɪ] [ˈnɪdlər] [krækt] .
and as I threw in the lock a needler cracked .
和 作为 我 扔 在 这 锁 一个 针头 裂纹 .

我把锁扔进去的时候，针头断了。

[aɪ] [wɜːl] [ænd; ənd][ˈfaɪəd] .
I whirled and fired .
我 旋转 和 被解雇 .

我转身开枪。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [eɪmd] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [tuː] [keɪm] [ɒn] .
The man in the rear had stopped and aimed as the other two came on .
这 男人 在 这 后部 有 停止 和 旨在 作为 这 其他 二 来了 在 .

后面的那个人停下来瞄准，这时另外两个人走了过来。

[hiː; hi][ˈfəʊldɪd] .
He folded .
他 折叠 .

他认输了。

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [tuː] [kept] [ˈkʌmɪŋ] .
The other two kept coming .
这 其他 二 保留 未来 .

另外两个也陆续来了。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] .
I was tired .
我 曾是 疲劳的 .

我当时很累。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [rest] .
I wanted a rest .
我 通缉 一个 休息 .

我想休息一下。

“ [jʊr; jər] [tuː] [leɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ You're too late , ” I said .
“ 你是 也 晚的 , ” 我 说 .

“你来晚了，”我说。

“ [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [gəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [naʊ] .
“ No one but the Captain goes in there now .
“ 不 一 但 这 队长 去 在 那里 现在 .

“现在除了船长以外，任何人都不允许进去。”

” [aɪ] [stɒpt] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈpæntɪŋ] .
” I stopped talking , panting .
” 我 停止 说 , 喘息 .

我停止了说话，气喘吁吁。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rest] .
I had to rest .
我 有 到 休息 .

我需要休息一下。

[ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ɒn] .

The	two	came	on	.
这	二	来了	在	.

两人上场了。

[aɪ] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [ˈstrʌg(ə)ld] [səʊ] [ˈdespərətli] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːt(ə)n] .

I	wondered	why	they	struggled	so	desperately	after	they	were	beaten	.
我	想知道	为什么	他们	挣扎	所以	绝望地	后	他们	是	被打败	.

我很好奇，为什么他们被打败后还要拼命挣扎。

[maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] .

My	thinking	was	slowing	down	.
我的	思维	曾是	减速	向下	.

我的思维开始变得迟缓。

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [əˈraɪv] .

I	suddenly	realized	they	might	be	holding	me	for	the	crowd	to	arrive	.
我	突然	已实现	他们	可能	是	保持	我	为了	这	人群	到	到达	.

我突然意识到他们可能是在等人群到来才把我扣留。

[aɪ] [ˈʃʌfld] [ˈbækwədz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [krɒs] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .

I	shuffled	backwards	towards	the	cross	corridor	.
我	洗牌	向后	向	这	叉	走廊	.

我拖着脚步向后退，朝十字走廊走去。

[aɪ] [ˈbeəli] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	barely	made	it	.
我	仅仅	制成	它	.

我差点就没命了。

[tuː] [men] [ɒn][ə; eɪ] [ˈʃʌt(ə)l] [kɑːt] [wɜːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɑːft] .

Two	men	on	a	shuttle	cart	whirled	around	the	corner	a	hundred	feet	aft	.
二	男人	在	一个	穿梭	大车	旋转	大约	这	角落	一个	百	脚	后部	.

两名男子乘坐穿梭车，在一百英尺外的拐角处飞驰而过。

[aɪ] [ləːtʃ] ['ɪntuː][maɪ] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] ['nidlər] ['faɪə(r)] .

I	lurched	into	my	shelter	in	a	hail	of	needler	fire	.
我	踉跄了一下	进入	我的	庇护所	在	一个	冰雹	的	针头	火	.

我在一阵针状火雨中踉跄着躲进了避难所。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [slʌgz] [stʌŋ] [θruː] [maɪ][kɑːf][ænd; ənd] ['rɪkəʃeɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

One	of	the	tiny	slugs	stung	through	my	calf	and	ricocheted	down	the	passage	.
一	的	这	微小的	蛞蝓	被蜇了	通过	我的	小牛	和	反弹	向下	这	通道	.

其中一只小蛞蝓刺穿了我的小腿，然后沿着通道反弹下去。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [aɪ][hæd; həd] [ɹˈeɪsd] ;

I	called	to	the	two	I	had	raced	;
我	称为	到	这	二	我	有	比赛	;

我向和我赛跑的那两个人喊了一声；

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] , [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Tell	your	boys	if	they	ever	want	to	open	that	door	,	just	see	the	Captain	.
“	告诉	你的	男孩们	如果	他们	曾经	想	到	打开	那	门	,	只是	看	这	队长	.

“告诉你的孩子们，如果他们想打开那扇门，就去找船长。”

” [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] .

”	I	hesitated	,	considering	whether	or	not	to	make	a	general	statement	.
”	我	犹豫了一下	,	考虑	无论	或者	不是	到	制作	一个	一般的	陈述	.

我犹豫了一下，考虑是否要发表一个概括性的声明。

“ [wɒt] [ðə; ði] [hel] , ” [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

“	What	the	hell	,	”	I	decided	.
“	什么	这	地狱	,	”	我	决定	.

“管他呢，”我心想。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mjuːtəni] [naʊ] .
“ They all know there's a mutiny now .
“ 他们 全部 知道 有 一个 兵变 现在 .

“他们都知道现在发生了叛乱。”

[ˌaɪ 'tiːt][woʊnt] [hɜːt] [tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf] - [ɪn'ʃʊərəns] .
It won't hurt to get in a little life - insurance .
它 惯于 伤害 到 得到 在 一个 小的 生活 - 保险 .

多买点人寿保险也无妨。

” [aɪ] [kiːd] [maɪ] [maɪk] .
” I keyed my mike .
” 我 按键 我的 麦克风 .

我按下了麦克风的按键。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [aɪ] [sed] .
“ This is the Captain , ” I said .
“ 这 是 这 队长 , ” 我 说 .

“这位是船长，”我说。

“ [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['mjuːtəni] .
“ This ship is now in a state of mutiny .
“ 这 船 是 现在 在 一个 状态 的 兵变 .

“这艘船现在处于叛变状态。”

[aɪ] [kɔːl] [ɒn] [ɔːl] ['lɔɪəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [-]
I call on all loyal members of the Armed Forces to resist the mutineers [54]
我 称呼 在 全部 忠诚 成员 的 这 武装 部队 到 抵抗 这 叛乱者 [-]

我呼吁所有忠诚的武装部队成员抵抗叛乱分子[54]

['æktɪvli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .
actively , and to support their Commander .
积极 , 和 到 支持 他们的 指挥官 .

积极主动地支持他们的指挥官。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪz][ɪn]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən] [ɑːmd] ['enəmi] .
Your ship is in action against an armed enemy .
你的 船 是 在 行动 反对 一个 武装 敌人 .

你的舰艇正在与武装敌人作战。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mjuːtəni] [wɪl] [feɪl] ,
I assure you this mutiny will fail ,
我 保证 你 这 兵变 将要 失败 ,

我向你保证，这次叛乱必败无疑。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['treitə] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ,
and those who took part in it will be treated as traitors to their Service ,
和 那些 WHO 采取 部分 在 它 将要 是 治疗 作为 叛徒 到 他们的 服务 ,

参与其中的人将被视为叛国者。

[ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] [huː] [naʊ] [rɪ'laɪ][ɒn][ðem; ðəm] .
their homes , and their own families who now rely on them .
他们的 房屋 , 和 他们的 自己的 家庭 WHO 现在 依靠 在 他们 .

他们的家园，以及现在依靠他们生活的家人。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ək'seləreɪtɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] ['græviti] , [lɒkt] [ɒn][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]
“ We are accelerating at two and one - half gravities , locked on a collision
“ 我们 是 加速 在 二 和 一 - 一半 重力 , 已锁定 在 一个 碰撞
[kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] - [ʃɪp] .
course with the Mancji ship .
课程 和 这 - 船 .

“我们正以 2.5 倍重力加速度加速，与曼吉号飞船即将相撞。

[ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] ['kænɒt] ['entə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['paʊə(r)] , [kən'trəʊl] , [ɔː(r)] ['mɪsl] ['sekʃənz] [sɪns] ['əʊnli]

The	mutineers	cannot	enter	the	Bridge	,	Power	,	Control	,	or	Missiles	Sections	since	only
这	叛乱者	不能	进入	这	桥	,	力量	,	控制	,	或者	导弹	部分	自从	仅有的

[ai][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	have	the	combination	.
我	有	这	组合	.

叛军无法进入舰桥、电力、控制或导弹区域，因为只有我知道密码。

[ðʌs] ['ðer] [duːmd] [tuː; tə]['feɪljə(r)] .

Thus	they're	doomed	to	failure	.
因此	它们是	注定失败	到	失败	.

因此，他们注定会失败。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

“ I	am	now	returning	to	the	Bridge	to	direct	the	attack	and	destruction	of
“ 我	是	现在	返回	到	这	桥	到	直接的	这	攻击	和	破坏	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

“我现在返回桥上，指挥对敌人的攻击和摧毁。”

[ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

If	I	fail	to	reach	the	Bridge	,
如果	我	失败	到	抵达	这	桥	,

如果我没能到达桥边，

[wiː; wi] [wɪl] [kə'laɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bætəris] [wɪl]

we	will	collide	with	the	enemy	in	less	than	three	hours	,	and	our	batteries	will
我们	将要	碰撞	和	这	敌人	在	较少的	比	三	小时	,	和	我们的	电池	将要

[bləʊ] .

blow	.
吹	.

不到三个小时，我们将与敌人交战，我们的电池将会爆炸。

” [naʊ] [maɪ] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

” Now	my	problem	was	to	make	good	my	remark	about	returning	to	the	Bridge	.
” 现在	我的	问题	曾是	到	制作	好的	我的	评论	关于	返回	到	这	桥	.

“现在我的问题是，如何兑现我关于重返大桥的承诺。”

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [hæd; həd][nɒt] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [prɪ'zjuːməbli] ['fɪrɪŋ] ['æmbʊʃ] .

The	shuttle	had	not	followed	me	,	presumably	fearing	ambush	.
这	穿梭	有	不是	随后	我	,	想必	害怕	伏击	.

接驳车没有跟随我，大概是担心遭到伏击。

[aɪ] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [krɒs] [bæk] [tuː; tə]['kɒrɪdɔː(r)][ə; eɪ][æt; ət][maɪ] [best]

I	took	advantage	of	their	hesitation	to	cross	back	to	corridor	A	at	my	best
我	采取	优势	的	他们的	犹豫	到	叉	后退	到	走廊	一个	在	我的	最好的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

我趁他们犹豫不决，以最快的速度穿过走廊回到了 A 走廊。

[aɪ] [pɔːzd] [wʌns][tuː; tə][send][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] ['rɪkəʃeɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]

I	paused	once	to	send	a	hail	of	needles	ricocheting	down	the	corridor	behind	me
我	暂停	一次	到	发送	一个	冰雹	的	针	反弹	向下	这	走廊	在后面	我

,

,
,

我停顿了一下，向身后的走廊发射了一阵针雨，针雨沿着走廊反弹而过。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [jelp] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

and	I	heard	a	yelp	from	around	the	corner	.
和	我	听到	一个	喊叫	从	大约	这	角落	.

我听到拐角处传来一声尖叫。

[ðəʊz] ['niːd(ə)lz] [hæd; həd][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [və'lɒsəti] , [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['stɒpɪŋ] .

Those	needles	had	a	fantastic	velocity	,	and	bounced	around	a	long	time	before	stopping	.
那些	针	有	一个	极好的	速度	,	和	弹跳	大约	一个	长的	时间	前	停止	.

这些针头速度极快，弹跳了很长时间才停下来。

[æt; ət][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [risk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .

At	the	corridor	,	I	lay	down	on	the	floor	for	a	rest	and	risked	a	quick	look	.
在	这	走廊	,	我	躺	向下	在	这	地面	为了	一个	休息	和	冒险	一个	快的	看	.

在走廊里，我躺在地板上休息，并冒险快速地看了一眼。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bʌntʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'trəʊl] ['sekʃ(ə)n] [dɔː(r)] ,

A	group	of	three	men	were	bunched	around	the	Control	Section	door	,
一个	团体	的	三	男人	是	成束的	大约	这	控制	部分	门	,

三个男人围在控制室门口，

['pækɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['heəlaɪn] [kræk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

packing	smashite	in	the	hairline	crack	around	it	.
包装	-	在	这	发际线	裂缝	大约	它	.

将碎石填充到周围的细微裂缝中。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['ɒkjupaɪ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

That	wouldn't	do	them	any	good	,	but	it	did	occupy	their	attention	.
那	不会	做	他们	任何	好的	,	但	它	做过	占据	他们的	注意力	.

这样做对他们没有任何好处，但确实分散了他们的注意力。

[ai] ['feɪdɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɒs] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [kiːd] [ðə; ði] [maɪk] .

I	faded	back	into	the	cross	passage	,	and	keyed	the	mike	.
我	褪色	后退	进入	这	叉	通道	,	和	按键	这	麦克风	.

我退回到过道里，按下了麦克风的按键。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

I	had	to	give	them	a	chance	.
我	有	到	给	他们	一个	机会	.

我必须给他们一个机会。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [ai] [sed] .

“	This	is	the	Captain	,	”	I	said	.
“	这	是	这	队长	,	”	我	说	.

“这位是船长，”我说。

“ [ɔːl] [ˌpɜːsə'nel] [nɒt] [æt; ət][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] ['steɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

“	All	personnel	not	at	their	action	stations	are	warned	for	the	last	time	to	report	there	immediately	.
“	全部	人员	不是	在	他们的	行动	车站	是	警告	为了	这	最后的	时间	到	报告	那里	立即地	.

“所有不在各自岗位的人员，请立即前往岗位报到。这是最后一次警告。

['eni] [mæn] [faʊnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn][ɪz][ɪn]['əʊpən]['mju:təni][ænd; ənd]

Any	man	found	away	from	his	post	from	this	point	on	is	in	open	mutiny	and
任何	男人	成立	离开	从	他的	邮政	从	这	观点	在	是	在	打开	兵变	和

[kæn; kən][ɪk'spekt][ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .

can	expect	the	death	penalty	.
能	预计	这	死亡	惩罚	.

从现在起，任何擅离职守的士兵都将被视为公开叛变，并可能被判处死刑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] ['wɔ:nɪŋ] .

This	is	the	last	warning	.
这	是	这	最后的	警告	.

这是最后一次警告。

" [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][hæd; həd] [hɜ:d] ,

"	The	men	in	the	corridor	had	heard	,
"	这	男人	在	这	走廊	有	听到	,

走廊里的男人们都听到了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ʃəʊd] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [æn; ən]['aɪd(ə)l]

but	a	glance	showed	they	paid	no	attention	to	what	they	considered	an	idle
但	一个	瞥一眼	显示	他们	有薪酬的	不	注意力	到	什么	他们	经过考虑的	一个	闲置的

[θret] .

threat	.
威胁	.

但只需一眼就能看出，他们并未在意他们认为只是无稽之谈的威胁。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [nɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] .

They	didn't	know	how	near	I	was	.
他们	没有	知道	如何	靠近	我	曾是	.

他们不知道我离他们有多近。

[aɪ] [dru:] [maɪ] ['nɪdlər] , [set] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [kən'tɪnjuəs] ['faɪə(r)] , [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , [eɪmd]

I	drew	my	needler	,	set	it	for	continuous	fire	,	pushed	into	the	corridor	,	aimed
我	画	我的	针头	,	放	它	为了	连续的	火	,	推动	进入	这	走廊	,	旨在

, [ænd; ənd]['faɪəd] .

,	and	fired	.
,	和	被解雇	.

我拔出针枪，调成连发模式，冲进走廊，瞄准，开火。

[aɪ] [ʃɒt] [tu:; tə] [kɪl] .

I	shot	to	kill	.
我	射击	到	杀	.

我开枪是为了杀人。

[ɔ:l] [θri:] [sprɔ:ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['rɪd(ə)ld] ,

All	three	sprawled	away	from	the	door	,	riddled	,
全部	三	蔓延	离开	从	这	门	,	布满谜团	,

三人四散倒在门口，浑身是血。

[æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔ:lz] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ni:d(ə)lz] .

as	the	metal	walls	rang	with	the	cloud	of	needles	.
作为	这	金属	墙壁	响铃	和	这	云	的	针	.

金属墙壁上回荡着针云般的声响。

[aɪ] [lʊkt] [bəuθ] [weɪz] , [ðen] [rəʊz] , [wɪð] ['efət] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdɪz] .

I	looked	both	ways	,	then	rose	,	with	effort	,	and	went	to	the	bodies	.
我	看起来	两个都	方式	,	然后	玫瑰	,	和	努力	,	和	去	到	这	身体	.

我左右看了看，然后费力地站起身，走向尸体。

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] [kɜ:ʃənbaʊmz] ['paʊə(r)] ['sekʃ(ə)n] [kru:] .

I	recognized	them	as	members	of	Kirschenbaum's	Power	Section	crew	.
我	认可	他们	作为	成员	的	基尔申鲍姆的	力量	部分	全体人员	.

我认出他们是基尔申鲍姆电力部门的成员。

[ai] [kiːd] [əˈgen] [æz; əz][ai] [muːvd] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][lɪft][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

I	keyed	again	as	I	moved	on	toward	the	lift	at	the	end	of	the	corridor	,
我	按键	再次	作为	我	已搬	在	朝向	这	举起	在	这	结尾	的	这	走廊	,

我一边走向走廊尽头的电梯，一边再次按下了电梯键。

['glɑːnsɪŋ] [bæk] [æz; əz][ai] [went] .

glancing	back	as	I	went	.
瞥了一眼	后退	作为	我	去	.

我边走边回头看了一眼。

“ ['kɔːrli] , [mæk] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] ['rɪrdən] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtəni][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

“	Corley	,	Mac	Williams	,	and	Reardon	have	been	shot	for	mutiny	in	the	face
“	科利	,	苹果	威廉姆斯	,	和	里尔顿	有	到过	射击	为了	兵变	在	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

“科利、麦克·威廉姆斯和里尔顿因在敌人面前叛变而被枪决。”

” [ai] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [lets] [həʊp] ['ðer] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][maɪ] [inˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .

“	Let's	hope	they're	the	last	to	insist	on	my	enforcing	the	death	penalty	.
“	我们来吧	希望	它们是	这	最后的	到	坚持	在	我的	强制执行	这	死亡	惩罚	.

“希望他们是最后一个坚持要求我执行死刑的人。”

” [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [men] [əˈpɪəd] [-]

”	Behind	me	,	at	the	far	end	of	the	corridor	,	men	appeared	[	55	]
”	在后面	我	,	在	这	远的	结尾	的	这	走廊	,	男人	出现	[	-	]

“在我身后，走廊的尽头，出现了一些人[55]

[əˈgen] .

again	.
再次	.

再次。

[ai] ['flætnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , [spred] ['niːd(ə)lz] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [həʊpt]

I	flattened	myself	in	a	doorway	,	sprayed	needles	toward	them	,	and	hoped
我	扁平的	我	在	一个	门口	,	喷洒	针	朝向	他们	,	和	希望

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

for	the	best	.
为了	这	最好的	.

我趴在门口，朝他们喷射针头，然后祈祷好运。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔːm] [pɑːst][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][felt][nəʊ] [hɪts] .

I	heard	the	singing	of	a	swarm	past	me	,	but	felt	no	hits	.
我	听到	这	歌唱	的	一个	蜂群	过去的	我	,	但	毛毡	不	点击量	.

我听到一群鸟儿从我身边飞过，发出鸣叫声，但我没有感觉到被击中。

[ðə; ði] [ˌmjuːtiˈniə] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['tɑːgɪt] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['sʌmwʌn] [fɔːl] .

The	mutineers	offered	a	bigger	target	,	and	I	thought	I	saw	someone	fall	.
这	叛乱者	提供	一个	大	目标	,	和	我	想法	我	锯	某人	落下	.

叛乱者成了更大的目标，我好像看到有人倒下了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ai] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪft] .

As	they	all	moved	back	out	of	sight	,	I	made	another	break	for	the	lift	.
作为	他们	全部	已搬	后退	出去	的	视线	,	我	制成	其他	休息	为了	这	举起	.

当他们都消失在我的视线之外时，我又一次冲向电梯。

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] .

I	was	grateful	they	hadn't	had	time	to	organize	.
我	曾是	感激的	他们	之前没有	有	时间	到	组织	.

我很庆幸他们没有时间组织起来。

[ai] [kept] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

I	kept	an	eye	to	the	rear	,
我	保留	一个	眼睛	到	这	后部	,

我一直留意着后方，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] [bæk] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [ʃəʊd] [hɪm'self] .

and	sent	a	hail	of	needles	back	every	time	a	man	showed	himself	.
和	发送	一个	冰雹	的	针	后退	每一个	时间	一个	男人	显示	他自己	.

每当有男人现身，她就向他们发射针雨。

[ðeɪ] [dʌk] [aʊt] [tuː; tə]['faɪə(r)] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [ɪ'fektɪvli] .

They	ducked	out	to	fire	every	few	seconds	,	but	not	very	effectively	.
他们	躲闪	出去	到	火	每一个	很少	秒	,	但	不是	非常	有效地	.

他们每隔几秒钟就冲出去开枪，但效果并不理想。

[ai][hæd; həd][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

I	had	an	advantage	over	them	;
我	有	一个	优势	超过	他们	;

我比他们更有优势；

[ai][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] ,

I	was	fighting	for	the	success	of	the	mission	and	for	my	life	,
我	曾是	斗争	为了	这	成功	的	这	使命	和	为了	我的	生活	,

我当时是为了任务的成功和我的生命而战。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [help] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][mɒb] ,

with	no	one	to	look	to	for	help	;	they	were	each	one	of	a	mob	,
和	不	一	到	看	到	为了	帮助	;	他们	是	每个	一	的	一个	暴民	,

他们孤立无援，每个人都像乌合之众。

[nʌn] ['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] , [iːtʃ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .

none	eager	to	be	a	target	,	each	willing	to	let	the	other	man	take	the	risk	.
没有任何	渴望的	到	是	一个	目标	,	每个	愿意的	到	让	这	其他	男人	拿	这	风险	.

谁都不想成为攻击目标，每个人都愿意让对方承担风险。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪəd] .

I	was	getting	pretty	tired	.
我	曾是	获得	漂亮的	疲劳的	.

我当时感觉很累。

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrə]['stæmɪnə][ænd; ənd][wɪnd] [ðæt] ['deɪli] [ˌkælɪs'θenɪks] [ɪn][ə; eɪ]

I	was	grateful	for	the	extra	stamina	and	wind	that	daily	calisthenics	in	a
我	曾是	感激的	为了	这	额外的	耐力	和	风	那	日常的	徒手体操	在	一个

[haɪ] - [dʒiː] [fiːld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ;

high	-	gee	field	had	given	me	;
高的	-	哎呀	场地	有	给定	我	;

我非常感激每天在高重力场地进行徒手体操训练带给我的额外耐力和风力；

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə]

without	that	I	would	have	collapsed	before	now	;	but	I	was	almost	ready	to
没有	那	我	会	有	倒塌	前	现在	;	但	我	曾是	几乎	准备好	到

[drɒp] .

drop	.
降低	.

如果没有那件事，我早就倒下了；但我当时几乎就要崩溃了。

[ai][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][lɪft][dɔː(r)] ; [iːtʃ] [step] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

I	had	my	eyes	fixed	on	the	lift	door	;	each	step	,	inch	by	inch	,
我	有	我的	眼睛	固定的	在	这	举起	门	;	每个	步	,	英寸	经过	英寸	,

我的目光紧紧盯着电梯门；每一步，一寸一寸地，

[wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] ['efət] .

was	an	almost	unbearable	effort	.
曾是	一个	几乎	难以忍受	努力	.

几乎是难以承受的。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [tuː; tə][gəʊ] , [maɪ] [niːz] [geɪv] ; [ai] [went] [daʊn] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] .

With	only	a	few	feet	to	go	,	my	knees	gave	;	I	went	down	on	all	fours	.
和	仅有的	一个	很少	脚	到	去	,	我的	膝盖	给予	;	我	去	向下	在	全部	四	.

只剩几步路的时候，我的膝盖一软，四肢着地摔倒在地。

[ə'nʌðə(r)] [bætʃ] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] [sæŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['vɪvɪd] [peɪn] [sɪrd] [maɪ] [left] [ɑːm] .

Another	batch	of	needles	sang	around	me	,	and	vivid	pain	seared	my	left	arm	.
其他	批	的	针	唱	大约	我	,	和	生动	疼痛	烤	我的	左边	手臂	.

又一束针在我周围嗡嗡作响，剧烈的疼痛灼烧着我的左臂。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] .

It	helped	.
它	帮助	.

很有帮助。

[ðə; ði][peɪn] [klɪəd] [maɪ] [hed] , [spɜːd] [ˌem 'iː] .

The	pain	cleared	my	head	,	spurred	me	.
这	疼痛	已清除	我的	头	,	受到刺激	我	.

疼痛让我头脑清醒，激励了我。

[ai] [rəʊz] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

I	rose	and	stumbled	against	the	door	.
我	玫瑰	和	踉跄	反对	这	门	.

我站起身，踉跄着撞到了门上。

[naʊ] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

Now	the	combination	.
现在	这	组合	.

现在是组合阶段。

[ai] [fɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [feɪnt] [æz; əz][ai] [prest] [ðə; ði] [lɒk] [kən'trəʊl] ;

I	fought	a	numbing	desire	to	faint	as	I	pressed	the	lock	control	;
我	战斗	一个	麻木	欲望	到	头晕的	作为	我	按下	这	锁	控制	;

我按下锁定键时，强忍着昏厥的冲动；

[θriː] , [faɪv] , [tuː] , [faɪv] . . .

three	,	five	,	two	,	five	.	.	.
三	,	五	,	二	,	五	.	.	.

三、五、二、五……

[ai] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

I	twisted	around	as	I	heard	a	sound	.
我	扭曲	大约	作为	我	听到	一个	声音	.

我听到一声响动，猛地转过身去。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [men] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	shuttle	was	coming	toward	me	,	men	lying	flat	on	it	,	protected	by	the
这	穿梭	曾是	未来	朝向	我	,	男人	说谎	平坦的	在	它	,	受保护	经过	这

['bʌmpə(r)] [pleɪt] .

bumper	plate	.
保险杠	盘子	.

航天飞机朝我驶来，上面躺着几个人，他们受到保险杠的保护。

[ai] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɪft] [dɔː(r)] ,

I	leaned	against	the	lift	door	,
我	倾斜	反对	这	举起	门	,

我倚靠在电梯门上，

[ænd; ənd] [luːst] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ˈniːd(ə)lz] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ˈbæŋkɪŋ]

and	loosed	a	stream	of	needles	against	the	side	of	the	corridor	,	banking
和	松开	一个	溪流	的	针	反对	这	边	的	这	走廊	,	银行业

[ðem; ðəm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] .

them	toward	the	shuttle	.
他们	朝向	这	穿梭	.

然后向走廊侧面撒下一连串的针，使它们朝着穿梭机的方向倾斜。

[tuː] [men] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspætə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] .

Two	men	rolled	off	the	shuttle	in	a	spatter	of	blood	.
二	男人	滚动	离开	这	穿梭	在	一个	溅	的	血	.

两名男子滚下航天飞机，溅起一片血迹。

[əˈnʌðə(r)] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [weɪvd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbʌmpə(r)] .

Another	screamed	,	and	a	hand	waved	above	the	bumper	.
其他	尖叫	,	和	一个	手	挥手	多于	这	保险杠	.

又一声尖叫响起，一只手在保险杠上方挥舞。

[ai] [ˈniːdld] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	needled	it	.
我	针刺	它	.

我用针扎了一下。

[ai] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] .

I	wondered	how	many	were	on	the	shuttle	.
我	想知道	如何	许多	是	在	这	穿梭	.

我想知道班车上有多少人。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˈkʌmɪŋ] .

It	kept	coming	.
它	保留	未来	.

它一直袭来。

[ðə; ði] [ˈkləʊzə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪˈfektɪv] [maɪ] [bæŋk] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] .

The	closer	it	came	,	the	more	effective	my	bank	shots	were	.
这	更近	它	来了	,	这	更多的	有效的	我的	银行	镜头	是	.

距离球越近，我的反弹球就越有效。

[ai] [wˈʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [maɪ] [ˈfaɪə(r)] .

I	wondered	why	it	failed	to	return	my	fire	.
我	想知道	为什么	它	失败的	到	返回	我的	火	.

我纳闷它为什么没有还击。

[ðen] [ə; eɪ] [hænd] [rəʊz] [ɪn] [æn; ən] [ɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃəʊk] [bɒm] [drɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɜːv] [tuː; tə]

Then	a	hand	rose	in	an	arc	and	a	choke	bomb	dropped	in	a	short	curve	to
然后	一个	手	玫瑰	在	一个	弧	和	一个	呛	炸弹	掉落	在	一个	短的	曲线	到

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

然后一只手划出一道弧线，一颗窒息炸弹以短促的弧线落到地板上。

[ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [dʒʌst] [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə] [spjuː] .

It	rolled	to	my	feet	,	just	starting	to	spew	.
它	滚动	到	我的	脚	,	只是	开始	到	呕吐	.

它滚到我脚边，开始喷涌而出。

[ai] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

I	kicked	it	back	.
我	踢	它	后退	.

我把它踢了回去。

[ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] [stɒpt] , [bækt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒm] .

The	shuttle	stopped	,	backed	away	from	the	bomb	.
这	穿梭	停止	,	支持的	离开	从	这	炸弹	.

航天飞机停了下来，向远离炸弹的方向退去。

[ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] [braʊn] [gæs][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

A	jet	of	brown	gas	was	playing	from	it	now	.
一个	喷射	的	棕色的	气体	曾是	玩耍	从	它	现在	.

此时，一股棕色的气体正从那里喷涌而出。

[ai] [eɪmd] [maɪ] [ˈnidlər] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɪnɪŋ] [bæk] [ˈfɑːðə(r)] .

I	aimed	my	needler	,	and	sent	it	spinning	back	farther	.
我	旨在	我的	针头	,	和	发送	它	旋转	后退	更远	.

我瞄准目标，将针头送回更远的地方。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [lɒk] .

Then	I	turned	to	my	lock	.
然后	我	转向	到	我的	锁	.

然后我转身去查看我的锁。

[naʊ] [ə; eɪ][klæŋk][ɒv; əv]['met(ə)l] [əˈgenst] ['met(ə)l] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;

Now	a	clank	of	metal	against	metal	sounded	behind	me	;
现在	一个	铮铮	的	金属	反对	金属	听起来	在后面	我	;

这时，我身后传来金属碰撞的叮当声；

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɪn] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['ɑːmə(r)] [muːvd] [aʊt] .

from	the	side	passage	a	figure	in	radiation	armor	moved	out	.
从	这	边	通道	一个	数字	在	辐射	盔甲	已搬	出去	.

一个身穿辐射防护服的人影从侧通道走了出来。

[ðə; ði][suːt][wɒz; wəz][self] - ['paʊəd] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] [pruːf] .

The	suit	was	self	-	powered	and	needle	proof	.
这	套装	曾是	自己	-	动力	和	针	证明	.

这套防护服是自供电的，而且防针刺。

[ai] [sent] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [blɑːst][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['ɔːkwədli] ['tɔtə]

I	sent	a	concentrated	blast	at	the	head	,	as	the	figure	awkwardly	tottered
我	发送	一个	集中	爆炸	在	这	头	,	作为	这	数字	尴尬地	摇摇晃晃

[təˈwɔːd] [ˌem 'iː] ,

toward	me	,
朝向	我	,

那人影笨拙地摇摇晃晃地朝我走来，我朝他的头部发射了一道集中能量的光束。

[ʌnˈgeɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['mʌlti] - [dʒiː] [fiːld] .

ungainly	in	the	multi	-	gee	field	.
笨拙的	在	这	多	-	哎呀	场地	.

在多G领域显得笨拙。

[ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [hɪt] , [snæpt] [ðə; ði] [hed] [bæk] .

The	needles	hit	,	snapped	the	head	back	.
这	针	打	,	啪啪	这	头	后退	.

针头扎了进去，头猛地向后仰去。

[ðə; ði]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [ɑːmz] [spred] , [stept] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ]

The	suited	figure	hesitated	,	arms	spread	,	stepped	back	and	fell	with	a
这	适合	数字	犹豫了一下	,	武器	传播	,	步	后退	和	跌倒	和	一个

['θʌndərəs] [-]

thunderous	[	56	]
雷鸣	[	-	]

身着西装的人犹豫了一下，张开双臂，后退一步，然后重重地摔倒在地。[56]

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

碰撞。

[ai][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [ɒf] ['bæləns] , ['meɪbi] [stʌn] [hɪm] .

I	had	managed	to	knock	him	off	balance	,	maybe	stun	him	.
我	有	管理	到	敲	他	离开	平衡	,	或许	眩晕	他	.

我设法让他失去平衡，或许还让他晕了过去。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kəʊd] ['siːkwəns] ; [ai] [went] [ɒn] , [kiːd]

I	struggled	to	remember	where	I	was	in	the	code	sequence	;	I	went	on	,	keyed
我	挣扎	到	记住	在哪里	我	曾是	在	这	代码	顺序	;	我	去	在	,	按键

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

我努力回想自己在密码序列中的位置；我继续输入剩下的部分。

[ai] [pʊʃt] ; ['nʌθɪŋ] .

I	pushed	;	nothing	.
我	推动	;	没有什么	.

我推了推；没反应。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [kaʊnt] .

I	must	have	lost	count	.
我	必须	有	丢失的	数数	.

我肯定已经数不清了。

[ai] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

I	started	again	.
我	开始	再次	.

我重新开始了。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɑːməd] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'gen] .

I	heard	the	armored	man	coming	on	again	.
我	听到	这	装甲	男人	未来	在	再次	.

我又听到那个穿盔甲的人来了。

[ðə; ði] ['nidlər] [trɪk] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [twaɪs] .

The	needler	trick	wouldn't	work	twice	.
这	针头	诡计	不会	工作	两次	.

用针扎的伎俩不会奏效两次。

[ai] [kept] ['wɜːkɪŋ] .

I	kept	working	.
我	保留	在职的	.

我继续工作。

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['siːkwəns] [wen] [ai] [felt] [ðə; ði] ['paʊəd] [grɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	had	almost	completed	the	sequence	when	I	felt	the	powered	grip	of	the
我	有	几乎	完全的	这	顺序	什么时候	我	毛毡	这	动力	紧握	的	这

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][mæn][ɒn][maɪ][ɑːm] .

suited	man	on	my	arm	.
适合	男人	在	我的	手臂	.

我几乎完成所有动作时，突然感到一个身穿西装的男人用力抓住了我的手臂。

[ai] ['twɪstɪd] , [dʒæmd] [ðə; ði] ['nidlər] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

I	twisted	,	jammed	the	needler	against	his	hand	,	and	fired	.
我	扭曲	,	卡住	这	针头	反对	他的	手	,	和	被解雇	.

我扭动身体，将针枪抵在他的手上，然后扣动扳机。

[ðə; ði][ɑːm] [fluː] [bæk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][suːt][ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [snæp] .

The	arm	flew	back	,	and	even	through	the	suit	I	heard	his	wrist	snap	.
这	手臂	飞翔	后退	,	和	甚至	通过	这	套装	我	听到	他的	手腕	折断	.

手臂猛地向后甩去，即使隔着西装，我也听到了他的手腕断裂的声音。

[maɪ] [əʊn] [hænd][wɒz; wəz] [nʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] .

My	own	hand	was	numb	from	the	recoil	.
我的	自己的	手	曾是	麻木的	从	这	畏缩	.

我的手被后坐力震麻了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt] [swept] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] ['wuːndɪd] [ɑːm] .

The	other	arm	of	the	suit	swept	down	and	struck	my	wounded	arm	.
这	其他	手臂	的	这	套装	扫荡	向下	和	击	我的	受伤	手臂	.

西装的另一侧手臂向下挥来，击中了我受伤的手臂。

[ai] ['stægəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [deɪzd] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] .

I	staggered	away	from	the	door	,	dazed	with	the	pain	.
我	交错	离开	从	这	门	,	茫然	和	这	疼痛	.

我踉跄着离开门口，疼痛让我头晕目眩。

[ai][saɪd] - [stept] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [mɪs] [ə'nʌðə(r)] ['pɒndərəs] [bləʊ] .

I	side	-	stepped	in	time	to	miss	another	ponderous	blow	.
我	边	-	步	在	时间	到	错过	其他	沉重的	吹	.

我及时侧身躲过，避开了又一次沉重的打击。

['ʌndə(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [dʒiːz] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][suːt][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ,

Under	two	and	a	half	gees	,	the	man	in	the	suit	was	having	a	hard	time	,
在下面	二	和	一个	一半	鹅	,	这	男人	在	这	套装	曾是	拥有	一个	难的	时间	,

在低于两点五度的重力加速度下，穿西装的男子行动困难。

['iːv(ə)n] [wɪð] ['paʊə(r)] [ə'sɪstɪd] [kən'trəʊlz] .

even	with	power	assisted	controls	.
甚至	和	力量	协助	控制	.

即使配备动力辅助控制装置。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

I	felt	that	I	was	fighting	a	machine	instead	of	a	man	.
我	毛毡	那	我	曾是	斗争	一个	机器	反而	的	一个	男人	.

我感觉自己是在和机器而不是人战斗。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ai] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] .

As	he	stepped	toward	me	again	,	I	aimed	at	his	foot	.
作为	他	步	朝向	我	再次	,	我	旨在	在	他的	脚	.

他再次朝我走来时，我瞄准了他的脚。

[ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [striːm] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] [hɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['faɪə(r)] [həʊz] , [nɒkt] [ðə; ði] [fʊt]

A	concentrated	stream	of	needles	hit	,	like	a	metallic	fire	hose	,	knocked	the	foot
一个	集中	溪流	的	针	打	,	喜欢	一个	金属	火	软管	,	敲门	这	脚

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

一股密集的针流像金属消防水带一样袭来，将脚撞到一边。

['tɔpl] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] .

toppled	the	man	again	.
倾覆	这	男人	再次	.

再次将那人推倒在地。

[ai] ['stægəd] [bæk] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] .

I	staggered	back	to	my	door	.
我	交错	后退	到	我的	门	.

我踉跄着回到门口。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] ['riːəlaɪzd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪsk] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][gɒt][ɪn] ,

But	now	I	realized	I	couldn't	risk	opening	it	;	even	if	I	got	in	,
但	现在	我	已实现	我	不能	风险	开幕	它	;	甚至	如果	我	得到	在	,

但我现在意识到我不能冒险打开它；即使我进去了，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [maɪ]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ə'seɪlənt] [frɒm; frəm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	couldn't	keep	my	suited	assailant	from	crowding	in	with	me	.
我	不能	保持	我的	适合	袭击者	从	拥挤	在	和	我	.

我无法阻止身穿西装的袭击者挤到我身边。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] , ['lɜːrtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

Already	he	was	up	,	lurching	toward	me	.
已经	他	曾是	向上	,	踉跄跄	朝向	我	.

他已经站了起来，踉跄着朝我走来。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	had	to	draw	him	away	from	the	door	.
我	有	到	画	他	离开	从	这	门	.

我不得不把他从门口拉开。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] .

The	shuttle	sat	unmoving	.
这	穿梭	卫星	不动	.

航天飞机静静地停在那里，一动不动。

[ðə; ði] [mɒb] [kept] [ɪts] ['dɪstəns] .

The	mob	kept	its	distance	.
这	暴民	保留	它是	距离	.

暴徒们保持着一定的距离。

[ai] [w'ʌndəd] [waɪ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ;

I	wondered	why	no	one	was	shooting	;
我	想知道	为什么	不	一	曾是	射击	;

我纳闷为什么没有人开枪；

[ai] [gest] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [wei] [tuː; tə]

I	guessed	they	had	realized	that	if	I	were	killed	there	would	be	no	way	to
我	猜对了	他们	有	已实现	那	如果	我	是	被杀	那里	会	是	不	方式	到

['entə(r)][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [kən'trəʊl]['eəriəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

enter	the	vital	control	areas	of	the	ship	;
进入	这	必不可少的	控制	区域	的	这	船	;

我猜他们已经意识到，如果我被杀，就无法进入飞船的关键控制区域；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ə'laɪv] .

they	had	to	take	me	alive	.
他们	有	到	拿	我	活	.

他们必须把我活着带走。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pɑːst][ðə; ði] ['klʌmzi] ['ɑːməd] [mæn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd]

I	made	it	past	the	clumsy	armored	man	and	started	down	the	corridor	toward
我	制成	它	过去的	这	笨拙	装甲	男人	和	开始	向下	这	走廊	朝向

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

the	shuttle	.
这	穿梭	.

我绕过了那个笨拙的装甲兵，沿着走廊朝穿梭机走去。

[ai] [muːvd] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [waɪl] [stɪl] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪm] .

I	moved	as	slowly	as	I	could	while	still	eluding	him	.
我	已搬	作为	缓慢地	作为	我	可以	尽管	仍然	逃避	他	.

我尽可能放慢速度，同时还要躲避他。

[hiː; hi] ['lʌmbəd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

He	lumbered	after	me	.
他	笨重的	后	我	.

他笨拙地跟在我身后。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ; [ə; eɪ] [glɑːns] [ʃəʊd] [nəʊ][wʌn] [ə'laɪv] [ðeə(r)] .

I	reached	the	shuttle	;	a	glance	showed	no	one	alive	there	.
我	达到	这	穿梭	;	一个	瞥一眼	显示	不	一	活	那里	.

我到达了摆渡车旁；环顾四周，发现那里空无一人。

[tuː] [men] [leɪ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

Two	men	lay	across	it	.
二	男人	躺	穿过	它	.

两个男人横躺在上面。

[ai] ['pʊld] [maɪ'self]['ɒntə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['liːvə(r)] .

I	pulled	myself	onto	it	and	threw	in	the	forward	lever	.
我	拉	我	到	它	和	扔	在	这	向前	杠杆	.

我爬上去，拉动前进杆。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [rəʊld] ['smuːðli] [pɑːst][ðə; ði] ['ɑːməd] [mæn] ,

The	shuttle	rolled	smoothly	past	the	armored	man	,
这	穿梭	滚动	顺利	过去的	这	装甲	男人	,

穿梭机平稳地从身穿盔甲的男子身边驶过。

['straɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] [ðæt] [sent] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] .

striking	him	a	glancing	blow	that	sent	him	down	again	.
引人注目	他	一个	瞥了一眼	吹	那	发送	他	向下	再次	.

一记擦身击中了他，让他再次倒地。

[ðəʊz] [fɔːls] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌlti] - [dʒiː] [fiːld] , [wɜː(r); wə(r)] [bəʊn] ['krʌʃɪŋ] .

Those	falls	,	in	the	multi	-	gee	field	,	were	bone	crushing	.
那些	瀑布	,	在	这	多	-	哎呀	场地	,	是	骨	压碎	.

在多G级越野场地，那些摔倒简直是骨头都要碎了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [ʌp] .

He	didn't	get	up	.
他	没有	得到	向上	.

他没起来。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	reached	the	door	again	,	rolled	off	the	shuttle	,	and	reached	for	the
我	达到	这	门	再次	,	滚动	离开	这	穿梭	,	和	达到	为了	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

我再次走到门口，滚下摆渡车，伸手去摸密码锁。

[ai] [wɪʃt] [naʊ] [aɪ'd] [juːst] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wʌn] .

I	wished	now	I'd	used	a	shorter	one	.
我	希望	现在	ID	用过的	一个	较短	一	.

现在我真希望当时用的是短一点的。

[ai] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ; [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	started	again	;	heard	a	noise	behind	me	.
我	开始	再次	;	听到	一个	噪音	在后面	我	.

我重新启动，听到身后有动静。

[æz; əz][ai] [tɜːnd] , [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [krʌʃt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

As	I	turned	,	a	heavy	weight	crushed	me	against	the	door	.
作为	我	转向	,	一个	重的	重量	碎	我	反对	这	门	.

我转身时，一股重物把我压在了门上。

[ai][wɒz; wəz][held]['rɪdʒɪd] , [maɪ] [tʃest] [ə'genst] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [kiː] .

I	was	held	rigid	,	my	chest	against	the	combination	key	.
我	曾是	握住	死板的	,	我的	胸部	反对	这	组合	钥匙	.

我僵硬地站在那里，胸口紧贴着密码锁。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] ['krækɪŋ] [maɪ][rɪbz][ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] .

The	pressure	was	cracking	my	ribs	and	still	it	increased	.
这	压力	曾是	裂纹	我的	肋骨	和	仍然	它	增加	.

压力让我肋骨都快要裂开了，而且压力还在不断增加。

[ai] ['twɪstɪd] [maɪ] [hed] , ['gɑːspɪŋ] .

I	twisted	my	head	,	gasping	.
我	扭曲	我的	头	,	喘息	.

我扭过头，喘着粗气。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [held] [ˌem 'iː] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	shuttle	held	me	pinned	to	the	door	.
这	穿梭	握住	我	已置顶	到	这	门	.

穿梭机把我牢牢地固定在了车门上。

[ðə; ði][mæn][ai][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə'laɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['liːvə(r)]

The	man	I	had	assumed	out	of	action	was	alive	enough	to	hold	the	lever
这	男人	我	有	假定	出去	的	行动	曾是	活	足够的	到	抓住	这	杠杆

[daʊn] [wɪð] ['sævɪdʒ] [streŋθ] .

down	with	savage	strength	.
向下	和	野蛮的	力量	.

我原以为已经失去行动能力的那个人，竟然还活着，并且用惊人的力量按住了操纵杆。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] ,

I	tried	to	shout	,	to	remind	him	that	without	me	to	open	the	doors	,
我	尝试	到	喊	,	到	提醒	他	那	没有	我	到	打开	这	门	,

我试图大声喊叫，提醒他没有我，他不会开门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

they	were	powerless	to	save	the	ship	.
他们	是	无力	到	节省	这	船	.

他们无力挽救这艘船。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [-]

I	couldn't	[	57	]
我	不能	[	-	]

我不能[57]

[spiːk] .

speak	.
说话	.

说话。

[ai] ['teɪstɪd] [blʌd] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [briːð] .

I	tasted	blood	in	my	mouth	,	and	tried	to	breathe	.
我	尝过	血	在	我的	嘴	,	和	尝试	到	呼吸	.

我尝到了嘴里的血腥味，努力呼吸。

[ai] ['kʊd(ə)nt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[ai] [pɑːst] [aʊt] .
I passed out .
我 通过了 出去 .

我昏过去了。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ai] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [heɪz] [ɒv; əv]
I emerged into consciousness to find the pressure gone , but a red haze of
我 出现 进入 意识 到 寻找 这 压力 已消失 , 但 一个 红色的 阴霾 的
[peɪn] [rɪ'meɪnd] .
pain remained .
疼痛 剩余 .

我恢复意识后发现压力消失了，但疼痛的阴影仍然笼罩着我。

[ai] [leɪ] [ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [men] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
I lay on my back and saw men sitting on the floor around me .
我 躺 在 我的 后退 和 锯 男人 坐着 在 这 地面 大约 我 .

我仰面躺着，看到周围有几个男人坐在地上。

[ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [meɪd] [maɪ] [hed] [rɪŋ] .
A blow from somewhere made my head ring .
一个 吹 从 某处 制成 我的 头 戒指 .

一阵猛烈的撞击让我头痛欲裂。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
I tried to sit up .
我 尝试 到 坐 向上 .

我试着坐起来。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't make it .
我 不能 制作 它 .

我没能去成。

[ðen] ['kreɪmər] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːm] .
Then Kramer was beside me , slipping a needle into my arm .
然后 克莱默 曾是 旁 我 , 滑倒 一个 针 进入 我的 手臂 .

然后克莱默走到我身边，把针头扎进了我的手臂。

[hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [bæd] [hɪm'self] .
He looked pretty bad himself .
他 看起来 漂亮的 坏的 他自己 .

他自己看起来也很糟糕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] ['hevɪli] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l] .
His face was bandaged heavily , and one eye was purple .
他的 脸 曾是 包扎 重度 , 和 一 眼睛 曾是 紫色的 .

他的脸缠着厚厚的绷带，一只眼睛呈紫色。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [θruː] [stɪf] [dʒɔːz] .
He spoke in a muffled voice through stiff jaws .
他 辐 在 一个 闷音 嗓音 通过 僵硬的 下颚 .

他咬紧牙关，声音闷闷的。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] .
His tone was deliberate .
他的 语气 曾是 商榷 .

他的语气很刻意。

“ [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkɒnʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	will	keep	you	conscious	enough	to	answer	a	few	questions	,	”	he	said	.
”	这	将要	保持	你	有意识的	足够的	到	回答	一个	很少	问题	,	”	他	说	.

“这样你就能保持清醒，回答几个问题了，”他说。

“ [naʊ] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɒks] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən]

“	Now	you're	going	to	give	me	the	combinations	to	the	locks	so	we	can
”	现在	你是	去	到	给	我	这	组合	到	这	锁	所以	我们	能

[kɔːl] [ɒf] [ðɪs] [ˈsuːɪsaɪd] [rʌn] ;

call	off	this	suicide	run	;
称呼	离开	这	自杀	跑步	;

“现在你要把锁的密码告诉我，这样我们就可以取消这次自杀式袭击了；

[ðen] [ˈmeɪbi] [aɪl] [ˈdɒktə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] .

then	maybe	I'll	doctor	you	up	.
然后	或许	患病的	医生	你	向上	.

那或许我可以给你治病。

” [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈɑːnsə(r)] .

”	I	didn't	answer	.
”	我	没有	回答	.

我没有回答。

“ [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈklæmɪŋ] [ʌp] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] , [juː; jʊ] [ˈstjuːpɪd] , ” [ˈkreɪmər] [sed] .

“	The	time	for	clamming	up	is	over	,	you	stupid	braggard	,	”	Kramer	said	.
”	这	时间	为了	蛤蜊捕捞	向上	是	超过	,	你	愚蠢的	自吹自擂者	,	”	克莱默	说	.

“你这个愚蠢的吹牛大王，闭嘴的时候已经过去了，”克莱默说道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ] [hɑːd] [pʌntʃ] [ˈɪntuː] [maɪ] [tʃest] .

He	raised	his	fist	and	drove	a	hard	punch	into	my	chest	.
他	提高	他的	拳头	和	驾驶	一个	难的	冲床	进入	我的	胸部	.

他举起拳头，狠狠地打在我的胸口。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [ðæt] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈkɒnʃəs] .

I	guess	it	was	his	shot	that	kept	me	conscious	.
我	猜测	它	曾是	他的	射击	那	保留	我	有意识的	.

我想正是他的那一枪让我保持了清醒。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [briːð] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʌnˈtɪl] [ˈkreɪmər] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [ɒv; əv] [ˈɒksɪdʒən]

I	couldn't	breathe	for	a	while	,	until	Kramer	gave	me	a	few	whiffs	of	oxygen
我	不能	呼吸	为了	一个	尽管	,	直到	克莱默	给予	我	一个	很少	嗅觉	的	氧

.

:
.

我一度无法呼吸，直到克莱默给了我几口氧气。

[aɪ] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [ʃɪp] .

I	wondered	if	he	was	fool	enough	to	think	I	might	give	up	my	ship	.
我	想知道	如果	他	曾是	傻子	足够的	到	思考	我	可能	给	向上	我的	船	.

我心想他是不是傻到以为我会放弃我的船。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [maɪ] [hed] [klɪəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

After	a	while	my	head	cleared	a	little	.
后	一个	尽管	我的	头	已清除	一个	小的	.

过了一会儿，我的头脑稍微清醒了一些。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .

I	tried	to	say	something	.
我	尝试	到	说	某物	.

我试着说点什么。

[ai] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [krəuk] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [maɪ] [vɔɪs] .

I	got	out	a	couple	of	croaks	,	and	then	found	my	voice	.
我	得到	出去	一个	夫妻	的	呱呱叫	,	和	然后	成立	我的	嗓音	.

我发出几声嘶哑的叫声，然后才找回了自己的声音。

“ ['kreɪmər] , ” [aɪ] [sed] .

“	Kramer	,	”	I	said	.
“	克莱默	,	”	我	说	.

“克莱默，”我说。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

He	leaned	over	me	.
他	倾斜	超过	我	.

他俯身靠近我。

“ [aɪm] ['lɪsənɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	listening	,	”	he	said	.
“	我是	聆听	,	”	他	说	.

“我在听，”他说。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][lɪft] .

“	Take	me	to	the	lift	.
“	拿	我	到	这	举起	.

“带我去电梯。”

[liːv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

Leave	me	there	alone	.
离开	我	那里	独自的	.

别管我，让我一个人待着。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .

That's	your	only	chance	.
那就是	你的	仅有的	机会	.

这是你唯一的机会。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

”	It	seemed	to	me	like	a	long	speech	,	but	nothing	happened	.
”	它	似乎	到	我	喜欢	一个	长的	演讲	,	但	没有什么	发生	.

“我觉得那是一场冗长的演讲，但什么也没发生。”

['kreɪmər] [went] [ə'weɪ] , [keɪm] [bæk] .

Kramer	went	away	,	came	back	.
克莱默	去	离开	,	来了	后退	.

克莱默离开了，然后又回来了。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skælpəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [kɪt] .

He	showed	me	a	large	scalpel	from	his	medical	kit	.
他	显示	我	一个	大的	解剖刀	从	他的	医疗的	成套工具	.

他从医疗箱里拿出一把大手术刀给我看。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

“	I'm	going	to	start	operating	on	your	face	.
“	我是	去	到	开始	操作	在	你的	脸	.

“我要开始给你做面部手术了。”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [friːk] .

I'll	make	you	into	a	museum	freak	.
患病的	制作	你	进入	一个	博物馆	怪物	.

我会让你变成一个博物馆狂热爱好者。

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] [suːn] [ɪ'nʌf] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

Maybe	if	you	start	talking	soon	enough	I'll	change	my	mind	.
或许	如果	你	开始	说	很快	足够的	患病的	改变	我的	头脑	.

如果你早点开口，或许我会改变主意。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

"	I	could	see	the	watch	on	his	wrist	.
"	我	可以	看	这	手表	在	他的	手腕	.

我能看到他手腕上的手表。

[maɪ][maɪnd] [wɜːkt] ['veri] ['sləʊli] .

My	mind	worked	very	slowly	.
我的	头脑	工作	非常	缓慢地	.

我的思维很迟钝。

[aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] ['eni] [eə(r)]['ɪntuː][maɪ] [lʌŋz] .

I	had	trouble	getting	any	air	into	my	lungs	.
我	有	麻烦	获得	任何	空气	进入	我的	肺	.

我呼吸困难，肺部无法吸入任何空气。

[wiː; wi] [wʊd] [ˌɪntə'sept] [ɪn][wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] .

We	would	intercept	in	one	hour	and	ten	minutes	.
我们	会	截距	在	一	小时	和	十	分钟	.

我们将在1小时10分钟后拦截。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	seemed	simple	to	me	.
它	似乎	简单的	到	我	.

我觉得很简单。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hɪt] .

I	had	to	get	back	to	the	Bridge	before	we	hit	.
我	有	到	得到	后退	到	这	桥	前	我们	打	.

我必须赶在撞车前回到桥上。

[aɪ] [traɪd] [ə'gen] .

I	tried	again	.
我	尝试	再次	.

我又试了一次。

“ [wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)] , ” [aɪ] [sed] .

“	We	only	have	an	hour	,	”	I	said	.
“	我们	仅有的	有	一个	小时	,	”	我	说	.

“我们只有一个小时了，”我说。

['kreɪmər] [lɒst] [kən'trəʊl] .

Kramer	lost	control	.
克莱默	丢失的	控制	.

克莱默失控了。

[hiː; hi] [dʒæb] [ðə; ðɪ] [naɪf] [æt; ət][maɪ] [feɪs] , ['skriːtʃɪŋ] [θruː] ['grɪtɪd] [tiːθ] .

He	jabbed	the	knife	at	my	face	,	screeching	through	gritted	teeth	.
他	刺伤	这	刀	在	我的	脸	,	尖叫	通过	磨碎的	牙齿	.

他用刀子猛地戳我的脸，咬牙切齿地尖叫起来。

[aɪ] [dʒɜːk] [maɪ] [hed] [ə'saɪd][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ðɪ]['skælpəl] ['greɪtɪd] [ə'lɒŋ] [maɪ] ['tʃiːkbəʊn] [ɪn'sted]

I	jerked	my	head	aside	far	enough	that	the	scalpel	grated	along	my	cheekbone	instead
我	猛地一抖	我的	头	旁边	远的	足够的	那	这	解剖刀	磨碎的	沿着	我的	颧骨	反而

[ɒv; əv] ['slæʃɪŋ] [maɪ] [maʊθ] .

of	slashing	my	mouth	.
的	砍杀	我的	嘴	.

我猛地把头转向一边，手术刀划过我的颧骨而不是划破我的嘴。

[aɪ] ['hɑːdli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hardly	felt	it	.
我	几乎	毛毡	它	.

我几乎没感觉到。

“ [wɪr] [nɒt] ['daɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , ” ['kreɪmər] [jeld] .

“	We're	not	dying	because	you	were	a	fool	,	”	Kramer	yelled	.
”	是	不是	垂死	因为	你	是	一个	傻子	,	”	克莱默	大喊	.

“我们不会因为你是个傻瓜而死，”克莱默喊道。

“ [aɪv] ['teɪkən]['əʊvə(r)] ; [aɪv] [rɪ'liːvd] [juː; jʊ][æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːnd] .

“	I've	taken	over	;	I've	relieved	you	as	unfit	for	command	.
”	我已经	已采取	超过	;	我已经	松了口气	你	作为	不合格	为了	命令	.

“我已经接管了指挥权；我已经解除你的职务，因为你不适合担任指挥职务。”

[naʊ] ['əʊpən] [ʌp] [ðɪs] [ʃɪp] [ɔː(r)] [aɪl] [slaɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['rɪbənz] .

Now	open	up	this	ship	or	I'll	slice	you	to	ribbons	.
现在	打开	向上	这	船	或者	患病的	片	你	到	丝带	.

现在打开这艘船，否则我就把你切成碎片。

” [hiː; hi] [held] [ðə; ði]['skælpəl]['ʌndə(r)][maɪ] [nəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪst] [tremblɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] .

”	He	held	the	scalpel	under	my	nose	in	a	fist	trembling	with	fury	.
”	他	握住	这	解剖刀	在下面	我的	鼻子	在	一个	拳头	发抖	和	愤怒	.

他愤怒地握着拳头，把手术刀举到我的鼻子底下，拳头颤抖不已。

[ðə; ði] [krəʊm] ['pleɪtɪd] [bleɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	chrome	plated	blade	had	a	thin	film	of	pink	on	it	.
这	铬合金	镀	刀刃	有	一个	薄的	电影	的	粉色的	在	它	.

镀铬刀片上有一层薄薄的粉红色薄膜。

[aɪ] [gɒt] [maɪ] [vɔɪs] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] .

I	got	my	voice	going	again	.
我	得到	我的	嗓音	去	再次	.

我的嗓子又能用了。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - [ʃɪp] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'm	going	to	destroy	the	Mancji	ship	,	”	I	said	.
”	我是	去	到	破坏	这	-	船	,	”	我	说	.

“我要摧毁曼吉号飞船，”我说。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [-]

“	Take	me	to	the	[	58	]
”	拿	我	到	这	[	-	]

“带我去[58]

[lɪft] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .

lift	and	leave	me	there	.
举起	和	离开	我	那里	.

把我抬走，然后把我留在那儿。

” [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

”	I	tried	to	add	a	few	words	,
”	我	尝试	到	添加	一个	很少	字	,

我试着补充几句话，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] ['briːðɪŋ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

but	had	to	stop	and	work	on	breathing	again	for	a	while	.
但	有	到	停止	和	工作	在	呼吸	再次	为了	一个	尽管	.

但我不得不停下来，花点时间重新调整呼吸。

['kreɪmər] [dɪsə'pɪəd] .

Kramer	disappeared	.
克莱默	消失	.

克莱默失踪了。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

I	realized	I	was	not	fully	in	command	of	my	senses	.
我	已实现	我	曾是	不是	完全	在	命令	的	我的	感官	.

我意识到自己无法完全掌控自己的感官。

[ai][wɒz; wəz] [klæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['pædɪd] [klɔː] .

I	was	clamped	in	a	padded	claw	.
我	曾是	夹紧	在	一个	带衬垫	爪	.

我被夹在一个带衬垫的爪子里。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)] .

I	wanted	to	roll	over	.
我	通缉	到	卷	超过	.

我想翻身。

[ai] [traɪd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	tried	hard	,	and	made	it	.
我	尝试	难的	,	和	制成	它	.

我努力尝试，成功了。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)]['kreɪmər] ['tɔːkɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['ɑːnsərɪŋ] ,

I	could	hear	Kramer	talking	,	others	answering	,
我	可以	听到	克莱默	说	,	其他的	回答	,

我能听到克莱默在说话，其他人也在回答。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] .

but	it	seemed	too	great	an	effort	to	listen	to	the	words	.
但	它	似乎	也	伟大的	一个	努力	到	听	到	这	字	.

但似乎听清这些话太费劲了。

[ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [feɪs] [naʊ] , [hed] ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

I	was	lying	on	my	face	now	,	head	almost	against	the	wall	.
我	曾是	说谎	在	我的	脸	现在	,	头	几乎	反对	这	墙	.

我当时脸朝下趴着，头几乎贴着墙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [laɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][dɔː(r)] .

There	was	a	black	line	in	front	of	me	,	a	door	.
那里	曾是	一个	黑色的	线	在	正面	的	我	,	一个	门	.

我面前有一条黑线，那是一扇门。

[maɪ] [hed] [klɪəd] [ə; eɪ][bɪt] .

My	head	cleared	a	bit	.
我的	头	已清除	一个	少量	.

我头脑清醒了一些。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kreɪmərz] [ʃɒt] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .

It	must	have	been	Kramer's	shot	working	on	me	.
它	必须	有	到过	克莱默的	射击	在职的	在	我	.

一定是克莱默的那招对我奏效了。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] ['kreɪmər] ['stændɪŋ] [naʊ] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] ,

I	turned	my	head	and	saw	Kramer	standing	now	with	half	a	dozen	others	,
我	转向	我的	头	和	锯	克莱默	常设	现在	和	一半	一个	打	其他的	,

我转过头，看到克莱默和另外五六个人站在那里。

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

all	talking	at	once	.
全部	说	在	一次	.

他们同时说话。

[ə'pærəntli] ['kreɪmərz] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊld] ['tempə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['wʌrid] .

Apparently	Kramer's	display	of	uncontrolled	temper	had	the	others	worried	.
显然	克莱默的	展示	的	不受控制	脾气	有	这	其他的	担心	.

显然，克莱默失控的脾气让其他人感到担忧。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][ə'laɪv] .

They	wanted	me	alive	.
他们	通缉	我	活	.

他们想让我活着。

['kreɪmər] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['eniwʌn] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [hɪm] .

Kramer	**didn't**	**like**	**anyone**	**criticizing**	**him**	**.**
克莱默	没有	喜欢	任何人	批评	他	.

克莱默不喜欢任何人批评他。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['vaɪələnt] .

The	**argument**	**was**	**pretty**	**violent**	**.**
这	争论	曾是	漂亮的	暴力	.

争吵非常激烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skʌflɪŋ] — [ænd; ənd] [ʃaʊts] .

There	**was**	**scuffling**	**—**	**and**	**shouts**	**.**
那里	曾是	扭打	—	和	喊叫	.

现场一片混乱，有人扭打，有人喊叫。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪft] ; [tuː] [fɑː(r)] .

I	**saw**	**that**	**I**	**lay**	**about**	**twenty**	**feet**	**from**	**the**	**lift**	**;**	**too**	**far**	**.**
我	锯	那	我	躺	关于	二十	脚	从	这	举起	;	也	远的	.

我发现自己离电梯大约有二十英尺远；太远了。

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['leɪaʊt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][juː'tɪlәti] [ruːm] ,

The	**door**	**before**	**me**	**,**	**if**	**I**	**remembered**	**the**	**ship's**	**layout**	**,**	**was**	**a**	**utility**	**room**	**,**
这	门	前	我	,	如果	我	记得	这	船的	布局	,	曾是	一个	公用事业	房间	,

如果我没记错船上的布局，我面前的这扇门是杂物间。

[smɔːl] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪst] [dɪ'spəʊz(ə)l] ['hɒpə(r)] .

small	**and**	**containing**	**nothing**	**but**	**a**	**waste**	**disposal**	**hopper**	**.**
小的	和	包含	没有什么	但	一个	浪费	处理	料斗	.

体积小，里面只有一个垃圾处理斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊlt][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

But	**it**	**did**	**have**	**a**	**bolt**	**on**	**the**	**inside**	**,**	**like**	**every**	**other**	**room**	**on**	**the**	**ship**	**.**
但	它	做过	有	一个	螺栓	在	这	里面	,	喜欢	每一个	其他	房间	在	这	船	.

但它里面确实有一个螺栓，就像船上的其他房间一样。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['stɑːtɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

I	**didn't**	**stop**	**to**	**think**	**about**	**it**	**;**	**I**	**started**	**trying**	**to**	**get**	**up**	**.**
我	没有	停止	到	思考	关于	它	;	我	开始	尝试	到	得到	向上	.

我没来得及细想，就开始尝试起身。

[ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [muːv] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl]['sev(ə)n]

If	**I'd**	**thought**	**I**	**would**	**have**	**known**	**that**	**at**	**the**	**first**	**move**	**from**	**me**	**all**	**seven**
如果	ID	想法	我	会	有	已知	那	在	这	第一的	移动	从	我	全部	七

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [lænd][ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

of	**them**	**would**	**land**	**on**	**me**	**at**	**once**	**.**
的	他们	会	土地	在	我	在	一次	.

如果我早知道，我一动不动，它们七个就会同时落到我身上。

[aɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [maɪ][hændz]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] .

I	**concentrated**	**on**	**getting**	**my**	**hands**	**under**	**me**	**,**	**to**	**push**	**up**	**.**
我	集中	在	获得	我的	双手	在下面	我	,	到	推	向上	.

我集中精力把手放在身体下方，以便撑起身子。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] , [sɔː] ['kreɪmər] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] ['sʌmwʌn] .

I	**heard**	**a**	**shout**	**,**	**and**	**turning**	**my**	**head**	**,**	**saw**	**Kramer**	**swinging**	**at**	**someone**	**.**
我	听到	一个	喊	,	和	转弯	我的	头	,	锯	克莱默	摇摆	在	某人	.

我听到一声喊叫，转头一看，只见克莱默正挥拳打人。

[aɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

I	**went**	**on**	**with**	**my**	**project**	**.**
我	去	在	和	我的	项目	.

我继续进行我的项目。

[hændz]['ʌndə(r)][maɪ] [tʃest] , [ai] [reɪzd] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [niː] [ʌp] .

Hands	**under**	**my**	**chest**	**,**	**I**	**raised**	**myself**	**a**	**little**	**,**	**and**	**got**	**a**	**knee**	**up**	**.**
手	在下面	我的	胸部	,	我	提高	我	一个	小的	,	和	得到	一个	膝盖	向上	.

双手托着胸口，我稍微抬起身体，抬起一条腿。

[ai] [felt] ['brəʊkən][rɪb] [endz] ['greɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [felt] [nəʊ] [peɪn] , [dʒʌst][ðə; ði] ['pædɪd] [klɔː] .

I	**felt**	**broken**	**rib**	**ends**	**grating**	**,**	**but**	**felt**	**no**	**pain**	**,**	**just**	**the**	**padded**	**claw**	**.**
我	毛毡	破碎的	肋骨	结束	格栅	,	但	毛毡	不	疼痛	,	只是	这	带衬垫	爪	.

我感觉断肋骨的末端在摩擦，但没有感觉到疼痛，只有爪子上的肉垫。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] .

Then	**I**	**was**	**weaving**	**on**	**all**	**fours**	**.**
然后	我	曾是	编织	在	全部	四	.

然后我四肢着地编织。

[ai] [lʊkt] [ʌp] , ['spɒtɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

I	**looked**	**up**	**,**	**spotted**	**the**	**latch**	**on**	**the**	**door**	**,**
我	看起来	向上	,	斑	这	闩锁	在	这	门	,

我抬头一看，看到了门上的门闩。

[ænd; ənd][pʊt] ['evriθɪŋ] [ai][hæd; həd]['ɪntuː] ['lʌndʒɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	**put**	**everything**	**I**	**had**	**into**	**lunging**	**at**	**it**	**.**
和	放	一切	我	有	进入	突进	在	它	.

我倾尽全力去扑向它。

[maɪ]['fɪŋgə(r)][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] [fel] [ɒn][maɪ] [feɪs] ;

My	**finger**	**hit**	**it**	**,**	**the**	**door**	**swung**	**in**	**,**	**and**	**I**	**fell**	**on**	**my**	**face**	**;**
我的	手指	打	它	,	这	门	摇摆	在	,	和	我	跌倒	在	我的	脸	;

我的手指碰到了门，门向内打开，我脸朝下摔倒在地；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][hɑːf][ɪn] .

but	**I**	**was**	**half**	**in**	**.**
但	我	曾是	一半	在	.

但我已经投入了一半。

[ə'nʌðə(r)] [lʌndʒ]

Another	**lunge**
其他	弓步

又一次弓步

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] , ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [æz; əz][ai] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	**I**	**was**	**past**	**the**	**door**	**,**	**kicking**	**it**	**shut**	**as**	**I**	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**,**
和	我	曾是	过去的	这	门	,	踢	它	关闭	作为	我	躺	在	这	地面	,

我当时已经越过了门，躺在地板上，一脚把门踢上了。

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒk] [kən'trəʊl] .

reaching	**for**	**the**	**lock**	**control**	**.**
到达	为了	这	锁	控制	.

伸手去够锁控按钮。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgə(r)] , ['sʌmwʌn] [hɪt][ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm]

Just	**as**	**I**	**flipped**	**it**	**with**	**an**	**extended**	**finger**	**,**	**someone**	**hit**	**the**	**door**	**from**
只是	作为	我	翻转	它	和	一个	扩展	手指	,	某人	打	这	门	从

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	**,**
外部	,

我刚伸出手指把门翻开，就有人从外面敲门。

[ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [leɪt] .

a	**second**	**too**	**late**	**.**
一个	第二	也	晚的	.

晚了一秒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɒn][maɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

It	was	dark	,	and	I	lay	on	my	back	on	the	floor	,
它	曾是	黑暗的	,	和	我	躺	在	我的	后退	在	这	地面	,

天色已黑，我仰面躺在地板上。

[ænd; ənd] [felt] [streɪndʒ] [ʃɔːt] - [ˈsəːkɪt] [stæb][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈægənaɪzɪŋ] [peɪn]

and	felt	strange	short	-	circuited	stabs	of	what	would	have	been	agonizing	pain
和	毛毡	奇怪的	短的	-	电路	刺伤	的	什么	会	有	到过	痛苦的	疼痛

[ˈrʌnɪŋ] [θruː] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [ɑːm] .

running	through	my	chest	and	arm	.
跑步	通过	我的	胸部	和	手臂	.

我感到一阵阵奇怪的、短路般的刺痛感，这种感觉本该是剧烈的疼痛，却突然贯穿了我的胸口和手臂。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [rest] [naʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈblɑːstɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ˈəʊpən] .

I	had	a	few	minutes	to	rest	now	,	before	they	blasted	the	door	open	.
我	有	一个	很少	分钟	到	休息	现在	,	前	他们	炸毁	这	门	打开	.

在他们猛地把门炸开之前，我还有几分钟的休息时间。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [laɪk] [ðɪs] , [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːt(ə)n] , [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi]

I	hated	to	lose	like	this	,	not	because	we	were	beaten	,	but	because	we
我	憎恨	到	失去	喜欢	这	,	不是	因为	我们	是	被打败	,	但	因为	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] .

were	giving	up	.
是	给予	向上	.

我讨厌这样输，不是因为我们输了，而是因为我们放弃了。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][feə(r)][ænd; ənd] [griːn] ,

My	poor	world	,	no	longer	fair	and	green	,
我的	贫穷的	世界	,	不	更长	公平的	和	绿色的	,

我可怜的世界，不再公平绿色了。

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [send] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [həʊp] .

had	found	the	strength	to	send	us	out	as	her	last	hope	.
有	成立	这	力量	到	发送	我们	出去	作为	她	最后的	希望	.

她鼓起勇气，把我们当作她最后的希望送出去。

[bʌt; bət] [ˈsʌmweə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈləʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ˈaʊə(r)]

But	somewhere	out	here	in	the	loneliness	and	distance	we	had	lost	our
但	某处	出去	这里	在	这	孤独	和	距离	我们	有	丢失的	我们的

[ˈkʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

但在这孤独和遥远的地方，我们失去了勇气。

[səkˈses] [wɒz; wəz][æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈfɪŋgətɪps] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪnˈsted] , [ɪn]

Success	was	at	our	fingertips	,	if	we	could	have	found	it	;	instead	,	in
成功	曾是	在	我们的	指尖	,	如果	我们	可以	有	成立	它	;	反而	,	在

[ˈpænɪk][ænd; ənd] [ˈmædnəs] ,

panic	and	madness	,
恐慌	和	疯狂	,

成功本就在我们指尖，只要我们能够找到它；然而，我们却陷入了恐慌和疯狂之中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [di'strɔi] [ɑːˈselvz] .

we	were	destroying	ourselves	.
我们	是	摧毁	我们自己	.

我们当时正在自我毁灭。

[maɪ][maɪnd] [ˈwɔndə] ; [aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [-]

My	mind	wandered	;	I	imagined	[	59	]
我的	头脑	漫步	;	我	想象	[	-	]

我的思绪飘忽不定；我幻想[59]

[maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hɑ:f] - [bɪ'li:vd] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

myself	on	the	Bridge	,	half	-	believed	I	was	there	.
我	在	这	桥	,	一半	-	相信	我	曾是	那里	.

我站在桥上，半信半疑地觉得我真的在那里。

[aɪ][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌəʊ 'di:] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [kleɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

I	was	resting	on	the	OD	bunk	,	and	Clay	was	standing	beside	me	.
我	曾是	休息	在	这	OD	假寐	,	和	黏土	曾是	常设	旁	我	.

我当时正躺在OD床铺上休息，克莱站在我旁边。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [si:md] [tu:; tə] [pɑ:s] . . . .

A	long	time	seemed	to	pass	.	.	.	.
一个	长的	时间	似乎	到	经过	.	.	.	.

感觉过了很久……

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , ['bli:dɪŋ] [ɪn'tɜ:nəli] ,

Then	I	remembered	I	was	on	the	floor	,	bleeding	internally	,
然后	我	记得	我	曾是	在	这	地面	,	出血	内部	,

然后我才想起我倒在地上，内出血。

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ru:m] [ðæt] [wʊd] [su:n] [lu:z] [ɪts][dɔ:(r)] .

in	a	tiny	room	that	would	soon	lose	its	door	.
在	一个	微小的	房间	那	会	很快	失去	它是	门	.

在一个很快就会失去门的狭小房间里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

But	there	was	someone	standing	beside	me	.
但	那里	曾是	某人	常设	旁	我	.

但当时有人站在我旁边。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [tu:] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['bi:t(ə)n] ; [aɪ]['hædnt] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

I	didn't	feel	too	disappointed	at	being	beaten	;	I	hadn't	hoped	for	much	more
我	没有	感觉	也	失望的	在	存在	被打败	;	我	之前没有	希望	为了	很多	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bri:ðə(r)] ,

than	a	breather	,
比	一个	喘息	,

被打败我并没有感到太失望；我原本也没指望能喘口气什么，顶多就是想赢一次而已。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[aɪ] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðɪs] ['feləʊ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][haɪd] [ðeə(r)] .

I	wondered	why	this	fellow	had	abandoned	his	action	station	to	hide	there	.
我	想知道	为什么	这	同伴	有	弃	他的	行动	车站	到	隐藏	那里	.

我很好奇这个人为什么放弃作战位置躲到那里去。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ʃʌt] .

The	door	was	still	shut	.
这	门	曾是	仍然	关闭	.

门仍然关着。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [si:n] [hɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .

He	must	have	been	there	all	along	,	but	I	hadn't	seen	him	when	I	came	in	.
他	必须	有	到过	那里	全部	沿着	,	但	我	之前没有	已见	他	什么时候	我	来了	在	.

他肯定一直都在那里，但我进来的时候没看到他。

[hi:; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] , ['weərɪŋ] ['gri:si] ['əʊvərɔ:lz] , [ænd; ənd] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'i:] .

He	stood	over	me	,	wearing	greasy	overalls	,	and	grinned	down	at	me	.
他	站立	超过	我	,	穿着	腻	连体工作服	,	和	咧嘴一笑	向下	在	我	.

他穿着油腻腻的工作服站在我面前，咧嘴笑着俯视着我。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	raised	his	hand	.
他	提高	他的	手	.

他举起了手。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [bləʊz] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] [ðem; ðəm] .

I	was	getting	pretty	indifferent	to	blows	;	I	couldn't	feel	them	.
我	曾是	获得	漂亮的	冷漠	到	打击	;	我	不能	感觉	他们	.

我对打击已经麻木了；我感觉不到疼痛了。

[ðə; ði][hænd] [went] [ʌp] , [ðə; ði][mæn] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['feəli] ['snæpi] [sə'luːt] .

The	hand	went	up	,	the	man	straightened	and	held	a	fairly	snappy	salute	.
这	手	去	向上	,	这	男人	拉直	和	握住	一个	相当	轻快	礼炮	.

那只手举了起来，那人站直身子，干脆利落地敬了个军礼。

“ [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sir	,	”	he	said	.
“	先生	,	”	他	说	.

“先生，”他说。

“ - [fɜːst] [klɑːs] ['tɒməs] .

“	Space'n	first	class	Thomas	.
“	-	第一的	班级	托马斯	.

“太空一流托马斯。”

” [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ; [ai][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

”	I	didn't	feel	like	laughing	or	cheering	or	anything	else	;	I	just	took	it	as	it
”	我	没有	感觉	喜欢	笑	或者	欢呼	或者	任何事物	别的	;	我	只是	采取	它	作为	它

[keɪm] .

came	.
来了	.

“我当时既不想笑，也不想欢呼，什么都不想做；我只是顺其自然。”

“ [æt; ət] [iːz] , ['tɒməs] , ” [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	At	ease	,	Thomas	,	”	I	managed	to	say	.
“	在	舒适	,	托马斯	,	”	我	管理	到	说	.

“别紧张，托马斯，”我好不容易才说道。

“ [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['djuːti]['steɪʃ(ə)n] ?

“	Why	aren't	you	at	your	duty	station	?
“	为什么	不是	你	在	你的	责任	车站	?

你为什么不在执勤地点?

” [ai] [went] ['spɪnɪŋ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .

”	I	went	spinning	off	somewhere	after	that	oration	.
”	我	去	旋转	离开	某处	后	那	演讲	.

“那次演讲之后，我就开始神游物外了。”

['tɒməs] [wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Thomas	was	squatting	beside	me	now	.
托马斯	曾是	蹲姿	旁	我	现在	.

托马斯现在蹲在我旁边。

“ ['kæpən] , [jʊr; jər] [hɜːt] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

“	Cap'n	,	you're	hurt	,	ain't	you	?
“	船长	,	你是	伤害	,	不是	你	?

“船长，你受伤了，是不是？”

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪn] - [waɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] ['leɪɪn] [daʊn] [ɪn][maɪ] - - ['steɪʃ(ə)n] . ”

I	was	wonderin	'	why	you	was	down	here	layin	down	in	my	'	Sposal	station	.	”
我	曾是	好奇	-	为什么	你	曾是	向下	这里	躺着	向下	在	我的	-	-	车站	.	”

我很好奇你为什么会躺在我的“Sposal”加油站里。

“ [ə; eɪ] [skrætʃ] , ” [ai] [sed] .
“ A scratch , ” I said .
“ 一个 划痕 , ” 我 说 .

“只是擦伤，”我说。

[ai] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
I thought about it for a while .
我 想法 关于 它 为了 一个 尽管 .

我考虑了一会儿。

[ˈtɒməs] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [tʃest] .
Thomas was doing something about my chest .
托马斯 曾是 正在做 某物 关于 我的 胸部 .

托马斯正在处理我的胸部问题。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈtɒməs] - [dɪˈspəʊz(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] .
This was Thomas ' disposal station .
这 曾是 托马斯 - 处理 车站 .

这是托马斯的垃圾处理站。

[ˈtɒməs] [əʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Thomas owned it .
托马斯 拥有 它 .

它属于托马斯。

[ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ,
I wondered if a fellow could make a living with such a small place way out here ,
我 想知道 如果 一个 同伴 可以 制作 一个 活的 和 这样的 一个 小的 地方 方式 出去 这里 ,

我很好奇，在这么偏僻的地方，这么小的地方能不能养活一个人。

[wɪð] [dʒʌst][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈtʊərɪst] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] .
with just an occasional tourist coming by .
和 只是 一个 偶然 游客 未来 经过 .

只有偶尔会有游客经过。

[ai] [wˈʌndəd] [waɪ] [ai][ˈdɪd(ə)nt][send] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [help] ; [ai] [ˈniːdɪd] [help] [fɔː(r); fə(r)]
I wondered why I didn't send one of them for help ; I needed help for
[sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] . . . .
some reason . . . .
一些 原因 . . . .

我纳闷为什么没派他们中的一个去帮忙；不知为何，我当时确实需要帮助.....

“ [ˈkæpən] , [ai] [biːn] [oʊvɝˈhɔlɪn] - [maɪ] [kənˈvɜːtə(r)] [ˈjuːnɪts] , [ai][dʒɪst] [kʌm] [ɪn] .
“ Cap'n , I been overhaulin ' my converter units , I jist come in .
“ 船长 , 我 到过 大修 - 我的 转换器 单位 , 我 要点 来 在 .

“船长，我一直在检修我的转换器单元，我刚进来。”

[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [biːn] [ɪn][hɪə(r)] , [ˈkæpən] ?
How long you been in here , Cap'n ?
如何 长的 你 到过 在 这里 , 船长 ?

船长，你在这里待了多久了?

” [ˈtɒməs] [wɒz; wəz] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
” Thomas was worried about something .
” 托马斯 曾是 担心 关于 某物 .

托马斯似乎在担心什么。

[ai] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I tried hard to think .
我 尝试 难的 到 思考 .

我努力思考。

[ai] ['hædnt] [biːn] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	hadn't	been	here	very	long	;	just	a	few	minutes	.
我	之前没有	到过	这里	非常	长的	;	只是	一个	很少	分钟	.

我在这里待的时间不长，只有几分钟。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [rest] . . . .

I	had	come	here	to	rest	.	.	.	.
我	有	来	这里	到	休息	.	.	.	.

我来这里是为了休息.....

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪəli] [ə'gen] .

Then	suddenly	I	was	thinking	clearly	again	.
然后	突然	我	曾是	思维	清楚地	再次	.

然后，我突然又思路清晰了。

[wɒt'evə(r)] ['tɒməs] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɒn][maɪ][saɪd] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['njuːtrəl] .

Whatever	Thomas	was	,	he	was	apparently	on	my	side	,	or	at	least	neutral	.
任何	托马斯	曾是	,	他	曾是	显然	在	我的	边	,	或者	在	至少	中性的	.

无论托马斯是什么样的人，他显然是站在我这边的，或者至少是中立的。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .

He	didn't	seem	to	be	aware	of	the	mutiny	.
他	没有	似乎	到	是	意识到的	的	这	兵变	.

他似乎对叛变毫不知情。

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [maɪ] [tʃest] ['taɪtli] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [ʃɜːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['betə(r)]

I	realized	that	he	had	bound	my	chest	tightly	with	strips	of	shirt	;	it	felt	better
我	已实现	那	他	有	边界	我的	胸部	紧紧	和	条状物	的	衬衫	;	它	毛毡	更好的

.

:

.

我意识到他用衬衫布条紧紧地绑住了我的胸部；感觉好多了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] , ['tɒməs] ?

“	What	are	you	doing	in	here	,	Thomas	?
“	什么	是	你	正在做	在	这里	,	托马斯	?

“托马斯，你在这里做什么？”

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [ʃɪp] ?

“	Don't	you	know	we're	in	action	against	a	hostile	ship	?
“	不	你	知道	是	在	行动	反对	一个	敌对的	船	?

“难道你不知道我们正在与敌舰作战吗？”

” ['tɒməs] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

”	Thomas	looked	surprised	.
”	托马斯	看起来	惊讶	.

托马斯看起来很惊讶。

“ [ðɪs] [hɪrz] [maɪ]['ækʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] , ['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	here's	my	action	station	,	Cap'n	,	”	he	said	.
“	这	这里是	我的	行动	车站	,	船长	,	”	他	说	.

“这是我的行动站，船长，”他说。

“	[aɪm][ə; eɪ]	[weɪst]	[rɪˈkʌvəri]	[tekˈnɪʃ(ə)n]	,	[fɜːst]	[klɑːs]	,	[ai]	[kiːp]	[ðə; ði]	[rɪˈkʌvəri]	[ˈsɪstəm]	-	-	.
I'm	**a**	**Waste**	**Recovery**	**Technician**	**,**	**First**	**Class**	**,**	**I**	**keep**	**the**	**recovery**	**system**	**operatin**	**'**	**.**
我是	一个	浪费	恢复	技术员	，第一的		班级	，	我	保持	这	恢复	系统	-	-	.
”																
”																

“我是一级废物回收技术员，我负责维护回收系统的正常运转。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷洛恩(Greylorn)
第4/5页

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [ɪn][hɪə(r)] ?
“ You just stay in here ?
“ 你 只是 停留 在 这里 ?

你就待在这里吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” ['tɒməs] [sed] .
“ No , sir , ” Thomas said .
“ 不 , 先生 , ” 托马斯 说 .

“不，先生，”托马斯说。

“ [aɪ] [tʃek] [θruː] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['sɪstəm] .
“ I check through the whole system .
“ 我 查看 通过 这 所有的 系统 .

“我检查了整个系统。”

[wiː; wɪ][gɒt] [θriː] [meɪn][dɪ'spəʊz(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd][lɒts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
We got three main disposal points and lots a little ones ,
我们 得到 三 主要的 处理 积分 和 很多 一个 小的 一个 ,

我们有三个主要的垃圾处理点和许多小型垃圾处理点，

[æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] - - .
an ' I have to keep everything operatin ' .
一个 - 我 有 到 保持 一切 - - .

我必须保证一切正常运转。

['ʌðəwaɪz] [ðɪs] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , ['kæpən] . ”
Otherwise this ship would be in a bad way , Cap'n . ”
否则 这 船 会 是 在 一个 坏的 方式 , 船长 . ”

否则，这艘船就麻烦了，船长。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][hɪə(r)] ?
“ How did you get in here ?
“ 如何 做过 你 得到 在 这里 ?

你是怎么进来的?

” [aɪ] [-]
” I [60]
” 我 [-]

“我[60]

[ɑːskt] .
asked .
问 .

问。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ruːm] .
I looked around the small room .
我 看起来 大约 这 小的 房间 .

我环顾了一下这间小房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][dɔː(r)] ,
There **was** **only** **one** **door** **,**
那里 曾是 仅有的 一 门 ,

只有一扇门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] ['juːnɪt] [wɪtʃ] [brəʊk] [daʊn] [weɪsts] ['ɪntuː][ðeə(r)]
and **the** **gray** **bulk** **of** **the** **converter** **unit** **which** **broke** **down** **wastes** **into** **their**
和 这 灰色的 大部分 的 这 转换器 单元 哪个 打破 向下 废物 进入 他们的
[kəm'pəʊnənt] ['elɪmənts] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [juːz] ['nɪəli] [fɪld] [ðə; ði]['taɪni] [speɪs] .
component **elements** **for** **re** **-** **use** **nearly** **filled** **the** **tiny** **space** **.**
成分 元素 为了 关于 - 使用 几乎 已填 这 微小的 空间 .

将废物分解成可再利用的组成元素的转换器装置的灰色庞大体积几乎占据了狭小的空间。

“ [aɪ] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dʌkt] , ['kæpən] , ” ['tɒməs] [sed] .
“ **I** **come** **in** **through** **the** **duct** **,** **Cap'n** **,** **”** **Thomas** **said** **.**
“ 我 来 在 通过 这 管 , 船长 , ” 托马斯 说 .

“我是从管道进来的，船长，”托马斯说。

“ [aɪ] [tʃek] [ðə; ði] [dʌkts] ['evri] [deɪ] .
“ **I** **check** **the** **ducts** **every** **day** **.**
“ 我 查看 这 管道 每一个 天 .

“我每天都检查管道。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
You **know** **,** **Cap'n** **,** **”** **he** **said** **shaking** **his** **head** **,**
你 知道 , 船长 , ” 他 说 摇晃 他的 头 ,

“船长，你知道的，”他摇着头说。

“ [ðeɪz] [sʌm; səm][bæd][leɪd] - [aʊt] - [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] ['sɪstəm] .
“ **they's** **some** **bad** **laid** **-** **out** **ductin** **'** **in** **this** **here** **system** **.**
“ 他们是 一些 坏的 铺设 - 出去 导管 - 在 这 这里 系统 .

“这个系统里有些管道布局很糟糕。”

[ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kiːp] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [jʊd] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [klɑːgd] [dʌkts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
If **I** **didn't** **keep** **after** **it** **,** **you'd** **be** **gettin** **'** **clogged** **ducts** **all** **the** **time** **.**
如果 我 没有 保持 后 它 , 你会 是 获得 - 堵塞 管道 全部 这 时间 .

如果我不坚持不懈，你的管道就会一直堵塞。

[səʊ][aɪ][dʒɪst][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] .
So **I** **jist** **go** **through** **the** **system** **and** **keep** **her** **clear** **.**
所以 我 要点 去 通过 这 系统 和 保持 她 清除 .

所以我只是按部就班地走一遍流程，让她保持清白之身。

” [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [həʊp] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
” **From** **somewhere** **,** **hope** **began** **again** **.**
” 从 某处 , 希望 开始 再次 .

“不知从何处，希望再次萌芽。”

“ [weə(r)] [duː; də] [ðiːz] [dʌkts] [liːd] ?
“ **Where** **do** **these** **ducts** **lead** **?**
“ 在哪里 做 这些 管道 带领 ?

这些管道通向哪里?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

[aɪ] [wʌndəd] [haʊ] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði]['mjuːtəni]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
I **wondered** **how** **the** **man** **could** **ignore** **the** **mutiny** **going** **on** **around** **him** **.**
我 想知道 如何 这 男人 可以 忽略 这 兵变 去 在 大约 他 .

我很好奇，这个人怎么能对周围发生的叛乱视而不见。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [wʌn] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] ; [ðæts] [ðə; ði][bɪg][wʌn] .
“ Well , sir , one leads to the mess ; that's the big one .
” 出色地 , 先生 , 一 线索 到 这 混乱 ; 那就是 这 大的 一 .

“先生，其中一个就会导致混乱；这是个大问题。”

[wʌn] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
One leads to the wardroom , and the other one leads up to the Bridge .
一 线索 到 这 军官餐厅 , 和 这 其他 一 线索 向上 到 这 桥 .

一条路通往军官餐厅，另一条路通往舰桥。

” [maɪ][gɒd] , [ai] [θɔːt] , [ðə; ði] [brɪdʒ] .
” My God , I thought , the Bridge .
” 我的 上帝 , 我 想法 , 这 桥 .

“我的天哪，”我想，“那座桥。”

“ [haʊ] [bɪg][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ How big are they ?
” 如何 大的 是 他们 ?

它们有多大?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [kʊd; kəd][ai][get] [θruː] [ðem; ðəm] ? ”
“ Could I get through them ? ”
” 可以 我 得到 通过 他们 ? ”

我能通过他们吗?

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] , ['kæpən] , ” ['tɒməs] [sed] .
“ Oh , sure , Cap'n , ” Thomas said .
” 哦 , 当然 , 船长 , ” 托马斯 说 .

“哦，当然，船长，”托马斯说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get] [θruː] - [ɪm] ['iːzi] .
“ You can get through ' em easy .
” 你 能 得到 通过 - 呃 简单的 .

“你可以轻松通过它们。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] - - [wɪð] [ðem; ðəm] ['bʌstɪd] [rɪbz] ?
But are you sure you feel like inspectin ' with them busted ribs ?
但 是 你 当然 你 感觉 喜欢 - - 和 他们 被捕 肋骨 ?

但你确定你还有力气去检查吗？肋骨都断了。

” [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['tɒməs] [wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
” I was beginning to realize that Thomas was not precisely a genius .
” 我 曾是 开始 到 意识到 那 托马斯 曾是 不是 恰恰 一个 天才 .

“我开始意识到托马斯并不算是个天才。”

“ [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [sed] .
“ I can make it , ” I said .
” 我 能 制作 它 , ” 我 说 .

“我可以做到，”我说。

“ ['kæpən] , ” ['tɒməs] [sed] ['dɪfɪdəntli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nʌn] [ə; eɪ][maɪ] ['bɪznəs] ,
“ Cap'n , ” Thomas said diffidently , “ it ain't none a my business ,
” 船长 , ” 托马斯 说 羞怯地 , “ 它 不是 没有任何 一个 我的 商业 ,

“船长，”托马斯怯生生地说，“这不关我的事。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ai]['betə(r)] [get][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jə] ? ”
but don't you think maybe I better get the doctor for ya ? ”
但 不 你 思考 或许 我 更好的 得到 这 医生 为了 是的 ? ”

但你不觉得我最好还是帮你叫医生吗?

“ ['tɒməs] , ” [ai] [sed] , “ ['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mjuːtəni]['ʌndə(r)] [wei] [ə'bɔːd]

“	**Thomas**	,	”	**I**	**said**	,	“	**maybe**	**you**	**don't**	**know**	;	**there's**	**a**	**mutiny**	**under**	**way**	**aboard**
”	托马斯	,	”	我	说	,	“	或许	你	不	知道	;	有	一个	兵变	在下面	方式	船上

[ðɪs] [ʃɪp] .

this	**ship**	**.**
这	船	.

“托马斯，”我说，“也许你不知道；这艘船上正在发生叛变。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] ['liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**doctor**	**is**	**leading**	**it**	**.**
这	医生	是	领导	它	.

医生是主导者。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [wei] .

I	**want**	**to**	**get**	**to**	**the**	**Bridge**	**in**	**the**	**worst**	**way**	**.**
我	想	到	得到	到	这	桥	在	这	最差	方式	.

我非常想去那座桥。

[lets] [get] ['stɑːtɪd] .

Let's	**get**	**started**	**.**
我们来吧	得到	开始	.

我们开始吧。

” ['tɒməs] [lʊkt] ['veri] [ʃɒkt] .

”	**Thomas**	**looked**	**very**	**shocked**	**.**
”	托马斯	看起来	非常	震惊	.

托马斯看起来非常震惊。

“ ['kæpən] , [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [hɜːt] [baɪ] ['sʌmbədi] ?

“	**Cap'n**	**,**	**you**	**mean**	**you**	**was**	**hurt**	**by**	**somebody**	**?**
”	船长	,	你	意思是	你	曾是	伤害	经过	某人	?

船长，你是说你被人伤害了吗?

[ai] [miːn] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl][ɔː(r)] ['nʌθɪn] - , [juː; jʊ][wɒz; wəz] [biːt] [ʌp] ?

I	**mean**	**you**	**didn't**	**have**	**a**	**fall**	**or**	**nothin**	**'**	**,**	**you**	**was**	**beat**	**up**	**?**
我	意思是	你	没有	有	一个	落下	或者	什么也没有	-	,	你	曾是	打	向上	?

我的意思是，你没摔倒什么的，只是被人打了一顿?

” [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kredjələs] ['hɒrə(r)] .

”	**He**	**stared**	**at**	**me**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**incredulous**	**horror**	**.**
”	他	凝视	在	我	和	一个	表达	的	难以置信	恐怖	.

他用难以置信的惊恐表情盯着我。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [sed] .

“	**That's**	**about**	**the**	**size**	**of**	**it**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	那就是	关于	这	尺寸	的	它	,	”	我	说	.

“大概就是这个大小，”我说。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

I	**managed**	**to**	**sit**	**up**	**.**
我	管理	到	坐	向上	.

我勉强坐了起来。

['tɒməs] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

Thomas	**jumped**	**forward**	**and**	**helped**	**me**	**to**	**my**	**feet**	**.**
托马斯	跳了起来	向前	和	帮助	我	到	我的	脚	.

托马斯跳上前去，把我扶了起来。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

Then	**I**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**crying**	**.**
然后	我	锯	那	他	曾是	哭泣	.

然后我看到他在哭。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem ˈiː] , ['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**can**	**count**	**on**	**me**	**,**	**Cap'n**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	你	能	数数	在	我	,	船长	,	”	他	说	.

“船长，您放心吧，”他说。

“ [dʒɪst] ['lemi] [nəʊ] [huː] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [aɪl] [fiːd] - [ɪm] ['ɪntuː][maɪ] [kənˈvɜːtə(r)] .

“	**Jist**	**lemme**	**know**	**who**	**done**	**it**	**,**	**an**	**'**	**I'll**	**feed**	**'**	**em**	**into**	**my**	**converter**	**.**
”	要点	让我	知道	WHO	完毕	它	,	一个	-	患病的	喂养	-	呃	进入	我的	转换器	.

“告诉我是谁干的，我就会把他/她送进我的转换器。”

” [aɪ] [stɔd] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] [tuː; tə] [stɒp] ['spɪnɪŋ] .

”	**I**	**stood**	**leaning**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**waiting**	**for**	**my**	**head**	**to**	**stop**	**spinning**	**.**
”	我	站立	倾斜	反对	这	墙	,	等待	为了	我的	头	到	停止	旋转	.

我靠在墙上，等着头晕目眩的感觉过去。

['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʃæləʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

Breathing	**was**	**difficult**	**,**	**but**	**if**	**I**	**kept**	**it**	**shallow**	**,**	**I**	**could**	**manage**	**.**
呼吸	曾是	难的	,	但	如果	我	保留	它	浅的	,	我	可以	管理	.

呼吸很困难，但如果我保持浅呼吸，就能勉强应付。

['tɒməs] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kənˈvɜːtə(r)] ['juːnɪt] .

Thomas	**was**	**opening**	**a**	**panel**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**converter**	**unit**	**.**
托马斯	曾是	开幕	一个	控制板	在	这	边	的	这	转换器	单元	.

托马斯正在打开转换器单元侧面的一个面板。

“ [ɪts] [əʊ] . [keɪ] . [tuː; tə][gəʊ][ɪn]['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It's**	**O**	**.**	**K**	**.**	**to**	**go**	**in**	**Cap'n**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	它是	哦	.	K	.	到	去	在	船长	,	”	他	说	.

“船长，进去没问题，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] - - .

“	**She**	**ain't**	**operatin**	**'**	**.**
”	她	不是	-	-	.

“她没在动手术。”

” [ðə; ðɪ] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [dʒiːz] [siːmd] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [hɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

”	**The**	**pull**	**of**	**the**	**two**	**and**	**a**	**half**	**gees**	**seemed**	**to**	**bother**	**him**	**very**	**little**	**.**
”	这	拉	的	这	二	和	一个	一半	鹅	似乎	到	打扰	他	非常	小的	.

“两点五度的重力似乎并没有对他造成多大影响。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['beəli] [stænd]['ʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] .

I	**could**	**barely**	**stand**	**under**	**it**	**,**	**holding**	**on**	**.**
我	可以	仅仅	站立	在下面	它	,	保持	在	.

我几乎站不稳，只能紧紧抓住它。

['tɒməs] [sɔː] [maɪ] ['weɪvərɪŋ] [step] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .

Thomas	**saw**	**my**	**wavering**	**step**	**and**	**jumped**	**to**	**help**	**me**	**.**
托马斯	锯	我的	摇摆不定	步	和	跳了起来	到	帮助	我	.

托马斯看到我脚步踉跄，立刻跳起来帮助我。

[hiː; hi] ['buːstɪd] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈvɜːtə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æn; ən]

He	**boosted**	**me**	**into**	**the**	**chamber**	**of**	**the**	**converter**	**and**	**pointed**	**out**	**an**
他	增强	我	进入	这	房间	的	这	转换器	和	尖	出去	一个

['əʊpənɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][tɒp] ,

opening	**near**	**the**	**top**	**,**
开幕	靠近	这	顶部	,

他把我抱进转换器的腔室，并指着顶部附近的一个开口。

[əˈbaʊt] [twelv] [baɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] .

about	**twelve**	**by**	**twenty**	**-**	**four**	**inches**	**.**
关于	十二	经过	二十	-	四	英寸	.

大约十二英寸乘二十四英寸。

“ [ðæt] [ðeə(r)] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	there	one	is	to	the	Bridge	,	Cap'n	,	”	he	said	.
”	那	那里	一	是	到	这	桥	,	船长	,	”	他	说	.

“那边那个是去桥上的，船长，”他说。

“ [ɪf] [jʊl] [stɑːt] [ɪn] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , [aɪl] ['fɒləʊ] [ʌp] .

“	If	you'll	start	in	there	,	sir	,	I'll	follow	up	.
”	如果	你会	开始	在	那里	,	先生	,	患病的	跟随	向上	.

“先生，如果您从那里开始，我会跟进。”

” [aɪ] [θrʌst] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [-]

”	I	thrust	head	and	shoulders	[	61	]
”	我	推力	头	和	肩膀	[	-	]

“我猛地抬起头和肩膀[61]

['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

into	the	opening	.
进入	这	开幕	.

进入开口处。

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smuːð] ['met(ə)l] , [wɪð] [nəʊ] ['hændhəʊld] .

Inside	it	was	smooth	metal	,	with	no	handholds	.
里面	它	曾是	光滑的	金属	,	和	不	扶手	.

内部是光滑的金属，没有任何把手。

[aɪ] [klɔːd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['fɑːðə(r)] [ɪn] .

I	clawed	at	it	trying	to	get	farther	in	.
我	爪子	在	它	尝试	到	得到	更远	在	.

我拼命地抓挠，试图往里钻得更深。

[ðə; ði] [peɪn] [stæbd] [æt; ət] [maɪ] [tʃest] .

The	pain	stabbed	at	my	chest	.
这	疼痛	刺伤	在	我的	胸部	.

胸口一阵剧痛。

“ ['kæpən] , ['ðer] ['wɜːkɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ” ['tɒməs] [sed] .

“	Cap'n	,	they're	workin	'	on	the	door	,	”	Thomas	said	.
”	船长	,	它们是	工作	-	在	这	门	,	”	托马斯	说	.

“船长，他们正在修门，”托马斯说。

“ [ðeɪ] [ɔːl'redi] [biːn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	They	already	been	at	it	for	a	little	while	.
”	他们	已经	到过	在	它	为了	一个	小的	尽管	.

“他们已经这样做了有一段时间了。”

[wiː; wi] ['betə(r)] [get] [gɔɪn] - . ”

We	better	get	goin	'	.	”
我们	更好的	得到	去	-	.	”

我们最好赶紧走吧。

“ [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pʊʃ] , ['tɒməs] , ” [aɪ] [sed] .

“	You'd	better	give	me	a	push	,	Thomas	,	”	I	said	.
”	你会	更好的	给	我	一个	推	,	托马斯	,	”	我	说	.

“托马斯，你最好推我一把，”我说。

[maɪ] [vɔɪs] ['ekəud] ['hɒləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [dʌkt] .

My	voice	echoed	hollowly	down	the	duct	.
我的	嗓音	回声	空心地	向下	这	管	.

我的声音在通风管道里空洞地回荡。

['tɒməs] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ðen] , ['lɪftɪŋ] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] .

Thomas	crowded	into	the	chamber	behind	me	then	,	lifting	my	legs	and	pushing	.
托马斯	挤	进入	这	房间	在后面	我	然后	,	举重	我的	腿	和	推动	.

然后托马斯挤进我身后的房间，抬起我的腿用力推了我一把。

[ai] [iːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌkt] .

I	eased	into	the	duct	.
我	缓解	进入	这	管	.

我缓缓钻进了通风管道。

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [naʊ] .

The	pain	was	not	so	bad	now	.
这	疼痛	曾是	不是	所以	坏的	现在	.

现在疼痛已经没那么剧烈了。

“ ['kæpən] , [juː; jʊ] ['gɒtə] [juːz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kaɪndə] [krɔːl] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðiːz] [hɪə(r)] [dʌkts] , ”

“	Cap'n	,	you	gotta	use	a	special	kinda	crawl	to	get	through	these	here	ducts	,	”
“	船长	,	你	必须	使用	一个	特别的	有点	爬行	到	得到	通过	这些	这里	管道	,	”

['tɒməs] [sed] .

Thomas	said	.
托马斯	说	.

“船长，你得用一种特殊的匍匐方式才能通过这些管道，”托马斯说。

“ [juː; jʊ] [grɪp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [jə] , [ænd; ənd] [ðen] [bend] [jɔː(r); jə(r)]

“	You	grip	your	hands	together	out	in	front	of	ya	,	and	then	bend	your
“	你	紧握	你的	双手	一起	出去	在	正面	的	是的	,	和	然后	弯曲	你的

['elbəʊz] .

elbows	.
肘部	.

“你双手并拢伸到身前，然后弯曲手肘。”

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] [dʒæm] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌkt] , [juː; jʊ] [pʊl] ['fɔːwəd] .

When	your	elbows	jam	against	the	side	of	the	duct	,	you	pull	forward	.
什么时候	你的	肘部	果酱	反对	这	边	的	这	管	,	你	拉	向前	.

当你的手肘卡在管道侧壁上时，向前拉。

” [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

”	I	tried	it	;	it	was	slow	,	but	it	worked	.
”	我	尝试	它	;	它	曾是	慢的	,	但	它	工作	.

“我试过了；虽然慢，但奏效了。”

“ ['kæpən] , ” ['tɒməs] [sed] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

“	Cap'n	,	”	Thomas	said	behind	me	.
“	船长	,	”	托马斯	说	在后面	我	.

“船长，”托马斯在我身后说道。

“ [wiː; wi] [gɒt] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] .

“	We	got	about	seven	minutes	now	to	get	up	there	.
“	我们	得到	关于	七	分钟	现在	到	得到	向上	那里	.

“我们现在还有大约七分钟的时间上去。”

[ai] [set] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

I	set	the	control	on	the	converter	to	start	up	in	ten	minutes	.
我	放	这	控制	在	这	转换器	到	开始	向上	在	十	分钟	.

我把转换器的控制设置设为十分钟后启动。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [əʊ] . [keɪ] . ,

I	think	we	can	make	it	O	.	K	.	,
我	思考	我们	能	制作	它	哦	.	K	.	,

我觉得我们能处理好。

[ænd; ənd] [eɪnt] ['nəʊbədi] [els] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [gɔɪn] - .

and	ain't	nobody	else	comin	'	this	way	with	the	converter	goin	'	.
和	不是	无人	别的	即将到来	-	这	方式	和	这	转换器	去	-	.

而且没有其他人会带着转换器走这条路。

[ai] [lɒkt] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][səʊ] [ðeɪ] [kænt] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

I	locked	the	control	panel	so	they	can't	shut	her	down	.
我	已锁定	这	控制	控制板	所以	他们	不能	关闭	她	向下	.

我锁定了控制面板，这样他们就无法关闭她的设备了。

" [ðæt] [njuːz] [spɜːd] [ˌem 'iː][ɒn] .

"	That	news	spurred	me	on	.
"	那	消息	受到刺激	我	在	.

“那条消息激励了我。”

[wɪð] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

With	the	converter	in	operation	,
和	这	转换器	在	手术	,

转换器运行时，

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪn][ðə; ði]['saɪk(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌkts] [tuː; tə][ə; eɪ][nɪə(r)] -

the	first	step	in	the	cycle	was	the	evacuation	of	the	ducts	to	a	near	-
这	第一的	步	在	这	循环	曾是	这	疏散	的	这	管道	到	一个	靠近	-

['pɜːfɪkt] ['vækjuːm] .

perfect	vacuum	.
完美的	真空	.

该循环的第一步是将管道抽空至接近完美的真空状态。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] , [wiː; wi] [wʊd] [daɪ] ['ɪnstəntli] [wɪð] ['rʌptʃər] [lʌŋz] ;

When	that	happened	,	we	would	die	instantly	with	ruptured	lungs	;
什么时候	那	发生	,	我们	会	死	即刻	和	破裂	肺	;

这种情况发生时，我们会因肺部破裂而立即死亡；

[ðen] ['aʊə(r)] [ded] ['bɒdɪz] [wʊd] [biː; bi] [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd]['brəʊkən] [daʊn] ['ɪntuː]

then	our	dead	bodies	would	be	sucked	into	the	chamber	and	broken	down	into
然后	我们的	死的	身体	会	是	真烂	进入	这	房间	和	破碎的	向下	进入

['juːsf(ə)l] [rɔː] [mə'tɪərɪəlz] .

useful	raw	materials	.
有用	生的	材料	.

然后我们的尸体将被吸入舱室，分解成有用的原材料。

[ai] ['hʌrid] .

I	hurried	.
我	慌忙	.

我匆匆忙忙。

[ai] [traɪd] [tuː; tə]['ɔːrient] [maɪ'self] .

I	tried	to	orient	myself	.
我	尝试	到	东方	我	.

我试图辨明方向。

[ðə; ði] [dʌkt] ['pærəleld] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

The	duct	paralleled	the	corridor	.
这	管	平行	这	走廊	.

管道与走廊平行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [tɜːn]

It	would	continue	in	that	direction	for	about	fifteen	feet	,	and	would	then	turn
它	会	继续	在	那	方向	为了	关于	十五	脚	,	和	会	然后	转动

['ʌpwəd] ,

upward	,
向上	,

它会继续朝那个方向移动大约十五英尺，然后向上转弯。

[sɪns] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðɪs] ['lev(ə)l] .

since	the	Bridge	was	some	fifteen	feet	above	this	level	.
自从	这	桥	曾是	一些	十五	脚	多于	这	等级	.

因为这座桥比这个水面高出大约十五英尺。

[ai] [hɪtʃt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [dʌkt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [trend] ['ʌpwəd] .

I	hitched	along	,	and	felt	the	duct	begin	to	trend	upward	.
我	搭便车	沿着	,	和	毛毡	这	管	开始	到	趋势	向上	.

我搭着顺风车，感觉管道开始向上倾斜。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [hɪə(r)] , ['kæpən] , " ['tɒməs] [sed] .

"	You'll	have	to	get	on	your	back	here	,	Cap'n	,	"	Thomas	said	.
"	你会	有	到	得到	在	你的	后退	这里	,	船长	,	"	托马斯	说	.

"船长，你得仰面躺下。"托马斯说道。

" [ʃiː; ʃi] ['waidən] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tɜːn] .

"	She	widens	out	on	the	turn	.
"	她	加宽	出去	在	这	转动	.

"她在转弯时向外侧移动。"

" [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [twɪst] ['əʊvə(r)] .

"	I	managed	to	twist	over	.
"	我	管理	到	捻	超过	.

我设法翻了个身。

['tɒməs] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .

Thomas	was	helping	me	by	pushing	at	my	feet	.
托马斯	曾是	帮助	我	经过	推动	在	我的	脚	.

托马斯推着我的脚来帮助我。

[æz; əz] [ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - ['vɜːtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ai] [felt] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [rɒd] ['ʌndə(r)] [maɪ] [hænd] .

As	I	reached	a	near	-	vertical	position	,	I	felt	a	metal	rod	under	my	hand	.
作为	我	达到	一个	靠近	-	垂直的	位置	,	我	毛毡	一个	金属	杆	在下面	我的	手	.

当我几乎垂直起身时，我感觉手下有一根金属棒。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ;

That	was	a	relief	;
那	曾是	一个	宽慰	;

那真是令人松了一口气；

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] [stretʃ] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]

I	had	been	expecting	to	have	to	go	up	the	last	stretch	the	way	a
我	有	到过	期待	到	有	到	去	向上	这	最后的	拉紧	这	方式	一个

['maʊntən] ['klaɪmə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [rɒk] ['tʃɪmni] ,

mountain	climber	does	a	rock	chimney	,
山	登山者	做	一个	岩石	烟囱	,

我原本以为最后一段路要像登山者攀登烟囱一样艰难地爬上去。

[bæk] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] [ænd; ənd] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

back	against	one	wall	and	feet	against	the	other	.
后退	反对	一	墙	和	脚	反对	这	其他	.

背靠一面墙，脚抵着另一面墙。

[ai] [hɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [maɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] .

I	hauled	at	the	rod	,	and	found	another	with	my	other	hand	.
我	拖拽	在	这	杆	,	和	成立	其他	和	我的	其他	手	.

我猛地拉起鱼竿，另一只手又找到了一根。

[bɪ'ləʊ] , ['tɒməs] ['buːstɪd] [ˌem 'iː] .

Below	,	Thomas	boosted	me	.
以下	,	托马斯	增强	我	.

下面，托马斯把我推了起来。

[ai] [grəup] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

I	groped	up	and	got	another	,	then	another	.
我	摸索	向上	和	得到	其他	,	然后	其他	.

我摸索着又摸到了一只，然后又摸到了一只。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [slaɪt] [slɑ:nt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌkt] [helpt] .

The	remaining	slight	slant	of	the	duct	helped	.
这	其余的	轻微	倾斜	的	这	管	帮助	.

管道剩余的轻微倾斜起到了作用。

['faɪnəli] [maɪ] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rɒdz] .

Finally	my	feet	were	on	the	rods	.
最后	我的	脚	是	在	这	杆	.

终于，我的脚踩到了杆子上。

[ai] [klʌŋ] , ['pæntɪŋ] .

I	clung	,	panting	.
我	紧紧抓住	,	喘息	.

我紧紧抓住她，气喘吁吁。

[ðə; ði] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] [dʌkt] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	heat	in	the	duct	was	terrific	.
这	热	在	这	管	曾是	了不起	.

通风管道里的温度非常高。

[ðen] [aɪ] [went] [ɒn] [ʌp] .

Then	I	went	on	up	.
然后	我	去	在	向上	.

然后我就上去了。

[ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ʃɒt] ['kreɪmər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] .

That	was	some	shot	Kramer	had	given	me	.
那	曾是	一些	射击	克莱默	有	给定	我	.

克莱默给我的那一枪可真够狠的。

[ə'bʌv] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌkt] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]

Above	I	could	see	the	end	of	the	duct	faintly	in	the	light	coming	up	through	the
多于	我	可以	看	这	结尾	的	这	管	淡淡的	在	这	光	未来	向上	通过	这

['əʊpən]['tʃeɪmbə(r)][dɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ju:'tɪləti] [ru:m] .

open	chamber	door	from	the	utility	room	.
打开	房间	门	从	这	公用事业	房间	.

从上方，透过杂物间敞开的房间门透进来的光线，隐约可以看到管道的末端。

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l] [slɒt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [naʊ] ;

I	remembered	the	location	of	the	disposal	slot	on	the	Bridge	now	;
我	记得	这	地点	的	这	处理	投币口	在	这	桥	现在	;

我现在想起来桥上垃圾投放点的具体位置了；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [-]

it	had	been	installed	in	the	small	[	62	]
它	有	到过	已安装	在	这	小的	[	-	]

它被安装在小型[62]

[ə'pɑ:tmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['gæli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['dju:ti]

apartment	containing	a	bunk	and	a	tiny	galley	for	the	use	of	the	Duty
公寓	包含	一个	假寐	和	一个	微小的	厨房	为了	这	使用	的	这	责任

['ɒfɪsə(r)] ['djʊərɪŋ] [lɒŋ] ['wɒtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Officer	during	long	watches	on	the	Bridge	.
官	期间	长的	手表	在	这	桥	.

公寓内设有一张床铺和一个小型厨房，供值班军官在舰桥长时间值班时使用。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌkt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [slɒt] ['kʌvə(r)] .

I	reached	the	top	of	the	duct	and	pushed	against	the	slot	cover	.
我	达到	这	顶部	的	这	管	和	推动	反对	这	投币口	覆盖	.

我爬到风管顶部，用力推了推槽盖。

[ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [aʊt] [ˈiːzəli] .

It	swung	out	easily	.
它	摇摆	出去	容易地	.

它很容易就摆出来了。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːt] [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] , [ðə; ði] [ded] [ˈreɪdɑː(r)] [skriːn]

I	could	see	the	end	of	the	chart	table	,	and	beyond	,	the	dead	radar	screen
我	可以	看	这	结尾	的	这	图表	桌子	,	和	超过	,	这	死的	雷达	屏幕

.

:

.

我能看到海图桌的尽头，再往前看，就是一片死寂的雷达屏幕。

[ai] [riːtʃt] [θruː] [ænd; ənd] [hiːv] [maɪˈself] [ˈpɑːtli] [aʊt] .

I	reached	through	and	heaved	myself	partly	out	.
我	达到	通过	和	喘息	我	部分	出去	.

我伸出手，把自己一部分拉了出来。

[ai] [ˈnɪəli] [ˈfeɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][stæb][frɒm; frəm][maɪ][rɪbz][æz; əz][maɪ] [weɪt] [went] [ɒn][maɪ] [tʃest] .

I	nearly	fainted	at	the	stab	from	my	ribs	as	my	weight	went	on	my	chest	.
我	几乎	昏厥	在	这	刺	从	我的	肋骨	作为	我的	重量	去	在	我的	胸部	.

肋骨一阵剧痛，我的身体重心压在胸口，差点晕过去。

[maɪ] [hed] [sæŋ] .

My	head	sang	.
我的	头	唱	.

我的脑海里响起了歌声。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [went] [aʊt] .

The	light	from	below	suddenly	went	out	.
这	光	从	以下	突然	去	出去	.

下方的灯光突然熄灭了。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [klæŋk] ; [ðen] [ə; eɪ] [hʌm] [bɪˈgæn] , [ˈekəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dʌkt] .

I	heard	a	muffled	clank	;	then	a	hum	began	,	echoing	up	the	duct	.
我	听到	一个	闷音	铮铮	;	然后	一个	哼	开始	,	回声	向上	这	管	.

我听到一声闷响；然后开始嗡嗡作响，在管道里回荡。

“ [ʃiːz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈsaɪklɪn] - [ðə; ði][eə(r)] [aʊt] , [ˈkæpən] , ” [ˈtɒməs] [sed] [ˈkɑːmli] .

“	She's	closed	and	started	cyclin	'	the	air	out	,	Cap'n	,	”	Thomas	said	calmly	.
“	她是	关闭	和	开始	细胞周期蛋白	-	这	空气	出去	,	船长	,	”	托马斯	说	平静地	.

“船长，她已经关闭并开始循环排出空气了，”托马斯平静地说。

“ [wiː; wi] [gɒt] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	We	got	about	half	a	minute	.
“	我们	得到	关于	一半	一个	分钟	.

“我们只有大约半分钟的时间。”

” [ai] [klæmpt] [maɪ] [tiːθ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [hiːv] [əˈgen] .

”	I	clamped	my	teeth	together	and	heaved	again	.
”	我	夹紧	我的	牙齿	一起	和	喘息	再次	.

我咬紧牙关，再次干呕起来。

[bɪˈləʊ] [ˌem ˈiː] [ˈtɒməs] [ˈweɪtɪd] [ˈkwaɪətli] .

Below	me	Thomas	waited	quietly	.
以下	我	托马斯	等待	悄悄	.

托马斯静静地在我下方等待着。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌem ˈiː] [naʊ] .

He	couldn't	help	me	now	.
他	不能	帮助	我	现在	.

他现在帮不了我。

[ai] [gɒt] [maɪ] [hændz] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [θrʌst] .

I	got	my	hands	flat	against	the	bulkhead	and	thrust	.
我	得到	我的	双手	平坦的	反对	这	舱壁	和	推力	.

我双手平放在舱壁上，用力推。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [feɪs] .

The	air	was	whistling	around	my	face	.
这	空气	曾是	吹口哨	大约	我的	脸	.

空气在我脸庞周围呼啸而过。

['peɪpəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɜːl] [ɒf] [ðə; ði] [tʃɑːt] ['teɪb(ə)l] .

Papers	began	to	swirl	off	the	chart	table	.
文件	开始	到	漩涡	离开	这	图表	桌子	.

纸张开始从工作台上飞散开来。

[ai] ['twɪstɪd] [maɪ] ['bɒdi] ['fræntɪkli] , ['kɪkɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɒt] ,

I	twisted	my	body	frantically	,	kicking	loose	from	the	grip	of	the	slot	,
我	扭曲	我的	身体	疯狂地	,	踢	松动的	从	这	紧握	的	这	投币口	,

我拼命扭动身体，挣脱了卡槽的束缚。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [pʊl] [ɒv; əv] [eə(r)] .

fighting	the	sucking	pull	of	air	.
斗争	这	吸吮	拉	的	空气	.

对抗空气的吸力。

[ai] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [slɒt] ['kʌvə(r)] ['slæmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

I	fell	to	the	floor	inside	the	room	,	the	slot	cover	slamming	behind	me	.
我	跌倒	到	这	地面	里面	这	房间	,	这	投币口	覆盖	猛击	在后面	我	.

我跌倒在房间的地板上，身后的老虎机盖砰地一声关上了。

[ai] ['stægəd] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .

I	staggered	to	my	feet	.
我	交错	到	我的	脚	.

我踉跄着站了起来。

[ai] [prai] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['vækjuːm] .

I	pried	at	the	cover	,	but	I	couldn't	open	it	against	the	vacuum	.
我	撬开	在	这	覆盖	,	但	我	不能	打开	它	反对	这	真空	.

我撬开盖子，但因为有真空吸力，我打不开。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bʌdʒ] , [ænd; ənd] ['tɒməs] - [hænd] [keɪm] [θruː] .

Then	it	budged	,	and	Thomas	'	hand	came	through	.
然后	它	预算	,	和	托马斯	-	手	来了	通过	.

然后它动了一下，托马斯的手伸了进来。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [edʒ] [kʌt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [blʌd] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [wɒz; wəz] [held] ['əʊpən] [hɑːf]

The	metal	edge	cut	into	it	,	blood	started	,	but	the	cover	was	held	open	half
这	金属	边缘	切	进入	它	,	血	开始	,	但	这	覆盖	曾是	握住	打开	一半

[æn; ən] [ɪntʃ] .

an	inch	.
一个	英寸	.

金属边缘划破了皮肤，鲜血流了出来，但盖子被撑开了半英寸。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɑːt] ['teɪb(ə)l] , ['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ledn] [fiːt] , [siːzd] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

I	reached	the	chart	table	,	almost	falling	over	my	leaden	feet	,	seized	a	short
我	达到	这	图表	桌子	,	几乎	坠落	超过	我的	铅灰色	脚	,	查获	一个	短的

[pɜːməl] [tiː] - [skweə(r)] ,

permal	T	-	square	,
永久	T	-	正方形	,

我走到海图桌前，差点被沉重的双脚绊倒，抓起一把短柄永久T型尺。

[ænd; ənd]['li:və, 'le-][ðə; ði]['kʌvə(r)][ʌp] .

and	levered	the	cover	up	.
和	杠杆	这	覆盖	向上	.

并设法掩盖了真相。

[wʌns] ['stɑ:tɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [went] [ʌp] ['i:zəli] .

Once	started	,	it	went	up	easily	.
一次	开始	,	它	去	向上	容易地	.

一旦开始上升，就很容易上升。

['tɒməs] [feɪs] [ə'pɪəd] , [drɔ:n] [ænd; ənd] [peɪl] , [aɪz] [kləʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌst] ['bi:ɪŋ] [wɜ:l]

Thomas	face	appeared	,	drawn	and	pale	,	eyes	closed	against	the	dust	being	whirled
托马斯	脸	出现	,	绘制	和	苍白	,	眼睛	关闭	反对	这	灰尘	存在	旋转

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

into	his	face	.
进入	他的	脸	.

托马斯的脸出现了，面容憔悴苍白，双眼紧闭，任凭扬起的尘土扑面而来。

[hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [θru:] , [hi:v] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] .

He	got	his	arms	through	,	heaved	himself	a	little	higher	.
他	得到	他的	武器	通过	,	喘息	他自己	一个	小的	更高	.

他把胳膊伸了进去，把自己撑得更高了一些。

[ai] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd] ['pʊld] .

I	seized	his	arm	and	pulled	.
我	查获	他的	手臂	和	拉	.

我抓住他的胳膊往外拉。

[hi:; hi]['skræmb(ə)ld] [θru:] .

He	scrambled	through	.
他	打乱	通过	.

他慌忙穿过去了。

[ai] [nɒkt] [ðə; ði][ti:] - [skweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvə(r)] [snæpt] [daʊn] .

I	knocked	the	T	-	square	out	of	the	way	and	the	cover	snapped	down	.
我	敲门	这	T	-	正方形	出去	的	这	方式	和	这	覆盖	啪啪	向下	.

我把丁字尺拨到一边，盖子就啪的一声落下了。

[ðen] [ai][slɪd][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [aʊt] , [bʌt; bət] [ni:d] [ə; eɪ] [breɪk] ['prɪti] [bæd] .

Then	I	slid	to	the	floor	,	not	exactly	out	,	but	needing	a	break	pretty	bad	.
然后	我	滑行	到	这	地面	,	不是	确切地	出去	,	但	需要	一个	休息	漂亮的	坏的	.

然后我滑倒在地，虽然没完全昏过去，但确实非常需要休息一下。

['tɒməs] [brɔ:t] ['bedɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌəʊ 'di:] [bʌŋk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði]

Thomas	brought	bedding	from	the	OD	bunk	and	made	me	comfortable	on	the
托马斯	带来	寝具	从	这	OD	假寐	和	制成	我	舒服的	在	这

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

托马斯从军官宿舍搬来床上用品，让我舒服地睡在地板上。

“ ['tɒməs] , ” [ai] [sed] ,

“	Thomas	,	”	I	said	,
“	托马斯	,	”	我	说	,

“托马斯，”我说。

“ [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [ɪn'spektər] [hu:] [ə'pru:vd] [ðə; ði][plænz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

“	when	I	think	of	what	the	security	inspectors	who	approved	the	plans	for	this
“	什么时候	我	思考	的	什么	这	安全	检查员	WHO	得到正式认可的	这	计划	为了	这

[ə'reɪndʒmənt] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [wen] [ai][kɔ:l] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bæk] [dɔ:(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

arrangement	are	going	to	say	when	I	call	this	little	back	door	to	their	attention	,
安排	是	去	到	说	什么时候	我	称呼	这	小的	后退	门	到	他们的	注意力	,

“每当我想起那些批准这项安排方案的安全检查员，当我指出这个小后门时，他们会怎么说，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ”

it	almost	makes	it	worth	the	trouble	.	”
它	几乎	制作	它	值得	这	麻烦	.	”

这样看来，这点麻烦就值了。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['tɒməs] [sed] .

“	Yes	,	sir	,	”	Thomas	said	.
”	是的	,	先生	,	”	托马斯	说	.

“是的，先生，”托马斯说。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	sprawled	on	the	deck	and	looked	around	the	Bridge	,	staring	at	the
他	蔓延	在	这	甲板	和	看起来	大约	这	桥	,	凝视	在	这

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [skriːnz] ,

unfamiliar	screens	,
陌生	屏幕	,

他四仰八叉地躺在甲板上，环顾着舰桥，盯着那些陌生的屏幕。

['ɪndɪkeɪtə(r)]['daiəl, dail] , [kən'trəʊlz] .

indicator	dials	,	controls	.
指标	拨号盘	,	控制	.

指示旋钮、控制装置。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][də'rekt] ['vɪʒn] [skriːn] .

From	where	I	lay	,	I	could	see	the	direct	vision	screen	.
从	在哪里	我	躺	,	我	可以	看	这	直接的	想象	屏幕	.

从我躺的位置，可以看到直视屏幕。

[aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ,

I	wasn't	sure	,
我	不是	当然	,

我不太确定，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] [braɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

but	I	thought	the	small	bright	object	in	the	center	of	it	might	be
但	我	想法	这	小的	明亮的	目的	在	这	中心	的	它	可能	是

['aʊə(r)] ['tɑːgɪt] .

our	target	.
我们的	目标	.

但我认为它中心的小亮物可能是我们的目标。

['tɒməs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['reɪdɑː(r)] [skriːn] , [ðen] [sed] , “ ['kæpən] , [ðæt] [ðeə(r)] ['reɪdɑːskəʊp]

Thomas	looked	at	the	dead	radar	screen	,	then	said	,	“	Cap'n	,	that	there	radarscope
托马斯	看起来	在	这	死的	雷达	屏幕	,	然后	说	,	“	船长	,	那	那里	雷达

[aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ? ”

out	of	action	?	”
出去	的	行动	?	”

托马斯看了看失灵的雷达屏幕，然后说：“船长，雷达屏幕坏了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , ['tɒməs] , ” [aɪ] [sed] .

“	It	sure	is	,	Thomas	,	”	I	said	.
”	它	当然	是	,	托马斯	,	”	我	说	.

“确实如此，托马斯，”我说。

“ ['aʊə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [frendz] [bluː] [ðə; ði] [wɜːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] .

“	Our	unknown	friends	blew	the	works	before	they	left	us	.
”	我们的	未知	朋友们	吹	这	作品	前	他们	左边	我们	.

“我们素不相识的朋友在离开我们之前炸毁了工厂。”

” [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['reɪdɑːskəʊp] .

”	I	was	surprised	that	he	recognized	a	radarscope	.
”	我	曾是	惊讶	那	他	认可	一个	雷达	.

“我惊讶于他竟然认出了雷达测速仪。”

“ [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['kæpən] ? ” [hiː; hi] [sed] . [-]

“	Mind	if	I	take	a	look	at	it	,	Cap'n	?	”	he	said	.	[	63	]
”	头脑	如果	我	拿	一个	看	在	它	,	船长	?	”	他	说	.	[	-	]

“船长，我可以看一下吗？”他说道。[63]

“ [gəʊ] [ə'hed] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Go	ahead	,	”	I	replied	.
”	去	前方	,	”	我	回复	.

“请便，”我回答道。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tɒməs] .

I	tried	to	explain	the	situation	to	Thomas	.
我	尝试	到	解释	这	情况	到	托马斯	.

我试着向托马斯解释情况。

[ðə; ðɪ] [ɪ'læpst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['aʊə(r)] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ten]

The	elapsed	time	since	we	had	started	our	pursuit	was	two	hours	and	ten
这	过去	时间	自从	我们	有	开始	我们的	追逐	曾是	二	小时	和	十

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

从我们开始追捕到现在已经过去了两个小时十分钟；

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['twenti] [maɪl] [gæp] [bɪ'fɔː(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [maɪ]

I	wanted	to	close	to	no	more	than	a	twenty	mile	gap	before	launching	my
我	通缉	到	关闭	到	不	更多的	比	一个	二十	英里	差距	前	发射	我的

['mɪsl] ;

missiles	;
导弹	;

我希望在发射导弹之前，与目标之间的距离不超过二十英里；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [ə'lɜːt] [maɪ] [ˌɪntə'septə(r)] ['mɪsl] [ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] - [hɪt] [fɜːst] .

and	I	had	better	alert	my	interceptor	missiles	in	case	the	Mancji	hit	first	.
和	我	有	更好的	警报	我的	拦截器	导弹	在	案件	这	-	打	第一的	.

我最好提前启动拦截导弹，以防曼吉号先击中目标。

['tɒməs] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['kʌvə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['reɪdɑː(r)] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prəʊbɪŋ] [ə'raʊnd] .

Thomas	had	the	cover	off	the	radar	panel	and	was	probing	around	.
托马斯	有	这	覆盖	离开	这	雷达	控制板	和	曾是	探测	大约	.

托马斯打开了雷达面板的盖子，正在四处探查。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['blækənd] [kɑːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæn(ə)l] .

He	pulled	a	blackened	card	out	of	the	interior	of	the	panel	.
他	拉	一个	变黑	卡片	出去	的	这	内部的	的	这	控制板	.

他从面板内部抽出一张发黑的卡片。

“ [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ðə; ðɪ] [fjuːz] , ” ['tɒməs] [sed] .

“	Looks	like	they	overloaded	the	fuse	,	”	Thomas	said	.
”	看起来	喜欢	他们	过载	这	保险丝	,	”	托马斯	说	.

“看来他们把保险丝烧断了，”托马斯说。

“ [gɒt] ['eni] [spɛəz] , ['kæpən] ? ”

“	Got	any	spares	,	Cap'n	?	”
”	得到	任何	备件	,	船长	?	”

“船长，还有备用零件吗？”

“ [raɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪnət] , ” [aɪ] [sed] .

“	Right	beside	you	in	the	cabinet	,	”	I	said	.
”	正确的	旁	你	在	这	内阁	,	”	我	说	.

“就在你旁边的橱柜里，”我说。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]['reɪdɑː(r)][set] , ['tɒməs] ?
“ How do you know your way around a radar set , Thomas ?
” 如何 做 你 知道 你的 方式 大约 一个 雷达 放 , 托马斯 ?

“托马斯，你是怎么学会使用雷达装置的？”

” ['tɒməs] [grɪnd] .
” Thomas grinned .
” 托马斯 咧嘴一笑 .

托马斯咧嘴一笑。

“ [aɪ][juːsetə][biː; bi][ə; eɪ]['reɪdɑː(r)] [tekˈnɪʃ(ə)n] [θɜːd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][gɒt]['ɪntə] [weɪst] [dɪˈspəʊz(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed]
“ I useta be a radar technician third before I got inta waste disposal , ” he said
” 我 乌斯塔 是 一个 雷达 技术员 第三 前 我 得到 进入 浪费 处理 , ” 他 说
.
:
.

“我以前是雷达技术员，后来才转行做废物处理，”他说。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌspeʃɪˈælətɪz] [tuː; tə][saɪn][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kruːz] .
“ I had to change specialities to sign on for this cruise .
” 我 有 到 改变 专业 到 符号 在 为了 这 巡航 .

“为了参加这次邮轮旅行，我不得不改变专业方向。”

” [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðɛəd] [biː; bi][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ʌp]
” I had an idea there'd be an opening for Thomas a little higher up
” 我 有 一个 主意 那里 是 一个 开幕 为了 托马斯 一个 小的 更高 向上
[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
when this was over .
什么时候 这 曾是 超过 .

“我当时就觉得，等这件事结束了，托马斯或许能在更高的职位上获得一个机会。”

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][teliːˈvɪdiːəʊ] , [tuː] .
I asked him to take a look at the televideo , too .
我 问 他 到 拿 一个 看 在 这 电视视频 , 也 .

我还让他看一下电视录像。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['tɒməs] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['sɪmp(ə)l] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
I was beginning to realize that Thomas was not really simple ; he was
我 曾是 开始 到 意识到 那 托马斯 曾是 不是 真的 简单的 ; 他 曾是
['mɪəli] [ʌnˈkɒmplɪkeɪtɪd] .
merely uncomplicated .
仅仅 简单 .

我开始意识到，托马斯其实并不简单；他只是性格单纯而已。

“ [tjuːbz] [bləʊd] [hɪə(r)] , ['kæpən] , ” [hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] .
“ Tubes blowed here , Cap'n , ” he reported .
” 管子 吹 这里 , 船长 , ” 他 据报道 .

“船长，这里的管道爆裂了，”他报告说。

“ [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə] [haɪ] [mæg] [raɪt] [nɪə(r)][ə; eɪ][sʌn] ;
“ Like as if you was to set her up to high mag right near a sun ;
” 喜欢 作为 如果 你 曾是 到 放 她 向上 到 高的 杂志 正确的 靠近 一个 太阳 ;

“就好像你要把她放在太阳附近，用高倍率照射她一样；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈləʊdɪd] .
she was overloaded .
她 曾是 过载 .

她工作负荷过重。

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [ɪf] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [spɛəz] .
I can fix her easy if we got the spares .
我 能 使固定 她 简单的 如果 我们 得到 这 备件 .

如果备件齐全，我可以轻松修好她。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['fɪgə(r)] [ðæt] [wʌn] [aʊt] .
" I didn't take time to try to figure that one out .
" 我 没有 拿 时间 到 尝试 到 数字 那 一 出去 .

"我没有花时间去弄清楚这件事。"

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪzinəs] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'gen] .
I could feel the dizziness coming on again .
我 可以 感觉 这 头晕 未来 在 再次 .

我感觉眩晕感又来了。

" ['tɒməs] , " [ai] [kɔːld] , " [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [wɪr] [æt; ət] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['tɑːgɪt] .
" Thomas , " I called , " let me know when we're at twenty miles from target .
" 托马斯 , " 我 称为 , " 让 我 知道 什么时候 是 在 二十 英里 从 目标 .

"托马斯，"我喊道，"当我们距离目标还有二十英里时告诉我一声。"

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [fiːl] ['kɒnʃəsnəs] ['dreɪnɪŋ] [ə'weɪ] .
" I wanted to tell him more , but I could feel consciousness draining away .
" 我 通缉 到 告诉 他 更多的 , 但 我 可以 感觉 意识 排水 离开 .

"我想告诉他更多，但我感觉意识正在逐渐消退。"

" [ðen] . . . " [ai] ['mænɪdʒd] , " [fɜːst] [eɪd] [kɪt] . . . [ʃɒt] . . . .
" Then . . . " I managed , " first aid kit . . . shot . . . .
" 然后 . . . " 我 管理 , " 第一的 援助 成套工具 . . . 射击 . . . .

"然后……"我断断续续地说，"急救箱……枪击……"

" [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] ['tɒməs] .
" I could still hear Thomas .
" 我 可以 仍然 听到 托马斯 .

"我还能听到托马斯的声音。"

[ai][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] , [hwɜːrl] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I was flying away , whirling , but I could hear his voice .
我 曾是 飞行 离开 , 旋转 , 但 我 可以 听到 他的 嗓音 .

我飞走了，旋转着，但我还能听到他的声音。

" ['kæpən] , [ai][kʊd; kəd]['faɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsl] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
" Cap'n , I could fire your missiles now , if you was to want me to ,
" 船长 , 我 可以 火 你的 导弹 现在 , 如果 你 曾是 到 想 我 到 ,

"船长，如果您愿意，我现在就可以发射导弹。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" he was saying .
" 他 曾是 说 .

"他当时是这么说的。"

[ai] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [spiːk] .
I struggled to speak .
我 挣扎 到 说话 .

我说话都很困难。

" [nəʊ] . [weɪt] .
" No . Wait .
" 不 . 等待 .

"不，等等。"

" [ai] [həʊpt] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
" I hoped he heard me .
" 我 希望 他 听到 我 .

我希望他能听到我的话。

[ai] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [bɪ'twiːn] ['kəʊmə][ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] .
I floated a long time in a strange state between coma and consciousness .
我 漂浮 一个 长的 时间 在 一个 奇怪的 状态 之间 昏迷 和 意识 .

我长时间处于一种介于昏迷和清醒之间的奇怪状态。

[ðə; ði] [stʌf] ['kreɪmər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] ['pəʊt(ə)nt] .

The	stuff	Kramer	had	given	me	was	potent	.
这	东西	克莱默	有	给定	我	曾是	强效	.

克莱默给我的东西劲儿很大。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [maɪ] [maɪnd] ['feəli] [klɪə(r)] ['iːv(ə)n] [wen] [maɪ] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

It	kept	my	mind	fairly	clear	even	when	my	senses	were	out	of	action	.
它	保留	我的	头脑	相当	清除	甚至	什么时候	我的	感官	是	出去	的	行动	.

即使我的感官功能失调，它也能让我的头脑保持相当清醒。

[ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] .

I	thought	about	the	situation	aboard	my	ship	.
我	想法	关于	这	情况	船上	我的	船	.

我想起了船上的情况。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] ['kreɪmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [naʊ] ,

I	wondered	what	Kramer	and	his	men	were	planning	now	,
我	想知道	什么	克莱默	和	他的	男人	是	规划	现在	,

我想知道克莱默和他的手下现在又在计划什么。

[haʊ] [ðeɪ] [felt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [let] [ˌem 'iː] [slɪp] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .

how	they	felt	about	having	let	me	slip	through	their	fingers	.
如何	他们	毛毡	关于	拥有	让	我	滑	通过	他们的	手指	.

他们如何看待让我从他们手中溜走这件事。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [traɪ] [naʊ] [wɒz; wəz] ['blɑːstɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	only	thing	they	could	try	now	was	blasting	their	way	into	the	Bridge	.
这	仅有的	事物	他们	可以	尝试	现在	曾是	爆破	他们的	方式	进入	这	桥	.

他们现在唯一能做的就是炸开桥头门。

[ðeid] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They'd	never	make	it	.
他们会	绝不	制作	它	.

他们永远不可能成功。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv] [speɪs] [laɪf] ;

The	designers	of	these	ships	were	not	unaware	of	the	hazards	of	space	life	;
这	设计师	的	这些	船舶	是	不是	不知情	的	这	危险	的	空间	生活	;

这些飞船的设计者并非不了解太空生活的危险;

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnə'seɪləbl] ['fɔːtrəs] .

the	Bridge	was	an	unassailable	fortress	.
这	桥	曾是	一个	无可辩驳	堡垒	.

这座桥是一座坚不可摧的堡垒。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

They	couldn't	possibly	get	to	it	.
他们	不能	可能	得到	到	它	.

他们根本不可能拿到它。

[ai] [gest] [ðæt] ['kreɪmər] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	guessed	that	Kramer	was	having	a	pretty	rough	time	of	it	now	.
我	猜对了	那	克莱默	曾是	拥有	一个	漂亮的	粗糙的	时间	的	它	现在	.

我猜克莱默现在日子过得挺艰难的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] [ʃʊə(r)]

He	had	convinced	the	men	that	we	were	rushing	headlong	to	sure
他	有	确信	这	男人	那	我们	是	匆忙	一头扎	到	当然

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] - ,

destruction	at	the	hands	of	the	all	-	powerful	Mancji	,
破坏	在	这	双手	的	这	全部	-	强大的	-	,

他让弟兄们相信，我们正一头扎进无所不能的曼吉手中，注定要走向毁灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

and	**that**	**their**	**Captain**	**was**	**a**	**fool**	**.**
和	那	他们的	队长	曾是	一个	傻子	.

他们的船长是个傻瓜。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pænɪk][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kri'eɪt] .

Now	**he**	**was**	**trapped**	**with**	**them**	**in**	**the**	**panic**	**he**	**had**	**helped**	**to**	**create**	**.**
现在	他	曾是	被困	和	他们	在	这	恐慌	他	有	帮助	到	创造	.

现在，他被困在了自己一手造成的恐慌之中。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [-]

I	**thought**	**that**	**in**	**all**	**[**	**64**	**]**
我	想法	那	在	全部	[	-	]

我认为在所有[64]

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːn] [hɪm] [ə'pɑːt] .

probability	**they**	**had**	**torn**	**him**	**apart**	**.**
可能性	他们	有	撕裂	他	除	.

他们很可能把他撕成了碎片。

[ai] ['weivə] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

I	**wavered**	**in**	**and**	**out**	**of**	**consciousness**	**.**
我	犹豫不决	在	和	出去	的	意识	.

我时而清醒时而昏迷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ; [ai] ['niːdɪd] [ðə; ði] [rest] .

It	**was**	**just**	**as**	**well**	**;**	**I**	**needed**	**the**	**rest**	**.**
它	曾是	只是	作为	出色地	;	我	需要	这	休息	.

这样也好，我正需要休息。

[ðen] [ai] [hɜːd] ['tɒməs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

Then	**I**	**heard**	**Thomas**	**calling**	**me**	**.**
然后	我	听到	托马斯	呼叫	我	.

然后我听到托马斯在叫我。

“ [wɪr] ['kloʊzɪn] - [naʊ] , ['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**We're**	**closin**	**'**	**now**	**,**	**Cap'n**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	是	关闭	-	现在	,	船长	,	”	他	说	.

“船长，我们现在要关门了。”他说。

“ [weɪk] [ʌp] , ['kæpən] , ['əʊnli] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] [naʊ] . ”

“	**Wake**	**up**	**,**	**Cap'n**	**,**	**only**	**twenty**	**-**	**three**	**miles**	**now**	**.**	**”**
”	唤醒	向上	,	船长	,	仅有的	二十	-	三	英里	现在	.	”

“船长，醒醒吧，只剩23英里了。”

“ [əʊ'keɪ] , ” [ai] [sed] .

“	**Okay**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	好的	,	”	我	说	.

“好的，”我说。

[maɪ] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [ə'gen] .

My	**body**	**had**	**been**	**preparing**	**itself**	**for**	**this**	**,**	**now**	**it**	**was**	**ready**	**again**	**.**
我的	身体	有	到过	准备	本身	为了	这	,	现在	它	曾是	准备好	再次	.

我的身体一直在为此做准备，现在它又准备好了。

[ai] [felt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn][maɪ] [ɑːm] .

I	**felt**	**the**	**needle**	**in**	**my**	**arm**	**.**
我	毛毡	这	针	在	我的	手臂	.

我感觉到了手臂上的针头。

[ðæt] [helpt] , [tuː] .

That	**helped**	**,**	**too**	**.**
那	帮助	,	也	.

那也很有帮助。

“ [hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɪntəkɒm] , [ˈtɒməs] , ” [ai] [sed] .

“	Hand	me	the	intercom	,	Thomas	,	”	I	said	.
“	手	我	这	对讲机	,	托马斯	,	”	我	说	.

“托马斯，把对讲机递给我。”我说。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [maɪk] [ɪn][maɪ][hænd] .

He	placed	the	mike	in	my	hand	.
他	放置	这	麦克风	在	我的	手	.

他把麦克风放在我手里。

[ai] [kiːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'naʊnsmənt] .

I	keyed	for	a	general	announcement	.
我	按键	为了	一个	一般的	公告	.

我输入的是一般性公告。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [ai] [sed] .

“	This	is	the	Captain	,	”	I	said	.
“	这	是	这	队长	,	”	我	说	.

“这位是船长，”我说。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	tried	to	keep	my	voice	as	steady	as	possible	.
我	尝试	到	保持	我的	嗓音	作为	稳定的	作为	可能的	.

我努力保持声音稳定。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

“	We	are	now	at	a	distance	of	twenty	-	one	miles	from	the	enemy	.
“	我们	是	现在	在	一个	距离	的	二十	-	一	英里	从	这	敌人	.

“我们现在距离敌人有21英里。”

[stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɪsaɪl] ['lɔːntʃɪŋ] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

Stand	by	for	missile	launching	and	possible	evasive	action	.
站立	经过	为了	导弹	发射	和	可能的	回避	行动	.

做好导弹发射和可能采取规避行动的准备。

['dæmɪdʒ] [kən'trəʊl] [kruːz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

Damage	control	crews	on	the	alert	.
损害	控制	船员	在	这	警报	.

损管人员已进入戒备状态。

” [ai] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

”	I	paused	for	breath	.
”	我	暂停	为了	气息	.

我停下来喘了口气。

“ [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] - [ʃɪp] , [men] , ” [ai] [sed] .

“	Now	we're	going	to	take	out	the	Mancji	ship	,	men	,	”	I	said	.
“	现在	是	去	到	拿	出去	这	-	船	,	男人	,	”	我	说	.

“现在我们要干掉曼吉的船，伙计们，”我说。

“ [ɔːl] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	All	two	miles	of	it	.
“	全部	二	英里	的	它	.

“整整两英里。”

” [ai] [drɒpt] [ðə; ði] [maɪk] [ænd; ənd] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kiː] .

”	I	dropped	the	mike	and	groped	for	the	firing	key	.
”	我	掉落	这	麦克风	和	摸索	为了	这	射击	钥匙	.

“我扔下麦克风，摸索着寻找点火钥匙。”

['tɒməs] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Thomas	handed	it	to	me	.
托马斯	递交	它	到	我	.

托马斯把它递给了我。

“ ['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

“	**Cap'n**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**bending**	**over**	**me**	**.**
”	船长	,	”	他	说	,	弯曲	超过	我	.

“船长，”他弯下腰对我说。

“ [aɪ] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kemɪk(ə)l] ['wɔːhed] .

“	**I**	**notice**	**you**	**got**	**the**	**selector**	**set**	**for**	**your**	**chemical**	**warheads**	**.**
”	我	注意	你	得到	这	选择器	放	为了	你的	化学	弹头	.

“我注意到你们已经为化学弹头设置好了选择器。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [set] [ʌp] ['pluːtəʊ] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [jə] , [wʊd] [jə] , ['kæpən] ? ”

You	**wouldn't**	**want**	**me**	**to**	**set**	**up**	**pluto**	**heads**	**for**	**ya**	**,**	**would**	**ya**	**,**	**Cap'n**	**?**	**”**
你	不会	想	我	到	放	向上	冥王星	头部	为了	是的	,	会	是的	,	船长	?	”

你不会想让我给你安排冥王星人头吧，船长?

“ [nəʊ] , [θæŋks] , ['tɒməs] , ” [aɪ] [sed] .

“	**No**	**,**	**thanks**	**,**	**Thomas**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	不	,	谢谢	,	托马斯	,	”	我	说	.

“不，谢谢你，托马斯，”我说。

“ ['kemɪk(ə)l] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .

“	**Chemical**	**is**	**what**	**I**	**want**	**.**
”	化学	是	什么	我	想	.

我想要的是化学合成的。

[stænd] [baɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .

Stand	**by**	**to**	**observe**	**.**
站立	经过	到	观察	.

请稍等观察。

” [aɪ] [prest] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [kiː] .

”	**I**	**pressed**	**the**	**firing**	**key**	**.**
”	我	按下	这	射击	钥匙	.

我按下了射击键。

['tɒməs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪdɑːskəʊp] .

Thomas	**was**	**at**	**the**	**radarscope**	**.**
托马斯	曾是	在	这	雷达	.

托马斯当时正在雷达监视器前。

“ ['mɪsl] [ə'weɪ] , ['kæpən] . ['trækɪn]

“	**Missiles**	**away**	**,**	**Cap'n**	**.**	**Trackin**
”	导弹	离开	,	船长	.	追踪

“导弹发射，船长。追踪中

- [əʊ] . [keɪ] . [lʊks] [laɪk] [ðel] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [left] [hɑːf] [ə; eɪ] [ðæt] ['dʌmbel] .

'	**O**	**.**	**K**	**.**	**Looks**	**like**	**they'll**	**take**	**out**	**the**	**left**	**half**	**a**	**that**	**dumbbell**	**.**
-	哦	.	K	.	看起来	喜欢	他们会	拿	出去	这	左边	一半	一个	那	哑铃	.

好的，看来他们会把哑铃的左半部分取下来。

” [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [maɪk] [ə'gen] .

”	**I**	**found**	**the**	**mike**	**again**	**.**
”	我	成立	这	麦克风	再次	.

我又找到麦克风了。

“ ['mɪsl] ['həʊmɪŋ] [ɒn] ['tɑːgɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Missiles**	**homing**	**on**	**target**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	导弹	归巢	在	目标	,	”	我	说	.

“导弹正在瞄准目标，”我说。

“ [straɪk] [ɪn] ['θɜːti] - [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

“	**Strike**	**in**	**thirty**	**-**	**five**	**seconds**	**.**
“	罢工	在	三十	-	五	秒	.

“三十五秒内发起攻击。”

[jʊl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪr] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['kemɪk(ə)l] ['wɔːhed] .

You'll	be	interested	to	know	we're	employing	chemical	warheads	.
你会	是	感兴趣的	到	知道	是	雇用	化学	弹头	.

您或许会感兴趣的是，我们正在使用化学弹头。

[səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ə'fens] [ɔː(r)] [dɪ'fens] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['enəmɪ] .

So	far	there	is	no	sign	of	offense	or	defense	from	the	enemy	.
所以	远的	那里	是	不	符号	的	罪行	或者	防御	从	这	敌人	.

目前来看，敌方既没有进攻也没有防御的迹象。

" [aɪ] ['fɪgəd] [ðə; ðɪ] [njuːz] [wʊd] [ʃɒk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌmjuːti'niə] .

"	I	figured	the	news	would	shock	a	few	mutineers	.
"	我	想	这	消息	会	震惊	一个	很少	叛乱者	.

“我猜这个消息会让一些叛乱分子感到震惊。”

['deɪvɪd] ['wʌznt] ['iːv(ə)n]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['slɪŋʃɒt] [ɒn] [gə'laɪəθ] .

David	wasn't	even	using	his	slingshot	on	Goliath	.
大卫	不是	甚至	使用	他的	弹弓	在	歌利亚	.

大卫甚至都没用弹弓对付歌利亚。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪm][beə(r)] - ['hændɪd] .

He	was	going	after	him	bare	-	handed	.
他	曾是	去	后	他	裸	-	递交	.

他赤手空拳地追了上去。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][skeə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'spɒns] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	wanted	to	scare	some	kind	of	response	out	of	them	.
我	通缉	到	吓	一些	种类	的	回复	出去	的	他们	.

我想吓唬吓唬他们，看看他们会有什么反应。

[aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kluːz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'ləʊ] .

I	needed	a	few	clues	as	to	what	was	going	on	below	.
我	需要	一个	很少	线索	作为	到	什么	曾是	去	在	以下	.

我需要一些线索才能知道下面发生了什么。

[aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

I	got	it	.
我	得到	它	.

我得到了它。

['dʒɔɪsɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ə'nʌnsieɪtə(r)] .

Joyce's	voice	came	from	the	wall	annunciator	.
乔伊斯的	嗓音	来了	从	这	墙	播音员	.

乔伊斯的声音从墙上的显示屏传了出来。

“ ['kæptɪn] , [ðɪs] [ɪz] [ɪt] . [dʒɔɪs] [rɪ'pɔːtɪŋ] .

“	Captain	,	this	is	Lt	.	Joyce	reporting	.
"	队长	,	这	是	中尉	.	乔伊斯	报道	.

“队长，我是乔伊斯中尉，前来报告。”

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [skeəd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [θruː] , [ænd; ənd] ['despərət] .

"	He	sounded	scared	all	the	way	through	,	and	desperate	.
"	他	听起来	害怕的	全部	这	方式	通过	,	和	绝望的	.

“他听起来从头到尾都很害怕，也很绝望。”

“ [sɜː(r)] , [ðə; ðɪ]['mjuːtənɪ][hæz; həz] [biːn] [sək'sesfəli] [sə'prest] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lɔɪəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

“	Sir	,	the	mutiny	has	been	successfully	suppressed	by	the	loyal	members	of	the
"	先生	,	这	兵变	有	到过	成功地	被抑制	经过	这	忠诚	成员	的	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

“长官，叛乱已被忠诚的船员成功镇压了。”

['meɪdʒə(r)] ['kreɪmər] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

Major	Kramer	is	under	arrest	.
主要的	克莱默	是	在下面	逮捕	.

克雷默少校已被逮捕。

[wɪr] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊmɪgə] ['kɒləni] .

We're	prepared	to	go	on	with	the	search	for	the	Omega	Colony	.
是	准备	到	去	在	和	这	搜索	为了	这	欧米茄	殖民地	.

我们已做好准备继续寻找欧米茄殖民地。

[bʌt; bət] [sɜː(r)] . . . ″ [hiː; hi] [pɔːzd] , [gʌlp] .

But	Sir	.	.	.	”	he	paused	,	gulping	.
但	先生	.	.	.	″	他	暂停	,	吞咽	.

“但是先生……”他顿了顿，咽了口唾沫。

“ [wiː; wi] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːs] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['lɔːntʃɪŋ] ['eni] [ɪ'fektɪv] [ə'tæk] .

“	We	ask	you	to	change	course	now	before	launching	any	effective	attack	.
“	我们	问	你	到	改变	课程	现在	前	发射	任何	有效的	攻击	.

“我们要求你们在发动任何有效攻击之前改变路线。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

We	still	have	a	chance	.
我们	仍然	有	一个	机会	.

我们仍然有机会。

['meɪbi] [ðeɪ] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [ðəʊz] ['faɪəˌkrækəz] [gəʊ] [ɒf] . . .

Maybe	they	won't	bother	with	us	when	those	firecrackers	go	off	.	.	.
或许	他们	惯于	打扰	和	我们	什么时候	那些	鞭炮	去	离开	.	.	.

也许鞭炮响的时候，他们就不会理我们了……

″ [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [də'rekt] ['vɪʒn] [skriːn] .

”	I	watched	the	direct	vision	screen	.
″	我	观看	这	直接的	想象	屏幕	.

我观看了直视屏幕。

['zɪərəʊ] ['sekənd] [kləʊzd] [ɪn] .

Zero	second	closed	in	.
零	第二	关闭	在	.

零秒即将到来。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd] [dɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ʃɪp] [wɒz; wəz]

And	on	the	screen	the	face	of	the	left	hand	disk	of	the	Mancji	ship	was
和	在	这	屏幕	这	脸	的	这	左边	手	磁盘	的	这	-	船	曾是

[lɪt] ['məʊməntrəli] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [spɑːk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ,

lit	momentarily	by	a	brilliant	spark	of	yellow	,
点燃	片刻	经过	一个	杰出的	火花	的	黄色的	,

屏幕上，曼奇飞船左侧圆盘的表面瞬间被一道耀眼的黄色火花照亮。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] .

then	another	.
然后	其他	.

然后又一个。

[ə; eɪ] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ʃəʊd] ['dɪmli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [mə'tælɪk] ['sɜːfɪs] .

A	discoloration	showed	dimly	against	the	dark	metallic	surface	.
一个	变色	显示	依稀	反对	这	黑暗的	金属	表面	.

在深色的金属表面上，隐约可见一抹变色。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['veɪpə(r)] [fɔːmd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

It	spread	,	and	a	faint	vapor	formed	over	it	.
它	传播	,	和	一个	头晕的	汽	形成	超过	它	.

它扩散开来，上面形成了一层淡淡的雾气。

[naʊ] ['taɪni] [-]
Now tiny [65]
现在 微小的 [-]

现在很小[65]

[speks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
specs could be seen moving away from the ship .
规格 可以 是 已见 移动 离开 从 这 船 .

可以看到一些物体正从船上移开。

[ðə; ði] [dɪsk] ['iːlɒŋgeɪtɪd] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['leʒə(r)] , ['waɪdnɪŋ] .
The disk elongated , with infinite leisure , widening .
这 磁盘 细长的 , 和 无限 闲暇 , 扩大 .

圆盘以无限的闲暇时间拉长、扩张。

“ [wʌts] ['hæpənɪn] - ?
“ What's happenin ' ?
“ 是什么 发生 - ?

“发生了什么事'?

['kæpən] ?
Cap'n ?
船长 ?

船长?

” ['tɒməs] [ɑːskt] .
” Thomas asked .
” 托马斯 问 .

托马斯问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skəʊp] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
He was staring at the scope in fascination .
他 曾是 凝视 在 这 范围 在 魅力 .

他目不转睛地盯着望远镜，看得入了迷。

“ [ðeɪ] [lɔntʃɪn] - [skaʊts] , [ɔː(r)] [wɒt] ? ”
“ They launchin ' scouts , or what ? ”
“ 他们 发射 - 侦察兵 , 或者 什么 ? ”

“他们是要派出侦察兵吗？”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['tɒməs] , ” [aɪ] [sed] .
“ Take a look here , Thomas , ” I said .
“ 拿 一个 看 这里 , 托马斯 , ” 我 说 .

“托马斯，看看这里，”我说。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
“ The ship is breaking up .
“ 这 船 是 打破 向上 .

“这艘船正在解体。”

” [ðə; ði] [dɪsk] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɒsəbli] [lɒŋ] [ɪ'lɪps] [naʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [vɑːst] [ə'reɪ] [ɒv; əv]
” The disk was an impossibly long ellipse now , surrounded by a vast array of
” 这 磁盘 曾是 一个 不可能 长的 椭圆 现在 , 包围 经过 一个 广阔的 大批 的
[smɔːlə(r)] ['bɒdɪz] ,
smaller bodies ,
较小的 身体 ,

“现在，这个圆盘变成了一个极其细长的椭圆形，周围环绕着大量较小的天体。”

['frægmənts] [ænd; ənd] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
fragments and contents of the ship .
片段 和 内容 的 这 船 .

船体碎片和内部物品。

[naʊ] [ðə; ði] ['strɪkən] [gləʊb] [muːvd] [kəm'pliːtli] [friː] [ɒv; əv] [ɪts] [kəm'pænjən] .
Now the stricken globe moved completely free of its companion .
现在 这 受打击的 地球 已搬 完全地 自由的 的 它是 伴侣 .

现在，这颗受损的地球仪完全脱离了它的同伴。

[ˌaɪ 'tiː] [rəu'teitid] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [ðen] [wiːld] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
It rotated , presenting a crescent toward us , then wheeled farther as it
它 旋转 , 呈现 一个 新月 朝向 我们 , 然后 带轮子的 更远 作为 它
[ri'siːdid] [frɒm; frəm] [ɪts] [twɪn] ,
receded from its twin ,
消退 从 它是 双 ,

它旋转起来，向我们呈现出一弯新月形，然后随着它远离它的孪生兄弟而继续旋转。

['ʃəʊɪŋ] [ɪts] [ˌiːlɒŋ'geɪʃn] .
showing its elongation .
显示 它是 伸长 .

显示其伸长。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [hæd; həd] [splɪt] [waɪd] ['əʊpən] .
The sphere had split wide open .
这 领域 有 分裂 宽的 打开 .

球体裂开了。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʃætəd] [hɑːf] [ɪt'self] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [hɑːvz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn] [tɜːn] ['krʌmb(ə)ld] ,
Now the shattered half itself separated into two halves , and these in turn crumbled ,
现在 这 破碎 一半 本身 分开 进入 二 一半 , 和 这些 在 转动 崩溃了 ,

现在，破碎的一半又分裂成两半，而这两半也随之崩塌。

['struːɪŋ] ['debriː] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['spaɪrəl] .
strewing debris in a widening spiral .
散落 碎片 在 一个 扩大 螺旋 .

碎片呈螺旋状散落，范围越来越大。

“ [maɪ] [gɒd] , ['kæpən] , ” ['tɒməs] [sed] [ɪn] [ɔː] .
“ My God , Cap'n , ” Thomas said in awe .
“ 我的 上帝 , 船长 , ” 托马斯 说 在 敬畏 .

“我的天哪，船长，”托马斯敬畏地说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'spleɪ] [aɪ] ['evə(r)] [siːn] .
“ That's the greatest display I ever seen .
“ 那就是 这 最 展示 我 曾经 已见 .

“那是我见过的最精彩的表演。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɒz; wəz] - [ki'ləus] [ə; eɪ] [ˌpiː'biː'ɛl] .
And all it took to set her off was 200 kilos a PBL .
和 全部 它 采取 到 放 她 离开 曾是 - 公斤 一个 PBL .

而引发她情绪爆发的仅仅是 200 公斤的 PBL。

[naʊ] [ðæts] ['sʌmθɪn] - .
Now that's somethin ' .
现在 那就是 某物 - .

这可真是不寻常。

” [aɪ] [kiːd] [ðə; ði] [maɪk] [ə'gen] .
” I keyed the mike again .
” 我 按键 这 麦克风 再次 .

我又按了一下麦克风。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [aɪ] [sed] .
“ This is the Captain , ” I said .
“ 这 是 这 队长 , ” 我 说 .

“这位是船长，”我说。

“ [ai] [wɒnt] [ten] [fɔː(r)] - [mæn][pə'trəʊlz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

“	I	want	ten	four	-	man	patrols	ready	to	go	out	in	fifteen	minutes	.
”	我	想	十	四	-	男人	巡逻	准备好	到	去	出去	在	十五	分钟	.

“我要十个四人巡逻队在十五分钟内做好出发准备。”

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['derəlɪkt] [kən'dɪʃn]

The	enemy	ship	has	been	put	out	of	action	and	is	now	in	a	derelict	condition
这	敌人	船	有	到过	放	出去	的	行动	和	是	现在	在	一个	废弃的	状况

.

:

.

敌舰已被击毁，目前处于废弃状态。

[ai] [wɒnt] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [wʌn][lɪv; laɪv]['prɪz(ə)nə(r)] .

I	want	only	one	thing	from	her	;	one	live	prisoner	.
我	想	仅有的	一	事物	从	她	;	一	居住	囚犯	.

我只想要她一样东西：一个活的囚犯。

[ɔːl] ['sekʃ(ə)n] [tʃiːfs] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['trɪp(ə)l] . ”

All	Section	chiefs	report	to	me	on	the	Bridge	on	the	triple	.	”
全部	部分	酋长们	报告	到	我	在	这	桥	在	这	三倍	.	”

所有分队长都向我汇报，地点在三联桥上。

“ ['tɒməs] , ” [ai] [sed] , “ [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɪft][ænd; ənd]['əʊpən][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːfs] .

“	Thomas	,	”	I	said	,	“	go	down	in	the	lift	and	open	up	for	the	Chiefs	.
”	托马斯	,	”	我	说	,	“	去	向下	在	这	举起	和	打开	向上	为了	这	酋长们	.

“托马斯，”我说，“乘电梯下去，为酋长队开门。”

[hɪrz] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [kiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Here's	the	release	key	for	the	combination	;	you	know	how	to	operate	it	?	”
这里是	这	发布	钥匙	为了	这	组合	;	你	知道	如何	到	操作	它	?	”

这是组合锁的释放键；你知道怎么用吗?

“ [ʃʊə(r)] , ['kæpən] ;

“	Sure	,	Cap'n	;
”	当然	,	船长	;

“当然，船长；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ɪn][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]

but	are	you	sure	you	want	to	let	them	boys	in	here	after	the	way	they
但	是	你	当然	你	想	到	让	他们	男孩们	在	这里	后	这	方式	他们

[dʒʌmpt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ɔːl] ?

jumped	you	an	'	all	?
跳了起来	你	一个	-	全部	?

但是，在他们那样袭击你之后，你确定要让那些男孩进来吗?

” [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

”	I	opened	my	mouth	to	answer	,	but	he	beat	me	to	it	.
”	我	打开	我的	嘴	到	回答	,	但	他	打	我	到	它	.

我刚要开口回答，他就抢先说道。

“ [fɜːdʒɪt][ai] [ɑːskt] [jə] [ðæt] , ['kæpən] , - .

“	Fergit	I	asked	ya	that	,	Cap'n	,	pleasir	.
”	弗吉特	我	问	是的	那	,	船长	,	-	.

“费吉特，我问过你这个问题了，船长，请见谅。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] [rɒŋ] [jet] . ”

You	ain't	been	wrong	yet	.	”
你	不是	到过	错误的	然而	.	”

你还没犯错呢。

“ [ɪts] [əʊ] . [keɪ] . , ['tɒməs] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's O . K . , Thomas , ” I said .
“ 它是 哦 . K . , 托马斯 , ” 我 说 .

“没关系，托马斯，”我说。

“ [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
“ There won't be any more trouble .
“ 那里 惯于 是 任何 更多的 麻烦 .

“不会再有麻烦了。”

” ['epɪlɒg]
” EPILOGUE
” 结语

“结语

[ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ˌriː'juːniən] [deɪ] ,
On the eve of the twentieth anniversary of Reunion Day ,
在 这 前夕 的 这 第二十 周年纪念日 的 团圆 天 ,

在重聚日二十周年纪念日前夕，

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [wel] - [hiːld] ['selibrənts] [fɪld] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌəʊvəfl'əʊd] ['ɒntə]
a throng of well - heeled celebrants filled the dining room and overflowed onto
一个 人群 的 出色地 - 高跟鞋 庆祝者 已填 这 用餐 房间 和 溢出 到
[ðə; ði] ['terəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['taʊə(r)] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
the terraces of the Star Tower Dining Room ,
这 露台 的 这 星星 塔 用餐 房间 ,

一群衣着光鲜的庆祝者挤满了星塔餐厅的用餐室，甚至溢出到露台上。

[frɒm; frəm] [huːz] [faɪv] , - [fʊt] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] , [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kiːz] ,
from whose 5 , 700 foot height above the beaches , the Florida Keys ,
从 谁 5 , - 脚 高度 多于 这 海滩 , 这 佛罗里达 钥匙 ,

从其海拔 5700 英尺（约 1730 米）的高处俯瞰佛罗里达群岛海滩

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [klɪə(r)] [deɪz] .
a hundred miles to the south , were visible on clear days .
一个 百 英里 到 这 南 , 是 可见的 在 清除 天 .

晴朗的日子里，可以看到南边一百英里处。

[ðə; ði] ['ɪərə] [rɪ'pɔːtə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [vɑːst] [glɑːs] ['entri] [weɪ] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
The Era reporter stood beside the vast glass entry way surveying the crowd ,
这 时代 记者 站立 旁 这 广阔的 玻璃 入口 方式 测量 这 人群 ,

《时代报》记者站在巨大的玻璃入口旁，环顾四周的人群。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'lebrətiz] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'lɪsɪt] ['bɪts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [spaɪs]
searching for celebrities from whom he might elicit bits of color to spice
搜索 为了 名人 从 谁 他 可能 引出 比特 的 颜色 到 香料
[ðə; ði] [deɪz] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
the day's transmission .
这 天 传播 .

他四处寻找名人，希望能从他们那里挖掘出一些有趣的内容，为当天的节目增添一些色彩。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃætərɪŋ] [ə d'maiərə] ,
At the far side of the room , surrounded by chattering admirers ,
在 这 远的 边 的 这 房间 , 包围 经过 喋喋不休 仰慕者 ,

在房间的另一边，被一群叽叽喳喳的仰慕者包围着，

[stʊd] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['pɔːtli] , ['greɪɪŋ] , ['dʒɒli]
stood the Ambassador from the New Terran Federation ; a portly , graying , jolly
站立 这 大使 从 这 新的 泰伦 联邦 ; 一个 肥胖的 , 灰白 , 快乐的
[eks] - ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] .
ex - Naval officer .
前任 - 海军 官 .

站在台上的是新地球联邦大使；一位身材魁梧、头发花白、性格开朗的前海军军官。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['æktrəs] [pɑːst] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

A	minor	actress	passed	at	close	range	,	looking	the	other	way	.
一个	次要的	演员	通过了	在	关闭	范围	,	寻找	这	其他	方式	.

一位名不见经传的女演员近距离经过，目光却看向别处。

[ə; eɪ]['kæbɪnət]['membə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl]['pleɪə(r)] ,

A	cabinet	member	stood	at	the	bar	talking	earnestly	to	a	ball	player	,
一个	内阁	成员	站立	在	这	酒吧	说	切实	到	一个	球	玩家	,

一位内阁成员站在吧台边，正与一位棒球运动员认真地交谈着。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['həʊpf(ə)l] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd][fænz] .

ignoring	a	group	of	hopeful	reporters	and	fans	.
忽略	一个	团体	的	充满希望	记者	和	粉丝	.

忽略了一群满怀希望的记者和粉丝。

[ðə; ði]['ɪərə] ['strɪŋə(r)] , [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [-]

The	Era	stringer	,	an	experienced	[	66	]
这	时代	纵梁	,	一个	经验丰富的	[	-	]

《时代报》特约记者，一位经验丰富的[66]

[hænd] ,

hand	,
手	,

手，

[pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːd] [prest] [vɪps] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

passed	over	the	hard	pressed	VIP's	near	the	center	of	the	room	and	started
通过了	超过	这	难的	按下	贵宾	靠近	这	中心	的	这	房间	和	开始

[ə; eɪ] [feɪs] - [baɪ] - [feɪs] [tʃek] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] [grɪ'geərɪəs] ['dainəz] ['siːtɪd] [æt; ət][əb'skjʊə(r)] ['teɪblz]

a	face	-	by	-	face	check	of	the	less	gregarious	diners	seated	at	obscure	tables
一个	脸	-	经过	-	脸	查看	的	这	较少的	群居	食客	坐着	在	朦胧	表格

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

along	the	sides	of	the	room	.
沿着	这	侧面	的	这	房间	.

他略过房间中央那些被挤得水泄不通的贵宾，开始逐一检查坐在房间两侧不起眼桌子旁的那些不太爱社交的用餐者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌk] ; [ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [greɪ] - [heəd] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [sə'vɪliən] [suːt] ,

He	was	in	luck	;	the	straight	-	backed	gray	-	haired	figure	in	the	dark	civilian	suit	,
他	曾是	在	运气	;	这	直的	-	支持的	灰色的	-	头发	数字	在	这	黑暗的	平民	套装	,

他运气不错；一个身穿深色便服、头发灰白、腰肢挺直的身影，

['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni]['teɪb(ə)l][ɪn][æn; ən]['ælkəʊv] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

sitting	alone	at	a	tiny	table	in	an	alcove	,	caught	his	eye	.
坐着	独自的	在	一个	微小的	桌子	在	一个	壁龛	,	捕捉	他的	眼睛	.

独自一人坐在壁龛里一张小桌子旁的人吸引了他的目光。

[hiː; hi] [muːvd] ['kləuzə(r)] , ['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

He	moved	closer	,	straining	for	a	clear	glimpse	through	the	crowd	.
他	已搬	更近	,	紧张	为了	一个	清除	一瞥	通过	这	人群	.

他走近了一些，努力透过人群看清目标。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

Then	he	was	sure	.
然后	他	曾是	当然	.

然后他就确信无疑了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['pɒsəb(ə)l] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪts] ; ['ædmərəl][ɒv; əv]

He	had	the	biggest	possible	catch	of	the	day	in	his	sights	;	Admiral	of
他	有	这	最大	可能的	抓住	的	这	天	在	他的	景点	;	上将	的

[fliːts] ['fredrɪk] [greɪlɜːn] .

Fleets	Frederick	Greylorn	.
舰队	弗雷德里克	格雷洛恩	.

他的目标是当天最有可能捕获的人物：海军元帅弗雷德里克·格雷洛恩。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ['hezɪteɪtɪd] ;

The	reporter	hesitated	;
这	记者	犹豫了一下	;

记者犹豫了一下；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)] - ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ɒn]

he	was	well	aware	of	the	Admiral's	reputation	for	near	-	absolute	silence	on
他	曾是	出色地	意识到的	的	这	海军上将的	名声	为了	靠近	-	绝对	沉默	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['ledʒəndri] [kruːz] ,

the	subject	of	his	already	legendary	cruise	,
这	主题	的	他的	已经	传奇	巡航	,

他非常清楚这位海军上将一向对那次已经堪称传奇的航行讳莫如深。

[ðə; ði] ['fæbjələs] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləhæd] .

the	fabulous	voyage	of	the	Galahad	.
这	太棒了	航程	的	这	加拉哈德	.

加拉哈德号的奇妙航程。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst] [bɑːdʒ] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] ['ɑːnsəz] ,

He	couldn't	just	barge	in	on	the	Admiral	and	demand	answers	,
他	不能	只是	驳船	在	在	这	上将	和	要求	答案	,

他不能就这么闯进海军上将的办公室，质问他。

[æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] [pʌb'lɪsəti] - ['hʌŋgri] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] .

as	was	usual	with	publicity	-	hungry	politicians	and	show	people	.
作为	曾是	通常	和	宣传	-	饥饿的	政治家	和	展示	人们	.

这对于渴望出名的政客和演艺界人士来说，是司空见惯的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][skɔː(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [tə'deɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

He	could	score	the	biggest	story	of	the	century	today	;	but	he	had	to
他	可以	分数	这	最大	故事	的	这	世纪	今天	;	但	他	有	到

[hɪt] [hɪm] [raɪt] .

hit	him	right	.
打	他	正确的	.

他今天有机会爆出本世纪最大的新闻；但他必须把握好机会。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə] [snəʊ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði]['ædmərəl] ; [hiː; hi] ['wʌznt] ['sʌmbədi] [juː; jʊ]

You	couldn't	hope	to	snow	a	man	like	the	Admiral	;	he	wasn't	somebody	you
你	不能	希望	到	雪	一个	男人	喜欢	这	上将	;	他	不是	某人	你

[kʊd; kəd] [pʊʃ] [ə'raʊnd] .

could	push	around	.
可以	推	大约	.

你不可能骗过像海军上将这样的人；他可不是你能摆布的人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði]['spɪd]['aɪən][ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

You	could	sense	the	solid	iron	of	him	from	here	.
你	可以	感觉	这	坚硬的	铁	的	他	从	这里	.

从这里都能感受到他钢铁般的意志。

['nəʊbədi] [els] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['spɒlətri] ['daɪnə(r)] .

Nobody	else	had	noticed	the	solitary	diner	.
无人	别的	有	注意到	这	孤	餐馆	.

其他人都没有注意到这位独自用餐的客人。

[ðə; ði]['ɪərə][mæn] ['drɪftɪd] ['klәuzə(r)] , ['muːvɪŋ] [ʌn'hʌrɪdli] , ['θɪŋkɪŋ] ['fjʊərɪəsli] .

The	Era	man	drifted	closer	,	moving	unhurriedly	,	thinking	furiously	.
这	时代	男人	漂移	更近	,	移动	不慌不忙	,	思维	愤怒地	.

《时代报》的记者缓缓走近，不慌不忙，脑子里却在飞速思考。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm] ['trɪki] [ə'prəʊtʃ] ; [hɪz; ɪz] [best] [bet] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪt] -

It	was	no	good	trying	some	tricky	approach	;	his	best	bet	was	the	straight	-
它	曾是	不	好的	尝试	一些	棘手	方法	;	他的	最好的	赌注	曾是	这	直的	-

[frɒm; frəm] - [ðə; ði] - ['ʃəʊldə(r)] [bɪt] .

from	-	the	-	shoulder	bit	.
从	-	这	-	肩膀	少量	.

尝试一些花招的方法没有用；他最好的选择是直接用肩膀撞击。

[nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['hezɪteɪtɪŋ] .

No	point	in	hesitating	.
不	观点	在	犹豫不决	.

无需犹豫。

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	stopped	beside	the	table	.
他	停止	旁	这	桌子	.

他停在桌子旁。

[ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] .

The	Admiral	was	looking	out	across	the	Gulf	.
这	上将	曾是	寻找	出去	穿过	这	海湾	.

海军上将正眺望着海湾。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glænsˌ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .

He	turned	and	glanced	up	at	the	reporter	.
他	转向	和	瞥了一眼	向上	在	这	记者	.

他转过身，抬头看了记者一眼。

[ðə; ði] [njuːz] [mæn] [lʊkt] [hɪm] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

The	news	man	looked	him	squarely	in	the	eye	.
这	消息	男人	看起来	他	完全	在	这	眼睛	.

新闻记者直视着他的眼睛。

“ [aɪm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] , ['ædmərəl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	a	reporter	,	Admiral	,	”	he	said	.
“	我是	一个	记者	,	上将	,	”	他	说	.

“我是记者，海军上将，”他说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Will	you	talk	to	me	?
“	将要	你	讲话	到	我	?

你愿意跟我谈谈吗?

” [ðə; ði]['ædmərəl] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm] .

”	The	Admiral	nodded	to	the	seat	across	from	him	.
”	这	上将	点头	到	这	座位	穿过	从	他	.

海军上将向他对面的座位点了点头。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sit	down	,	”	he	said	.
“	坐	向下	,	”	他	说	.

“坐下，”他说。

[hiː; hi][glɑːns, glænsˌ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

He	glanced	around	the	room	.
他	瞥了一眼	大约	这	房间	.

他环顾了一下房间。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] .

The	reporter	caught	the	look	.
这	记者	捕捉	这	看	.

记者捕捉到了那个眼神。

“ [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪt] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	keep	it	light	,	sir	,	”	he	said	.
”	患病的	保持	它	光	,	先生	,	”	他	说	.

“我会尽量轻松一点，先生，”他说。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˈkʌmpəni] [ˈaɪðə(r)] .

“	I	don't	want	company	either	.
”	我	不	想	公司	任何一个	.

“我也不想有人陪伴。”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fræŋk] .

”	That	was	being	frank	.
”	那	曾是	存在	坦率	.

“那是实话。”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	want	the	answers	to	some	questions	,	don't	you	?
”	你	想	这	答案	到	一些	问题	,	不	你	?

“你想知道一些问题的答案，对吧？”

” [ðə; ði][ˈædmərəl] [sed] .

”	the	Admiral	said	.
”	这	上将	说	.

“海军上将说道。”

“ [waɪ] , [jes] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [sed] .

“	Why	,	yes	,	sir	,	”	the	reporter	said	.
”	为什么	,	是的	,	先生	,	”	这	记者	说	.

“是的，先生，”记者说道。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌɪnkənˈspɪkjuəsli] [kiː] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [rɪˈkɔːdə(r)] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪmˈself] .

He	started	to	inconspicuously	key	his	pocket	recorder	,	but	caught	himself	.
他	开始	到	不引人注目地	钥匙	他的	口袋	录音机	,	但	捕捉	他自己	.

他开始不引人注意地按下袖珍录音机的按键，但随即意识到自己在做什么。

“ [meɪ] [aɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːrks] , [ˈædmərəl] ?

“	May	I	record	your	remarks	,	Admiral	?
”	可能	我	记录	你的	评论	,	上将	?

“我可以记录您的讲话吗，海军上将？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ˈfræŋknəs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

Frankness	all	the	way	.
坦率	全部	这	方式	.

始终坦诚。

“ [gəʊ] [əˈhed] , ” [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] .

“	Go	ahead	,	”	said	the	Admiral	.
”	去	前方	,	”	说	这	上将	.

“请便，”海军上将说道。

“ [naʊ] , [ˈædmərəl] , ” [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [bɪˈgæn] , “ [ðə; ði] [ˈterən] [ˈpʌblɪk] [hæz; həz][ɒv; əv] [kɔːs] . . . ”

“	Now	,	Admiral	,	”	the	reporter	began	,	“	the	Terran	public	has	of	course	.	.	.	”
”	现在	,	上将	,	”	这	记者	开始	,	“	这	泰伦	民众	有	的	课程	.	.	.	”

“现在，海军上将，”记者开口道，“地球公众当然……”

“ [ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði][ˈpætə(r)] , [sʌn] , ” [ðə; ði][ˈædmərəl] [sed] [ˈmaɪldli] .

“	Never	mind	the	patter	,	son	,	”	the	Admiral	said	mildly	.
”	绝不	头脑	这	语调	,	儿子	,	”	这	上将	说	轻微地	.

“别在意那些客套话，孩子，”海军上将温和地说。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] .

“	**I**	**know**	**what**	**the**	**questions**	**are**	**.**
”	我	知道	什么	这	问题	是	.

我知道问题是什么。

[aɪv] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] .

I've	**read**	**all**	**the**	**memoirs**	**of**	**the**	**crew**	**.**
我已经	读	全部	这	回忆录	的	这	全体人员	.

我读过所有船员的回忆录。

[ðev] [biːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm]

They've	**been**	**coming**	**out**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**about**	**two**	**a**	**year**	**for**	**some**	**time**
他们有	到过	未来	出去	在	这	速度	的	关于	二	一个	年	为了	一些	时间

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

一段时间以来，它们一直以每年两部左右的速度推出。

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l]

I	**had**	**my**	**own**	**reasons**	**for**	**not**	**wanting**	**to**	**add**	**anything**	**to**	**my**	**official**
我	有	我的	自己的	原因	为了	不是	想要	到	添加	任何事物	到	我的	官方的

['steɪtmənt] .

statement	**.**
陈述	.

我出于自身原因不想在官方声明中添加任何内容。

” [ðə; ði] ['ædmərəl] [pɔː] [waɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

”	**The**	**Admiral**	**poured**	**wine**	**into**	**his**	**glass**	**.**
”	这	上将	倾倒	葡萄酒	进入	他的	玻璃	.

海军上将往自己的酒杯里倒了酒。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Excuse**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	原谅	我	,	”	他	说	.

“打扰一下，”他说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] ?

“	**Will**	**you**	**join**	**me**	**?**
”	将要	你	加入	我	?

你愿意加入我吗?

” [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] .

”	**He**	**signalled**	**the**	**waiter**	**.**
”	他	发出信号	这	服务员	.

他向服务员打了个手势。

“ [ə'nʌðə(r)] [waɪn] [glɑːs] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Another**	**wine**	**glass**	**,**	**please**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	其他	葡萄酒	玻璃	,	请	,	”	他	说	.

“请再给我一杯酒，”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən] [-]

He	**looked**	**at**	**the**	**golden**	**[**	**67**	**]**
他	看起来	在	这	金的	[	-	]

他看着金色的[67]

[waɪn] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .

wine	**in**	**the**	**glass**	**,**	**held**	**it**	**up**	**to**	**the**	**light**	**.**
葡萄酒	在	这	玻璃	,	握住	它	向上	到	这	光	.

把酒杯里的酒举到光下。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [waɪnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	know	,	the	Florida	wines	are	as	good	as	any	in	the	world	,	”	he	said	.
”	你	知道	,	这	佛罗里达	葡萄酒	是	作为	好的	作为	任何	在	这	世界	,	”	他	说	.

“你知道吗，佛罗里达葡萄酒和世界上任何葡萄酒一样好，”他说。

“ [ðæts] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [əʊ'haɪəʊ] [waɪnz] [ɑːrnt] [gʊd] .

“	That's	not	to	say	the	California	and	Ohio	wines	aren't	good	.
”	那就是	不是	到	说	这	加利福尼亚州	和	俄亥俄州	葡萄酒	不是	好的	.

“这并不是说加州和俄亥俄州的葡萄酒不好。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['flɔːrə] [pɪ'nɛləs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [nɒt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [raɪn] ;

But	this	Flora	Pinellas	is	a	genuine	original	,	not	an	imitation	Rhine	;
但	这	弗洛拉	皮内拉斯	是	一个	真的	原来的	,	不是	一个	模仿	莱茵河	;

但这款 Flora Pinellas 是真正的原版，不是仿制的莱茵河产品；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pɛəz] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['vɪntɪdʒɪz] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] -

and	it	compares	favorably	with	the	best	of	the	old	vintages	,	particularly	the	'
和	它	比较	有利	和	这	最好的	的	这	老的	年份	,	特别	这	-

- .

87	.
-	.

它与最好的老年份葡萄酒相比毫不逊色，尤其是 87 年的葡萄酒。

” [ðə; ði] [glɑːs] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [pɔː] .

”	The	glass	arrived	and	the	waiter	poured	.
”	这	玻璃	到达的	和	这	服务员	倾倒	.

酒杯送来了，服务员开始倒酒。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

The	reporter	had	the	wit	to	remain	silent	.
这	记者	有	这	有	到	保持	沉默的	.

这位记者很有智慧，保持了沉默。

“ [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [haʊ] [dɪd] [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] - [ʃɪp] .

“	The	first	question	is	usually	,	how	did	I	know	I	could	take	the	Mancji	ship	.
”	这	第一的	问题	是	通常	,	如何	做过	我	知道	我	可以	拿	这	-	船	.

“第一个问题通常是，我怎么知道我可以驾驶曼吉号。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪg] , [vɑːst] .

After	all	,	it	was	big	,	vast	.
后	全部	,	它	曾是	大的	,	广阔的	.

毕竟，它很大，很广阔。

[ˌaɪ 'tiː] [luːm] ['əʊvə(r)] [juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

It	loomed	over	us	like	a	mountain	.
它	迫近	超过	我们	喜欢	一个	山	.

它像一座大山一样耸立在我们上方。

[ðə; ði] - [ðəm'selvz] [wei] ['ɔːlməʊst] [tuː] [tʌnz] [iːtʃ] ; [ðeɪ] [laɪkt] [sɪks] [dʒiː] ['grævəti] .

The	Mancji	themselves	weighed	almost	two	tons	each	;	they	liked	six	gee	gravity	.
这	-	他们自己	称重	几乎	二	吨	每个	;	他们	喜欢	六	哎呀	重力	.

曼吉人自身重量接近两吨；他们喜欢六重力。

[ðeɪ] ['blɑːstɪd] ['aʊə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] [eə(r)] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] .

They	blasted	our	communication	off	the	air	,	just	for	practice	.
他们	炸毁	我们的	沟通	离开	这	空气	,	只是	为了	实践	.

他们切断了我们的通讯，只是为了演练一下。

[ðeɪ] [tɔːkt] [bɪg] , [tuː] .

They	talked	big	,	too	.
他们	谈话	大的	,	也	.

他们也夸夸其谈。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vedər] [ɪn][ðeə(r)] ['terətri] .

We	were	invaders	in	their	territory	.
我们	是	入侵者	在	他们的	领土	.

我们是入侵者，闯入了他们的领土。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] [baɪ][juː 'es] .

They	were	amused	by	us	.
他们	是	觉得好笑	经过	我们	.

他们觉得我们很有趣。

[səʊ] [weə(r)] [dɪd][ai][get][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

So	where	did	I	get	the	notion	that	our	attack	would	be	anything	more	than	a
所以	在哪里	做过	我	得到	这	概念	那	我们的	攻击	会	是	任何事物	更多的	比	一个

[dʒəʊk][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

joke	to	them	?
开玩笑	到	他们	?

我怎么会认为我们的攻击对他们来说不仅仅是个玩笑呢?

[ðæts] [ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] .

That's	the	big	question	.
那就是	这	大的	问题	.

这是个关键问题。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Admiral	shook	his	head	.
"	这	上将	摇晃	他的	头	.

海军上将摇了摇头。

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .

"	The	answer	is	quite	simple	.
"	这	回答	是	相当	简单的	.

答案很简单。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [sɪks][dʒiːz][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['dʌmbel]

In	the	first	place	,	they	were	pulling	six	gees	by	using	a	primitive	dumbbell
在	这	第一的	地方	,	他们	是	拉	六	鹅	经过	使用	一个	原始	哑铃

[kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] .

configuration	.
配置	.

首先，他们使用原始的哑铃装置拉动了 6 个重力加速度。

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] ['leɪaʊt] ,

The	only	reason	for	that	type	of	layout	,
这	仅有的	原因	为了	那	类型	的	布局	,

这种布局的唯一原因是:

[æz; əz] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['ɜːli] [speɪs] ['ves(ə)l] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

as	students	of	early	space	vessel	design	can	tell	you	,
作为	学生	的	早期的	空间	血管	设计	能	告诉	你	,

正如早期航天器设计专业的学生可以告诉你的那样，

[ɪz][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dʒiː] [fiːld] [ɪ'fekt] ['juːzɪŋ][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] .

is	to	simplify	setting	up	a	gee	field	effect	using	centrifugal	force	.
是	到	简化	环境	向上	一个	哎呀	场地	影响	使用	离心	力量	.

目的是利用离心力简化重力场效应的建立。

[səʊ] [ðeɪ] ['ɒbviəsli] [hæd; həd][nəʊ]['grævəti] [fiːld] ['dʒenəˌretər] .

So	they	obviously	had	no	gravity	field	generators	.
所以	他们	明显地	有	不	重力	场地	发电机	.

所以他们显然没有重力场发生器。

" [ðen] [ðeə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kruːd] .

"	Then	their	transmission	was	crude	.
"	然后	他们的	传播	曾是	原油	.

"当时他们的传输技术还很粗糙。"

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ʃɔːt] - [reɪndʒ]['reɪdiəʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt]

All	they	had	was	simple	old	-	fashioned	short	-	range	radio	,	and	even	that
全部	他们	有	曾是	简单的	老的	-	造型	短的	-	范围	收音机	,	和	甚至	那

[wɒz; wəz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] .

was	noisy	and	erratic	.
曾是	嘈杂	和	不稳定的	.

他们只有一台简单的老式短程无线电，而且这台无线电信号嘈杂、不稳定。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd] .

And	their	reception	was	as	bad	.
和	他们的	接待	曾是	作为	坏的	.

他们的遭遇也同样糟糕。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɪləwɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət] - [maɪlz] .

We	had	to	use	a	kilowatt	before	they	could	pick	it	up	at	200	miles	.
我们	有	到	使用	一个	千瓦	前	他们	可以	挑选	它	向上	在	-	英里	.

我们必须先用一千瓦的功率，他们才能在200英里外接收到信号。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɔː'gænɪkli] ['dʒenəˌreɪtɪd] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]

We	didn't	know	then	it	was	all	organically	generated	;	that	they	had	no
我们	没有	知道	然后	它	曾是	全部	有机地	生成的	;	那	他们	有	不

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

当时我们并不知道这一切都是自然产生的；他们没有任何设备。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [sip] [hɪz; ɪz] [waɪn] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	The	Admiral	sipped	his	wine	,	frowning	at	the	recollection	.
"	这	上将	啜饮	他的	葡萄酒	,	皱眉	在	这	回忆	.

海军上将抿了一口酒，皱着眉头回忆起往事。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌfɪŋ] [wen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

"	I	was	pretty	sure	they	were	bluffing	when	I	changed	course	and	started
"	我	曾是	漂亮的	当然	他们	是	虚张声势	什么时候	我	已更改	课程	和	开始

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

"当我改变航向追赶他们时，我非常确定他们是在虚张声势。"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [dʒiːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]

I	had	to	hold	our	acceleration	down	to	two	and	a	half	gees	because	I
我	有	到	抓住	我们的	加速度	向下	到	二	和	一个	一半	鹅	因为	我

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

had	to	be	able	to	move	around	the	ship	.
有	到	是	有能力的	到	移动	大约	这	船	.

我必须将加速度控制在 2.5 g，因为我需要在船上自由移动。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [geɪnd] [ɒn][ðem; ðəm] .

And	at	that	acceleration	we	gained	on	them	.
和	在	那	加速度	我们	获得	在	他们	.

凭借这样的加速，我们追上了他们。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biːt] [ˌjuː 'es] .

They	couldn't	beat	us	.
他们	不能	打	我们	.

他们赢不了我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [haɪ] [dʒiːz] ; [ðeɪ] [laɪkt] [sɪks][fɔː(r); fə(r)]

And	it	wasn't	because	they	couldn't	take	high	gees	;	they	liked	six	for
和	它	不是	因为	他们	不能	拿	高的	鹅	;	他们	喜欢	六	为了

['kʌmfət] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .

comfort	,	you	remember	.
舒适	,	你	记住	.

这并不是因为他们承受不了高重力加速度；你还记得吗？他们喜欢六个重力加速度，这样比较舒服。

[nəʊ] , [ðeɪ] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] .

No	,	they	just	didn't	have	the	power	.
不	,	他们	只是	没有	有	这	力量	.

不，他们只是没有那个权力。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	The	Admiral	looked	out	the	window	.
"	这	上将	看起来	出去	这	窗户	.

海军上将望向窗外。

" [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pærəntli] ['kʊd(ə)nt] ['dʒenəreɪt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'lektrɪk]

"	Add	to	that	the	fact	that	they	apparently	couldn't	generate	ordinary	electric
"	添加	到	那	这	事实	那	他们	显然	不能	产生	普通的	电的

['kʌrənt] .

current	.
当前的	.

此外，他们显然无法产生普通的电流。

[aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

I	admit	that	none	of	this	was	conclusive	,	but	after	all	,
我	承认	那	没有任何	的	这	曾是	确凿	,	但	后	全部	,

我承认这些都不能得出确切结论，但毕竟，

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] ['eniweɪ] .

if	I	was	wrong	we	were	sunk	anyway	.
如果	我	曾是	错误的	我们	是	沉没	反正	.

如果我错了，反正我们也完蛋了。

[wen] ['tɒməs] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['reɪdɑː(r)][ænd; ənd]

When	Thomas	told	me	the	nature	of	the	damage	to	our	radar	and
什么时候	托马斯	讲述	我	这	自然	的	这	损害	到	我们的	雷达	和

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəmz] ,

communications	systems	,
通讯	系统	,

当托马斯告诉我我们的雷达和通信系统受损的性质时，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hɪnt] .

that	was	another	hint	.
那	曾是	其他	暗示	.

这是另一个线索。

[ðeə(r)][bɪg] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] - ['paʊə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Their	big	display	of	Mancji	power	was	just	a	blast	of	radiation	right	across	the
他们的	大的	展示	的	-	力量	曾是	只是	一个	爆炸	的	辐射	正确的	穿过	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['spektrəm] ;

communication	spectrum	;
沟通	光谱	;

他们展现出的曼吉力量，就像一道辐射波席卷了整个通信频谱；

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [tjuːbz] [ænd; ənd] [bluː] ['fjuːzɪz] ; ['nʌθɪŋ] [els] .

it	burned	tubes	and	blew	fuses	;	nothing	else	.
它	烧伤	管子	和	吹	保险丝	;	没有什么	别的	.

它烧坏了电子管，烧断了保险丝；除此之外，没有其他问题。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ə'tæk] .

We	were	back	in	operation	an	hour	after	our	attack	.
我们	是	后退	在	手术	一个	小时	后	我们的	攻击	.

袭击发生一小时后，我们就恢复了运作。

“ [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [-]

“	The	evidence	was	there	to	see	,	but	there's	something	about	[	68	]
”	这	证据	曾是	那里	到	看	,	但	有	某物	关于	[	-	]

“证据就在那里，有目共睹，但还有一些关于[68]的事情

['dʒaɪənt][saɪz] [ðæt] [gets] ['piːp(ə)l] ['rætld] .

giant	size	that	gets	people	rattled	.
巨大的	尺寸	那	获得	人们	摇晃	.

体积巨大，令人感到不安。

[saɪz] [ə'ləʊn] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Size	alone	doesn't	mean	a	thing	.
尺寸	独自的	不	意思是	一个	事物	.

单凭尺寸大小根本说明不了什么。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [blʌf] [ðə; ði]['səʊvɪəts][ræn][ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It's	rather	like	the	bluff	the	Soviets	ran	on	the	rest	of	the	world	for	a
它是	相当	喜欢	这	虚张声势	这	苏联人	跑	在	这	休息	的	这	世界	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dekeɪdz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]['ɪərə] ,

couple	of	decades	back	in	the	war	era	,
夫妻	的	几十年	后退	在	这	战争	时代	,

这很像苏联在战争时期对世界其他国家进行的长达二十年的虚张声势。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sprɔːld] [ə'krɒs] [hɑːf][ðə; ði] [gləʊb] .

just	because	they	sprawled	across	half	the	globe	.
只是	因为	他们	蔓延	穿过	一半	这	地球	.

仅仅因为它们的足迹遍布半个地球。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli]['frəʊz(ə)n] ['dezət] .

They	were	a	giant	,	though	it	was	mostly	frozen	desert	.
他们	是	一个	巨大的	,	尽管	它	曾是	大多	冷冻	沙漠	.

虽然那里大部分是冰冻沙漠，但它们却是巨人。

[wen] [ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] [keɪm] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	showdown	came	they	didn't	have	it	.
什么时候	这	摊牌	来了	他们	没有	有	它	.

决战来临时，他们却没有把握住机会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pʊʃəʊvə(r)] .

They	were	a	pushover	.
他们	是	一个	推搡	.

他们太好欺负了。

“ [ɔːl] [raɪt] ,

“	All	right	,
”	全部	正确的	,

“好的，

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] [waɪ] [dɪd][aɪ] [tʃuːz] [eɪtʃ] . [iː] . [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn] [wɪð] ['evriθɪŋ] [aɪ]

the	next	question	is	why	did	I	choose	H	.	E	.	instead	of	going	in	with	everything	I
这	下一个	问题	是	为什么	做过	我	选择	H	.	E	.	反而	的	去	在	和	一切	我

[hæd; həd] ?

had	?
有	?

下一个问题是，为什么我选择高等教育而不是倾尽所有?

[ðæts] ['iːzi] , [tuː] .
That's easy , too .
那就是 简单的 , 也 .

那也很容易。

[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [nɒt] [rɪ'vendʒ] .
What I wanted was information , not revenge .
什么 我 通缉 曾是 信息 , 不是 复仇 .

我想要的是信息，而不是复仇。

[ai] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['hevi] [stʌf] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [ai] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I still had the heavy stuff in reserve and ready to go if I needed it ,
我 仍然 有 这 重的 东西 在 预订 和 准备好 到 去 如果 我 需要 它 ,

我还有一些重型装备储备，如果需要的话随时可以使用。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .
but first I had to try to take them alive .
但 第一的 我 有 到 尝试 到 拿 他们 活 .

但首先我必须尝试活捉他们。

['veɪpəraɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [helpt] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Vaporizing them wouldn't have helped our position .
汽化 他们 不会 有 帮助 我们的 位置 .

把它们汽化并不能改善我们的处境。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lʌki] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
And I was lucky ; it worked .
和 我 曾是 幸运的 ; 它 工作 .

我很幸运，成功了。

“ [ðə; ði] , [ɑː] ,
“ The , ah ,
“ 这 , 啊 ,

“啊，

[kən'fjuːʒn] [bɪ'ləʊ] [ɪ'væpəreɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [tʃiːfs] [gɒt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
confusion below evaporated as soon as the Section chiefs got a look at the
困惑 以下 蒸发 作为 很快 作为 这 部分 酋长们 得到 一个 看 在 这
[skriːnz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [nɒkt] [aʊt] [ðə; ði] - .
screens and realized that we had actually knocked out the Mancji .
屏幕 和 已实现 那 我们 有 实际上 敲门 出去 这 - .

下属的困惑在各部门主管看到屏幕并意识到我们确实击倒了曼吉之后就烟消云散了。

[wiː; wi] [mætʃt] [spiːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊlz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk]
We matched speeds with the wreckage and the patrols went out to look
我们 匹配 速度 和 这 残骸 和 这 巡逻 去 出去 到 看
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ][sə'vaɪvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
for a piece of ship with a survivor in it .
为了 一个 片 的 船 和 一个 幸存者 在 它 .

我们与残骸保持相同的速度，巡逻队出动寻找可能藏有幸存者的船体碎片。

[ɪf] [wɪd] [hæd; həd][nəʊ] [lʌk] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['tæk(ə)ld][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
If we'd had no luck we would have tackled the other half of the ship ,
如果 我们会 有 不 运气 我们 会 有 已解决 这 其他 一半 的 这 船 ,

如果我们运气不好，就会去处理船的另一半。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɒf] [fɑːst] .
which was still intact and moving off fast .
哪个 曾是 仍然 完好无损的 和 移动 离开 快速地 .

它仍然完好无损，并且快速移动。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] [wiː; wi][faʊnd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

But	we	got	quite	a	shock	when	we	found	the	nature	of	the	wreckage	.
但	我们	得到	相当	一个	震惊	什么时候	我们	成立	这	自然	的	这	残骸	.

但当我们发现残骸的性质时，我们都大吃一惊。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [grɪnd] .

"	The	Admiral	grinned	.
"	这	上将	咧嘴一笑	.

海军上将咧嘴一笑。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [tə'deɪ] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] - [haɪv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

“	Of	course	today	everybody	knows	all	about	the	Mancji	hive	intelligence	,	and	their
“	的	课程	今天	大家	知道	全部	关于	这	-	蜂巢	智力	,	和	他们的

[ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

evolutionary	history	.
进化	历史	.

“当然，如今每个人都知道曼吉蜂巢的智慧及其进化史。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['stɑːtld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['rekɪdʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv]

But	we	were	pretty	startled	to	find	that	the	only	wreckage	consisted	of
但	我们	是	漂亮的	惊慌	到	寻找	那	这	仅有的	残骸	由……组成	的

[ðə; ði] - [ðəm'selvz] ,

the	Mancji	themselves	,
这	-	他们自己	,

但令我们颇感意外的是，残骸竟然只有曼吉号本身。

[iːtʃ] [tuː] - [tʌn] [slʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːd] ['kaɪtɪn] [ʃel] .

each	two	-	ton	slug	in	his	own	hard	chitin	shell	.
每个	二	-	吨	蛞蝓	在	他的	自己的	难的	几丁质	壳	.

每只蛞蝓重达两吨，都包裹在自己坚硬的几丁质外壳中。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌptʃər] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] ,

Of	course	,	a	lot	of	the	cells	were	ruptured	by	the	explosions	,
的	课程	,	一个	很多	的	这	细胞	是	破裂	经过	这	爆炸	,

当然，很多牢房都被爆炸炸毁了。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sɪmpli] [ˌdisə'səuʃieit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪv] [mæs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	most	of	them	had	simply	disassociated	from	the	hive	mass	as	it
但	最多	的	他们	有	简单地	分离	从	这	蜂巢	大量的	作为	它

[brəʊk] [ʌp] .

broke	up	.
打破	向上	.

但它们中的大多数只是在蜂巢解体时与蜂巢分离了。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ʃɪp] ; [dʒʌst][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [selz] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [biː] [haɪv] ,

So	there	was	no	ship	;	just	a	cluster	of	cells	like	a	giant	bee	hive	,
所以	那里	曾是	不	船	;	只是	一个	簇	的	细胞	喜欢	一个	巨大的	蜜蜂	蜂巢	,

所以根本没有船；只有一团像巨型蜂巢一样的细胞。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slʌgz] , [ðə; ði] ['dæmdɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [luːt] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	mixed	up	among	the	slugs	,	the	damnedest	collection	of	loot	you	can
和	混合	向上	之中	这	蛞蝓	,	这	该死的	收藏	的	抢劫	你	能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

在成堆的蛞蝓中，混杂着你能想象到的最令人毛骨悚然的战利品。

[ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ðeid] ['stəʊlən] [ænd; ənd] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

The	odds	and	ends	they'd	stolen	and	tucked	away	in	the	hive	during	a	couple
这	赔率	和	结束	他们会	被盗	和	塞进去	离开	在	这	蜂巢	期间	一个	夫妻

['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [kæmp] - ['fɒləʊɪŋ] .

hundred	years	of	camp	-	following	.
百	年	的	营	-	下列的	.

在几百年的营地迁徙过程中，他们偷来并藏在蜂巢里的各种零碎物品。

“ [ðə; ði] [pə'trəʊlz] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [selz] [ə,lɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['mæniən] [went] [aʊt] [tu:; tə]

“	The	patrols	brought	a	couple	of	cells	alongside	,	and	Mannion	went	out	to
“	这	巡逻	带来	一个	夫妻	的	细胞	旁边	,	和	曼尼恩	去	出去	到

[traɪ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] .

try	to	establish	contact	.
尝试	到	建立	接触	.

“巡逻队带来了几辆囚车，曼尼恩出去试图与车内人员取得联系。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [bændz] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

Sure	enough	,	he	got	a	very	faint	transmission	,	on	the	same	bands	as	before	.
当然	足够的	,	他	得到	一个	非常	头晕的	传播	,	在	这	相同的	乐队	作为	前	.

果然，他在和之前相同的频段上收到了非常微弱的信号。

[ðə; ði] [selz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

The	cells	were	talking	to	each	other	in	their	own	language	.
这	细胞	是	说	到	每个	其他	在	他们的	自己的	语言	.

这些细胞用它们自己的语言互相交流。

[ðeɪ] [ɪg'nɔ:d] ['mæniən] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['blæŋkɪtɪd]

They	ignored	Mannion	even	though	his	transmission	must	have	blanketed
他们	忽略	曼尼恩	甚至	尽管	他的	传播	必须	有	毯子

['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

everything	within	several	hundred	miles	.
一切	之内	一些	百	英里	.

尽管曼尼恩的广播信号覆盖了方圆几百英里内的所有区域，但他们却对此置之不理。

[wi:; wi] [ɪ'ventʃuəli] [brɔ:t] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:gəʊ] [lɒk] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['traɪɪŋ]

We	eventually	brought	one	of	them	into	the	cargo	lock	and	started	trying
我们	最终	带来	一	的	他们	进入	这	货物	锁	和	开始	尝试

['dɪfrənt] [weɪv] - [leŋθs] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

different	wave	-	lengths	on	it	.
不同的	海浪	-	长度	在	它	.

我们最终将其中一个带进了货物舱，并开始尝试用不同的波长照射它。

[ðen] ['kreɪmər] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['plɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [e'lektrəʊdz] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ]

Then	Kramer	had	the	idea	of	planting	a	couple	of	electrodes	and	shooting
然后	克莱默	有	这	主意	的	种植	一个	夫妻	的	电极	和	射击

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒu:s] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

a	little	juice	to	it	.
一个	小的	汁	到	它	.

然后克莱默想到了一个办法，就是植入几个电极，然后通入一点电流。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌdi: 'si:] , [bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [traɪd] [ˌeɪ 'si:] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv]

Of	course	,	it	loved	the	DC	,	but	as	soon	as	we	tried	AC	,	it	gave
的	课程	,	它	喜爱	这	华盛顿特区	,	但	作为	很快	作为	我们	尝试	交流电	,	它	给予

[ʌp] .

up	.
向上	.

当然，它很喜欢直流电，但一尝试交流电，它就放弃了。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə]

So	we	had	a	long	talk	with	it	and	found	out	everything	we	needed	to
所以	我们	有	一个	长的	讲话	和	它	和	成立	出去	一切	我们	需要	到

[nəʊ] .

know	.
知道	.

于是我们和它进行了长时间的对话，了解了我们想知道的一切。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [wiːk] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['aʊtpəʊst] ['plænɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['terən]

“	It	was	a	four	-	week	run	to	the	nearest	outpost	planet	of	the	New	Terran
“	它	曾是	一个	四	-	星期	跑步	到	这	最近的	前哨	行星	的	这	新的	泰伦

[ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,

Federation	,
联邦	,

“前往新地球联邦最近的前哨星球，我们花了四个星期的时间。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɒn][tuː; tə] [njuː] ['terə] [əˈbɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][fɑːst][liˈeɪz(ə)n] [-]

and	they	took	me	on	to	New	Terra	aboard	one	of	their	fast	liaison	[	69	]
和	他们	采取	我	在	到	新的	泰拉	船上	一	的	他们的	快速地	联络	[	-	]

他们带我乘坐他们的一艘快速联络舰前往新地球[69]

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

容器。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	rest	you	know	.
这	休息	你	知道	.

剩下的你都知道了。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [həʊm] ['plænɪt] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['terən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

We	,	the	home	planet	,	were	as	lost	to	the	New	Terrans	as	they	were
我们	,	这	家	行星	,	是	作为	丢失的	到	这	新的	泰伦人	作为	他们	是

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

to	us	.
到	我们	.

我们这颗母星对于新地球人来说，就像新地球人对于我们一样，早已迷失。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [kʌm] [bæk]

They	greeted	us	as	though	we	were	their	own	ancestors	come	back
他们	问候	我们	作为	尽管	我们	是	他们的	自己的	祖先	来	后退

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

to	visit	them	.
到	访问	他们	.

他们热情地接待了我们，就像接待回乡探亲的亲人一样。

“ [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [kruː] , [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]['djuːti][ðeə(r)]

“	Most	of	my	crew	,	for	personal	reasons	,	were	released	from	duty	there
“	最多	的	我的	全体人员	,	为了	个人的	原因	,	是	发布	从	责任	那里

, [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] .

,	and	settled	down	to	stay	.
,	和	定居	向下	到	停留	.

“我的大多数船员因为个人原因从那里卸任，并在那里定居下来。

“ [ðə; ði] [kliːn] - [ʌp][dʒɒb][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪvi] .

“	The	clean	-	up	job	here	on	Earth	was	a	minor	operation	to	their	Navy	.
“	这	干净的	-	向上	工作	这里	在	地球	曾是	一个	次要的	手术	到	他们的	海军	.

“对他们的海军来说，地球上的清理工作只是一次小规模行动。”

[æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] , [ðə; ði][trɪp] [bæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [faɪv] [mʌnθs] ,

As	I	recall	,	the	trip	back	was	made	in	a	little	over	five	months	,
作为	我	记起	,	这	旅行	后退	曾是	制成	在	一个	小的	超过	五	几个月	,

我记得，回程用了五个多月的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [taɪd] [wɒz; wəz] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs]

and	the	Red	Tide	was	killed	within	four	weeks	of	the	day	the	task	force
和	这	红色的	潮	曾是	被杀	之内	四	周	的	这	天	这	任务	力量

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

特遣队抵达后不到四周，赤潮就被消灭了。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] .

I	don't	think	they	wasted	a	motion	.
我	不	思考	他们	浪费	一个	运动	.

我认为他们没有浪费一次动议。

[wʌn] [ɪk'spləʊsɪv] [tʃɑːdʒ] [pə(r)] [sel] , [ɒv; əv][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði]['njuːkliəs] .

One	explosive	charge	per	cell	,	of	just	sufficient	size	to	disrupt	the	nucleus	.
一	爆炸物	收费	每	细胞	,	的	只是	充足的	尺寸	到	扰乱	这	核	.

每个细胞使用一个爆炸物，其大小刚好足以破坏细胞核。

[wen] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [selz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [ðə; ði] [rest] [daɪd] [ˌəʊvə'naɪt] .

When	the	critical	number	of	cells	had	been	killed	,	the	rest	died	overnight	.
什么时候	这	批判的	数字	的	细胞	有	到过	被杀	,	这	休息	死亡	过夜	.

当达到临界数量的细胞死亡后，其余的细胞在一夜之间死亡。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɜːθ] [ðæt] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪg] , [ðəʊ]

“	It	was	quite	a	different	Earth	that	emerged	from	under	the	plague	,	though
“	它	曾是	相当	一个	不同的	地球	那	出现	从	在下面	这	瘟疫	,	尽管

. : .

“然而，瘟疫过后，地球已经完全不同了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][lænd]['eəriə] [ɪk'sept] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

You	know	it	had	taken	over	all	of	the	land	area	except	North	America	and
你	知道	它	有	已采取	超过	全部	的	这	土地	区域	除了	北	美国	和

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] ,

a	strip	of	Western	Europe	,
一个	条	的	西	欧洲	,

你知道它已经占领了除北美和西欧一小部分地区以外的所有陆地面积。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] .

and	all	of	the	sea	it	wanted	.
和	全部	的	这	海	它	通缉	.

以及它想要的所有海洋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['kɒnsntreɪtɪd] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['eəriəz][ɒv; əv]

It	was	particularly	concentrated	over	what	had	been	the	jungle	areas	of
它	曾是	特别	集中	超过	什么	有	到过	这	丛林	区域	的

[saʊθ] [ə'merɪkə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

South	America	,	Africa	,	and	Asia	.
南	美国	,	非洲	,	和	亚洲	.

它尤其集中在南美洲、非洲和亚洲曾经的丛林地区。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪd] , [ðəʊz] ['eəriəz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

You	must	realize	that	in	the	days	before	the	Tide	,	those	areas	were	almost
你	必须	意识到	那	在	这	天	前	这	潮	,	那些	区域	是	几乎

[kəm'pliːtli] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .

completely	uninhabitable	.
完全地	不适宜居住的	.

你必须明白，在大潮到来之前，那些地区几乎完全不适宜居住。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði] [tɜːm] ['dʒʌŋg(ə)l] ['riːəli] [ɪm'plaɪd] .

You	have	no	idea	what	the	term	Jungle	really	implied	.
你	有	不	主意	什么	这	学期	丛林	真的	暗示	.

你根本不知道“丛林”这个词的真正含义。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [daɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntuː][ɪts] [kəm'pəʊnənt] ['mɒlɪkjuːlz] ;

When	the	Tide	died	,	it	disintegrated	into	its	component	molecules	;
什么时候	这	潮	死亡	,	它	解体	进入	它是	成分	分子	;

当潮汐消亡时，它分解成了组成它的分子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [vɑːst] ['fɜːtaɪl] ['dʒʌŋg(ə)l][lændz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

and	the	result	was	that	all	those	vast	fertile	Jungle	lands	were	now
和	这	结果	曾是	那	全部	那些	广阔的	沃	丛林	土地	是	现在

['bjuːtɪfli] ['lev(ə)ld] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [klɪəd] ['eəriəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ʌp][tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv]

beautifully	levelled	and	completely	cleared	areas	covered	with	up	to	twenty	feet	of
非常漂亮	平整	和	完全地	已清除	区域	涵盖	和	向上	到	二十	脚	的

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['tɒpsɔɪl] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

the	richest	topsoil	imaginable	.
这	最富有的	表土	可以想象的	.

结果是，所有那些广袤肥沃的丛林土地现在都变成了美丽的平整土地，完全清理干净，上面覆盖着厚达 20 英尺的肥沃表土。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['terə] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tə'deɪ] ;

That	was	what	made	it	possible	for	old	Terra	to	become	what	she	is	today	;
那	曾是	什么	制成	它	可能的	为了	老的	泰拉	到	变得	什么	她	是	今天	;

正是这一点使得古老的泰拉成为了今天的她；

[ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] [trʌk] [fɑːm] ,

the	Federation's	truck	farm	,
这	联邦的	卡车	农场	,

联邦的卡车农场，

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒenjuɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ['terən] [fuːdz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

and	the	sole	source	of	those	genuine	original	Terran	foods	that	all	the	rest	of
和	这	唯一	来源	的	那些	真的	原来的	泰伦	食物	那	全部	这	休息	的

[ðə; ði] [wɜːld] [peɪ] [sʌtʃ] ['fæbjələs] [praisiz][fɔː(r); fə(r)] .

the	worlds	pay	such	fabulous	prices	for	.
这	世界	支付	这样的	太棒了	价格	为了	.

也是其他世界愿意花高价购买的正宗地球食品的唯一来源。

“ [streɪndʒ] [haʊ] ['kwɪkli] [wiː; wi] [fə'get] .

“	Strange	how	quickly	we	forget	.
“	奇怪的	如何	迅速地	我们	忘记	.

“奇怪的是，我们遗忘得如此之快。”

[fjuː] ['piːp(ə)l] [tə'deɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [ləuð] [ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði] [taɪd] [wen] [wiː; wi]

Few	people	today	remember	how	we	loathed	and	feared	the	Tide	when	we
很少	人们	今天	记住	如何	我们	令人厌恶	和	害怕	这	潮	什么时候	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	fighting	it	.
是	斗争	它	.

如今很少有人记得，当我们与浪潮抗争时，我们是多么憎恨和恐惧它。

[naʊ] [ɪts] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Now	it's	dismissed	as	a	blessing	in	disguise	.
现在	它是	解雇	作为	一个	祝福	在	伪装	.

现在它却被视为因祸得福。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [pɔ:zd] .

"	The	Admiral	paused	.
"	这	上将	暂停	.

海军上将停顿了一下。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Well	,	"	he	said	,
"	出色地	,	"	他	说	,

"嗯，"他说。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑ:nsəz] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['həʊmspʌn]

"	I	think	that	answers	the	questions	and	gives	you	a	bit	of	homespun
"	我	思考	那	答案	这	问题	和	给予	你	一个	少量	的	质朴的

[fə'lɒsəfi] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . "

philosophy	to	go	with	it	.	"
哲学	到	去	和	它	.	"

"我认为这回答了这些问题，并为你提供了一些朴素的人生哲学。"

" ['ædmərəl] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] ,

"	Admiral	,	"	said	the	reporter	,
"	上将	,	"	说	这	记者	,

"海军上将，"记者说道。

" [ju:v] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['pʌblɪk][sʌm; səm][fækts] [ɪts] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə][hɪə(r)] .

"	you've	given	the	public	some	facts	it's	waited	a	long	time	to	hear	.
"	你已经	给定	这	民众	一些	事实	它是	等待	一个	长的	时间	到	听到	.

"你向公众提供了他们期待已久的事实。"

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ,

Coming	from	you	,	sir	,
未来	从	你	,	先生	,

先生，这话出自您之口，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['stɔ:ri] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌri:'ju:niən] [deɪ] [ˌselɪ'breɪʃn]

this	is	the	greatest	story	that	could	have	come	out	of	this	Reunion	Day	celebration
这	是	这	最	故事	那	可以	有	来	出去	的	这	团圆	天	庆典

.

:
.

这是这次重聚日庆祝活动中最精彩的故事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['kwestʃən] [mɔ:(r)] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑ:sk][ˌaɪ 'ti:] .

But	there	is	one	question	more	,	if	I	may	ask	it	.
但	那里	是	一	问题	更多的	,	如果	我	可能	问	它	.

但我还有一个问题，如果可以的话。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['ædmərəl] ,

Can	you	tell	me	,	Admiral	,
能	你	告诉	我	,	上将	,

海军上将，您能告诉我吗?

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'dʒektɪd] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['pri:mə] ['feɪʃi:] [pru:f] [ɒv; əv]

just	how	it	was	that	you	rejected	what	seemed	to	be	prima	facie	proof	of
只是	如何	它	曾是	那	你	拒绝	什么	似乎	到	是	普里玛	表面	证明	的

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðə; ði] - [təʊld] ;

the	story	the	Mancji	told	;
这	故事	这	-	讲述	;

你究竟是如何拒绝接受曼吉所讲述的故事的初步证据的?

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [aʊt] [ðeə(r)] ,

that	**they**	**were**	**the**	**lords**	**of**	**creation**	**out**	**there**	**,**
那	他们	是	这	领主们	的	创建	出去	那里	,

他们是造物主宰，

[ænd; ənd] [ðæt] [hjuːˈmænəti][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪm] [fuːd] [ˈænɪm(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

and	**that**	**humanity**	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**tame**	**food**	**animal**	**to**	**them**	**?**
和	那	人类	曾是	没有什么	但	一个	驯服	食物	动物	到	他们	?

难道在他们眼里，人类只不过是温顺的食用动物吗?

" [ðə; ði]['ædmərəl] [saɪd] .

"	**The**	**Admiral**	**sighed**	**.**
"	这	上将	叹了口气	.

海军上将叹了口气。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**guess**	**it's**	**a**	**good**	**question**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
“	我	猜测	它是	一个	好的	问题	,	"	他	说	.

“我想这是个好问题，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷洛恩(Greylorn)
第5/5页

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌn] .

“	But	there	was	nothing	supernatural	about	my	figuring	that	one	.
“	但	那里	曾是	没有什么	超自然	关于	我的	计算	那	一	.

“但我得出这个结论并没有什么超自然之处。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] [ðə; ðɪ] [fʊl] [truːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	didn't	suspect	the	full	truth	,	of	course	.
我	没有	怀疑	这	满的	真相	,	的	课程	.

我当然没有怀疑全部真相。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naʊ] [wel] -

It	never	occurred	to	me	that	we	were	the	victims	of	the	now	well	-
它	绝不	发生	到	我	那	我们	是	这	受害者	的	这	现在	出色地	-

[nəʊn] [-]

known	[	70	]
已知	[	-	]

我从未想到我们是现在众所周知的[70]的受害者

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ,

but	still	inexplicable	sense	of	humor	of	the	Mancji	,
但	仍然	无法解释的	感觉	的	幽默	的	这	-	,

但曼吉人那种难以解释的幽默感依然存在。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['skævɪndʒə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

or	that	they	were	nothing	but	scavengers	around	the	edges	of	the	Federation
或者	那	他们	是	没有什么	但	拾荒者	大约	这	边缘	的	这	联邦

.

:
.

或者说，他们只不过是联邦边缘的拾荒者。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊmɪgə] [ʃɪp] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːn] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] .

The	original	Omega	ship	had	met	them	and	seen	right	through	them	.
这	原来的	欧米茄	船	有	遇见	他们	和	已见	正确的	通过	他们	.

最初的欧米茄飞船曾与他们相遇，并一眼看穿了他们。

“ [wel] , [wen] [ðɪs] [haɪv] ['spɒtɪd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

“	Well	,	when	this	hive	spotted	us	coming	in	,
“	出色地	,	什么时候	这	蜂巢	斑	我们	未来	在	,

“嗯，当这个蜂巢发现我们进来的时候，

[ðeɪ] [njuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [njuː] ['terə] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] ,

they	knew	enough	about	New	Terra	to	realize	at	once	that	we	were	strangers	,
他们	知道	足够的	关于	新的	泰拉	到	意识到	在	一次	那	我们	是	陌生人	,

他们对新地球有所了解，一眼就看出我们是陌生人。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]['eərɪə] .

coming	from	outside	the	area	.
未来	从	外部	这	区域	.

来自外地。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gɔːl] [tuː; tə] [strʌt] [raɪt] [aʊt] [ɪn]

It	appealed	to	their	sense	of	humor	to	have	the	gall	to	strut	right	out	in
它	上诉	到	他们的	感觉	的	幽默	到	有	这	癪	到	支撑	正确的	出去	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] .

front	of	us	and	try	to	put	over	a	swindle	.
正面	的	我们	和	尝试	到	放	超过	一个	骗取	.

他们竟然厚颜无耻地在我们面前招摇撞骗，这真是太有幽默感了。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['kɪŋdəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] ['terən] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]

What	a	laugh	for	the	oyster	kingdom	if	they	could	sell	Terrans	on	the	idea	that
什么	一个	笑	为了	这	牡蛎	王国	如果	他们	可以	卖	泰伦人	在	这	主意	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [reɪs] .

they	were	the	master	race	.
他们	是	这	掌握	种族	.

如果牡蛎王国能够让地球人相信他们是优等种族，那对他们来说该是多么可笑的事情啊。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['terən] ;

It	never	occurred	to	them	that	we	might	be	anything	but	Terrans	;
它	绝不	发生	到	他们	那	我们	可能	是	任何事物	但	泰伦人	;

他们从未想过我们可能不是地球人；

['terən] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] - .

Terrans	who	didn't	know	the	Mancji	.
泰伦人	WHO	没有	知道	这	-	.

不认识曼吉人的地球人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][æn; ən][əʊld] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lɪŋgwə] ;

And	they	were	canny	enough	to	use	an	old	form	of	Interlingua	;
和	他们	是	精明	足够的	到	使用	一个	老的	形式	的	国际语	;

['sʌmweə(r)] [ðeid] [met] [men] [bɪ'fɔː(r)] .

somewhere	they'd	met	men	before	.
某处	他们会	遇见	男人	前	.

而且他们还很机敏地使用了一种古老的国际语；他们以前可能在某个地方遇到过男人。

“ [ðen] [wiː; wi] ['niːdɪd] [fuːd] .

“	Then	we	needed	food	.
“	然后	我们	需要	食物	.

“然后我们就需要食物了。”

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [wiː; wi][et; eɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː] [fɑː(r)] .

They	knew	what	we	ate	,	and	that	was	where	they	went	too	far	.
他们	知道	什么	我们	吃	,	和	那	曾是	在哪里	他们	去	也	远的	.

他们知道我们吃什么，而他们在这方面做得太过分了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['flɒtsəm] [ɪn][ðeə(r)] [haɪv] ,

They	had	,	among	the	flotsam	in	their	hive	,
他们	有	,	之中	这	废料	在	他们的	蜂巢	,

在他们蜂巢的漂浮物中，他们发现了：

[ə; eɪ] [fjuː] ['hjuːmən] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [rek] [ðeid] [kʌm] [əˈkrɒs]

a	few	human	bodies	they	had	picked	up	from	some	wreck	they'd	come	across
一个	很少	人类	身体	他们	有	挑选	向上	从	一些	破坏	他们会	来	穿过

[ɪn][ðeə(r)] ['trævlz] .

in	their	travels	.
在	他们的	旅行	.

他们在旅途中遇到的某个沉船残骸里捡到了几具人类尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [steɪʃ] [ə'weɪ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ]['sju:də(ʊ)pɒd][ɒn]

They	had	them	stashed	away	like	everything	else	they	could	lay	a	pseudopod	on
他们	有	他们	藏匿	离开	喜欢	一切	别的	他们	可以	躺	一个	伪足	在

.

:

.

他们把它们藏了起来，就像藏其他所有能用伪足支撑的东西一样。

[səʊ] [ðeɪ] [stækt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪd] [si:n] ['terən] ['frəʊz(ə)n] [fu:dz] [ʃɪpt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,

So	they	stacked	them	the	way	they'd	seen	Terran	frozen	foods	shipped	in	the	past	,
所以	他们	堆叠	他们	这	方式	他们会	已见	泰伦	冷冻	食物	已发货	在	这	过去的	,

所以他们按照过去看到地球冷冻食品运输的方式把它们堆放起来。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

and	sent	them	over	.
和	发送	他们	超过	.

然后把它们送了过去。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊks] .

Another	of	their	little	jokes	.
其他	的	他们的	小的	笑话	.

这是他们开的另一个小玩笑。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [jʊr; jər] [ɔ:l'redi] [ˌəʊvə'rɔ:t] [ænd; ənd]['i:gə(r)][tu:; tə][kwɪt] ,

“	I	suppose	if	you're	already	overwrought	and	eager	to	quit	,
“	我	认为	如果	你是	已经	雕饰	和	渴望的	到	辞职	,

“我想，如果你已经精疲力竭，急于放弃，

[ænd; ənd] [ju:v] [bi:n] ['bædli] [skeəd] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] [ʃɪp] ,

and	you've	been	badly	scared	by	the	size	of	an	alien	ship	,
和	你已经	到过	糟糕	害怕的	经过	这	尺寸	的	一个	外星人	船	,

你被外星飞船的庞大体积吓坏了，

[ɪts] ['prɪti] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bɒdɪz] ,

it's	pretty	understandable	that	the	sight	of	human	bodies	,
它是	漂亮的	可以理解	那	这	视线	的	人类	身体	,

看到人体，人们感到不适，这是完全可以理解的。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] ['ðer] [dʒʌst][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [fu:d] [sə'plaɪ] , [maɪt] [si:m] ['prɪti]

along	with	the	story	that	they're	just	a	convenient	food	supply	,	might	seem	pretty
沿着	和	这	故事	那	它们是	只是	一个	方便的	食物	供应	,	可能	似乎	漂亮的

[kən'vɪnsɪŋ] .

convincing	.
令人信服的	.

再加上他们只是方便的食物来源这种说法，听起来似乎很有说服力。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['prɪti] ['dju:biəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pælz] ,

But	I	was	already	pretty	dubious	about	the	genuineness	of	our	pals	,
但	我	曾是	已经	漂亮的	可疑	关于	这	真实性	的	我们的	朋友们	,

但我本来就对我们朋友们的诚意有所怀疑，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðəʊz] ['bɒdɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [pleɪn] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][hɒt][ɒn]

and	when	I	saw	those	bodies	it	was	pretty	plain	that	we	were	hot	on
和	什么时候	我	锯	那些	身体	它	曾是	漂亮的	清楚的	那	我们	是	热的	在

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]['əʊmɪgə] ['kɒləni] .

the	trail	of	Omega	Colony	.
这	踪迹	的	欧米茄	殖民地	.

当我看到那些尸体时，很明显我们已经掌握了欧米茄殖民地的线索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] ['hju:mənz][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] .

There	was	no	other	place	humans	could	have	come	from	out	there	.
那里	曾是	不	其他	地方	人类	可以	有	来	从	出去	那里	.

那里不可能有人类从其他地方出现。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][ləʊˈkeɪʃn][frɒm; frəm][ðə; ði] - . ”

We	had	to	find	out	the	location	from	the	Mancji	.	”
我们	有	到	寻找	出去	这	地点	从	这	-	.	”

我们必须从曼吉那里打听到具体位置。

“ [bʌt; bət] , [ˈædmərəl] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] , “ [truː] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈhjuːmənz] ,

“	But	,	Admiral	,	”	said	the	reporter	,	“	true	enough	they	were	humans	,
”	但	,	上将	,	”	说	这	记者	,	“	真的	足够的	他们	是	人类	,

“但是，海军上将，”记者说，“没错，他们毕竟是人。”

[ænd; ənd] [prɪˈzjuːməbli] [hæd; həd][sʌm; səm] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒləni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	presumably	had	some	connection	with	the	colony	,	but	they	were
和	想必	有	一些	联系	和	这	殖民地	,	但	他们	是

[ˈneɪkɪd] [kɔːpsiz] [stækt] [laɪk] [ˈkɔːdˌwʊd] .

naked	corpses	stacked	like	cordwood	.
裸	尸体	堆叠	喜欢	原木	.

他们很可能与殖民地有某种联系，但他们却是赤裸的尸体，像木柴一样堆叠在一起。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ˈænɪmlz] ;

The	Mancji	had	stated	that	these	were	slaves	,	or	rather	domesticated	animals	;
这	-	有	声明	那	这些	是	奴隶	,	或者	相当	家养的	动物	;

曼吉曾说过，这些是奴隶，或者更确切地说是家畜；

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] . ”

they	wouldn't	have	done	you	any	good	.	”
他们	不会	有	完毕	你	任何	好的	.	”

它们对你没有任何好处。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ðæt] , ” [ðə; ði][ˈædmərəl] [sed] .

“	Well	,	you	see	,	I	didn't	believe	that	,	”	the	Admiral	said	.
”	出色地	,	你	看	,	我	没有	相信	那	,	”	这	上将	说	.

“嗯，你看，我并不相信这一点，”海军上将说道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒbviəs] [laɪ] .

“	Because	it	was	an	obvious	lie	.
”	因为	它	曾是	一个	明显的	说谎	.

“因为那显然是个谎言。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,

I	tried	to	show	some	of	the	officers	,
我	尝试	到	展示	一些	的	这	警官	,

我试着向一些警官展示，

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈræʃ(ə)nəl][dʒʌst] [ðen] .

but	I'm	afraid	they	weren't	being	too	rational	just	then	.
但	我是	害怕的	他们	不是	存在	也	合理的	只是	然后	.

但我恐怕他们当时并没有那么理性。

“ [ai] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɒkə(r)] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðəʊz] [ˈbɒdɪz] ; [ɪf] [ˈkreɪmər][hæd; həd] [lʊkt]

“	I	went	into	the	locker	and	examined	those	bodies	;	if	Kramer	had	looked
”	我	去	进入	这	储物柜	和	检查	那些	身体	;	如果	克莱默	有	看起来

[ˈkləʊsli] ,

closely	,
密切	,

“我走进更衣室，检查了那些尸体；如果克莱默仔细看过的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ai][dɪd] .

he	would	have	seen	what	I	did	.
他	会	有	已见	什么	我	做过	.

他会看到我做了什么。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [teɪm] ['ænɪmlz] .
These were no tame animals .
这些 是 不 驯服 动物 .

这些可不是驯养的动物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪvəlaɪzd] [men] . ”
They were civilized men . ”
他们 是 文明 男人 . ”

他们都是文明人。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['ædmərəl] ?
“ How could you be sure , Admiral ?
“ 如何 可以 你 是 当然 , 上将 ?

“你怎么能确定呢，海军上将？”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['kləʊðɪŋ] , [nəʊ] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [mɑːrks] , ['nʌθɪŋ] .
They had no clothing , no identifying marks , nothing .
他们 有 不 衣服 , 不 识别 标记 , 没有什么 .

他们身上没有衣服，没有身份标识，什么都没有。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kæt(ə)l] ? ”
Why didn't you believe they were cattle ? ”
为什么 没有 你 相信 他们 是 牛 ? ”

你为什么不相信它们是牛?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , “ [ɔːl][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [naɪs] [niːt] ['hɛəkʌts] .
“ Because , ” said the Admiral , “ all the men had nice neat haircuts .
“ 因为 , ” 说 这 上将 , “ 全部 这 男人 有 好的 整洁的 理发 .

“因为，”海军上将说，“所有男人都留着整齐利落的发型。”

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[-] [nəʊts] [ænd; ənd] [e'rɑːtə]
Transcriber's Notes and Errata
转录员的 笔记 和 勘误表

转录者注释和勘误

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] “ [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] ” ['eɪprəl] - .
This etext was produced from “ Amazing Science Fiction Stories ” April 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 “ 惊人的 科学 小说 故事 ” 四月 - .

本电子文本摘自 1959 年 4 月的《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
The original page numbers from the magazine have been retained .
这 原来的 页 数字 从 这 杂志 有 到过 保留 .

保留了杂志原有的页码。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ɪnstəns] [iːtʃ] [ɒv; əv] “ ['ʃəʊdaʊn] ” [ænd; ənd] “ [ʃəʊ] - [daʊn] ” .
There is one instance each of “ showdown ” and “ show - down ” .
那里 是 一 实例 每个 的 “ 摊牌 ” 和 “ 展示 - 向下 ” .

“showdown”和“show-down”各出现一次。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

The	following	typographical	errors	have	been	corrected	.
这	下列的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

以下印刷错误已更正。

[peɪdʒ] ['erə(r)] [kə'rekʃn]

Page	Error	Correction
页	错误	更正

页面错误更正

- [ɒv; əv] [ɒv; əv] [ɒv; əv]

37	of	of	of
-	的	的	的

37 的

- - ['kuːlənt]

37	collant	coolant
-	-	冷却液

37 冷却液

- - ['kɪrʃənˌbaʊm]

39	Kireschenbaum	Kirschenbaum
-	-	基尔申鲍姆

39 Kireschenbaum Kirschenbaum

- ['sɪfɪlɪs] ['sɪfɪlɪs]

40	syphillis	syphilis
-	梅毒	梅毒

40 梅毒

- - ['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet]

41	richochet	ricochet
-	-	跳弹

41 跳弹 跳弹

- [stəkɑːtoʊ] [stə'kɑːtəʊ]

44	staccatto	staccato
-	断续	断奏

44 断奏 断奏

- [krɪstələzeɪʃən] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]

46	crystalization	crystallization
-	结晶	结晶

46 结晶 结晶

- - ['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet]

52	richochet	ricochet
-	-	跳弹

52 跳弹 跳弹

- [tægət] ['tɑːgɪt]

52	taget	target
-	目标	目标

52个目标

- ['rɪkəʃeɪtɪd] ['rɪkəʃeɪɪŋ]

54	ricocheted	ricocheting
-	反弹	反弹

54 反弹 反弹

- [ˌænɪ'vɜːrsəri] [ˌænɪ'vɜːsəri]

65	anniversay	anniversary
-	周年纪念	周年纪念日

65周年纪念

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神